叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 三刀(the Three Cutters) 000001

2. 三刀(the Three Cutters) 000002

3. 三刀(the Three Cutters) 000003

4. 三刀(the Three Cutters) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三刀(The Three Cutters)

['kæptɪn]	['fredrɪk]	['mæriət]
Captain	**Frederick**	**Marryat**
队长	弗雷德里克	玛丽亚特

弗雷德里克·马里亚特上尉

" [ðə; ði]	[θriː]	[kˈʌtəz]
"	**The**	**Three**	**Cutters**
"	这	三	切割器

《三个切割者》

" ['tʃæptə(r)]	[wʌn]	.
"	**Chapter**	**One**	**.**
"	章	一	.

“第一章。

['kʌtə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	.
Cutter	**the**	**First**	**.**
刀具	这	第一的	.

第一切割者。

['riːdə(r)]	, [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)]	[biːn]	[æt; ət]	['plɪməθ]	?
Reader	**,**	**have**	**you**	**ever**	**been**	**at**	**Plymouth**	**?**
读者	,	有	你	曾经	到过	在	普利茅斯	?

读者朋友，你曾经去过普利茅斯吗?

[ɪf]	[juː; jʊ][hæv; həv]	,
If	**you**	**have**	**,**
如果	你	有	,

如果你有的话，

[jɔː(r); jə(r)]	[aɪ]	[mʌst; məst][hæv; həv]	[dwelt]	[wɪð]	['ekstəsi]	[ə'pɒn][ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['prɒpəti]	[ɒv; əv][ðə; ði]
your	**eye**	**must**	**have**	**dwelt**	**with**	**ecstasy**	**upon**	**the**	**beautiful**	**property**	**of**	**the**
你的	眼睛	必须	有	居住	和	狂喜	之上	这	美丽的	财产	的	这

[ɜːl]	[ɒv; əv]	[maʊnt]	['ɛdʒkəm]	:
Earl	**of**	**Mount**	**Edgcumbe**	**:**
伯爵	的	山	埃奇科姆	:

你的目光一定被芒特埃奇科姆伯爵那美丽的庄园深深吸引住了:

[ɪf]	[juː; jʊ][hæv; həv]	[nɒt]	[biːn]	[æt; ət]	['plɪməθ]	, [ðə; ði]['suːnə(r)]	[ðæt]	[juː; jʊ][gəʊ]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]['betə(r)]	.
if	**you**	**have**	**not**	**been**	**at**	**Plymouth**	**,**	**the**	**sooner**	**that**	**you**	**go**	**there**	**the**	**better**	**.**
如果	你	有	不是	到过	在	普利茅斯	,	这	很快	那	你	去	那里	这	更好的	.

如果你还没去过普利茅斯，那就越早去越好。

[æt; ət]	[maʊnt]	['ɛdʒkəm]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[bɪ'həʊld][ðə; ði]['faɪnɪst]['tɪmbə(r)][ɪn]	[ɪg'zɪstəns]	,
At	**Mount**	**Edgcumbe**	**you**	**will**	**behold**	**the**	**finest**	**timber**	**in**	**existence**	**,**
在	山	埃奇科姆	你	将要	看哪	这	最好的	木材	在	存在	,

在埃奇科姆山，您将看到世上最优质的木材。

['taʊərɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ˈsʌmit]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[hɪlz]	, [ænd; ənd]	['feðərɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə][ðə; ði]
towering	**up**	**to**	**the**	**summits**	**of**	**the**	**hills**	**,**	**and**	**feathering**	**down**	**to**	**the**
参天	向上	到	这	峰会	的	这	丘陵	,	和	羽毛	向下	到	这

['ʃɪŋgl]	[ɒn][ðə; ði]	[biːtʃ]	.
shingle	**on**	**the**	**beach**	**.**
卵石	在	这	海滩	.

从巍峨耸立到山顶，再到海滩上的鹅卵石滩，层峦叠嶂，绵延不绝。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['lʌvli] [spɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ['wɪtnəs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [ˌpænə'rɑːməz]

And	from	this	lovely	spot	you	will	witness	one	of	the	most	splendid	panoramas
和	从	这	迷人的	点	你	将要	证人	一	的	这	最多	灿烂	全景

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

从这个美丽的地方，您将欣赏到世界上最壮丽的全景之一。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] — [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ræm] [hed] , [ænd; ənd]

You	will	see	—	I	hardly	know	what	you	will	not	see	—	you	will	see	Ram	Head	,	and
你	将要	看	—	我	几乎	知道	什么	你	将要	不是	看	—	你	将要	看	内存	头	,	和

- [beɪ] ;

Cawsand	Bay	;
-	湾	;

你会看到——我几乎不知道你不会看到什么——你会看到拉姆角和考桑德湾；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [dreɪks] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛvəlz]

and	then	you	will	see	the	Breakwater	,	and	Drake's	Island	,	and	the	Devil's
和	然后	你	将要	看	这	防波堤	,	和	德雷克的	岛	,	和	这	魔鬼的

[brɪdʒ] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ] ;

Bridge	below	you	;
桥	以下	你	;

然后你就能看到防波堤、德雷克岛和你脚下的魔鬼桥；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [ænd; ənd][ɪts] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊ] ;

and	the	town	of	Plymouth	and	its	fortifications	,	and	the	Hoe	;
和	这	镇	的	普利茅斯	和	它是	防御工事	,	和	这	锄	;

还有普利茅斯镇及其防御工事，以及霍伊；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɛvəlz] [pɔɪnt] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd] [rʌnz] ['devəlɪʃ]

and	then	you	will	come	to	the	Devil's	Point	,	round	which	the	tide	runs	devilish
和	然后	你	将要	来	到	这	魔鬼的	观点	,	圆形的	哪个	这	潮	跑步	恶魔般的

[strɒŋ] ;

strong	;
强的	;

然后你就会来到魔鬼角，那里的潮水汹涌澎湃，如同魔鬼一般；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [njuː] ['vɪtəlɪŋ] ['ɒfɪs] ,

and	then	you	will	see	the	New	Victualling	Office	,
和	然后	你	将要	看	这	新的	补给	办公室	,

然后你就会看到新的食品供应处，

— [ə'baʊt] [wɪtʃ] [sɜː(r)][dʒeɪmz]['gɔːd(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [stʌmp] [ɔːl] [deɪ] ,

—	about	which	Sir	James	Gordon	used	to	stump	all	day	,
—	关于	哪个	先生	詹姆斯	戈登	用过的	到	树桩	全部	天	,

——詹姆斯·戈登爵士过去常常整天就此发表演讲。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [frɒm; frəm] ['evri] [mæn] [huː] ['kærid] [ə; eɪ][bɒks] ,

and	take	a	pinch	of	snuff	from	every	man	who	carried	a	box	,
和	拿	一个	捏	的	鼻烟	从	每一个	男人	WHO	携带	一个	盒子	,

从每个扛着盒子的人身上收下一小撮鼻烟。

[wɪtʃ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

which	all	were	delighted	to	give	,	and	he	was	delighted	to	receive	,
哪个	全部	是	高兴极了	到	给	,	和	他	曾是	高兴极了	到	收到	,

大家都乐意赠送，他也乐意接受。

['pruːvɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ['mɪəli] [baɪ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] ;

proving	how	much	pleasure	may	be	communicated	merely	by	a	pinch	of	snuff	;
证明	如何	很多	乐趣	可能	是	沟通	仅仅	经过	一个	捏	的	鼻烟	;

证明只需一小撮鼻烟就能带来多少快乐；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maʊnt] [waɪz] [ænd; ənd] ['mʌtn] [kəʊv] ; [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['devən,pɔːt] ;

and	then	you	will	see	Mount	Wise	and	Mutton	Cove	;	the	town	of	Devonport	;
和	然后	你	将要	看	山	明智的	和	羊肉	海湾	;	这	镇	的	德文波特	;

然后您将看到怀斯山和羊肉湾；德文波特镇；

[wɪð] [ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɒkjɑːd] [ænd; ənd] ['ɑːsənəlz] , [nɔːθ] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ]

with	its	magnificent	dockyard	and	arsenals	,	North	Corner	,	and	the	way	which
和	它是	壮丽	船厂	和	阿森纳	,	北	角落	,	和	这	方式	哪个

[liːdz] [tuː; tə] ['sɔːlˌtæʃ] .

leads	to	Saltash	.
线索	到	萨尔塔什	.

这里有宏伟的造船厂和军火库、北角，以及通往索尔塔什的道路。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ʃɪps] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ; [ænd; ənd] [ʃɪps] [rɪ'peərɪŋ]

And	you	will	see	ships	building	and	ships	in	ordinary	;	and	ships	repairing
和	你	将要	看	船舶	建筑	和	船舶	在	普通的	;	和	船舶	维修

[ænd; ənd] [ʃɪps] ['fɪtɪŋ] ;

and	ships	fitting	;
和	船舶	配件	;

你会看到造船的、普通的船；修船的、装配船的；

[ænd; ənd] [hʌlk] [ænd; ənd] [kən'vɪkt] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd] - [ʃɪp] ; [ʃɪps] ['redi] [tuː; tə] [seɪl]

and	hulks	and	convict	ships	,	and	the	guard	-	ship	;	ships	ready	to	sail
和	绿巨人	和	定罪	船舶	,	和	这	警卫	-	船	;	船舶	准备好	到	帆

[ænd; ənd] [ʃɪps] ['ʌndə(r)] [seɪl] ;

and	ships	under	sail	;
和	船舶	在下面	帆	;

还有废船、囚犯船和护卫船；准备起航的船只和正在航行的船只；

[bɪ'saɪdz] ['laɪtəz] , [men] - [ɒv; əv] - [wɔːrz] [boʊts] , ['dɒkjɑːd] - [boʊts] , [bʌm] - [boʊts] , [ænd; ənd] [ʃɔː(r)]

besides	lighters	,	men	-	of	-	war's	boats	,	dockyard	-	boats	,	bum	-	boats	,	and	shore
除了	打火机	,	男人	-	的	-	战争的	船	,	船厂	-	船	,	屁股	-	船	,	和	支撑

- [boʊts] .

-	boats	.
-	船	.

除了驳船、军舰艇、船坞船、舢板船和岸边船之外。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] ['plɪməθ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [siː] [ɪt'self] :

In	short	,	there	is	a	great	deal	to	see	at	Plymouth	besides	the	sea	itself	:
在	短的	,	那里	是	一个	伟大的	交易	到	看	在	普利茅斯	除了	这	海	本身	:

总之，除了大海本身，普利茅斯还有很多其他值得一看的地方：

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [pə'tɪkjələli] [wɪʃ] [naʊ] [ɪz] ,

but	what	I	particularly	wish	now	is	,
但	什么	我	特别	希望	现在	是	,

但我现在特别希望的是，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv] [maʊnt] ['ɛdʒkəm] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [baːn] [puːl]

that	you	will	stand	at	the	battery	of	Mount	Edgcumbe	and	look	into	Barn	Pool
那	你	将要	站立	在	这	电池	的	山	埃奇科姆	和	看	进入	谷仓	水池

[bɪ'ləʊ] [juː; jʊ] ,

below	you	,
以下	你	,

你将站在埃奇科姆山炮台上，俯瞰下方的巴恩池，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['sɪŋg(ə)l] ['æŋkə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌtə(r)] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ]

and	there	you	will	see	,	lying	at	single	anchor	,	a	cutter	;	and	you	may
和	那里	你	将要	看	,	说谎	在	单身的	锚	,	一个	刀具	;	和	你	可能

['ɔːlsəʊ] [siː] ,

also	see	,
还	看	,

在那里你会看到一艘单锚停泊的帆船；你可能还会看到，

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['pendənt] [ænd; ənd] ['ensən] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jɒt] .

by	her	pendant	and	ensign	,	that	she	is	a	yacht	.
经过	她	吊坠	和	军旗	,	那	她	是	一个	游艇	.

从她的吊坠和旗帜可以看出，她是一艘游艇。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] ['entəd] ['ɪntuː][baɪ][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒentrɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['aɪlənd]

Of	all	the	amusements	entered	into	by	the	nobility	and	gentry	of	our	island
的	全部	这	娱乐	进入	进入	经过	这	贵族	和	绅	的	我们的	岛

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][səʊ]['mænlɪ] ,

there	is	not	one	so	manly	,
那里	是	不是	一	所以	男子气概	,

在我们岛上贵族和绅士们参与的所有娱乐活动中，没有哪一项比这更体现男子气概。

[səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] , [səʊ][ˌpætrɪ'ɒtɪk] , [ɔː(r)][səʊ]['næʃ(ə)nəl] , [æz; əz] [jɒt] - ['seɪlɪŋ] .

so	exciting	,	so	patriotic	,	or	so	national	,	as	yacht	-	sailing	.
所以	激动人心	,	所以	爱国	,	或者	所以	国家的	,	作为	游艇	-	帆船	.

帆船运动多么令人兴奋、多么爱国、多么具有民族特色啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [nɒt]['əʊnlɪ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ɪnsjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [faɪn]

It	is	peculiar	to	England	,	not	only	for	our	insular	position	and	our	fine
它	是	奇特	到	英格兰	,	不是	仅有的	为了	我们的	岛屿	位置	和	我们的	美好的

['hɑːbə(r)] ,

harbours	,
港口	,

这不仅是因为英国的岛屿位置和优良的港口，也是英国独有的现象。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt]

but	because	it	requires	a	certain	degree	of	energy	and	a	certain	amount
但	因为	它	需要	一个	肯定	程度	的	活力	和	一个	肯定	数量

[ɒv; əv] ['ɪnkʌm] ['reəlɪ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] .

of	income	rarely	to	be	found	elsewhere	.
的	收入	很少	到	是	成立	别处	.

但这是因为这份工作需要一定的精力和收入，而这些在其他地方很少能找到。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['waɪzlɪ] ['fɔstə] [baɪ]['aʊə(r)] ['sɔvrinz] ,

It	has	been	wisely	fostered	by	our	sovereigns	,
它	有	到过	明智地	寄养	经过	我们的	君主	,

它得到了我们君主的明智扶持。

[huː] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['evrɪ] [mæn] ['biːɪŋ]

who	have	felt	that	the	security	of	the	kingdom	is	increased	by	every	man	being
WHO	有	毛毡	那	这	安全	的	这	王国	是	增加	经过	每一个	男人	存在

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

more	or	less	a	sailor	,
更多的	或者	较少的	一个	水手	,

他们认为，如果每个人都或多或少地具备水手技能，王国的安全就会得到提升。

[ɔː(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l] [prə'feʃn] .

or	connected	with	the	nautical	profession	.
或者	连接	和	这	航海	职业	.

或与航海行业有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrɪ] ,

It	is	an	amusement	of	the	greatest	importance	to	the	country	,
它	是	一个	娱乐	的	这	最	重要性	到	这	国家	,

这是国家最重要的娱乐活动之一。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ʃɪp] - ['fɪtɪŋ] ,

as	it	has	much	improved	our	ship	-	building	and	our	ship	-	fitting	,
作为	它	有	很多	改进	我们的	船	-	建筑	和	我们的	船	-	配件	,

因为它极大地改善了我们的造船和船舶装配工艺。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['siːmən] [ænd; ənd] ['ʃɪpraɪt] .

while	it	affords	employment	to	our	seamen	and	shipwrights	.
尽管	它	提供	就业	到	我们的	海员	和	造船匠	.

同时，它也为我们的海员和造船工人提供了就业机会。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [jɒt] ,

But	if	I	were	to	say	all	that	I	could	say	in	praise	of	yachts	,
但	如果	我	是	到	说	全部	那	我	可以	说	在	称赞	的	游艇	,

但如果我要把所有赞美游艇的话都说出来，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [əd'vɑːns] [wɪð] [maɪ] ['nærətɪv] .

I	should	never	advance	with	my	narrative	.
我	应该	绝不	进步	和	我的	叙述	.

我不应该继续讲述我的故事。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [drɪŋk] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]['ædmərəl] [lɔːd] ['jɑːb(ə)rə]

I	shall	therefore	drink	a	bumper	to	the	health	of	Admiral	Lord	Yarborough
我	将	所以	喝	一个	保险杠	到	这	健康	的	上将	主	亚伯勒

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɒt] [klʌb] ,

and	the	Yacht	Club	,
和	这	游艇	俱乐部	,

因此，我将为亚伯勒海军上将和游艇俱乐部干杯！

[ænd; ənd] [prə'siːd] .

and	proceed	.
和	继续	.

然后继续。

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðɪs] [jɒt] [ɪz] ['kʌtə(r)] - [rɪgd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɪts] ['greɪsfəli] [ɒn][ðə; ði]

You	observe	that	this	yacht	is	cutter	-	rigged	,	and	that	she	sits	gracefully	on	the
你	观察	那	这	游艇	是	刀具	-	作弊	,	和	那	她	坐着	优雅地	在	这

[smuːð] ['wɔːtə(r)] .

smooth	water	.
光滑的	水	.

你注意到这艘游艇是单桅帆船，它优雅地停泊在平静的水面上。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['hiːvɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)]['fɔːseɪl; 'fɔːsl][ɪz] [luːs] ,

She	is	just	heaving	up	her	anchor	;	her	foresail	is	loose	,
她	是	只是	起伏	向上	她	锚	;	她	前帆	是	松动的	,

她正在起锚；她的前帆松了。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] — [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)] [wei] .

all	ready	to	cast	her	—	in	a	few	minutes	she	will	be	under	way	.
全部	准备好	到	投掷	她	—	在	一个	很少	分钟	她	将要	是	在下面	方式	.

一切准备就绪，即将开始拍摄——几分钟后拍摄就要开始了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['leɪdɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ;

You	see	that	there	are	ladies	sitting	at	the	taffrail	;
你	看	那	那里	是	女士们	坐着	在	这	船尾栏杆	;

你看，有几位女士坐在船尾栏杆旁；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][faɪv] [hɔːntʃ] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] .

and	there	are	five	haunches	of	venison	hanging	over	the	stern	.
和	那里	是	五	臀部	的	鹿肉	绞刑	超过	这	船尾	.

船尾挂着五块鹿腿肉。

[ɒv; əv][ɔːl] [ˌə'mjuːzmənts] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['jɒtɪŋ] .

Of	all	amusements	,	give	me	yachting	.
的	全部	娱乐	,	给	我	游艇	.

在所有娱乐活动中，我最喜欢游艇。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [bɔːd] .

But	we	must	go	on	board	.
但	我们	必须	去	在	木板	.

但我们必须登船。

[ðə; ði] [dek] , [juː; jʊ] [əbˈzɜːv] , [ɪz][ɒv; əv] [ˈnærəʊ] [diːl] [plæŋks][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;

The	deck	,	you	observe	,	is	of	narrow	deal	planks	as	white	as	snow	;
这	甲板	,	你	观察	,	是	的	狭窄的	交易	木板	作为	白色的	作为	雪	;

你可以看到，甲板是用像雪一样白的窄木板铺成的；

[ðə; ði] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃt] [brɑːs] ; [ðə; ði] [bit] [ænd; ənd] [ˈbɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [məˈhɒgəni] : [ʃiː; ʃi]

the	guns	are	of	polished	brass	;	the	bitts	and	binnacles	of	mahogany	:	she
这	枪支	是	的	抛光	黄铜	;	这	比特	和	罗经	的	桃花心木	:	她

[ɪz] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [teɪst] ;

is	painted	with	taste	;
是	绘	和	品尝	;

炮身是抛光黄铜的；系缆柱和罗经座是红木的；她的涂装很有品味；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈməʊldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgɪldɪd] .

and	all	the	mouldings	are	gilded	.
和	全部	这	模具	是	镀金	.

所有的装饰线条都镀了金。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɒntɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈkʌmbəd] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)]

There	is	nothing	wanting	;	and	yet	how	clear	and	unencumbered	are	her
那里	是	没有什么	想要	;	和	然而	如何	清除	和	不受阻碍的	是	她

[deks] !

decks	!
甲板	!

她的牌组一应俱全；然而，她的牌组却如此清晰明了，毫无阻碍！

[let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] [bɪˈləʊ] .

Let	us	go	below	.
让	我们	去	以下	.

我们下去看看。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈkæbɪn] : [kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈteɪstfl] [ɔː(r)] [ˈelɪgənt] ?

There	is	the	ladies	'	cabin	:	can	anything	be	more	tasteful	or	elegant	?
那里	是	这	女士们	-	舱	:	能	任何事物	是	更多的	有品味的	或者	优雅的	?

还有女士包厢：还有比这更有品味、更优雅的吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [lʌgˈʒʊəriəs] ?

Is	it	not	luxurious	?
是	它	不是	豪华	?

难道不奢华吗?

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [səʊ][smɔːl] , [dʌz] [nɒt][ɪts] [ˈveri] [kənˈfaɪnd] [speɪs] [əˈstɒnɪʃ] [juː; jʊ] ,

And	,	although	so	small	,	does	not	its	very	confined	space	astonish	you	,
和	,	虽然	所以	小的	,	做	不是	它是	非常	受限	空间	震惊	你	,

虽然空间很小，但它狭小的空间难道不让你感到惊讶吗?

[wen] [juː; jʊ] [vjuː] [səʊ] [ˈmeni] [ˈkʌmfət] [səʊ] [ˈbjuːtɪfli] [əˈreɪndʒd] ?

when	you	view	so	many	comforts	so	beautifully	arranged	?
什么时候	你	看法	所以	许多	舒适	所以	非常漂亮	安排	?

当你看到这么多舒适设施布置得如此精美时，你会作何感想?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [rɪˈpeə(r)] .

This	is	the	dining	-	room	,	and	where	the	gentlemen	repair	.
这	是	这	用餐	-	房间	,	和	在哪里	这	先生们	维修	.

这是餐厅，也是男士们休息的地方。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ɔː(r)] [rəʃer'ʃei] ?
What **can** **be** **more** **complete** **or** **recherché** **?**
什么 能 是 更多的 完全的 或者 仔细研究 ?

还有什么比这更完整或更精妙的呢?

[ænd; ənd][dʒʌst] [piːp] ['ɪntuː][ðeə(r)] [steɪt] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][bed] - ['pleɪsɪz] .
And **just** **peep** **into** **their** **state** **-** **rooms** **and** **bed** **-** **places** **.**
和 只是 窥视 进入 他们的 状态 - 房间 和 床 - 地方 .

然后，你就可以窥探一下他们的船舱和卧室了。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['stjuːərdz] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'fei] : [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɪz] ['skwiːzɪŋ] ['lemənz]
Here **is** **the** **steward's** **room** **and** **the** **beaufet** **:** **the** **steward** **is** **squeezing** **lemons**
这里 是 这 管家的 房间 和 这 博菲特 : 这 管家 是 挤压 柠檬
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pʌntʃ] ,
for **the** **punch** **,**
为了 这 冲床 ,

这是管家的房间和自助餐台：管家正在榨柠檬汁做潘趣酒。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ɪn][aɪs] ;
and **there** **is** **the** **champagne** **in** **ice** **;**
和 那里 是 这 香槟酒 在 冰 ;

还有冰镇香槟；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][peɪl][ðə; ði] [lɒŋ] - [kɔːrks][ɑː(r); ə(r)][reɪndʒd] [ʌp] , [ɔːl] ['redi] .
and **by** **the** **side** **of** **the** **pail** **the** **long** **-** **corks** **are** **ranged** **up** **,** **all** **ready** **.**
和 经过 这 边 的 这 桶 这 长的 - 软木塞 是 范围 向上 , 全部 准备好 .

桶边整齐地摆放着长长的软木塞，一切就绪。

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] ['fɔːwədz] : [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [menz] [bɜːrθs] , [nɒt] [kən'faɪnd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
Now **,** **let** **us** **go** **forwards** **:** **here** **are** **,** **the** **men's** **berths** **,** **not** **confined** **as** **in** **a**
现在 , 让 我们 去 前进 : 这里 是 , 这 男士 泊位 , 不是 受限 作为 在 一个
[mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
man **-** **of** **-** **war** **.**
男人 - 的 - 战争 .

现在，让我们继续往前走：这里是男人们的铺位，不像军舰上那样封闭。

[nəʊ] ! ['lʌkʃəri] [stɑːrts][frɒm; frəm][ə'bɑːft] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['həʊlli] [lɒst] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] - [piːk]
No **!** **Luxury** **starts** **from** **abaft** **,** **and** **is** **not** **wholly** **lost** **,** **even** **at** **the** **fore** **-** **peak**
.
:
.

不！奢华始于船尾，即使在船头，奢华也并未完全消失。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['ædmərəbli] [ə'reɪndʒd] ?
This **is** **the** **kitchen** **;** **is** **it** **not** **admirably** **arranged** **?**
这 是 这 厨房 ; 是 它 不是 令人钦佩地 安排 ?

这是厨房；布置得是不是很棒?

[wɒt] [ə; eɪ] ['mʌltəm] [ɪn]['pɑːvəʊ] !
What **a** **multum** **in** **parvo** **!**
什么 一个 multum 在 细小病毒 !

真是个小病毒感染者!

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] - [suːp] !
And **how** **delightful** **are** **the** **fumes** **of** **the** **turtle** **-** **soup** **!**
和 如何 愉快 是 这 烟雾 的 这 龟 - 汤 !

海龟汤的香气真是令人愉悦!

[æt; ət] [siː] [wiː; wi][duː; də] [miːt] [wɪð] [rʌf] ['weðə(r)] [æt; ət] [taɪmz] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

At	sea	we	do	meet	with	rough	weather	at	times	;	but	,	for	roughing	it
在	海	我们	做	见面	和	粗糙的	天气	在	时代	;	但	,	为了	粗加工	它

[aʊt] ,

out	,
出去	,

在海上，我们有时会遇到恶劣天气；但是，为了熬过这段艰难时期，

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɒt] .

give	me	a	yacht	.
给	我	一个	游艇	.

给我一艘游艇。

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ai][mʌst; məst] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɒn]

Now	that	I	have	shown	you	round	the	vessel	,	I	must	introduce	the	parties	on
现在	那	我	有	所示	你	圆形的	这	血管	,	我	必须	介绍	这	各方	在

[bɔːd] .

board	.
木板	.

现在我已经带你们参观了这艘船，接下来我必须介绍一下船上的各位成员。

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] ['flɒrɪd] , ['hænsəm] [mæn] , [ɪn] [waɪt] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [bluː] ['dʒækɪt] ,

You	observe	that	florid	,	handsome	man	,	in	white	trousers	and	blue	jacket	,
你	观察	那	佛罗里达	,	英俊的	男人	,	在	白色的	裤子	和	蓝色的	夹克	,

你注意到那个面色红润、英俊的男人，穿着白色长裤和蓝色夹克，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɪn][wʌn][hænd] ,

who	has	a	telescope	in	one	hand	,
WHO	有	一个	望远镜	在	一	手	,

他一手拿着望远镜，

[ænd; ənd][ɪz] ['sɪpɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən] [ɒf]

and	is	sipping	a	glass	of	brandy	and	water	which	he	has	just	taken	off
和	是	啜饮	一个	玻璃	的	白兰地	和	水	哪个	他	有	只是	已采取	离开

[ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .

the	skylight	.
这	天窗	.

他正啜饮着刚从天窗上取下的一杯白兰地兑水。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [klʌb] .

That	is	the	owner	of	the	vessel	,	and	a	member	of	the	Yacht	Club	.
那	是	这	所有者	的	这	血管	,	和	一个	成员	的	这	游艇	俱乐部	.

那是船主，也是游艇俱乐部的成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːd] [biː] — : [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪ'laɪ] [hɪz; ɪz]

It	is	Lord	B	—	:	he	looks	like	a	sailor	,	and	he	does	not	much	belie	his
它	是	主	B	—	:	他	看起来	喜欢	一个	水手	,	和	他	做	不是	很多	掩饰	他的

[lʊks] ;

looks	;
看起来	;

是B勋爵：他看起来像个水手，而且他的外表也确实如此；

[jet] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊbz] [ɒv; əv] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

yet	I	have	seen	him	in	his	robes	of	state	at	the	opening	of	the	House	of
然而	我	有	已见	他	在	他的	长袍	的	状态	在	这	开幕	的	这	房子	的

[lɔːdz] .

Lords	.
领主	.

但我曾在上议院开幕式上见过他身着礼服的样子。

[ðə; ði][wʌn][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪz]['mɪstə(r)] ['stjʊət] , [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .

The	one	near	to	him	is	Mr	Stewart	,	a	lieutenant	in	the	navy	.
这	一	靠近	到	他	是	先生	斯图尔特	,	一个	中尉	在	这	海军	.

他旁边那位是海军中尉斯图尔特先生。

[hiː; hi][həʊldz][ɒn][baɪ][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['hævɪŋ] [biːn] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd]

He	holds	on	by	the	rigging	with	one	hand	,	because	,	having	been	actively	employed
他	持有	在	经过	这	索具	和	一	手	,	因为	,	拥有	到过	积极	受雇

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

all	his	life	,
全部	他的	生活	,

他一手紧紧抓住索具，因为他一生都在积极工作，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hændz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

he	does	not	know	what	to	do	with	hands	which	have	nothing	in	them	.
他	做	不是	知道	什么	到	做	和	双手	哪个	有	没有什么	在	他们	.

他不知道该如何处理空空如也的双手。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['prəʊtəʒeɪ][ɒv; əv] [lɔːd] [biː] — , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɒn] [bɔːd] [æz; əz] ['seɪlɪŋ] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

He	is	a	protégé	of	Lord	B	—	,	and	is	now	on	board	as	sailing	-	master	of
他	是	一个	门徒	的	主	B	—	,	和	是	现在	在	木板	作为	帆船	-	掌握	的

[ðə; ði] [jɒt] .

the	yacht	.
这	游艇	.

他是B勋爵的门生，现在是这艘游艇的航海长。

[ðæt] ['hænsəm] , [wel] - [bɪlt] [mæn] , [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ]['mɪstə(r)]

That	handsome	,	well	-	built	man	,	who	is	standing	by	the	binnacle	,	is	a	Mr
那	英俊的	,	出色地	-	建造	男人	,	WHO	是	常设	经过	这	箱体	,	是	一个	先生

-

.

Hautaine	.
-	.

站在罗经座旁边的那位英俊健壮的男士，是豪坦先生。

[hiː; hi] [sɜːvd] [sɪks] [j'iəz] [æz; əz] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	served	six	years	as	midshipman	in	the	navy	,	and	did	not	like	it	.
他	服务	六	年	作为	海军学员	在	这	海军	,	和	做过	不是	喜欢	它	.

他在海军当了六年海军学员，但他并不喜欢这份工作。

[hiː; hi] [ðen] [sɜːvd] [sɪks] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	then	served	six	years	in	a	cavalry	regiment	,	and	did	not	like	it	.
他	然后	服务	六	年	在	一个	骑兵	团	,	和	做过	不是	喜欢	它	.

之后他在骑兵团服役了六年，但他并不喜欢这份工作。

[hiː; hi] [ðen] ['mærid] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [prə'beɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk]

He	then	married	,	and	in	a	much	shorter	probation	found	that	he	did	not	like
他	然后	已婚	,	和	在	一个	很多	较短	缓刑	成立	那	他	做过	不是	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

之后他结了婚，但在很短的试用期内就发现自己并不喜欢婚姻。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [jɒt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [menz] [waɪvz] ,

But	he	is	very	fond	of	yachts	and	other	men's	wives	,
但	他	是	非常	喜爱	的	游艇	和	其他	男士	妻子们	,

但他非常喜欢游艇和别人的妻子。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ænd; ənd][weə'evə(r)][hiː; hi][gəʊz] , [hiː; hi][ɪz] ['welkəm] .

if	he	does	not	like	his	own	;	and	wherever	he	goes	,	he	is	welcome	.
如果	他	做	不是	喜欢	他的	自己的	;	和	无论	他	去	,	他	是	欢迎	.

如果他不喜欢自己的家乡；无论他去哪里，都会受到欢迎。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [im'brɔidəd] [sɪlk] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [waɪt] [glʌvz] ,

That	young	man	with	an	embroidered	silk	waistcoat	and	white	gloves	,
那	年轻的	男人	和	一个	绣花	丝绸	马甲	和	白色的	手套	,

那个穿着绣花丝绸背心、戴着白色手套的年轻人，

['bendɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] [vɔːn] .

bending	to	talk	to	one	of	the	ladies	,	is	a	Mr	Vaughan	.
弯曲	到	讲话	到	一	的	这	女士们	,	是	一个	先生	沃恩	.

沃恩先生弯下腰与其中一位女士说话。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] - , [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [els] .

He	is	to	be	seen	at	Almack's	,	at	Crockford's	,	and	everywhere	else	.
他	是	到	是	已见	在	-	,	在	-	,	和	到处	别的	.

在 Almack's、Crockford's 以及其他任何地方都能看到他的身影。

['evribɒdi] [nəʊz] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] ['evribɒdi] .

Everybody	knows	him	,	and	he	knows	everybody	.
大家	知道	他	,	和	他	知道	大家	.

人人都认识他，他也认识所有人。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [det] , [ænd; ənd] ['jɒtɪŋ] [ɪz] [kən'viːniənt] .

He	is	a	little	in	debt	,	and	yachting	is	convenient	.
他	是	一个	小的	在	债务	,	和	游艇	是	方便的	.

他有点负债，而游艇旅行很方便。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [sɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] [biː] — ;

The	one	who	sits	by	the	lady	is	a	relation	of	Lord	B	—	;
这	一	WHO	坐着	经过	这	女士	是	一个	关系	的	主	B	—	;

坐在女士旁边的那位是B勋爵的亲戚；

[juː; jʊ] [siː] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] .

you	see	at	once	what	he	is	.
你	看	在	一次	什么	他	是	.

你一眼就能看出他是什么样的人。

[hiː; hi] [eɪps] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ʃeɪvd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['seɪləz] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]

He	apes	the	sailor	;	he	has	not	shaved	,	because	sailors	have	no	time	to
他	猿猴	这	水手	;	他	有	不是	剃光	,	因为	水手们	有	不	时间	到

[ʃeɪv] ['evri] [deɪ] ;

shave	every	day	;
刮胡子	每一个	天	;

他模仿水手；他没有刮胡子，因为水手没有时间每天刮胡子；

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['seɪləz] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] ['evri] [deɪ] .

he	has	not	changed	his	linen	,	because	sailors	cannot	change	every	day	.
他	有	不是	已更改	他的	亚麻布	,	因为	水手们	不能	改变	每一个	天	.

他没有更换床单，因为水手不可能每天都换衣服。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [hɑːf] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'nɔi] [hɪz; ɪz]

He	has	a	cigar	in	his	mouth	,	which	makes	him	half	sick	and	annoys	his
他	有	一个	雪茄	在	他的	嘴	,	哪个	制作	他	一半	生病的	和	令人恼火	他的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他嘴里叼着雪茄，这让他感到一阵恶心，也惹恼了同桌的人。

[hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʌf] [siː] ,

He	talks	of	the	pleasure	of	a	rough	sea	,
他	会谈	的	这	乐趣	的	一个	粗糙的	海	,

他谈到了在波涛汹涌的大海上航行的乐趣，

[wɪtʃ] [wɪl] [draɪv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [bɪ'ləʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz]

which	will	drive	all	the	ladies	below	—	and	then	they	will	not	perceive	that	he	is
哪个	将要	驾驶	全部	这	女士们	以下	—	和	然后	他们	将要	不是	感知	那	他	是

[mɔː(r)] [sɪk] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

more	sick	than	themselves	.
更多的	生病的	比	他们自己	.

这将驱使楼下的所有女士——然后她们就不会意识到他比她们自己病得更重。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]

He	has	the	misfortune	to	be	born	to	a	large	estate	,	and	to	be
他	有	这	不幸	到	是	出生	到	一个	大的	财产	,	和	到	是

[ə; eɪ] [fuːl] .

a	fool	.
一个	傻子	.

他不幸生于豪门，却又是个傻瓜。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .

His	name	is	Ossulton	.
他的	姓名	是	-	.

他的名字叫奥苏尔顿。

[ðə; ðɪ] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ɒn] [bɔːd] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ɪz] ['mɪstə(r)]

The	last	of	the	gentlemen	on	board	whom	I	have	to	introduce	is	Mr
这	最后的	的	这	先生们	在	木板	谁	我	有	到	介绍	是	先生

['siːˌgroʊv] .

Seagrove	.
海树	.

船上最后一位我要介绍的先生是西格罗夫先生。

[hiː; hi] [ɪz] ['slaɪtli] [meɪd] , [wɪð] [mɑːkt] ['fiːtʃəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

He	is	slightly	made	,	with	marked	features	full	of	intelligence	.
他	是	轻微地	制成	,	和	标记	特征	满的	的	智力	.

他身材偏瘦，五官轮廓分明，充满智慧。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɑː(r)] ; [ænd; ənd] [hæz; həz] ['evri] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bʌt; bət]

He	has	been	brought	up	to	the	bar	;	and	has	every	qualification	but
他	有	到过	带来	向上	到	这	酒吧	;	和	有	每一个	资格	但

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

他已经获得了律师资格，具备所有条件，唯独缺乏勤奋努力。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [briːf] , [nɔː(r)] [hæz; həz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [wʌn] .

He	has	never	had	a	brief	,	nor	has	he	a	chance	of	one	.
他	有	绝不	有	一个	简短的	,	也不	有	他	一个	机会	的	一	.

他从未担任过任何职务，也没有机会担任职务。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['fɪdlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz]

He	is	the	fiddler	of	the	company	,	and	he	has	locked	up	his	chambers
他	是	这	小提琴手	的	这	公司	,	和	他	有	已锁定	向上	他的	房间

[ænd; ənd] [kʌm] ,

and	come	,
和	来	,

他是剧团里的提琴手，他锁好房间，走了进来。

[baɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jɒt] .

by	invitation	of	his	lordship	,	to	play	on	board	of	his	yacht	.
经过	邀请	的	他的	领主	,	到	玩	在	木板	的	他的	游艇	.

应勋爵之邀，在他的游艇上演奏。

[ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['leɪdɪz] — [pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kə'menst] [wɪð]

I	have	yet	to	describe	the	ladies	—	perhaps	I	should	have	commenced	with
我	有	然而	到	描述	这	女士们	—	也许	我	应该	有	开始	和

[ðem; ðəm] — [ai][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][best][tuː; tə]

them	—	I	must	excuse	myself	upon	the	principle	of	reserving	the	best	to
他们	—	我	必须	原谅	我	之上	这	原则	的	预订	这	最好的	到

[ðə; ði][lɑːst] .

the	last	.
这	最后的	.

我还没有介绍这些女士们——也许我应该先从她们开始——我必须以把最好的留在最后为原则来道歉。

[ɔːl] ['pʌpɪt] - ['ʃəʊmən] [duː; də][səʊ] : [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [siːn] [ɪn][maɪ] ['pʌpɪt]

All	puppet	-	showmen	do	so	:	and	what	is	this	but	the	first	scene	in	my	puppet
全部	木偶	-	表演者	做	所以	:	和	什么	是	这	但	这	第一的	场景	在	我的	木偶

- [ʃəʊ] ?

-	show	?
-	展示	?

所有木偶戏艺人都会这样做：而这不就是我的木偶戏的第一幕吗?

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌsiːni'ɒrəti] .

We	will	describe	them	according	to	seniority	.
我们	将要	描述	他们	根据	到	资历	.

我们将按资历对他们进行描述。

[ðæt] [tɔːl] , [θɪn] , [krɒs] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv][ɪz][ə; eɪ]['spɪnstə(r)] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)][tuː; tə]

That	tall	,	thin	,	cross	-	looking	lady	of	forty	-	five	is	a	spinster	,	and	sister	to
那	高的	,	薄的	,	叉	-	寻找	女士	的	四十	-	五	是	一个	单身女子	,	和	姐姐	到

[lɔːd] [biː] — .

Lord	B	—	.
主	B	—	.

那位身材高挑、体型偏瘦、面色阴沉的四十五岁女士是位老处女，也是 B 勋爵的妹妹。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [pə'sweɪdɪd] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ;

She	has	been	persuaded	,	very	much	against	her	will	,	to	come	on	board	;
她	有	到过	被说服	,	非常	很多	反对	她	将要	,	到	来	在	木板	;

她极不情愿地被劝说上船；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [prə'praɪəti] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk]

but	her	notions	of	propriety	would	not	permit	her	niece	to	embark
但	她	概念	的	礼	会	不是	允许	她	侄女	到	启程

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

under	the	protection	of	only	her	father	.
在下面	这	保护	的	仅有的	她	父亲	.

但她的礼仪观念不允许她的侄女只靠父亲的保护就启程。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] : [ɪf] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɪz] [θrəʊn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [ʌp] [ʃiː; ʃi]

She	is	frightened	at	everything	:	if	a	rope	is	thrown	down	on	the	deck	,	up	she
她	是	害怕	在	一切	:	如果	一个	绳索	是	抛掷	向下	在	这	甲板	,	向上	她

[stɑːrts] ,

starts	,
开始	,

她胆小如鼠：如果有人把绳子扔到甲板上，她就会立刻爬起来。

[ænd; ənd] [kraɪz] , " [əʊ] !

and	cries	,	"	Oh	!
和	哭泣	,	"	哦	!

然后哭喊道："哦!

" [ɪf] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [bɪ'ləʊ] ; [ɪf] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

"	if	on	the	deck	,	she	thinks	the	water	is	rushing	in	below	;	if	down	below	,
"	如果	在	这	甲板	,	她	思考	这	水	是	匆忙	在	以下	;	如果	向下	以下	,

"如果她在甲板上，她会觉得水正从下面涌进来；如果她在甲板下，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

and	there	is	a	noise	,	she	is	convinced	there	is	danger	;	and	if	it	be
和	那里	是	一个	噪音	,	她	是	确信	那里	是	危险	;	和	如果	它	是

['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

perfectly	still	,
完美	仍然	,

只要有动静，她就确信有危险；如果周围一片寂静，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

she	is	sure	there	is	something	wrong	.
她	是	当然	那里	是	某物	错误的	.

她确信出了什么问题。

[ʃiː; ʃi] ['fidʒit] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['njuːsns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd]

She	fidgets	herself	and	everybody	,	and	is	quite	a	nuisance	with	her	pride
她	小动作	她自己	和	大家	,	和	是	相当	一个	滋扰	和	她	自豪

[ænd; ənd] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] ;

and	ill	-	humour	;
和	患病的	-	幽默	;

她坐立不安，也让周围的人感到烦躁，而且她的骄傲和坏脾气让她非常讨厌；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [strɪkt] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] [hɜː'self] [æz; əz] [ə; eɪ]

but	she	has	strict	notions	of	propriety	,	and	sacrifices	herself	as	a
但	她	有	严格的	概念	的	礼	,	和	牺牲	她自己	作为	一个

['mɑːtə(r)] .

martyr	.
烈士	.

但她有着严格的礼仪观念，并以殉道者的身份牺牲了自己。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [ɒn] . [mɪs] - .

She	is	the	Hon	.	Miss	Ossulton	.
她	是	这	尊敬的	.	错过	-	.

她是尊敬的奥苏尔顿小姐。

[ðə; ði] ['leɪdi] [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] , [ʃəʊz] [səʊ] ['meni] ['dɪmplz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['əʊv(ə)l] [feɪs] ,

The	lady	who	,	when	she	smiles	,	shows	so	many	dimples	in	her	pretty	oval	face	,
这	女士	WHO	,	什么时候	她	微笑	,	演出	所以	许多	酒窝	在	她	漂亮的	椭圆形	脸	,

那位女士，微笑时，她漂亮的椭圆形脸上会露出许多酒窝，

[ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [læ'selz] .

is	a	young	widow	of	the	name	of	Lascelles	.
是	一个	年轻的	寡妇	的	这	姓名	的	拉塞尔斯	.

是一位名叫拉斯塞勒斯的年轻寡妇。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

She	married	an	old	man	to	please	her	father	and	mother	,
她	已婚	一个	老的	男人	到	请	她	父亲	和	母亲	,

为了讨父母欢心，她嫁给了一个老男人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['djuːtɪf(ə)l] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .

which	was	very	dutiful	on	her	part	.
哪个	曾是	非常	尽职尽责的	在	她	部分	.

她这样做非常尽职尽责。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] .

She	was	rewarded	by	finding	herself	a	widow	with	a	large	fortune	.
她	曾是	奖励	经过	寻找	她自己	一个	寡妇	和	一个	大的	财富	.

她因此得到了回报，找到了一位拥有巨额遗产的寡妇。

['hævɪŋ] ['mærid] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [naʊ] [tuː; tə] ['mæri]

Having	married	the	first	time	to	please	her	parents	,	she	intends	now	to	marry
拥有	已婚	这	第一的	时间	到	请	她	父母	,	她	意图	现在	到	结婚

[tuː; tə] [pliːz] [hɜː'self] ;

to	please	herself	;
到	请	她自己	;

她第一次结婚是为了取悦父母，这次她打算结婚是为了取悦自己；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] .

but	she	is	very	young	,	and	is	in	no	hurry	.
但	她	是	非常	年轻的	,	和	是	在	不	匆忙	.

但她还很年轻，并不着急。

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ɪz][ðə; ði] [ɒn] .

That	young	lady	with	such	a	sweet	expression	of	countenance	is	the	Hon	.
那	年轻的	女士	和	这样的	一个	甜的	表达	的	面容	是	这	尊敬的	.

那位面容甜美的年轻女士是尊敬的女士。

[mɪs] [sə'siːliə] - .

Miss	Cecilia	Ossulton	.
错过	塞西莉亚	-	.

塞西莉亚·奥苏尔顿小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪvli] , ['wɪti] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri]

She	is	lively	,	witty	,	and	has	no	fear	in	her	composition	;	but	she	is	very
她	是	热闹	,	机智	,	和	有	不	害怕	在	她	作品	;	但	她	是	非常

[jʌŋ] [jet] ,

young	yet	,
年轻的	然而	,

她活泼机智，作文无畏；但她还很年轻。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] — [ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]

not	more	than	seventeen	—	and	nobody	knows	what	she	really	is	—	she	does	not
不是	更多的	比	十七	—	和	无人	知道	什么	她	真的	是	—	她	做	不是

[nəʊ] [hɜː'self] .

know	herself	.
知道	她自己	.

她不超过十七岁——而且没有人知道她到底是什么人——她自己也不了解她。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɑːtiz] [huː] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .

These	are	the	parties	who	meet	in	the	cabin	of	the	yacht	.
这些	是	这	各方	WHO	见面	在	这	舱	的	这	游艇	.

这些是在游艇船舱内会面的各方。

[ðə; ði] [kruː] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ten] [faɪn] ['siːmən] , [ðə; ði] ['stjuːəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] .

The	crew	consist	of	ten	fine	seamen	,	the	steward	and	the	cook	.
这	全体人员	由	的	十	美好的	海员	,	这	管家	和	这	厨师	.

船员包括十名优秀的船员、一名管事和一名厨师。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [lɔːd] [biː] — - [es]['væleɪ; 'vælɪt] , ['mɪstə(r)] - ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz]

There	is	also	Lord	B	—	'	s	valet	,	Mr	Ossulton's	gentleman	,	and	the	lady's
那里	是	还	主	B	—	-	s	代客泊车	,	先生	-	绅士	,	和	这	女士的

- [meɪd] [ɒv; əv] [mɪs] - .

-	maid	of	Miss	Ossulton	.
-	女佣	的	错过	-	.

还有B勋爵的贴身男仆、奥苏尔顿先生的男仆和奥苏尔顿小姐的贴身女仆。

[ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [hæv; həv] [biːn] [left] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

There	not	being	accommodation	for	them	,	the	other	servants	have	been	left	on	shore	.
那里	不是	存在	住宿	为了	他们	,	这	其他	仆人	有	到过	左边	在	支撑	.

由于没有地方安置他们，其他仆人都被留在了岸上。

[ðə; ði] [jɒt] [ɪz] [naʊ] ['ʌndə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][seɪlz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [set] .

The	yacht	is	now	under	way	,	and	her	sails	are	all	set	.
这	游艇	是	现在	在下面	方式	,	和	她	帆	是	全部	放	.

游艇已经启航，帆也已准备就绪。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [dreɪks] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] .

She	is	running	between	Drake's	Island	and	the	main	.
她	是	跑步	之间	德雷克的	岛	和	这	主要的	.

她正在德雷克岛和主岛之间奔跑。

['dɪnə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə'naʊnst] .

Dinner	has	been	announced	.
晚餐	有	到过	宣布	.

晚宴安排已公布。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz] [lɜːnt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

As	the	reader	has	learnt	something	about	the	preparations	,
作为	这	读者	有	学会了	某物	关于	这	准备工作	,

读者既然已经了解了一些准备工作，

[aɪ] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [jɒt] .

I	leave	him	to	judge	whether	it	be	not	very	pleasant	to	sit	down	to	dinner	in	a	yacht	.
我	离开	他	到	法官	无论	它	是	不是	非常	令人愉快的	到	坐	向下	到	晚餐	在	一个	游艇	.

至于在游艇上用餐是否十分惬意，就由他自己来评判吧。

[ðə; ði][eə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['evrɪbɒdi] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ;

The	air	has	given	everybody	an	appetite	;
这	空气	有	给定	大家	一个	食欲	;

空气中弥漫着诱人的气息，让人食欲大增。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

and	it	was	not	until	the	cloth	was	removed	that	the	conversation	became	general	.
和	它	曾是	不是	直到	这	布	曾是	已移除	那	这	对话	成为	一般的	.

直到布被拿开，谈话才变得随意起来。

“ ['mɪstə(r)] ['siːˌgroʊv] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , “ [juː; jʊ] ['veri] ['nɪəli] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] ; [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] . ”

“	Mr	Seagrove	,	”	said	his	lordship	,	“	you	very	nearly	lost	your	passage	;	I	expected	you	last	Thursday	.	”
“	先生	海树	,	”	说	他的	领主	,	“	你	非常	几乎	丢失的	你的	通道	;	我	预期的	你	最后的	周四	.	”

“西格罗夫先生，”大人说，“您差点错过了船票；我原以为您上周四会到。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] ['bɪznəs] [prɪ'ventɪd] [maɪ]['suːnə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
“ I am sorry , my lord , that business prevented my sooner attending to your
“ 我 是 对不起 , 我的 主 , 那 商业 阻止 我的 很快 参加 到 你的
['lɔːrdʃɪps] [kaɪnd] ['sʌmənz] . ”
lordship's kind summons . ”
领主的 种类 传票 . ”

“很抱歉，大人，由于公务繁忙，我未能及时回应您的召见。”

“ [kʌm] , ['siːˌgroʊv] , [doʊnt][biː; bi][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] , ” [sed] - ; “ [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [jɔː'self] ,
“ Come , Seagrove , don't be nonsensical , ” said Hautaine ; “ you told me yourself ,
“ 来 , 海树 , 不 是 荒谬的 , ” 说 - ; “ 你 讲述 我 你自己 ,
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
the other evening ,
这 其他 晚上 ,

“好了，西格罗夫，别胡说，”豪坦说；“那天晚上你自己也跟我说过，

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkətɪv] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
when you were talkative , that you had never had a brief in your life .
什么时候 你 是 健谈 , 那 你 有 绝不 有 一个 简短的 在 你的 生活 .
”
”
”

你以前很健谈，但你这辈子从来没有做过简报。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] , ” [rɪ'plaɪd] ['siːˌgroʊv] ;
“ And a very fortunate circumstance , ” replied Seagrove ;
“ 和 一个 非常 幸运 环境 , ” 回复 海树 ;

“而且这还是个非常幸运的情况，”西格罗夫回答道；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][hæv; həv]
“ for if I had had a brief I should not have known what to have
“ 为了 如果 我 有 有 一个 简短的 我 应该 不是 有 已知 什么 到 有
[dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
done with it .
完毕 和 它 .

“因为如果我接到任务，我也不知道该如何处理。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] ; [ai][ˌeɪ 'em] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] .
It is not my fault ; I am fit for nothing but a commissioner .
它 是 不是 我的 过错 ; 我 是 合身 为了 没有什么 但 一个 专员 .

这不是我的错；我除了当专员之外，什么都不适合。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][hæd; həd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] , [tuː] .
But still I had business , and very important business , too .
但 仍然 我 有 商业 , 和 非常 重要的 商业 , 也 .

但我仍然有事要做，而且是非常重要的事。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ] ['pɑːnsənbi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['tætərˌsɔːlz] ,
I was summoned by Ponsonby to go with him to Tattersall's ,
我 曾是 被召唤 经过 庞森比 到 去 和 他 到 塔特索尔 ,

庞森比召我跟他一起去塔特索尔。

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ,
to give my opinion about a horse he wishes to purchase ,
到 给 我的 观点 关于 一个 马 他 愿望 到 购买 ,

就他想购买的马匹提出我的意见，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒrɪst] [waɪld][tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] . ”
and then to attend him to Forest Wild to plead his cause with his uncle . ”
和 然后 到 出席 他 到 森林 荒野 到 恳求 他的 原因 和 他的 叔叔 . ”

然后陪他去森林荒野，向他的叔叔求情。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [lɔːd] [biː] — ;

“	It	appears	,	then	,	that	you	were	retained	,	”	replied	Lord	B	—	;
”	它	出现	,	然后	,	那	你	是	保留	,	”	回复	主	B	—	;

“看来你被留用了，”B勋爵回答道；

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ? ”

“	may	I	ask	you	whether	your	friend	gained	his	cause	?	”
”	可能	我	问	你	无论	你的	朋友	获得	他的	原因	?	”

请问您的朋友是否取得了胜利?

“ [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kɔːz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ][suːt] . ”

“	No	,	my	lord	,	he	lost	his	cause	,	but	he	gained	a	suit	.	”
”	不	,	我的	主	,	他	丢失的	他的	原因	,	但	他	获得	一个	套装	.	”

“不，大人，他败诉了，但他赢得了一场官司。”

“ [ɪk'spaʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪd(ə)l] , [sɜː(r)] , ” [sed] [sə'siːliə] - .

“	Expound	your	riddle	,	sir	,	”	said	Cecilia	Ossulton	.
”	阐述	你的	谜语	,	先生	,	”	说	塞西莉亚	-	.

“先生，请您解释一下您的谜语。”塞西莉亚·奥苏尔顿说道。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [əʊld] ['pɑːnsənbi] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['wɪljəm] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] ,

“	The	fact	is	,	that	old	Ponsonby	is	very	anxious	that	William	should	marry	Miss	Percival	,
”	这	事实	是	,	那	老的	庞森比	是	非常	焦虑的	那	威廉	应该	结婚	错过	珀西瓦尔	,

“事实上，老庞森比非常希望威廉能娶珀西瓦尔小姐。”

[huːz] [ɪst'eɪts] [dʒɔɪn][ɒn][tuː; tə] ['fɒrɪst] [waɪld] .

whose	estates	join	on	to	Forest	Wild	.
谁	庄园	加入	在	到	森林	荒野	.

其庄园与森林荒野相连。

[naʊ] , [maɪ] [frend] ['wɪljəm] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [lɔː] ,

Now	,	my	friend	William	is	about	as	fond	of	marriage	as	I	am	of	law	,
现在	,	我的	朋友	威廉	是	关于	作为	喜爱	的	婚姻	作为	我	是	的	法律	,

我的朋友威廉对婚姻的喜爱程度，就跟我对法律的喜爱程度一样。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] . ”

and	thereby	issue	was	joined	.	”
和	从而	问题	曾是	加入	.	”

因此，争议双方达成了一致。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ? ” [in'kwaiə] ['mɪsɪz] [læ'selz] .

“	But	why	were	you	to	be	called	in	?	”	inquired	Mrs	Lascelles	.
”	但	为什么	是	你	到	是	称为	在	?	”	询问	太太	拉塞尔斯	.

“但是你为什么会被叫来呢？”拉斯塞尔夫人问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['mædəm] , [æz; əz] ['pɑːnsənbi] ['nevə(r)] [baɪz] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] — ”

“	Because	,	madam	,	as	Ponsonby	never	buys	a	horse	without	consulting	me	—	”
”	因为	,	女士	,	作为	庞森比	绝不	购买	一个	马	没有	咨询	我	—	”

“因为，夫人，庞森比买马从来不会不先征求我的意见——”

“ [aɪ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði][ə'nælədʒi] , [sɜː(r)] , ” [əb'zɜːvd] [mɪs] - , ['siːniə(r)] , ['braɪd(ə)lɪŋ] [ʌp] .

“	I	cannot	see	the	analogy	,	sir	,	”	observed	Miss	Ossulton	,	senior	,	bridling	up	.
”	我	不能	看	这	类比	,	先生	,	”	观察到	错过	-	,	高级的	,	缰绳	向上	.

“先生，我看不出这个类比有什么意义，”老奥苏尔顿小姐不耐烦地说道。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] : [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['siːˌgroʊv] , “ [ðæt] ,

“	Pardon	me	,	madam	:	the	fact	is	,	”	continued	Seagrove	,	“	that	,
”	赦免	我	,	女士	:	这	事实	是	,	”	持续	海树	,	“	那	,

“请原谅，夫人：事实是，”西格罗夫继续说道，“那就是，

[æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [bæk] - ['hɔːsɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs]

as	I	always	have	to	back	Ponsonby's	horses	,	he	thought	it	right	that	,	in	this
作为	我	总是	有	到	后退	-	马匹	,	他	想法	它	正确的	那	,	在	这

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

由于我总是要支持庞森比的马，所以他认为在这种情况下这样做是正确的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bæk] [hɪm] ; [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [traɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

I	should	back	him	;	he	required	special	pleading	,	but	his	uncle	tried	him	for
我	应该	后退	他	;	他	必需的	特别的	恳求	,	但	他的	叔叔	尝试	他	为了

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] ,

the	capital	offence	,
这	首都	罪行	,

我应该支持他；他需要特殊辩护，但他叔叔却以死罪审判他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] ['kaʊnsl] .

and	he	was	not	allowed	counsel	.
和	他	曾是	不是	允许	法律顾问	.

他没有被允许聘请律师。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [baʊd] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

As	soon	as	we	arrived	,	and	I	had	bowed	myself	into	the	room	,
作为	很快	作为	我们	到达的	,	和	我	有	鞠躬	我	进入	这	房间	,

我们一到，我就鞠躬进入了房间，

['mɪstə(r)] ['pɑːnsənbi] [baʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə'gen] — [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]['dʒɑːrɪŋ]

Mr	Ponsonby	bowed	me	out	again	—	which	would	have	been	infinitely	more	jarring
先生	庞森比	鞠躬	我	出去	再次	—	哪个	会	有	到过	无限地	更多的	刺耳的

[tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

to	my	feelings	,
到	我的	情怀	,

庞森比先生再次拒绝了我——这对我来说无疑会更加难以接受。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði][dɔː(r)] [biːn] [left] [ə; eɪ] - [dʒɑː(r)] . ”

had	not	the	door	been	left	a	-	jar	.	”
有	不是	这	门	到过	左边	一个	-	罐	.	”

如果不是门半开着的话。”

“ [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pʌn] , ['siːˌgroʊv] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - .

“	Do	anything	but	pun	,	Seagrove	,	”	interrupted	Hautaine	.
“	做	任何事物	但	双关语	,	海树	,	”	中断	-	.

“西格罗夫，你什么都行，就是别讲双关语。”豪坦打断道。

“ [wel] , [ðen] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] . ”

“	Well	,	then	,	I	will	take	a	glass	of	wine	.	”
“	出色地	,	然后	,	我	将要	拿	一个	玻璃	的	葡萄酒	.	”

“那我就喝杯酒吧。”

“ [duː; də][səʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ; “ [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

“	Do	so	,	”	said	his	lordship	;	“	but	recollect	the	whole	company	are	impatient
“	做	所以	,	”	说	他的	领主	;	“	但	追忆	这	所有的	公司	是	不耐烦

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] . ”

for	your	story	.	”
为了	你的	故事	.	”

“那就照办吧，”大人说道，“不过要记住，所有人都迫不及待地想听你讲故事。”

“ [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə]['eni] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmədi]

“	I	can	assure	you	,	my	lord	,	that	it	was	equal	to	any	scene	in	a	comedy
”	我	能	保证	你	,	我的	主	,	那	它	曾是	平等的	到	任何	场景	在	一个	喜剧

.

:

.

“我可以向您保证，大人，这堪比任何喜剧场景。”

” [naʊ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['siːˌgroʊv] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['kɒmɪk]['tælənt] ;

”	Now	be	it	observed	that	Mr	Seagrove	had	a	great	deal	of	comic	talent	;
”	现在	是	它	观察到	那	先生	海树	有	一个	伟大的	交易	的	漫画	天赋	;

“现在必须指出的是，西格罗夫先生非常有喜剧天赋；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['mɪmɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst][æz; əz][hiː; hi]

he	was	an	excellent	mimic	,	and	could	alter	his	voice	almost	as	he
他	曾是	一个	出色的	模仿	,	和	可以	改变	他的	嗓音	几乎	作为	他

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

他模仿能力极强，几乎可以随心所欲地改变自己的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][ækt][ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

It	was	a	custom	of	his	to	act	a	scene	as	between	other	people	,
它	曾是	一个	风俗	的	他的	到	行为	一个	场景	作为	之间	其他	人们	,

他有个习惯，就是在别人面前表演。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] .

and	he	performed	it	remarkably	well	.
和	他	执行	它	非常	出色地	.

他演得非常出色。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nə'reɪt] [wɒz; wəz] “ [æz; əz] [gʊd]

Whenever	he	said	that	anything	he	was	going	to	narrate	was	“	as	good
每当	他	说	那	任何事物	他	曾是	去	到	叙事	曾是	”	作为	好的

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmədi] ,

as	a	comedy	,
作为	一个	喜剧	,

每当他说他要叙述的任何事情都“像喜剧一样精彩”时，

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

”	it	was	generally	understood	by	those	who	were	acquainted	with	him	that	he
”	它	曾是	一般来说	理解	经过	那些	WHO	是	熟人	和	他	那	他

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .

was	to	be	asked	so	to	do	.
曾是	到	是	问	所以	到	做	.

“认识他的人普遍认为，应该请他这样做。”

[sə'siːliə] - ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [sed] , “ [preɪ] [ækt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] ['siːˌgroʊv] .

Cecilia	Ossulton	therefore	immediately	said	,	“	Pray	act	it	,	Mr	Seagrove	.
塞西莉亚	-	所以	立即地	说	,	“	祈祷	行为	它	,	先生	海树	.

因此，塞西莉亚·奥苏尔顿立即说道：“请执行它，西格罗夫先生。”

” [ə'pɒn] [wɪtʃ] , ['mɪstə(r)] ['siːˌgroʊv] — [pri'maiz, 'premis] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [hɜːd] ,

”	Upon	which	,	Mr	Seagrove	—	premising	that	he	had	not	only	heard	,
”	之上	哪个	,	先生	海树	—	前提	那	他	有	不是	仅有的	听到	,

“在此基础上，西格罗夫先生——前提是他不仅听说了，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] — ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

but	also	seen	all	that	passed	—	changing	his	voice	,	and	suiting	the	action
但	还	已见	全部	那	通过了	—	变化	他的	嗓音	,	和	适合	这	行动

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] , [kə'menst] .

to	the	word	,	commenced	.
到	这	单词	,	开始	.

但也看到了这一切的发生——改变他的声音，使行动与言语相符，开始了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [biː; bi] [kɔːld] : —

“	It	may	,	”	said	he	,	“	be	called	:	—
“	它	可能	,	”	说	他	,	“	是	称为	:	—

“或许，”他说，“可以这样称呼：——

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] - [fens] .

“	Five	Thousand	Acres	in	a	Ring	-	Fence	.
“	五	千	英亩	在	一个	戒指	-	栅栏	.

“五千英亩土地被围了起来。”

” [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'skraɪb] ['mɪstə(r)] - ['məuʃənz] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm]

”	We	shall	not	describe	Mr	Seagrove's	motions	;	they	must	be	inferred	from
”	我们	将	不是	描述	先生	-	运动	;	他们	必须	是	推断	从

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] . “

his	words	.	“
他的	字	.	“

“我们不便描述西格罗夫先生的动议；必须从他的言辞中推断出来。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ðen] , ['wɪljəm] , - [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] ['pɑːnsənbi] , ['stɒpɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

'	It	will	,	then	,	William	,	'	observed	Mr	Ponsonby	,	stopping	,	and	turning	to
-	它	将要	,	然后	,	威廉	,	-	观察到	先生	庞森比	,	停止	,	和	转弯	到

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

his	nephew	,
他的	侄子	,

“那当然了，威廉，”庞森比先生说着，停下脚步，转向他的侄子。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

after	a	rapid	walk	up	and	down	the	room	with	his	hands	behind	him	under	his
后	一个	迅速的	走	向上	和	向下	这	房间	和	他的	双手	在后面	他	在下面	他的

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

他双手背在身后，藏在外套下面，在房间里快速地来回踱步。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [teɪlz] [tuː; tə] [drɒp] [ðeə(r)] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [klɪə(r)][ɒv; əv]

so	as	to	allow	the	tails	to	drop	their	perpendicular	about	three	inches	clear	of
所以	作为	到	允许	这	尾巴	到	降低	他们的	垂直	关于	三	英寸	清除	的

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

以便让尾巴垂直下垂，距离他的身体约三英寸。

- [ai] [meɪ] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [faɪv]

'	I	may	say	,	without	contradiction	,	be	the	finest	property	in	the	country	—	five
-	我	可能	说	,	没有	矛盾	,	是	这	最好的	财产	在	这	国家	—	五

['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] - [fens] . - “

thousand	acres	in	a	ring	-	fence	.	'	“
千	英亩	在	一个	戒指	-	栅栏	.	-	“

我可以毫不夸张地说，这是全国最好的地产——五千英亩，四周有围栏。

- [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['ʌŋk(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] ,

'	I	dare	say	it	will	,	uncle	,	'	replied	William	,
-	我	敢	说	它	将要	,	叔叔	,	-	回复	威廉	,

“我敢说会的，叔叔，”威廉回答道。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi] [laundʒ] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [mə'rɒkəʊ] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ; - [ænd; ənd][səʊ] ,

tapping	**his**	**foot**	**as**	**he**	**lounged**	**in**	**a**	**green**	**morocco**	**easy**	**-**	**chair**	**;**	**'**	**and**	**so**	**,**
窃听	他的	脚	作为	他	休闲	在	一个	绿色的	摩洛哥	简单的	-	椅子	;	-	和	所以	,

他懒洋洋地躺在绿色的摩洛哥皮扶手椅上，一边用脚轻轻敲着地面；“于是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][set][jɔː(r); jə(r)]['fænsi][ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ðiːz] [tuː] [ɪst'eɪts] [ɪn'kləʊzd] [tə'geðə(r)]

because	**you**	**have**	**set**	**your**	**fancy**	**upon**	**having**	**these**	**two**	**estates**	**enclosed**	**together**
因为	你	有	放	你的	想要	之上	拥有	这些	二	庄园	内	一起

[ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] - [fens] ,

in	**a**	**ring**	**-**	**fence**	**,**
在	一个	戒指	-	栅栏	,

因为你一心想把这两处房产用围栏围起来，

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] - [fens] . - “

you	**wish**	**that**	**I**	**should**	**also**	**be**	**enclosed**	**in**	**a**	**ring**	**-**	**fence**	**.**	**'**	**“**
你	希望	那	我	应该	还	是	内	在	一个	戒指	-	栅栏	.	-	“

你希望我也被圈在围栏里。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒpəti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] ['pɑːnsənbi] . “

'	**And**	**a**	**beautiful**	**property**	**it**	**will**	**be**	**,**	**'**	**replied**	**Mr**	**Ponsonby**	**.**	**“**
-	和	一个	美丽的	财产	它	将要	是	,	-	回复	先生	庞森比	.	“

“而且它将会是一处非常漂亮的房产，”庞森比先生回答道。

- [wɪtʃ] , ['ʌŋk(ə)l] ?

'	**Which**	**,**	**uncle**	**?**
-	哪个	,	叔叔	?

“哪位叔叔？”

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɔː(r)][ðə; ði][waɪf] ? - “

The	**estate**	**or**	**the**	**wife**	**?**	**'**	**“**
这	财产	或者	这	妻子	?	-	“

是遗产还是妻子?

- [bəuθ] , ['nefjuː] , [bəuθ] ; [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] . - “

'	**Both**	**,**	**nephew**	**,**	**both**	**;**	**and**	**I**	**expect**	**your**	**consent**	**.**	**'**	**“**
-	两个都	,	侄子	,	两个都	;	和	我	预计	你的	同意	.	-	“

“侄子，两个都要，两个都要；我希望得到你的同意。”

- ['ʌŋk(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌævə'rɪʃəs] .

'	**Uncle**	**,**	**I**	**am**	**not**	**avaricious**	**.**
-	叔叔	,	我	是	不是	贪婪	.

叔叔，我并不贪婪。

[jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['prɒpəti] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Your	**present**	**property**	**is**	**sufficient**	**for**	**me**	**.**
你的	展示	财产	是	充足的	为了	我	.

你目前的房产对我来说已经足够了。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [maɪ'self] ,

With	**your**	**permission**	**,**	**instead**	**of**	**doubling**	**the**	**property**	**,**	**and**	**doubling**	**myself**	**,**
和	你的	允许	,	反而	的	翻倍	这	财产	,	和	翻倍	我	,

[ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [eə(r)] ,

I	**will**	**remain**	**your**	**sole**	**heir**	**,**
我	将要	保持	你的	唯一	继承人	,

如果您允许，我不会将财产和自身数量都翻倍，而是继续作为您唯一的继承人。

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] . - “

and	**single**	**.**	**'**	**“**
和	单身的	.	-	“

而且单身。

- [əb'zɜːv] , ['wɪljəm] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [meɪ] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

'	**Observe**	,	**William**	,	**such**	**an**	**opportunity**	**may**	**not**	**occur**	**again**	**for**	**centuries**	.
-	观察	,	威廉	,	这样的	一个	机会	可能	不是	发生	再次	为了	几个世纪	.

“威廉，你瞧，这样的机会可能几个世纪都不会再出现了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔː(r)] ['fɒrɪst] [waɪld] [tuː; tə] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['baʊndriz] .

We	**shall**	**restore**	**Forest**	**Wild**	**to**	**its**	**ancient**	**boundaries**	.
我们	将	恢复	森林	荒野	到	它是	古老的	边界	.

我们将把森林荒野恢复到它古老的疆界。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

You	**know**	**it**	**has**	**been**	**divided**	**nearly**	**two**	**hundred**	**years**	.
你	知道	它	有	到过	分割	几乎	二	百	年	.

你知道它被分割了将近两百年。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] , ['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː]

We	**now**	**have**	**a**	**glorious**	,	**golden**	**opportunity**	**of**	**re**	-	**uniting**	**the**	**two**
我们	现在	有	一个	辉煌	,	金的	机会	的	关于	-	联合	这	二

['prɒpətiz] ; [ænd; ənd] [wen] [dʒɔɪnd] ,

properties	;	**and**	**when**	**joined**	,
特性	;	和	什么时候	加入	,

我们现在拥有一个绝佳的黄金机会，可以将这两处房产重新合并；合并后，

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]

the	**estate**	**will**	**be**	**exactly**	**what**	**it**	**was**	**when**	**granted**	**to**	**our**	**ancestors**
这	财产	将要	是	确切地	什么	它	曾是	什么时候	的确	到	我们的	祖先

[baɪ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

by	**Henry**	**the**	**Eighth**	,
经过	亨利	这	第八	,

这片庄园将与亨利八世赐予我们祖先时的原貌完全一样。

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .

at	**the**	**period**	**of**	**the**	**Reformation**	.
在	这	时期	的	这	宗教改革	.

在宗教改革时期。

[ðɪs] [haʊs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pʊld] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [left] ['stændɪŋ] .

This	**house**	**must**	**be**	**pulled**	**down**	,	**and**	**the**	**monastery**	**left**	**standing**	.
这	房子	必须	是	拉	向下	,	和	这	修道院	左边	常设	.

这座房子必须拆除，修道院要保留下来。

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kʌmbrəns] . - “

Then	**we**	**shall**	**have**	**our**	**own**	**again**	,	**and**	**the**	**property**	**without**	**encumbrance**	.	'	“
然后	我们	将	有	我们的	自己的	再次	,	和	这	财产	没有	累赘	.	-	“

那样我们就能重新拥有自己的财产，而且是没有任何债务负担的财产。

- [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kʌmbrəns] , ['ʌŋk(ə)l] !

'	**Without**	**encumbrance**	,	**uncle**	!
-	没有	累赘	,	叔叔	!

“没有负担，叔叔！”

[juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪf] . - “

You	**forget**	**that**	,	**there**	**will**	**be**	**a**	**wife**	.	'	“
你	忘记	那	,	那里	将要	是	一个	妻子	.	-	“

你忘了，以后还会有老婆呢。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [fens] . - “

'	**And**	**you**	**forget**	**that**	**there**	**will**	**be**	**five**	**thousand**	**acres**	**in**	**a**	**ring**	-	**fence**	.	'	“
-	和	你	忘记	那	那里	将要	是	五	千	英亩	在	一个	戒指	-	栅栏	.	-	“

“你忘了，那周围会有五千英亩的土地被围起来。”

- [ɪn'di:d] , ['ʌŋk(ə)l] , [ju:; jʊ] [rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

'	Indeed	,	uncle	,	you	ring	it	too	often	in	my	ears	that	I	should	forget	it	.
-	的确	,	叔叔	,	你	戒指	它	也	经常	在	我的	耳朵	那	我	应该	忘记	它	.

“叔叔，您总是在我耳边念叨，我怎么可能忘记呢？”

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒpəti]

But	,	much	as	I	should	like	to	be	the	happy	possessor	of	such	a	property
但	,	很多	作为	我	应该	喜欢	到	是	这	快乐的	拥有者	的	这样的	一个	财产

,

,

,

但是，尽管我很想成为这样一处房产的幸运拥有者，

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] ['pɜ:rsɪvəl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [səʊ] ,

I	do	not	feel	inclined	to	be	the	happy	possessor	of	Miss	Percival	;	and	the	more	so	,
我	做	不是	感觉	倾斜	到	是	这	快乐的	拥有者	的	错过	珀西瓦尔	;	和	这	更多的	所以	,

我并不乐意成为珀西瓦尔小姐的拥有者；而且，更何况，

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði] ['prɒpəti] . - “

as	I	have	never	seen	the	property	.	'	“
作为	我	有	绝不	已见	这	财产	.	-	“

因为我从未见过这处房产。

- [wi:; wi] [wɪl] [raɪd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['wɪljəm] . - “

'	We	will	ride	over	it	to	-	morrow	,	William	.	'	“
-	我们	将要	骑	超过	它	到	-	明天	,	威廉	.	-	“

“我们明天就骑马过去，威廉。”

- [raɪd] ['əʊvə(r)] [mɪs] ['pɜ:rsɪvəl] , ['ʌŋk(ə)l] !

'	Ride	over	Miss	Percival	,	uncle	!
-	骑	超过	错过	珀西瓦尔	,	叔叔	!

“珀西瓦尔小姐，请骑过吧，叔叔！”

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['veri] ['gælənt] .

That	will	not	be	very	gallant	.
那	将要	不是	是	非常	英勇	.

这可不太绅士。

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] [raɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪð] [ju:; jʊ] , [wɪtʃ] ,

I	will	,	however	,	one	of	these	days	ride	over	the	property	with	you	,	which	,
我	将要	,	然而	,	一	的	这些	天	骑	超过	这	财产	和	你	,	哪个	,

不过，总有一天我会和你一起骑马穿过那片土地，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs] ['pɜ:rsɪvəl] , [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [æz; əz] [jet] [si:n] . - “

as	well	as	Miss	Percival	,	I	have	not	as	yet	seen	.	'	“
作为	出色地	作为	错过	珀西瓦尔	,	我	有	不是	作为	然而	已见	.	-	“

还有珀西瓦尔小姐，我还没见过她。

- [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['prɒpəti] . - “

'	Then	I	can	tell	you	she	is	a	very	pretty	property	.	'	“
-	然后	我	能	告诉	你	她	是	一个	非常	漂亮的	财产	.	-	“

“那我可以告诉你，她真是一处非常漂亮的房产。”

- [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [fens] . - “

'	If	she	were	not	in	a	ring	-	fence	.	'	“
-	如果	她	是	不是	在	一个	戒指	-	栅栏	.	-	“

“如果她不是被隔离起来的话。”

- [ɪn] [gʊd] [hɑːt] , ['wɪljəm] .
' In good heart , William .
- 在 好的 心 , 威廉 .

“心地善良，威廉。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [miːn] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌdɪspə'zɪʃn] . - “
That is , I mean an excellent disposition . ' “
那 是 , 我 意思是 一个 出色的 处置 . - ”

也就是说，我指的是他性格极佳。

- ['væljuəb(ə)l][ɪn] ['mætrɪməni] . - “
' Valuable in matrimony . ' “
- 有价值的 在 婚姻 . - ”

“在婚姻中很有价值。”

- [ænd; ənd] [wel] [til] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wel] ['edʒukeɪtɪd] — [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['meɪdn] [ɑːnt] ,
' And well tilled — I should say well educated — by her three maiden aunts ,
- 和 出色地 平铺 — 我 应该 说 出色地 受过教育 — 经过 她 三 少女 姑姑们 ,
[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] . - “
who are the patterns of propriety . ' “
WHO 是 这 图案 的 礼 . - ”

“而且她还受到三位未婚姑妈的悉心栽培——我应该说，她受过良好的教育——这三位姑妈是举止得体的典范。”

- [dʌz] ['eni] [wʌn] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ? - “
' Does any one follow the fashion ? ' “
- 做 任何 一 跟随 这 时尚 ? - ”

“有人追随时尚潮流吗？”

- [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
' In a high state of cultivation ; that is , her mind highly cultivated ,
- 在 一个 高的 状态 的 栽培 ; 那 是 , 她 头脑 高度 栽培 ,

“修为很高，也就是说，她的心智修为很高。”

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [njuː] ['sɪstəm] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - “
and according to the last new system — what is it ? ' “
和 根据 到 这 最后的 新的 系统 — 什么 是 它 ? - ”

那么，根据最新的新系统——它是什么呢?

- [ə; eɪ][fɔː(r)] - [kɔːs] [ʃɪft] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] , - [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] , ['lɑːfɪŋ] ; - [ðæt] [ɪz] , ['dɑːnsɪŋ] ,
' A four - course shift , I presume , ' replied William , laughing ; ' that is , dancing ,
- 一个 四 - 课程 转移 , 我 怙 , - 回复 威廉 , 笑 ; - 那 是 , 跳舞 ,
['sɪŋɪŋ] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] . - “
singing , music , and drawing . ' “
歌唱 , 音乐 , 和 绘画 . - ”

“我猜想应该是四道菜的表演吧，”威廉笑着回答，“也就是说，跳舞、唱歌、演奏音乐和绘画。”

- [ænd; ənd]['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] !
' And only seventeen !
- 和 仅有的 十七 !

“而且只有十七岁！”

['kæpɪt(ə)l] [sɔɪl] , ['prɒmɪsɪŋ] [gʊd] [krɒps] .
Capital soil , promising good crops .
首都 土壤 , 有前途 好的 农作物 .

肥沃的土壤，预示着丰收的希望。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] ? - “
What would you have more ? ' “
什么 会 你 有 更多的 ? - ”

你还想要什么?

- [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɪ'steɪt] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] .

-	A	very	pretty	estate	,	uncle	,	if	it	were	not	the	estate	of	matrimony	.
-	一个	非常	漂亮的	财产	,	叔叔	,	如果	它	是	不是	这	财产	的	婚姻	.

“叔叔，这真是一处非常漂亮的庄园，如果它不是婚姻的象征的话。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['veri] ['sɒri] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ;

I	am	sorry	,	very	sorry	,	to	disappoint	you	;
我	是	对不起	,	非常	对不起	,	到	辜负	你	;

非常抱歉，让你们失望了；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [liːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][laɪf] . - “

but	I	must	decline	taking	a	lease	of	it	for	life	.	'	“
但	我	必须	衰退	采取	一个	租	的	它	为了	生活	.	-	“

但我必须拒绝终身租赁的提议。

- [ðen] , [sɜː(r)] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪnt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['testəmənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]

'	Then	,	sir	,	allow	me	to	hint	to	you	that	in	my	testament	you	are	only	a
-	然后	,	先生	,	允许	我	到	暗示	到	你	那	在	我的	遗嘱	你	是	仅有的	一个

['tenənt] - [æt; ət] - [wɪl] .

tenant	-	at	-	will	.
租户	-	在	-	将要	.

“那么，先生，请允许我暗示您，在我的遗嘱中，您只是一个可以随意居住的租户。”

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti] [ðæt] [ai] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɑːr 'iː] -

I	consider	it	a	duty	that	I	owe	to	the	family	that	the	estate	should	be	re	-
我	考虑	它	一个	责任	那	我	欠	到	这	家庭	那	这	财产	应该	是	关于	-

[ju'naɪtɪd] .

united	.
团结的	.

我认为我有义务让遗产重归家族所有。

[ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] ['mæriɪŋ] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] ;

That	can	only	be	done	by	one	of	our	family	marrying	Miss	Percival	;
那	能	仅有的	是	完毕	经过	一	的	我们的	家庭	结婚	错过	珀西瓦尔	;

只有我们家族中的一人娶了珀西瓦尔小姐，才能实现这一点；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][dʒeɪmz] ,

and	as	you	will	not	,	I	shall	now	write	to	your	cousin	James	,
和	作为	你	将要	不是	,	我	将	现在	写	到	你的	表哥	詹姆斯	,

既然你不肯，那我现在就写信给你的表兄詹姆斯。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ək'sept] [maɪ][prə'pəʊz(ə)l] , [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm] [maɪ][eə(r)] .

and	if	he	accept	my	proposal	,	shall	make	him	my	heir	.
和	如果	他	接受	我的	提议	,	将	制作	他	我的	继承人	.

如果他接受我的提议，我将立他为我的继承人。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [wɪl] [mɔː(r)] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɪn][ə; eɪ]

Probably	he	will	more	fully	appreciate	the	advantages	of	five	thousand	acres	in	a
大概	他	将要	更多的	完全	欣赏	这	优势	的	五	千	英亩	在	一个

[rɪŋ] - [fens] . -

ring	-	fence	.	'
戒指	-	栅栏	.	-

他或许会更充分地体会到五千英亩土地被围起来的好处。

“ [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['pɑːnsənbi] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] . “

“	And	Mr	Ponsonby	directed	his	steps	towards	the	door	.	“
“	和	先生	庞森比	指导	他的	步骤	向	这	门	.	”

“于是庞森比先生朝门口走去。”

- [stɒp] , [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , - [kraɪd] ['wɪljəm] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ;

'	Stop	,	my	dear	uncle	,	'	cried	William	,	rising	up	from	his	easy	-	chair	;
-	停止	,	我的	亲爱的	叔叔	,	-	哭	威廉	,	上升	向上	从	他的	简单的	-	椅子	;

“住手，我亲爱的叔叔，”威廉喊道，从安乐椅上站了起来；

- [wiː; wi][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

'	we	do	not	quite	understand	one	another	.
-	我们	做	不是	相当	理解	一	其他	.

我们彼此之间还不太了解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] [ðæt] [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][hɑːf][ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] ,

It	is	very	true	that	I	would	prefer	half	the	property	and	remaining	single	,
它	是	非常	真的	那	我	会	更喜欢	一半	这	财产	和	其余的	单身的	,

的确，我更希望拥有房产的一半，并保持单身。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ;

to	the	two	estates	and	the	estate	of	marriage	;
到	这	二	庄园	和	这	财产	的	婚姻	;

至于两大产业和婚姻产业；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][dɪd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] ['begərɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	at	the	same	time	I	did	not	tell	you	that	I	would	prefer	beggary	to	a
但	在	这	相同的	时间	我	做过	不是	告诉	你	那	我	会	更喜欢	乞讨	到	一个

[waɪf] [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] - [fens] .

wife	and	five	thousand	acres	in	a	ring	-	fence	.
妻子	和	五	千	英亩	在	一个	戒指	-	栅栏	.

但与此同时，我并没有告诉你，我宁愿乞讨也不愿娶妻生子，也不愿拥有五千英亩带围墙的土地。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

I	know	you	to	be	a	man	of	your	word	.
我	知道	你	到	是	一个	男人	的	你的	单词	.

我知道你是个言而有信的人。

[ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [pʊt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪmz][tuː; tə][ðə; ði]

I	accept	your	proposal	,	and	you	need	not	put	my	cousin	James	to	the
我	接受	你的	提议	,	和	你	需要	不是	放	我的	表哥	詹姆斯	到	这

[ɪk'spens] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] . - “

expense	of	postage	.	'	“
费用	的	邮资	.	-	“

我接受你的提议，你不必让我的表弟詹姆斯承担邮资。

- ['veri] [gʊd] , ['wɪljəm] ; [ai][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] :

'	Very	good	,	William	;	I	require	no	more	:
-	非常	好的	,	威廉	;	我	要求	不	更多的	:

“很好，威廉；我别无所求了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ,

and	as	I	know	you	to	be	a	man	of	your	word	,
和	作为	我	知道	你	到	是	一个	男人	的	你的	单词	,

而且我知道你是个言而有信的人，

[ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [mætʃ] [æz; əz] ['set(ə)ld] .

I	shall	consider	this	match	as	settled	.
我	将	考虑	这	匹配	作为	定居	.

我认为这场比赛已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['əʊnli] [ðæt] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

It	was	on	this	account	only	that	I	sent	for	you	,
它	曾是	在	这	帐户	仅有的	那	我	发送	为了	你	,

我正是因为这个原因才把你叫来的。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

and	now	you	may	go	back	again	as	soon	as	you	please	.
和	现在	你	可能	去	后退	再次	作为	很快	作为	你	请	.

现在您可以随时再次返回。

[ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ɔːl] [ɪz] ['redi] . - “
I will let you know when all is ready . ' “
我 将要 让 你 知道 什么时候 全部 是 准备好 . - ”

一切准备就绪后，我会通知你。

- [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] ['tætərˌsɔːlz] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ʌŋk(ə)l] ;
' I must be at Tattersall's on Monday , uncle ;
- 我 必须 是 在 塔特索尔 在 周一 , 叔叔 ;

“叔叔，我星期一必须去塔特索尔百货公司；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hɔːs] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] ['siːz(ə)n] .
there is a horse I must have for next season .
那里 是 一个 马 我 必须 有 为了 下一个 季节 .

我下个赛季必须要有一匹马。

[preɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [meɪ] [ai] [ɑːsk] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌem 'iː] ? - “
Pray , uncle , may I ask when you are likely to want me ? ' “
祈祷 , 叔叔 , 可能 我 问 什么时候 你 是 可能 到 想 我 ? - ”

叔叔，请问您什么时候可能需要我呢?

- [let] [ˌem 'iː] [siː] — [ðɪs] [ɪz] [meɪ] — [ə'baʊt] [dʒʊ'laɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . - “
' Let me see — this is May — about July , I should think . ' “
- 让 我 看 — 这 是 可能 — 关于 七月 , 我 应该 思考 . - ”

“让我想想——现在是五月——我想大概是七月吧。”

- [dʒʊ'laɪ] , ['ʌŋk(ə)l] !
' July , uncle !
- 七月 , 叔叔 !

“七月，叔叔！”

[speə(r)] [ˌem 'iː] — [ai] ['kænɒt] ['mæri] [ɪn] [ðə; ði] [dɒg] - [deɪz] .
Spare me — I cannot marry in the dog - days .
空闲的 我 — 我 不能 结婚 在 这 狗 - 天 .

饶了我吧——我可不想在酷暑天结婚。

[nəʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
No , hang it !
不 , 悬挂 它 !

不，把它挂起来!

[nɒt] [dʒʊ'laɪ] . - “
Not July . ' “
不是 七月 . - ”

不是七月。

- [wel] , ['wɪljəm] , [pə'hæps] , [æz; əz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
' Well , William , perhaps , as you must come down once or twice to see the
- 出色地 , 威廉 , 也许 , 作为 你 必须 来 向下 一次 或者 两次 到 看 这
['prɒpəti] — [mɪs] ['pɜːrsɪvəl] ,
property — Miss Percival ,
财产 — 错过 珀西瓦尔 ,

“嗯，威廉，或许吧，因为你总得来一两次看看这处房产——珀西瓦尔小姐，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [suːn] — [sə'pəʊz] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] . - “
I should say — it may be too soon — suppose we put it off till October . ' “
我 应该 说 — 它 可能 是 也 很快 — 认为 我们 放 它 离开 直到 十月 . - ”

我觉得——也许现在说还为时过早——不如我们推迟到十月份吧。

- [ɒk'təʊbə(r)] — [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət] ['melt(ə)n] . - “
' October — I shall be down at Melton . ' “
- 十月 — 我 将 是 向下 在 梅尔顿 . - ”

“十月——我将前往梅尔顿。”

- [preɪ] , [sɜː(r)] , [meɪ] [aɪ] [ðen] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz][nɒt] , [wɪð] [juː; jʊ] , [dɒg] -
' Pray , sir , may I then inquire what portion of the year is not , with you , dog -
- 祈祷 , 先生 , 可能 我 然后 查询 什么 部分 的 这 年 是 不是 , 和 你 , 狗 -
[deɪz] ? - "
days ? ' "
天 ? - "

"先生，请问您那里一年中哪段时间不是酷暑难耐的夏天呢？"

- [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [nekst]['eɪprəl] , [naʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː; də] . - "
' Why , uncle , next April , now — I think that would do . ' "
- 为什么 , 叔叔 , 下一个 四月 , 现在 — 我 思考 那 会 做 . - "

"叔叔，明年四月，现在就行——我想这样就可以了。"

- [nekst]['eɪprəl] !
' Next April !
- 下一个 四月 !

明年四月！

[ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [bɪ'twiːn] .
Eleven months , and a winter between .
十一 几个月 , 和 一个 冬天 之间 .

十一个月，中间穿插着一个冬天。

[sə'pəʊz] [mɪs] ['pɜːrsɪvəl][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][daɪ] . - "
Suppose Miss Percival was to take a cold and die . ' "
认为 错过 珀西瓦尔 曾是 到 拿 一个 寒冷的 和 死 . - "

假设珀西瓦尔小姐不幸感冒去世了呢?

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'sesɪvli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [θɔːt] ['wɪljəm] . "
' I should be excessively obliged to her , ' thought William . "
- 我 应该 是 过度 有义务 到 她 , - 想法 威廉 . "

"我应该对她感激不尽，"威廉心想。

- [nəʊ] ! [nəʊ] !
' No ! No !
- 不 ! 不 !

不！不！

- [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] ['pɑːnsənbi] : - [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ['wɪljəm] . - "
' continued Mr Ponsonby : ' there is nothing certain in this world , William . ' "
- 持续 先生 庞森比 : - 那里 是 没有什么 肯定 在 这 世界 , 威廉 . - "

庞森比先生继续说道："威廉，这世上没有什么事情是确定的。"

- [wel] , [ðen] , ['ʌŋk(ə)l] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [hɑːd] [frɒst] . - "
' Well , then , uncle , suppose we arrange it for the first hard frost . ' "
- 出色地 , 然后 , 叔叔 , 认为 我们 安排 它 为了 这 第一的 难的 霜 . - "

"那好，叔叔，不如我们安排在第一次霜冻的时候吧。"

- [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][hɑːd] [frɔst] , ['leɪtli] , ['wɪljəm] .
' We have had no hard frosts , lately , William .
- 我们 有 有 不 难的 霜冻 , 最近 , 威廉 .

"威廉，最近我们这里没有遇到严重的霜冻。"

[wiː; wi] [meɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
We may wait for years .
我们 可能 等待 为了 年 .

我们可能要等上好几年。

[ðə; ði]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
The sooner it is over the better .
这 很快 它 是 超过 这 更好的 .

越早结束越好。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [bai] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɪljəm]

Go **back** **to** **town** **,** **buy** **your** **horse** **,** **and** **then** **come** **down** **here** **,** **my** **dear** **William**

去 后退 到 镇 , 买 你的 马 , 和 然后 来 向下 这里 , 我的 亲爱的 威廉

,

,

,

回城里去，买匹马，然后再下来，我亲爱的威廉。

[tuː; tə][ə'blaɪdʒ][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] — ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][dɒg] - [deɪz] . - “

to **oblige** **your** **uncle** **—** **never** **mind** **the** **dog** **-** **days** **.** **'** **“**

到 必须 你的 叔叔 — 绝不 头脑 这 狗 - 天 . - ”

为了满足你叔叔的愿望——即使天气酷热难耐也无所谓。

- [wel] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [hɑːvz] ;

' **Well** **,** **sir** **,** **if** **I** **am** **to** **make** **a** **sacrifice** **,** **it** **shall** **not** **be** **done** **by** **halves** **;**

- 出色地 , 先生 , 如果 我 是 到 制作 一个 牺牲 , 它 将 不是 是 完毕 经过 一半 ;

“先生，如果我要做出牺牲，就绝不能半途而废；

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai] [wɪl] ['iːv(ə)n] ['mæri] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]

out **of** **respect** **for** **you** **I** **will** **even** **marry** **in** **July** **,** **without** **any** **regard** **to** **the**

出去 的 尊重 为了 你 我 将要 甚至 结婚 在 七月 , 没有 任何 看待 到 这

[θə'mɒmɪtə(r)] . - “

thermometer **.** **'** **“**

温度计 . - ”

出于对你的尊重，我甚至会在七月份结婚，完全不顾气温。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['wɪljəm] .

' **You** **are** **a** **good** **boy** **,** **William** **.**

- 你 是 一个 好的 男生 , 威廉 .

“威廉，你真是个好孩子。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃek] ? - “

Do **you** **want** **a** **cheque** **?** **'** **“**

做 你 想 一个 查看 ? - ”

你想要支票吗?

- [ai][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] , - [θɔːt] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət] [fɔːlt]

' **I** **have** **had** **one** **to** **-** **day** **,** **'** **thought** **William** **,** **and** **was** **almost** **at** **fault**

- 我 有 有 一 到 - 天 , - 想法 威廉 , 和 曾是 几乎 在 过错

.

:

.

“我今天喝了一杯，”威廉心想，差点就犯了错。

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['θæŋkfl] , [sɜː(r)] — [ðeɪ] [sel] [hɔːs] - [fleʃ] [baɪ][ðə; ði] [aʊns] [naʊ] - [ə; eɪ] -

' **I** **shall** **be** **most** **thankful** **,** **sir** **—** **they** **sell** **horse** **-** **flesh** **by** **the** **ounce** **now** **-** **a** **-**

- 我 将 是 最多 感恩 , 先生 — 他们 卖 马 - 肉 经过 这 盎司 现在 - 一个 -

[deɪz] . - “

days **.** **'** **“**

天 . - ”

“我将万分感激，先生——如今马肉都是按盎司卖的。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪ] [ɪn] [paʊndz] .

' **And** **you** **pay** **in** **pounds** **.**

- 和 你 支付 在 磅 .

“而且你要用英镑支付。”

[ðeə(r)] , ['wɪljəm] . - “

There **,** **William** **.** **'** **“**

那里 , 威廉 . - ”

“威廉，你好。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪm][ɔːl] [ə'biːdiəns] ; [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] ,
' **Thank you , sir , I'm all obedience ; and I'll keep my word ,**
- 感谢 你 , 先生 , 我是 全部 服从 ; 和 患病的 保持 我的 单词 ,

“谢谢您，先生，我绝对服从；我也会信守承诺。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmɪt] .
even if there should be a comet .
甚至 如果 那里 应该 是 一个 彗星 .

即使真的有彗星出现。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [hɔːs] ,
I'll go and buy the horse ,
患病的 去 和 买 这 马 ,

我去买那匹马。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] - [fens] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz]
and then I shall be ready to take the ring - fence as soon as you please
和 然后 我 将 是 准备好 到 拿 这 戒指 - 栅栏 作为 很快 作为 你 请
. - “
: ' “
. - ”

然后，只要你允许，我随时准备占领围栏。

- [jes] , [ænd; ənd] [jʊl] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['klevəli] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] .
' **Yes , and you'll get over it cleverly , I've no doubt .**
- 是的 , 和 你会 得到 超过 它 巧妙地 , 我已经 不 怀疑 .

“是的，我相信你一定能巧妙地克服这件事。”

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf] ! - “
Five thousand acres , William , and — a pretty wife ! ' “
五 千 英亩 , 威廉 , 和 — 一个 漂亮的 妻子 ! - ”

五千英亩地，威廉，还有——一个漂亮的妻子！

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [kə'mændz] , ['ʌŋk(ə)l] ? - [sed] ['wɪljəm] , [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [ɪn]
' **Have you any further commands , uncle ? ' said William , depositing the cheque in**
- 有 你 任何 更远 命令 , 叔叔 ? - 说 威廉 , 存款 这 查看 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] . “
his pocket - book . “
他的 口袋 - 书 . ”

“叔叔，您还有什么吩咐吗？”威廉说着，把支票放进了钱包里。

- [nʌn] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] : [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? - “
' **None , my dear boy : are you going ? ' “**
- 没有任何 , 我的 亲爱的 男生 : 是 你 去 ? - ”

“不，我亲爱的孩子：你要去吗？”

- [jes] , [sɜː(r)] ; [ai] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['klærəndən] . - “
' **Yes , sir ; I dine at the Clarendon . ' “**
- 是的 , 先生 ; 我 用餐 在 这 克拉伦登 . - ”

“是的，先生；我在克拉伦登酒店用餐。”

- [wel] , [ðen] , [gʊd] - [baɪ] . [meɪk] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
' **Well , then , good - bye . Make my compliments and excuses to your**
- 出色地 , 然后 , 好的 - 再见 . 制作 我的 赞美 和 借口 到 你的
[frend] ['siːˌgroʊv] .
friend Seagrove .
朋友 海树 .

“那么，再见。请代我向你的朋友西格罗夫致以问候和歉意。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ɔː(r)] ['wenzdeɪ] . -
You will come on Tuesday or Wednesday . '
你 将要 来 在 周二 或者 周三 . -

你周二或周三会来。

“ [ðʌs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['wɪljəm] ['pɑːnsənbi] [ænd; ənd] ['eməli] ['pɜːrsɪvəl] ,
“ **Thus** **was** **concluded** **the** **marriage** **between** **William** **Ponsonby** **and** **Emily** **Percival** **,**
“ 因此 曾是 结束 这 婚姻 之间 威廉 庞森比 和 艾米丽 珀西瓦尔 ,

“威廉·庞森比和艾米莉·珀西瓦尔的婚姻就此缔结。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɪst'eɪts] ,
and **the** **junction** **of** **the** **two** **estates** **,**
和 这 交汇处 的 这 二 庄园 ,

以及两个庄园的交界处，

[wɪtʃ] [fɔːmd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] — [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [fens] .
which **formed** **together** **the** **great** **desideratum** **—** **five** **thousand** **acres** **in** **a** **ring** **-** **fence** **.**
哪个 形成 一起 这 伟大的 理想 一 五 千 英亩 在 一个 戒指 - 栅栏 .

这一切共同构成了人们的共同愿望——五千英亩土地被围起来。

” ['mɪstə(r)] ['siːˌgroʊv] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
” **Mr** **Seagrove** **finished** **,** **and** **he** **looked** **round** **for** **approbation** **.**
” 先生 海树 完成的 , 和 他 看起来 圆形的 为了 赞许 .

“西格罗夫先生说完，环顾四周，寻求认可。”

“ ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] , ['siːˌgroʊv] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ; “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]
“ **Very** **good** **,** **indeed** **,** **Seagrove** **,** **”** **said** **his** **lordship** **;** **“** **you** **must** **take** **a** **glass** **of**
“ 非常 好的 , 的确 , 海树 , ” 说 他的 领主 ; “ 你 必须 拿 一个 玻璃 的
[waɪn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] . ”
wine **after** **that** **.** **”**
葡萄酒 后 那 . ”

“很好，西格罗夫，”大人说，“之后你一定要喝一杯葡萄酒。”

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['pɜːrsɪvəlz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]
“ **I** **would** **not** **give** **much** **for** **Miss** **Percival's** **chance** **of** **happiness** **,** **”** **observed** **the**
“ 我 会 不是 给 很多 为了 错过 珀西瓦尔的 机会 的 幸福 , ” 观察到 这
['eldə(r)] [mɪs] - .
elder **Miss** **Ossulton** **.**
长老 错过 - .

“我可不想让珀西瓦尔小姐获得幸福，”老奥苏尔顿小姐说道。

“ [ɒv; əv] [tuː] ['iːvəlz] [tʃuːz] [ðə; ði] [liːst] , [ðeɪ] [seɪ] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] - .
“ **Of** **two** **evils** **choose** **the** **least** **,** **they** **say** **,** **”** **observed** **Mr** **Hautaine** **.**
“ 的 二 罪恶 选择 这 至少 , 他们 说 , ” 观察到 先生 - .

“人们常说，两害相权取其轻，”豪坦先生说道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɑːnsənbi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [hɪm'self] . ”
“ **Poor** **Ponsonby** **could** **not** **help** **himself** **.** **”**
“ 贫穷的 庞森比 可以 不是 帮助 他自己 . ”

“可怜的庞森比，他根本控制不住自己。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] - — [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði]
“ **That's** **a** **very** **polite** **observation** **of** **yours** **,** **Mr** **Hautaine** **—** **I** **thank** **you** **in** **the**
“ 那就是 一个 非常 有礼貌的 观察 的 你的 , 先生 - — 我 感谢 你 在 这
[neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seks] ,
name **of** **the** **sex** **,**
姓名 的 这 性别 ,

“霍坦先生，您这番话真是太客气了——我代表性别向您表示感谢。”

” [rɪ'plaɪd] [sə'siːliə] - .
” **replied** **Cecilia** **Ossulton** **.**
” 回复 塞西莉亚 - .

塞西莉亚·奥苏尔顿回答道。

“ [neɪ] , [mɪs] - ; [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] ? ”
“ **Nay** **,** **Miss** **Ossulton** **;** **would** **you** **like** **to** **marry** **a** **person** **whom** **you** **never** **saw** **?** **”**
“ 不 , 错过 - ; 会 你 喜欢 到 结婚 一个 人 谁 你 绝不 锯 ? ”

“不，奥苏尔顿小姐；你愿意嫁给一个你从未见过的人吗？”

“ [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tuː] ['iːvəlz] , ['mɪstə(r)] - , [ai]
“ Most certainly not ; but when you mentioned the two evils , Mr Hautaine , I
“ 最多 当然 不是 ; 但 什么时候 你 提及 这 二 罪恶 , 先生 - , 我
[ə'piːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
appeal to your honour ,
上诉 到 你的 荣誉 ,

“当然不是；但是，霍坦先生，您提到了这两件坏事，我恳请您大人……”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['mærɪdʒ] [ɔː(r)] ['begərɪ] ? ”
did you not refer to marriage or beggary ? ”
做过 你 不是 参考 到 婚姻 或者 乞讨 ? ”

你难道没提到婚姻或乞讨吗?

“ [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] - ;
“ I must confess it , Miss Ossulton ;
“ 我 必须 承认 它 , 错过 - ;

“我必须承认这一点，奥苏尔顿小姐；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [feə(r)][tuː; tə][kɔːl][ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] . ”
but it is hardly fair to call on my honour to get me into a scrape . ”
但 它 是 几乎 公平的 到 称呼 在 我的 荣誉 到 得到 我 进入 一个 刮 . ”

但要求我以荣誉为由让我陷入困境，这实在是不公平。”

“ [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːvd] [vɔːn] ;
“ I only wish that the offer had been made to me , ” observed Vaughan ;
“ 我 仅有的 希望 那 这 提供 有 到过 制成 到 我 , ” 观察到 沃恩 ;

“我只希望当初是有人向我发出这样的邀请，”沃恩说道；

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] ['pɑːnsənbi] [dɪd] . ”
“ I should not have hesitated as Ponsonby did . ”
“ 我 应该 不是 有 犹豫了一下 作为 庞森比 做过 . ”

“我不应该像庞森比那样犹豫不决。”

“ [ðen] [ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [prə'pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz] ,
“ Then I beg you will not think of proposing for me , ” said Mrs Lascelles ,
“ 然后 我 求 你 将要 不是 思考 的 提议 为了 我 , ” 说 太太 拉塞尔斯 ,

“那么我求求你，千万别想着向我求婚，”拉斯塞尔夫人说道。

['lɑːfɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] [vɔːn] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'sesɪvli] [ə'tentɪv] .
laughing ; for Mr Vaughan had been excessively attentive .
笑 ; 为了 先生 沃恩 有 到过 过度 细心 .

笑着；因为沃恩先生太过专注了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [vɔːn] , ” [əb'zɜːvd] ['siːˌgrəʊv] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['slaɪtli]
“ It appears to me , Vaughan , ” observed Seagrove , “ that you have slightly
“ 它 出现 到 我 , 沃恩 , ” 观察到 海树 , “ 那 你 有 轻微地
[kə'mɪtɪd] [jɔː'self] [baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑːk] .
committed yourself by that remark .
坚定的 你自己 经过 那 评论 .

“沃恩，”西格罗夫评论道，“依我看，你那句话似乎让你有点儿犯了错。”

” [vɔːn] , [huː] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , [rɪ'plaɪd] : “ ['mɪsɪz] [læ'selz] [mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ai]
” Vaughan , who thought so too , replied : “ Mrs Lascelles must be aware that I
” 沃恩 , WHO 想法 所以 也 , 回复 : “ 太太 拉塞尔斯 必须 是 意识到的 那 我
[wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] . ”
was only joking . ”
曾是 仅有的 开玩笑 . ”

沃恩也这么认为，他回答说：“拉斯塞尔夫人一定知道我只是在开玩笑。”

“ [faɪ] !
“ Fie !
“ 菲 !

“呸！”

['mɪstə(r)] [vɔːn] , ” [kraɪd] [sə'siːliə] - ; “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
Mr **Vaughan** **,** **”** **cried** **Cecilia** **Ossulton** **;** **“** **you** **know** **it** **came** **from** **your** **heart** **.**
先生 沃恩 , ” 哭 塞西莉亚 - ; “ 你 知道 它 来了 从 你的 心 .
”
”
”

“沃恩先生，”塞西莉亚·奥苏尔顿喊道，“你知道这是发自内心的。”

“ [maɪ][dɪə(r)][sə'siːliə] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['eldə(r)] [mɪs] - ,
“ **My** **dear** **Cecilia** **,** **”** **said** **the** **elder** **Miss** **Ossulton** **,**
” 我的 亲爱的 塞西莉亚 , ” 说 这 长老 错过 - ,

“我亲爱的塞西莉亚，”年长的奥苏尔顿小姐说道。

“ [juː; jʊ] [fə'get] [jɔː'self] — [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [nəʊ] [ə'baʊt] ['dʒɛntəlmənz] [hɑːts] ? ”
“ **you** **forget** **yourself** **—** **what** **can** **you** **possibly** **know** **about** **gentlemen's** **hearts** **?** **”**
” 你 忘记 你自己 — 什么 能 你 可能 知道 关于 绅士的 心 ? ”

“你忘了自己——你又能了解绅士的心吗？”

“ [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] , - [ɑːnt] . ”
“ **The** **Bible** **says** **that** **they** **are** **'** **deceitful** **and** **desperately** **wicked** **,** **'** **aunt** **.** **”**
” 这 圣经 说道 那 他们 是 - 欺骗性的 和 绝望地 邪恶 , - 阿姨 . ”

“圣经上说他们是‘诡诈的，极其邪恶的’，姑妈。”

“ [ænd; ənd] ['kænɒt] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [kwəʊt] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)][seks] , [mɪs] - ? ”
“ **And** **cannot** **we** **also** **quote** **the** **Bible** **against** **your** **sex** **,** **Miss** **Ossulton** **?** **”**
” 和 不能 我们 还 引用 这 圣经 反对 你的 性别 , 错过 - ? ”
[rɪ'plaɪd] ['siːˌgroʊv] .
replied **Seagrove** **.**
回复 海树 .

“那么，奥苏尔顿小姐，我们难道不能引用《圣经》来反对你的性别吗？”西格罗夫回答道。

“ [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [pə'hæps] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæd; həd]['evə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs]
“ **Yes** **,** **you** **could** **,** **perhaps** **,** **if** **any** **of** **you** **had** **ever** **read** **it** **,** **”** **replied** **Miss**
” 是的 , 你 可以 , 也许 , 如果 任何 的 你 有 曾经 读 它 , ” 回复 错过
- , ['keələsli] .
Ossulton **,** **carelessly** **.**
- , 粗心大意 .

“是的，也许可以，如果你们当中有人读过的话，”奥苏尔顿小姐漫不经心地回答道。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , ['sɪsi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɔːntlət] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ,
“ **Upon** **my** **word** **,** **Cissy** **,** **you** **are** **throwing** **the** **gauntlet** **down** **to** **the** **gentlemen** **,**
” 之上 我的 单词 , 茜茜 , 你 是 投掷 这 手套 向下 到 这 先生们 ,
” [əb'zɜːvd] [lɔːd] [biː] — ;
” **observed** **Lord** **B** **—** **;**
” 观察到 主 B — ;

“我敢说，茜茜，你这是在向各位先生们发起挑战啊，”B勋爵说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [maɪ]['wɔːdə(r)] [daʊn] ,
“ **but** **I** **shall** **throw** **my** **warder** **down** **,**
” 但 我 将 扔 我的 看守 向下 ,

但我会把我的狱卒扔下去，

[ænd; ənd][nɒt] [pə'mɪt] [ðɪs] ['kɒmbæt] - - . — [aɪ] [pə'siːv] [juː; jʊ] [drɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] [waɪn] ,
and **not** **permit** **this** **combat** **à** **l'outrance** **.** **—** **I** **perceive** **you** **drink** **no** **more** **wine** **,**
和 不是 允许 这 战斗 - - . — 我 感知 你 喝 不 更多的 葡萄酒 ,
['dʒentlmən] ,
gentlemen **,**
先生们 ,

并且不允许这种公开的争斗。——先生们，我注意到你们不再喝酒了。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] ['kɒfi] [ɒn] [dek] . ”

we	will	take	our	coffee	on	deck	. ”
我们	将要	拿	我们的	咖啡	在	甲板	. ”

我们会把咖啡带到甲板上喝。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] - ,

“	We	were	just	about	to	retire	,	my	lord	,	”	observed	the	elder	Miss	Ossulton	,
”	我们	是	只是	关于	到	退休	,	我的	主	,	”	观察到	这	长老	错过	-	,

[wɪð] [greɪt] [æ'sperəti] :

with	great	asperity	:
和	伟大的	粗糙度	:

“我们正准备退休呢，大人，”年长的奥苏尔顿小姐语气非常生硬地说道：

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] [læ'selz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

“	I	have	been	trying	to	catch	the	eye	of	Mrs	Lascelles	for	some	time	,
”	我	有	到过	尝试	到	抓住	这	眼睛	的	太太	拉塞尔斯	为了	一些	时间	,

[bʌt; bət] — ”

but	—	”
但	—	”

“我一直想引起拉斯塞尔夫人的注意，但是——”

“ [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wei] , [ai] [prɪ'zjuːm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] [læ'selz] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	was	looking	another	way	,	I	presume	,	”	interrupted	Mrs	Lascelles	,	smiling	.
”	我	曾是	寻找	其他	方式	,	我	怙	,	”	中断	太太	拉塞尔斯	,	微笑	.

“我当时大概是在看别的地方吧，”拉斯塞尔夫人笑着打断道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kʌlprɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['siːˌgroʊv] .

“	I	am	afraid	that	I	am	the	unfortunate	culprit	,	”	said	Mr	Seagrove	.
”	我	是	害怕的	那	我	是	这	不幸	罪魁祸首	,	”	说	先生	海树	.

“恐怕我就是那个不幸的罪魁祸首，”西格罗夫先生说道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ænɪkdəʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] [læ'selz] — ”

“	I	was	telling	a	little	anecdote	to	Mrs	Lascelles	—	”
”	我	曾是	讲述	一个	小的	轶事	到	太太	拉塞尔斯	—	”

“我当时正在给拉斯塞尔太太讲个小故事——”

“ [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,

“	Which	,	of	course	,	from	its	being	communicated	in	an	undertone	,
”	哪个	,	的	课程	,	从	它是	存在	沟通	在	一个	底色	,

“当然，这是因为它是以低声细语的方式传达的，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][hɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs]

was	not	proper	for	all	the	company	to	hear	,	”	replied	the	elder	Miss
曾是	不是	恰当的	为了	全部	这	公司	到	听到	,	”	回复	这	长老	错过

-

;
;

Ossulton	;
-	;

“这不适合让在场的所有人都听到，”年长的奥苏尔顿小姐回答说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] [læ'selz] [ɪz] [naʊ] ['redi] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['braɪd(ə)lɪŋ] [ʌp] ,

“	but	if	Mrs	Lascelles	is	now	ready	,	”	continued	she	,	bridling	up	,
”	但	如果	太太	拉塞尔斯	是	现在	准备好	,	”	持续	她	,	缰绳	向上	,

“但是如果拉斯塞尔夫人现在准备好了，”她继续说道，语气有些激动，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

as	she	rose	from	her	chair	.
作为	她	玫瑰	从	她	椅子	.

她从椅子上站了起来。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [dek] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz]

“	At	all	events	,	I	can	hear	the	remainder	of	it	on	deck	,	”	replied	Mrs
”	在	全部	活动	,	我	能	听到	这	余	的	它	在	甲板	,	”	回复	太太

[læ'selz] .

Lascelles	.
拉塞尔斯	.

“无论如何，我在甲板上都能听到剩下的部分，”拉斯塞尔夫人回答道。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [rəʊz][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

The	ladies	rose	and	went	into	the	cabin	,
这	女士们	玫瑰	和	去	进入	这	舱	,

女士们起身走进船舱。

[səˈsiːliə][ænd; ənd]['mɪsɪz] [læ'selz] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] ['veri] [sɪgˈnɪfɪkənt] [smaɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

Cecilia	and	Mrs	Lascelles	exchanging	very	significant	smiles	as	they	followed	the
塞西莉亚	和	太太	拉塞尔斯	交换	非常	重要的	微笑	作为	他们	随后	这

[prɪ'saɪs] ['spɪnstə(r)] ,

precise	spinster	,
精确的	单身女子	,

塞西莉亚和拉斯塞勒斯夫人相视一笑，目送着这位一丝不苟的老处女。

[huː] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [ðæt] ['mɪsɪz] [læ'selz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

who	did	not	choose	that	Mrs	Lascelles	should	take	the	lead	merely	because	she
WHO	做过	不是	选择	那	太太	拉塞尔斯	应该	拿	这	带领	仅仅	因为	她

[hæd; həd][wʌns] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mærid] .

had	once	happened	to	have	been	married	.
有	一次	发生	到	有	到过	已婚	.

他们并没有因为拉斯塞尔夫人曾经结过婚就选择让她担任领导。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɔːlsəʊ] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] .

The	gentlemen	also	broke	up	,	and	went	on	deck	.
这	先生们	还	打破	向上	,	和	去	在	甲板	.

先生们也散开了，各自走到甲板上。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [briːz] [naʊ] , [maɪ][lɔːd] , ” [əbˈzɜːvd] ['mɪstə(r)] ['stjʊət] , [huː] [hæd; həd]

“	We	have	a	nice	breeze	now	,	my	lord	,	”	observed	Mr	Stewart	,	who	had
”	我们	有	一个	好的	微风	现在	,	我的	主	,	”	观察到	先生	斯图尔特	,	WHO	有

[rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] ,

remained	on	deck	,
剩余	在	甲板	,

“现在微风习习，大人，”一直留在甲板上的斯图尔特先生说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][laɪ] [raɪt] [ʌp] ['tʃæn(ə)l] . ”

“	and	we	lie	right	up	Channel	.	”
”	和	我们	说谎	正确的	向上	渠道	.	”

“我们就在海峡对面。”

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ;

“	So	much	the	better	,	”	replied	his	lordship	;
”	所以	很多	这	更好的	,	”	回复	他的	领主	;

“那就再好不过了，”大人回答道；

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['æŋkəd] [æt; ət] [kaʊz] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] .

“	we	ought	to	have	been	anchored	at	Cowes	a	week	ago	.
”	我们	应该	到	有	到过	锚定	在	考斯	一个	星期	前	.

“我们本应在一周前就停泊在考斯港了。”

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː 'es] . ”

They	will	all	be	there	before	us	.	”
他们	将要	全部	是	那里	前	我们	.	”

他们都会比我们先到那里。

“ [tel] ['mɪstə(r)] ['sɪmpsn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lait] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

“	Tell	Mr	Simpson	to	bring	me	a	light	for	my	cigar	,
”	告诉	先生	辛普森	到	带来	我	一个	光	为了	我的	雪茄	,

“告诉辛普森先生给我拿个雪茄火。”

” [sed] ['mɪstə(r)] - [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

”	said	Mr	Ossulton	to	one	of	the	men	.
”	说	先生	-	到	一	的	这	男人	.

奥苏尔顿先生对其中一名男子说道。

['mɪstə(r)] ['stjʊət] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ; [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] [keɪm] [ɒn]

Mr	Stewart	went	down	to	his	dinner	;	the	ladies	and	the	coffee	came	on
先生	斯图尔特	去	向下	到	他的	晚餐	;	这	女士们	和	这	咖啡	来了	在

[dek] :

deck	:
甲板	:

斯图尔特先生下楼去吃晚饭了；女士们和咖啡则被端上了甲板：

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪprəl]) ['ɔːlməʊst] [wɔːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	breeze	was	fine	,	the	weather	(	it	was	April	)	almost	warm	;	and	the
这	微风	曾是	美好的	,	这	天气	(	它	曾是	四月	)	几乎	温暖的	;	和	这

[jɒt] ,

yacht	,
游艇	,

微风习习，天气（当时是四月）几乎温暖宜人；而那艘游艇，

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ærəʊ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪd] , [suːn] [left] [ðə; ði] - [fɑː(r)]

whose	name	was	the	Arrow	,	assisted	by	the	tide	,	soon	left	the	Mewstone	far
谁	姓名	曾是	这	箭	,	协助	经过	这	潮	,	很快	左边	这	-	远的

[ə'stɜːn] .

astern	.
倒车	.

它的名字叫“箭”，借助潮水的力量，很快就离开了缪斯通号，远远地离开了船尾。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

['kʌtə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] .

Cutter	the	Second	.
刀具	这	第二	.

第二把切割机。

['riːdə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] ?

Reader	,	have	you	ever	been	at	Portsmouth	?
读者	,	有	你	曾经	到过	在	朴茨茅斯	?

读者朋友，你曾经去过朴茨茅斯吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

If	you	have	,	you	must	have	been	delighted	with	the	view	from	the
如果	你	有	,	你	必须	有	到过	高兴极了	和	这	看法	从	这

[sə'ljuːt, sɑː'luːte] ['bætri] ;

saluting	battery	;
敬礼	电池	;

如果你去过，你一定会对从炮台上看到的景色感到欣喜；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ðeə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	if	you	have	not	you	had	better	go	there	as	soon	as	you	can	.
和	如果	你	有	不是	你	有	更好的	去	那里	作为	很快	作为	你	能	.

如果你还没去过，最好尽快去一趟。

[frɒm; frəm][ðə; ði][sə'lju:t, sɑ:'lu:te] ['bætri] [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ,

From	the	saluting	battery	you	may	look	up	the	harbour	,
从	这	敬礼	电池	你	可能	看	向上	这	港口	,

从鸣炮台上可以眺望港口，

[ænd; ənd] [si:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] ['plɪməθ] ; [ðə; ði] ['si:nəri] [ɪz] ['dɪfrənt]

and	see	much	of	what	I	have	described	at	Plymouth	;	the	scenery	is	different
和	看	很多	的	什么	我	有	描述	在	普利茅斯	;	这	风景	是	不同的

,

,

,

在普利茅斯也能看到我所描述的许多景象；那里的景色截然不同。

[bʌt; bət]['sɪmələ(r)] ['ɑ:sənəlz] [ænd; ənd] ['dɔkjɑ:d] ,

but	similar	arsenals	and	dockyards	,
但	相似的	阿森纳	和	船坞	,

但类似的军火库和造船厂，

[ænd; ənd][æn; ən]['i:kwəl] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [stju:'pendəs] ['neɪvi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ;

and	an	equal	portion	of	our	stupendous	navy	are	to	be	found	there	;
和	一个	平等的	部分	的	我们的	惊人的	海军	是	到	是	成立	那里	;

我们强大的海军也同样有相当一部分驻扎在那里；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['gɑ:sˌpɔ:rt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] , [ænd; ənd] ['sæliˌpɔ:rt]

and	you	will	see	Gosport	on	the	other	side	of	the	harbour	,	and	Sallyport
和	你	将要	看	戈斯波特	在	这	其他	边	的	这	港口	,	和	萨利波特

[kləʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

close	to	you	;
关闭	到	你	;

你会看到港口对岸的戈斯波特，以及离你很近的萨利波特；

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'lju:t, sɑ:'lu:te] ['bætri] , [ju:; jʊ]

besides	a	great	many	other	places	,	which	,	from	the	saluting	battery	,	you
除了	一个	伟大的	许多	其他	地方	,	哪个	,	从	这	敬礼	电池	,	你

['kænɒt] [si:] .

cannot	see	.
不能	看	.

除了许多其他地方之外，从鸣枪台上是看不到的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] ['saʊθ'si:] [bi:tʃ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [left] .

And	then	there	is	Southsea	Beach	to	your	left	.
和	然后	那里	是	南海	海滩	到	你的	左边	.

然后，你的左边就是南海滩。

[bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] , ['spɪtˌhɛd] , [wɪð] [ðə; ði] [men] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['kraʊdɪd]

Before	you	,	Spithead	,	with	the	men	-	of	-	war	,	and	the	Motherbank	crowded
前	你	,	喷火头	,	和	这	男人	-	的	-	战争	,	和	这	-	挤

[wɪð] ['mɜ:tʃənt] ['ves(ə)lz] ;

with	merchant	vessels	;
和	商人	船只	;

在你面前的是斯皮特黑德，那里停泊着军舰，还有挤满商船的母港；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [rekt] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi]

and	there	is	the	buoy	where	the	Royal	George	was	wrecked	and	where	she
和	那里	是	这	浮标	在哪里	这	皇家	乔治	曾是	损毁	和	在哪里	她

[stɪl] [laɪz] ,

still	lies	,
仍然	谎言	,

还有皇家乔治号沉没的浮标，它至今仍沉睡在那里。

[ðə; ði] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] ['wɪndəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ;

the	fish	swimming	in	and	out	of	her	cabin	windows	but	that	is	not	all	;
这	鱼	游泳	在	和	出去	的	她	舱	视窗	但	那	是	不是	全部	;

鱼儿在她小屋的窗户里游来游去，但这还不是全部；

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , — [raɪd] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] ['wʊdn] [pɪə(r)] , [ænd; ənd]

you	can	also	see	the	Isle	of	Wight	,	—	Ryde	with	its	long	wooden	pier	,	and
你	能	还	看	这	小岛	的	怀特岛	,	—	赖德	和	它是	长的	木制的	码头	,	和

[kaʊz] ,

Cowes	,
考斯	,

你还可以看到怀特岛、拥有长木码头的赖德以及考斯。

[weə(r)] [ðə; ði] [jɒt] [laɪ] .

where	the	yachts	lie	.
在哪里	这	游艇	说谎	.

游艇停泊的地方。

[ɪn][fækt][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət]

In	fact	there	is	a	great	deal	to	be	seen	at	Portsmouth	as	well	as	at
在	事实	那里	是	一个	伟大的	交易	到	是	已见	在	朴茨茅斯	作为	出色地	作为	在

['plɪməθ] ;

Plymouth	;
普利茅斯	;

事实上，朴茨茅斯和普利茅斯都有很多值得一看的地方；

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə]

but	what	I	wish	you	particularly	to	see	just	now	is	a	vessel	holding	fast	to
但	什么	我	希望	你	特别	到	看	只是	现在	是	一个	血管	保持	快速地	到

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði][sə'ljuːt, sɑː'luːte] ['bætri] .

the	buoy	just	off	the	saluting	battery	.
这	浮标	只是	离开	这	敬礼	电池	.

但我现在特别想让你们看到的是一艘紧贴着鸣炮台附近浮标的船只。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌtə(r)] ;

She	is	a	cutter	;
她	是	一个	刀具	;

她是一名自残者；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] ['sɜːvɪs] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

and	you	may	know	that	she	belongs	to	the	Preventive	Service	by	the	number
和	你	可能	知道	那	她	属于	到	这	预防	服务	经过	这	数字

[ɒv; əv][gɪgz][ænd; ənd] ['gæliz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

of	gigs	and	galleys	which	she	has	hoisted	up	all	round	her	.
的	演出	和	厨房	哪个	她	有	吊起	向上	全部	圆形的	她	.

从她周围架起的众多小艇和帆船的数量，你或许就能看出她属于预防服务部门。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [boʊts] ;

She	looks	like	a	vessel	that	was	about	to	sail	with	a	cargo	of	boats	;
她	看起来	喜欢	一个	血管	那	曾是	关于	到	帆	和	一个	货物	的	船	;

她看起来像一艘即将满载小船扬帆起航的船；

[tuː] [ɒn] [dek] , [wʌn] [ə'stɜːn] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

two	on	deck	,	one	astern	,	one	on	each	side	of	her	.
二	在	甲板	,	一	倒车	,	一	在	每个	边	的	她	.

甲板上有两艘，船尾有一艘，船两侧各有一艘。

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['peɪntɪd] [blæk] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] .

You	observe	that	she	is	painted	black	,	and	all	her	boats	are	white	.
你	观察	那	她	是	绘	黑色的	,	和	全部	她	船	是	白色的	.

你注意到她全身漆成黑色，而她所有的船都是白色的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] ['ves(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [jɒt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['lʌmbəd]

She	is	not	such	an	elegant	vessel	as	the	yacht	,	and	she	is	much	more	lumbered
她	是	不是	这样的	一个	优雅的	血管	作为	这	游艇	,	和	她	是	很多	更多的	笨重的

[ʌp] .

up	.
向上	.

她不像游艇那样优雅，而且笨重得多。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [hɔːntʃ] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] !

She	has	no	haunches	of	venison	hanging	over	the	stern	!
她	有	不	臀部	的	鹿肉	绞刑	超过	这	船尾	!

她的船尾可没有挂着鹿肉！

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kæbɪdʒɪz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðeə(r)]

But	I	think	there	is	a	leg	of	mutton	and	some	cabbages	hanging	by	their
但	我	思考	那里	是	一个	腿	的	羊肉	和	一些	卷心菜	绞刑	经过	他们的

[stɔːks] .

stalks	.
茎	.

但我认为那里挂着一条羊腿和一些卷心菜。

[bʌt; bət] ['revənjuː] - [kʌ'təz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jɒt] .

But	revenue	-	cutters	are	not	yachts	.
但	收入	-	切割器	是	不是	游艇	.

但缉私艇不是游艇。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ]['tɜːt(ə)l][ɔː(r)] [ʃæm'peɪn] ; [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [juː; jʊ] [wɪl] , [pə'hæps] ,

You	will	find	no	turtle	or	champagne	;	but	,	nevertheless	,	you	will	,	perhaps	,
你	将要	寻找	不	龟	或者	香槟酒	;	但	,	尽管如此	,	你	将要	,	也许	,

你找不到乌龟，也找不到香槟；但是，尽管如此，你或许会.....

[faɪnd][ə; eɪ][dʒɔɪnt][tuː; tə] [kɑːv] [æt; ət] , [ə; eɪ] [gʊd] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm]

find	a	joint	to	carve	at	,	a	good	glass	of	grog	,	and	a	hearty	welcome
寻找	一个	联合的	到	雕刻	在	,	一个	好的	玻璃	的	格罗格酒	,	和	一个	爽朗	欢迎

.

:
.

找个地方切肉，喝上一杯好酒，再来点热情款待。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] [bɔːd] .

Let	us	go	on	board	.
让	我们	去	在	木板	.

我们上船吧。

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪən] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [blæk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bʊlwəks]

You	observe	the	guns	are	iron	,	and	painted	black	,	and	her	bulwarks
你	观察	这	枪支	是	铁	,	和	绘	黑色的	,	和	她	堡垒

[ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [red] ;

are	painted	red	;
是	绘	红色的	;

你注意到炮是铁制的，漆成黑色，而她的舷墙漆成红色；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kʌlə(r)] ,

it	is	not	a	very	becoming	colour	,
它	是	不是	一个	非常	成为	颜色	,

这个颜色不太好看。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

but	then	it	lasts	a	long	while	,
但	然后	它	持续时间	一个	长的	尽管	,

但它会持续很长时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒkjɑ:d] [ɪz][nɒt] ['veri] ['dʒenərəs] [ɒn][ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv] [peɪnt] — [ɔ:(r)][lef'tenənt, lu:'t-]

and	the	dockyard	is	not	very	generous	on	the	score	of	paint	—	or	lieutenants
和	这	船厂	是	不是	非常	慷慨的	在	这	分数	的	画	—	或者	中尉

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ['trʌbld] [wɪð] [mʌtʃ] [speə(r)] [kæʃ] .

of	the	navy	troubled	with	much	spare	cash	.
的	这	海军	麻烦	和	很多	空闲的	现金	.

船坞在油漆方面不太慷慨——或者说，海军中尉们手头并不宽裕。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd][faɪn] [men] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ;

She	has	plenty	of	men	,	and	fine	men	they	are	;
她	有	很多	的	男人	,	和	美好的	男人	他们	是	;

她身边有很多男人，而且都是些优秀的男人；

[ɔ:l] [drest] [ɪn] [red] ['flænl] [ʃɜ:rts] [ænd; ənd] [blu:] ['traʊzəz] ;

all	dressed	in	red	flannel	shirts	and	blue	trousers	;
全部	穿着	在	红色的	绒布	衬衫	和	蓝色的	裤子	;

他们都穿着红色法兰绒衬衫和蓝色长裤；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][nɒt]['teɪkən] [ɒf] [ðeə(r)]['kænvəs][ɔ:(r)] [tɑ:'pɔ:lɪn] ['petɪkəʊts] ,

some	of	them	have	not	taken	off	their	canvas	or	tarpaulin	petticoats	,
一些	的	他们	有	不是	已采取	离开	他们的	帆布	或者	篷布	衬裙	,

她们中有些人还没脱下帆布或油布衬裙。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [boʊts] [naɪt] [ænd; ənd]

which	are	very	useful	to	them	,	as	they	are	in	the	boats	night	and
哪个	是	非常	有用	到	他们	,	作为	他们	是	在	这	船	夜晚	和

[deɪ] ,

day	,
天	,

这对他们来说非常有用，因为他们日夜都在船上。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['weðə] .

and	in	all	weathers	.
和	在	全部	天气	.

无论天气如何。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [æt; ət][wʌns][gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] ,

But	we	will	at	once	go	down	into	the	cabin	,
但	我们	将要	在	一次	去	向下	进入	这	舱	,

但我们会立刻下到船舱里去。

[weə(r)] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [lef'tenənt] [hu:] [kə'mændz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['ma:stəz] [meit] ,

where	we	shall	find	the	lieutenant	who	commands	her	,	a	master's	mate	,
在哪里	我们	将	寻找	这	中尉	WHO	命令	她	,	一个	硕士学位	伴侣	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] .

and	a	midshipman	.
和	一个	海军学员	.

在那里，我们将见到指挥这艘船的少尉、一名大副和一名海军学员。

[ðeɪ] [hæv; həv] [i:tʃ] [ðeə(r)]['tʌmblə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [dʒɪn] - ['tɒdi] ,

They	have	each	their	tumbler	before	them	,	and	are	drinking	gin	-	toddy	,
他们	有	每个	他们的	不倒翁	前	他们	,	和	是	喝	杜松子酒	-	托迪	,

[hɒt] , [wɪð] ['ʃʊgə(r)] — ['kæpɪt(ə)l] [dʒɪn] ,

hot	,	with	sugar	—	capital	gin	,
热的	,	和	糖	—	首都	杜松子酒	,

他们各自面前都放着一个玻璃杯，正在喝热的、加糖的杜松子酒热饮——正宗的杜松子酒。

[tu:] , - [boʊv] [pru:f] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm] [ðæt] [smɔ:l] ['æŋkə(r)] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

too	,	'	bove	proof	;	it	is	from	that	small	anker	standing	under	the	table	.
也	,	-	上方	证明	;	它	是	从	那	小的	安克	常设	在下面	这	桌子	.

而且，以上证据；它来自桌子底下那个小锚。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [wen] [ðeɪ] [meɪd]

It	was	one	that	they	forgot	to	return	to	the	custom	-	house	when	they	made
它	曾是	一	那	他们	忘了	到	返回	到	这	风俗	-	房子	什么时候	他们	制成

[ðeə(r)][lɑːst] [ˈsiːʒə(r)] .

their	last	seizure	.
他们的	最后的	发作	.

那是他们在上次查获货物时忘记归还给海关的一件物品。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ðem; ðəm] .

We	must	introduce	them	.
我们	必须	介绍	他们	.

我们必须介绍他们。

[ðə; ði] [ˈeldəli] [ˈpɜːsənɪdʒ] , [wɪð] [ˈgrɪzli] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈwɪskəs] , [ə; eɪ] [raʊnd] [peɪl] [feɪs] ,

The	elderly	personage	,	with	grizzly	hair	and	whiskers	,	a	round	pale	face	,
这	老年	人士	,	和	灰熊	头发	和	胡须	,	一个	圆形的	苍白	脸	,

这位老人头发和胡须灰白，圆脸苍白，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [red] [nəʊz] ([ˈbiːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [nəʊz] [red] ,

and	a	somewhat	red	nose	(	being	too	much	in	the	wind	will	make	the	nose	red	,
和	一个	有些	红色的	鼻子	(	存在	也	很多	在	这	风	将要	制作	这	鼻子	红色的	,

鼻子有点红（风吹得太厉害会让鼻子变红），

[ænd; ənd] [ðɪs] [əʊld][ˈɒfɪsə(r)][ɪz] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] “ [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , ” [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	this	old	officer	is	very	often	“	in	the	wind	,	”	of	course	,
和	这	老的	官	是	非常	经常	“	在	这	风	,	”	的	课程	,

当然，这位老军官经常“行踪飘忽不定”。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn]) , [ɪz][ə; eɪ] [lefˈtenənt] - .

from	the	very	nature	of	his	profession	)	,	is	a	Lieutenant	Appleboy	.
从	这	非常	自然	的	他的	职业	)	,	是	一个	中尉	-	.

（由于其职业性质）是一名苹果男孩中尉。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɜːvd] [ɪn] [ˈevri] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˈves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] ,

He	has	served	in	every	class	of	vessel	in	the	service	,
他	有	服务	在	每一个	班级	的	血管	在	这	服务	,

他曾在海军服役期间所有级别的舰艇上都待过。

[ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [fɜːst] - [lefˈtenənt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [jˈiəz] ; [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɒn]

and	done	the	duty	of	first	-	lieutenant	for	twenty	years	;	he	is	now	on
和	完毕	这	责任	的	第一的	-	中尉	为了	二十	年	;	他	是	现在	在

[prəˈməʊʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

promotion	—	that	is	to	say	,
晋升	—	那	是	到	说	,

他担任中尉二十年，现在晋升了——也就是说，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʌb] [ɒv; əv] [dʒɪn] ,

after	he	has	taken	a	certain	number	of	tubs	of	gin	,
后	他	有	已采取	一个	肯定	数字	的	浴缸	的	杜松子酒	,

在他喝下一定数量的杜松子酒之后，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [wɪð] [hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz] [kəˈmɑːndə(r)] .

he	will	be	rewarded	with	his	rank	as	commander	.
他	将要	是	奖励	和	他的	秩	作为	指挥官	.

他将获得指挥官军衔作为奖励。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [teɪks] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][hɪm] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] ,

It	is	a	pity	that	what	he	takes	inside	of	him	does	not	count	,
它	是	一个	遗憾	那	什么	他	需要	里面	的	他	做	不是	数数	,

可惜的是，他内心所吸收的一切都无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] .

for	he	takes	it	morning	,	noon	,	and	night	.
为了	他	需要	它	早晨	,	中午	,	和	夜晚	.

因为他早中晚都服用。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɔː'tiːnθ] [glɑːs] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'kaʊnt] ,

He	is	just	filling	his	fourteenth	glass	;	he	always	keeps	a	regular	account	,
他	是	只是	填充	他的	第十四	玻璃	;	他	总是	保持	一个	常规的	帐户	,

他正在倒第十四杯酒；他总是按时记账。

[æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)] [ik'siːd] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ;

as	he	never	exceeds	his	limited	number	,	which	is	seventeen	;
作为	他	绝不	超过	他的	有限的	数字	,	哪个	是	十七	;

因为他从未超过他有限的十七个数字；

[ðen] [hiː; hi][ɪz][ɪg'zæktli] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

then	he	is	exactly	down	to	his	bearings	.
然后	他	是	确切地	向下	到	他的	轴承	.

那么他就完全找回了方向感。

[ðə; ði] ['maːstəz] [meɪts] [neɪm] [ɪz] ['tɑːmkɪnz] ; [hiː; hi][hæz; həz] [sɜːvd] [hɪz; ɪz][sɪks] [j'iəz] [θriː] [taɪmz]

The	master's	mate's	name	is	Tomkins	;	he	has	served	his	six	years	three	times
这	硕士学位	朋友的	姓名	是	汤普金斯	;	他	有	服务	他的	六	年	三	时代

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

大副名叫汤姆金斯；他已经服役六年了三倍。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [ˌaʊt'grəʊn] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	has	now	outgrown	his	ambition	;	which	is	fortunate	for	him	,
和	有	现在	长大了就不合适了	他的	志向	;	哪个	是	幸运	为了	他	,

如今他已不再怀有如此大的野心；对他来说，这倒是一件幸事。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] .

as	his	chances	of	promotion	are	small	.
作为	他的	机会	的	晋升	是	小的	.

因为他的晋升机会渺茫。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

He	prefers	a	small	vessel	to	a	large	one	,
他	偏好	一个	小的	血管	到	一个	大的	一	,

他更喜欢小船而不是大船。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] — [ænd; ənd] [lʊks]

because	he	is	not	obliged	to	be	so	particular	in	his	dress	—	and	looks
因为	他	是	不是	有义务	到	是	所以	特别的	在	他的	裙子	—	和	看起来

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lef'tenənsɪ] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['tʃærətɪ] [prə'məʊʃ(ə)n] .

for	his	lieutenancy	whenever	there	shall	be	another	charity	promotion	.
为了	他的	中尉	每当	那里	将	是	其他	慈善机构	晋升	.

因为他不必在着装上那么讲究——而且每当有慈善晋升机会时，他都会寻求副手的职位。

[hiː; hi][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [spʃt] [bred] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['æbsənt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ;

He	is	fond	of	soft	bread	,	for	his	teeth	are	all	absent	without	leave	;
他	是	喜爱	的	柔软的	面包	,	为了	他的	牙齿	是	全部	缺席的	没有	离开	;

他喜欢吃软面包，因为他的牙齿都无故脱落了；

[hiː; hi] [prɪ'fɜːz] ['pɔːtə(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪkə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv]

he	prefers	porter	to	any	other	liquor	,	but	he	can	drink	his	glass	of
他	偏好	搬运工	到	任何	其他	酒	,	但	他	能	喝	他的	玻璃	的

[grɒg] ,

grog	,
格罗格酒	,

他最喜欢波特啤酒，胜过其他任何酒，但他也能喝下那杯格罗格酒。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [beɪst] [ə'pɒn] [rʌm] , ['brændi] [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

whether	it	be	based	upon	rum	,	brandy	or	the	liquor	now	before	him	.
无论	它	是	基于	之上	朗姆酒	,	白兰地	或者	这	酒	现在	前	他	.

无论是用朗姆酒、白兰地还是他眼前的这种酒酿造的。

['mɪstə(r)] [smɪθ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huːz] ['dʒækɪt][ɪz][səʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

Mr	Smith	is	the	name	of	that	young	gentleman	whose	jacket	is	so	out	at	the
先生	史密斯	是	这	姓名	的	那	年轻的	绅士	谁	夹克	是	所以	出去	在	这

['elbəʊz] ;

elbows	;
肘部	;

那位外套袖子露在外面的年轻先生名叫史密斯先生;

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] [mʌnθs] ;

he	has	been	intending	to	mend	it	these	last	two	months	;
他	有	到过	意图	到	修补	它	这些	最后的	二	几个月	;

过去两个月他一直打算修补它;

[bʌt; bət][ɪz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

but	is	too	lazy	to	go	to	his	chest	for	another	.
但	是	也	懒惰的	到	去	到	他的	胸部	为了	其他	.

但他懒得再去胸口拿一个。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪzinəs] ;

He	has	been	turned	out	of	half	the	ships	in	the	service	for	laziness	;
他	有	到过	转向	出去	的	一半	这	船舶	在	这	服务	为了	懒惰	;

他因懒惰而被海军一半的舰艇开除;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [səʊ] — [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

but	he	was	born	so	—	and	therefore	it	is	not	his	fault	.
但	他	曾是	出生	所以	—	和	所以	它	是	不是	他的	过错	.

但他生来如此——因此这不是他的错。

[ə; eɪ] ['revənjuː] - ['kʌtə(r)] [suːts] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][ɪz][hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [həʊv] [tuː; tə] ;

A	revenue	-	cutter	suits	him	,	she	is	half	her	time	hove	to	;
一个	收入	-	刀具	西装	他	,	她	是	一半	她	时间	霍夫	到	;

一艘缉私船很适合他，她有一半时间都在停泊;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [bəʊt] - ['sɜːvɪs] , [æz; əz][hiː; hi][sɪts] [daʊn] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] ,

and	he	has	no	objection	to	boat	-	service	,	as	he	sits	down	always	in	the	stern	-	sheets	,
和	他	有	不	异议	到	船	-	服务	,	作为	他	坐着	向下	总是	在	这	船尾	-	纸张	,

他并不反对在船上服务，因为他总是坐在船尾的缆绳上。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [fə'tiːgɪŋ] .

which	is	not	fatiguing	.
哪个	是	不是	令人疲惫的	.

这并不令人疲惫。

['kriːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʌb] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [gets] ['əʊvə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [graʊnd] .

Creeping	for	tubs	is	his	delight	,	as	he	gets	over	so	little	ground	.
爬行	为了	浴缸	是	他的	喜	,	作为	他	获得	超过	所以	小的	地面	.

他喜欢匍匐前进寻找水桶，因为他移动的距离很短。

[hiː; hi][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [grɒg] ,

He	is	fond	of	grog	,
他	是	喜爱	的	格罗格酒	,

他喜欢喝朗姆酒。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['tʌmblə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

but	there	is	some	trouble	in	carrying	the	tumbler	so	often	to	his	mouth	;
但	那里	是	一些	麻烦	在	携带	这	不倒翁	所以	经常	到	他的	嘴	;

但是，频繁地把杯子送到嘴边对他来说有些麻烦；

[səʊ] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] .

so	he	looks	at	it	,	and	lets	it	stand	.
所以	他	看起来	在	它	,	和	让我们	它	站立	.

于是他看了看，然后让它留在那里。

[hiː; hi] [sez] ['lɪt(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [spiːk] .

He	says	little	because	he	is	too	lazy	to	speak	.
他	说道	小的	因为	他	是	也	懒惰的	到	说话	.

他很少说话，因为他懒得说话。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sɜːvd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [eɪt] [j'iəz] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː]

He	has	served	more	than	eight	years	;	but	as	for	passing	—	it
他	有	服务	更多的	比	八	年	;	但	作为	为了	通过	—	它

[hæz; həz] ['nevə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] .

has	never	come	into	his	head	.
有	绝不	来	进入	他的	头	.

他服役超过八年；但至于退休——他从未想过这件事。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θriː] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revənjuː] -

Such	are	the	three	persons	who	are	now	sitting	in	the	cabin	of	the	revenue	-
这样的	是	这	三	人	WHO	是	现在	坐着	在	这	舱	的	这	收入	-

['kʌtə(r)] ,

cutter	,
刀具	,

这就是现在坐在缉私艇船舱里的三个人。

['drɪŋkɪŋ] [hɒt] [dʒɪn] - ['tɒdi] .

drinking	hot	gin	-	toddy	.
喝	热的	杜松子酒	-	托迪	.

喝热金托迪酒。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn] ['naɪnti] - [θriː] [ɔː(r)] ['naɪnti] - [fɔː(r)] .

“	Let	me	see	,	it	was	,	I	think	,	in	ninety	-	three	or	ninety	-	four	.
“	让	我	看	,	它	曾是	,	我	思考	,	在	九十	-	三	或者	九十	-	四	.

“让我想想，我想应该是在九十三年或九十四年。”

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , ['tɑːmkɪnz] — ”

Before	you	were	in	the	service	,	Tomkins	—	”
前	你	是	在	这	服务	,	汤普金斯	—	”

在你入伍之前，汤普金斯——”

“ ['meɪbi] , [sɜː(r)] ; [ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [sɪns] [ai] ['entəd] , [ðæt] [ai] [kænt] [ˌrekə'lekt] [deɪts] — [bʌt; bət]

“	Maybe	,	sir	;	it's	so	long	ago	since	I	entered	,	that	I	can't	recollect	dates	—	but
“	或许	,	先生	;	它是	所以	长的	前	自从	我	进入	,	那	我	不能	追忆	日期	—	但

[ðɪs] [ai] [nəʊ] ,

this	I	know	,
这	我	知道	,

“也许吧，先生；我入学时间太久了，记不清具体日期了——但我知道，

[ðæt] [maɪ] [ɑːnt] [daɪd] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] . ”

that	my	aunt	died	three	days	before	.	”
那	我的	阿姨	死亡	三	天	前	.	”

我姑姑三天前去世了。

“ [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wen] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [daɪ] ? ”

“	Then	the	question	is	,	when	did	your	aunt	die	?	”
“	然后	这	问题	是	,	什么时候	做过	你的	阿姨	死	?	”

那么问题来了，你姑姑是什么时候去世的?

“ [əʊ] ! [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] . ”

“	Oh	!	She	died	about	a	year	after	my	uncle	.	”
”	哦	！	她	死亡	关于	一个	年	后	我的	叔叔	.	”

“哦！她大约在我叔叔去世一年后也去世了。”

“ [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [daɪ] ? ”

“	And	when	did	your	uncle	die	?	”
”	和	什么时候	做过	你的	叔叔	死	?	”

你叔叔是什么时候去世的?

“ [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [ai] [nəʊ] ! ”

“	I'll	be	hanged	if	I	know	!	”
”	患病的	是	绞刑	如果	我	知道	！	”

“如果我知道了，我会被绞死的！”

“ [ðen] , [-] [si:] , [ju:v] [nəʊ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [tu:; tə] [wɜ:k] [frɒm; frəm] .

“	Then	,	d'ye	see	,	you've	no	departure	to	work	from	.
”	然后	,	染料	看	,	你已经	不	离开	到	工作	从	.

“那么，你看，你没有出发点可以着手行动了。”

[haʊ'evə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

However	,	I	think	you	cannot	have	been	in	the	service	at	that	time	.
然而	,	我	思考	你	不能	有	到过	在	这	服务	在	那	时间	.

但是，我认为你当时不可能在服役。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['ju:nɪfɔ:m] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] . ”

We	were	not	quite	so	particular	about	uniform	as	we	are	now	.	”
我们	是	不是	相当	所以	特别的	关于	制服	作为	我们	是	现在	.	”

我们以前不像现在这样注重制服。

“ [ðen] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Then	I	think	the	service	was	all	the	better	for	it	.
”	然后	我	思考	这	服务	曾是	全部	这	更好的	为了	它	.

“我认为这样一来，服务质量就更好了。”

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [kræk] [ʃɪps] , [ə; eɪ] [meɪt] [hæz; həz] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld]

Now	-	a	-	days	,	in	your	crack	ships	,	a	mate	has	to	go	down	in	the	hold
现在	-	一个	-	天	,	在	你的	裂缝	船舶	,	一个	伴侣	有	到	去	向下	在	这	抓住

[ɔ:(r)] ['spɪrɪt] - [ru:m] ,

or	spirit	-	room	,
或者	精神	-	房间	,

如今，在你们这些破旧的船上，船员必须下到船舱或灵舱去。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['wɪpɪŋ] [ʌp] ['fɪfti] ['empti] [kɑ:sk] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['twenti] [fʊl] [wʌnz] ,

and	after	whipping	up	fifty	empty	casks	,	and	breaking	out	twenty	full	ones	,
和	后	鞭打	向上	五十	空的	酒桶	,	和	打破	出去	二十	满的	一个	,

在搅动了五十个空桶，并打开了二十个满桶之后，

[hi:; hi] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ɒn] ['kwɔ:tə(r)] - [dek] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [kʌm]

he	is	expected	to	come	on	quarter	-	deck	as	clean	as	if	he	was	just	come
他	是	预期的	到	来	在	四分之一	-	甲板	作为	干净的	作为	如果	他	曾是	只是	来

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bænd] - [bɒks] . ”

out	of	a	band	-	box	.	”
出去	的	一个	乐队	-	盒子	.	”

人们期望他能像刚从乐队演出场地出来一样，干净利落地出现在后甲板上。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [mæn] [gəʊz] ,

“	Well	,	there's	plenty	of	water	alongside	,	as	far	as	the	outward	man	goes	,
”	出色地	,	有	很多	的	水	旁边	,	作为	远的	作为	这	向外	男人	去	,

“嗯，就外在人而言，旁边有很多水。”

[ænd; ənd]['aɪən] [dʌst] [ɪz] [suːn] [brʌʃt] [ɒf] .

and	iron	dust	is	soon	brushed	off	.
和	铁	灰尘	是	很快	刷过	离开	.

铁粉很快就被拂去。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] ; [æt; ət] [liːst] ,

However	,	as	you	say	,	perhaps	a	little	too	much	is	expected	;	at	least	,
然而	,	作为	你	说	,	也许	一个	小的	也	很多	是	预期的	;	在	至少	,

然而，正如你所说，或许期望值有点过高了；至少，

[ɪn] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [fɜːst] - [lef'tenənt] ,

in	five	of	the	ships	in	which	I	was	first	-	lieutenant	,
在	五	的	这	船舶	在	哪个	我	曾是	第一的	-	中尉	,

在我担任大副的五艘船上，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [nɒt]

the	captain	was	always	hauling	me	over	the	coals	about	the	midshipmen	not
这	队长	曾是	总是	运输	我	超过	这	煤炭	关于	这	海军学员	不是

['dresɪŋ] ['prɒpəli] ,

dressing	properly	,
敷料	适当地	,

舰长总是因为学员们着装不规范而严厉批评我。

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][draɪ] - [nɜːs] .

as	if	I	was	their	dry	-	nurse	.
作为	如果	我	曾是	他们的	干燥	-	护士	.

就好像我是他们的干奶保姆一样。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['kæptɪn] [prɪg] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːn] - [aʊt]

I	wonder	what	Captain	Prigg	would	have	said	if	he	had	seen	such	a	turn	-	out
我	想知道	什么	队长	普里格	会	有	说	如果	他	有	已见	这样的	一个	转动	-	出去

[æz; əz][juː; jʊ] ,

as	you	,
作为	你	,

我想知道，如果普里格船长看到你们这么多人来参加，他会怎么说。

['mɪstə(r)] [smɪθ] , [ɒn][hɪz; ɪz]['kwɔːtə(r)] - [dek] . ”

Mr	Smith	,	on	his	quarter	-	deck	.	”
先生	史密斯	,	在	他的	四分之一	-	甲板	.	”

史密斯先生在他的后甲板上。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [wʌn] [tɜːn] - [aʊt] [mɔː(r)] , ” [drɔːl] [smɪθ] .

“	I	should	have	had	one	turn	-	out	more	,	”	drawled	Smith	.
“	我	应该	有	有	一	转动	-	出去	更多的	,	”	拖长音	史密斯	.

“我应该再多争取一次投票机会的，”史密斯慢吞吞地说。

“ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aʊt] - [æt; ət] - ['elbəʊz] ['dʒækɪt] , [ðeə(r)] , [eɪ] ! ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] - .

“	With	your	out	-	at	-	elbows	jacket	,	there	,	eh	!	”	continued	Mr	Appleboy	.
“	和	你的	出去	-	在	-	肘部	夹克	,	那里	,	嗯	!	”	持续	先生	-	.

“瞧你那件露出胳膊肘的夹克，是吧！”苹果先生继续说道。

[smɪθ] [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

Smith	turned	up	his	elbows	,	looked	at	one	and	then	at	the	other	;
史密斯	转向	向上	他的	肘部	,	看起来	在	一	和	然后	在	这	其他	;

史密斯抬起胳膊肘，看了看其中一个，又看了看另一个；

['ɑːftə(r)][səʊ] [fə'tiːgɪŋ] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

after	so	fatiguing	an	operation	,	he	was	silent	.
后	所以	令人疲惫的	一个	手术	,	他	曾是	沉默的	.

经历了如此疲惫的手术后，他沉默不语。

“ [wel] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ?
“ Well , where was I ?
“ 出色地 , 在哪里 曾是 我 ?

“嗯，我刚才说到哪儿了？”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['naɪnti] - [θriː] [ɔː(r)] ['naɪnti] - [fɔː(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] —
It was about ninety - three or ninety - four , as I said that it happened —
它 曾是 关于 九十 - 三 或者 九十 - 四 , 作为 我 说 那 它 发生 —
['tɑːmkɪnz] ,
Tomkins ,
汤普金斯 ,

就像我刚才说的，事情发生在九十三或九十四年——汤普金斯

[fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd][hænd][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] — [haʊ] [duː; də][ai][get][ɒn] ?
fill your glass and hand me the sugar — how do I get on ?
充满 你的 玻璃 和 手 我 这 糖 — 如何 做 我 得到 在 ?

请把杯子倒满，把糖递给我——我该怎么做?

[ðɪs] [ɪz]['nʌmbə(r)] - , ” [sed] - , ['kaʊntɪŋ] [sʌm; səm] [waɪt] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][hɪm] ;
This is Number 15 , ” said Appleboy , counting some white lines on the table by him ;
这 是 数字 - , ” 说 - , 计数 一些 白色的 线条 在 这 桌子 经过 他 ;

“这是15号，”苹果男孩一边说着，一边数着桌上的几条白线；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] , [hiː; hi] [mɑːkt] [wʌn][mɔː(r)][laɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['tæli] .
and taking up a piece of chalk , he marked one more line on his tally .
和 采取 向上 一个 片 的 粉笔 , 他 标记 一 更多的 线 在 他的 相符 .

他拿起粉笔，在计数表上又画了一条线。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʌb] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] , ['tɑːmkɪnz] ,
“ I don't think this is so good a tub as the last , Tomkins ,
“ 我 不 思考 这 是 所以 好的 一个 浴缸 作为 这 最后的 , 汤普金斯 ,

“我不认为这个浴缸比上一个好，汤普金斯。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [twæŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]['dʒuːnɪpə(r)] ; [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [həʊp] ,
there's a twang about it — a want of juniper ; however , I hope ,
有 一个 颤音 关于 它 — 一个 想 的 杜松 ; 然而 , 我 希望 ,

这味道有点怪——缺少杜松子的味道；不过，我希望，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['betə(r)] [lʌk] [ðɪs] [taɪm] .
we shall have better luck this time .
我们 将 有 更好的 运气 这 时间 .

这次我们会更幸运的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][seɪl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ”
Of course you know we sail to - morrow ? ”
的 课程 你 知道 我们 帆 到 - 明天 ? ”

你当然知道我们明天就要启航了，对吧?

“ [aɪ] [prɪ'zjuːm] [səʊ] , [baɪ][ðə; ði][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] . ”
“ I presume so , by the leg of mutton coming on board . ”
“ 我 怙 所以 , 经过 这 腿 的 羊肉 未来 在 木板 . ”

“我猜是这样，从船上运来的羊腿就能看出来。”

“ [truː] — [truː] ; [aɪm]['regjələ(r)] — [æz; əz] [klɒk] - [wɜːk] .
“ True — true ; I'm regular — as clock - work .
“ 真的 — 真的 ; 我是 常规的 — 作为 钟 - 工作 .

“没错——没错；我很规律——就像钟表一样准时。”

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['twenti] [j'iəz] [ə; eɪ][fɜːst] - [lef'tenənt] [wʌn] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meθəd] .

After	being	twenty	years	a	first	-	lieutenant	one	gets	a	little	method	.
后	存在	二十	年	一个	第一的	-	中尉	一	获得	一个	小的	方法	.

当了二十年少尉，自然会积累一些经验和方法。

[ai] [laɪk] [ˌregju'lærəti] .

I	like	regularity	.
我	喜欢	规律性	.

我喜欢规律性。

[naʊ] [ðə; ði]['ædmərəl][hæz; həz]['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dɪnə(r)] [wʌns] ,

Now	the	admiral	has	never	omitted	asking	me	to	dinner	once	,
现在	这	上将	有	绝不	省略	问	我	到	晚餐	一次	,

这位海军上将从未间断过邀请我共进晚餐。

['evri] [taɪm] [ai][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['hɑːbə(r)] , [ɪk'sept] [ðɪs] [taɪm] .

every	time	I	have	come	into	harbour	,	except	this	time	.
每一个	时间	我	有	来	进入	港口	,	除了	这	时间	.

每次我进港都是如此，唯独这次例外。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][seɪl] ;

I	was	so	certain	of	it	,	that	I	never	expected	to	sail	;
我	曾是	所以	肯定	的	它	,	那	我	绝不	预期的	到	帆	;

我对此深信不疑，所以从未想过要出海航行；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [ʃɜːrts] [kliːn] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] . ”

and	I	have	but	two	shirts	clean	in	consequence	.	”
和	我	有	但	二	衬衫	干净的	在	结果	.	”

结果，我只剩下两件干净的衬衫了。

“ [ðæts] [ɒd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? — [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ]

“	That's	odd	,	isn't	it	?	—	and	the	more	so	,	because	he	has	had	such
“	那就是	奇怪的	,	不是	它	?	—	和	这	更多的	所以	,	因为	他	有	有	这样的

[greɪt] ['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)] ,

great	people	down	here	,
伟大的	人们	向下	这里	,

“这很奇怪，不是吗？——尤其奇怪，因为他在这里拥有这么多优秀的人才。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [lɑːdʒ] ['pɑːtiz] ['evri] [deɪ] . ”

and	has	been	giving	large	parties	every	day	.	”
和	有	到过	给予	大的	各方	每一个	天	.	”

而且每天都举办大型派对。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ai] [meɪd] [θriː] ['siːʒəz] , [bɪ'saɪdz] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [tʌb] . ”

“	And	yet	I	made	three	seizures	,	besides	sweeping	up	those	thirty	-	seven	tubs	.	”
“	和	然而	我	制成	三	癫痫发作	,	除了	扫荡	向上	那些	三十	-	七	浴缸	.	”

“然而，除了打扫那37个桶之外，我还癫痫发作了三次。”

“ [ai] [swept] [ðem; ðəm] [ʌp] , ” [əb'zɜːvd] [smɪθ] .

“	I	swept	them	up	,	”	observed	Smith	.
“	我	扫荡	他们	向上	,	”	观察到	史密斯	.

“我把它们统统扫了过去，”史密斯说道。

“ [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['jʌŋkə(r)] .

“	That's	all	the	same	thing	,	younker	.
“	那就是	全部	这	相同的	事物	,	年轻人	.

“那都是一回事，年轻人。”

[wen] [juːv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

When	you've	been	a	little	longer	in	the	service	,
什么时候	你已经	到过	一个	小的	更长	在	这	服务	,

当你服役时间再长一些之后，

[jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ;

you'll	**find**	**out**	**that**	**the**	**commanding**	**officer**	**has**	**the**	**merit**	**of**	**all**	**that**	**is**	**done**	**;**
你会	寻找	出去	那	这	指挥	官	有	这	优点	的	全部	那	是	完毕	;

你会发现，指挥官功劳归于他所做的一切；

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [griːn] [jet] .

but	**you're**	**green**	**yet**	**.**
但	你是	绿色的	然而	.

但你还很稚嫩。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [ai] ?

Let	**me**	**see**	**,**	**where**	**was**	**I**	**?**
让	我	看	,	在哪里	曾是	我	?

让我想想，我刚才说到哪儿了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三刀(The Three Cutters)

[əʊ] ！ — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['naɪnti] - [θriː] [ɔː(r)] ['naɪnti] - [fɔː(r)] , [æz; əz][ai] [sed] .

Oh	!	—	It	was	about	ninety	-	three	or	ninety	-	four	,	as	I	said	.
哦	！	—	它	曾是	关于	九十	-	三	或者	九十	-	四	,	作为	我	说	.

哦！——正如我所说，大概是九十三或九十四岁。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fliːt] — ['tɑːmkɪnz] , [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ;

At	that	time	I	was	in	the	Channel	fleet	—	Tomkins	,	I'll	trouble	you	for	the	hot	water	;
在	那	时间	我	曾是	在	这	渠道	舰队	—	汤普金斯	,	患病的	麻烦	你	为了	这	热的	水	;

那时我在海峡舰队服役——汤姆金斯，热水的事儿得麻烦你了；

[ðɪs] ['wɔːtərz] [kəʊld] .

this	water's	cold	.
这	水的	寒冷的	.

这水好冷。

['mɪstə(r)] [smɪθ] , [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] . — ['dʒɛm] , [sʌm; səm][mɔː(r)] [hɒt] ['wɔːtə(r)] . ”

Mr	Smith	,	do	me	the	favour	to	ring	the	bell	.	—	Jem	,	some	more	hot	water	.	”
先生	史密斯	,	做	我	这	偏爱	到	戒指	这	钟	.	—	杰姆	,	一些	更多的	热的	水	.	”

史密斯先生，帮我个忙按一下门铃。——杰姆，再来点热水。

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['dʒɛm] , [huː] [wɒz; wəz][beə(r)] - ['fʊtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][beə(r)] - ['hedɪd] ,

“	Please	,	sir	,	”	said	Jem	,	who	was	bare	-	footed	as	well	as	bare	-	headed	,
“	请	,	先生	,	”	说	杰姆	,	WHO	曾是	裸	-	有脚的	作为	出色地	作为	裸	-	标题	,

“先生，请您开恩，”杰姆说道，他既没穿鞋也没戴帽子。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

touching	his	lock	of	hair	on	his	forehead	,
接触	他的	锁	的	头发	在	他的	前额	,

他摸了摸额前的一缕头发，

“ [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][kæp'saɪzd][ðə; ði]['ket(ə)l] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [mɔː(r)][ɒn] . ”

“	the	cook	had	capsized	the	kettle	—	but	he	has	put	more	on	.	”
“	这	厨师	有	倾覆	这	壶	—	但	他	有	放	更多的	在	.	”

“厨师把水壶弄翻了——但他又加了水。”

“ [kæp'saɪzd][ðə; ði]['ket(ə)l] !

“	Capsized	the	kettle	!
“	倾覆	这	壶	!

“水壶翻了！”

[hɑː] ！ — ['veri]

Hah	!	—	very
哈哈	！	—	非常

哈哈！——非常

[wel] — [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

well	—	we'll	talk	about	that	to	-	morrow	.
出色地	—	出色地	讲话	关于	那	到	-	明天	.

嗯——我们明天再谈这件事。

['mɪstə(r)] ['tɑ:mkɪnz] , [du:; də][ˌem 'i:][ðə; ði] ['feɪvə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] : [aɪ] [meɪ] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

Mr	**Tomkins**	**,**	**do**	**me**	**the**	**favour**	**to**	**put**	**him**	**in**	**the**	**report**	**:**	**I**	**may**	**forget**	**it**	**.**
先生	汤普金斯	,	做	我	这	偏爱	到	放	他	在	这	报告	:	我	可能	忘记	它	.

汤姆金斯先生，请帮我个忙，把他写进报告里：我可能会忘记。

[ænd; ənd] [preɪ] , [sɜ:(r)] , [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [pʊt] [mɔ:(r)] [ɒn] ? ”

And	**pray**	**,**	**sir**	**,**	**how**	**long**	**is**	**it**	**since**	**he**	**has**	**put**	**more**	**on**	**?**	**”**
和	祈祷	,	先生	,	如何	长的	是	它	自从	他	有	放	更多的	在	?	”

先生，请问他有多久没穿得这么胖了?

“ [dʒʌst] [ðɪs] ['məʊmənt] , [sɜ:(r)] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɑ:ft] . ”

“	**Just**	**this**	**moment**	**,**	**sir**	**,**	**as**	**I**	**came**	**aft**	**.**	**”**
“	只是	这	片刻	,	先生	,	作为	我	来了	后部	.	”

“先生，就在刚才，我刚走到船尾的时候。”

“ ['verɪ] [wel] , [wi:l; wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	**Very**	**well**	**,**	**we'll**	**see**	**to**	**that**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
“	非常	出色地	,	出色地	看	到	那	到	-	明天	.

“好的，我们明天再处理。”

[ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑ:ft][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['redi] .

You	**bring**	**the**	**kettle**	**aft**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**is**	**ready**	**.**
你	带来	这	壶	后部	作为	很快	作为	它	是	准备好	.

水烧开后，立刻把它拿到船尾去。

[aɪ] [seɪ] , ['mɪstə(r)]['dʒɛm] , [ɪz] [ðæt] ['feləʊ] ['səʊbə(r)] ? ”

I	**say**	**,**	**Mr**	**Jem**	**,**	**is**	**that**	**fellow**	**sober**	**?**	**”**
我	说	,	先生	杰姆	,	是	那	同伴	清醒	?	”

我说，杰姆先生，那家伙清醒吗?

“ [ji:z] , [sɜ:(r)] , [hi:; hi][bi:; bi]['səʊbə(r)][æz; əz][ju:; jʊ][bi:; bi] . ”

“	**Yees**	**,**	**sir**	**,**	**he**	**be**	**sober**	**as**	**you**	**be**	**.**	**”**
“	是的	,	先生	,	他	是	清醒	作为	你	是	.	”

“是的，先生，他和您一样清醒。”

“ [ɪts] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [prə'pensətɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['seɪləz] [hæv; həv][tu:; tə] ['lɪkə(r)] .

“	**It's**	**quite**	**astonishing**	**what**	**a**	**propensity**	**the**	**common**	**sailors**	**have**	**to**	**liquor**	**.**
“	它是	相当	惊人	什么	一个	倾向	这	常见的	水手们	有	到	酒	.

“普通水手嗜酒的程度真是令人惊讶。”

['fɔ:tɪ] [ɒd] [j'ɪəz] [hæv; həv][aɪ] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [faʊnd] ['enɪ] ['dɪfrəns] .

Forty	**odd**	**years**	**have**	**I**	**been**	**in**	**the**	**service**	**,**	**and**	**I've**	**never**	**found**	**any**	**difference**	**.**
四十	奇怪的	年	有	我	到过	在	这	服务	,	和	我已经	绝不	成立	任何	不同之处	.

我在部队服役四十多年了，从未发现任何区别。

[aɪ]['əʊnlɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪnɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['feləʊ]

I	**only**	**wish**	**I**	**had**	**a**	**guinea**	**for**	**every**	**time**	**that**	**I**	**have**	**given**	**a**	**fellow**
我	仅有的	希望	我	有	一个	几内亚	为了	每一个	时间	那	我	有	给定	一个	同伴

['sev(ə)n] - ['wɔ:tə(r)] [grɒg] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['sɜ:vɪtju:d] [æz; əz] [fɜ:st] - [lef'tenənt] ,

seven	**-**	**water**	**grog**	**during**	**my**	**servitude**	**as**	**first**	**-**	**lieutenant**	**,**
七	-	水	格罗格酒	期间	我的	奴役	作为	第一的	-	中尉	,

我真希望在我担任中尉期间，每次给同僚喝七水朗姆酒的时候，我都能得到一枚金币。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [kɔ:l][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] .

I	**wouldn't**	**call**	**the**	**king**	**my**	**cousin**	**.**
我	不会	称呼	这	国王	我的	表哥	.

我不会称国王为我的表亲。

[wel] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ][hɒt]['wɔːtə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌluːk'wɔːm] ; [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə]

Well	,	if	there's	no	hot	water	,	we	must	take	lukewarm	;	it	won't	do	to
出色地	,	如果	有	不	热的	水	,	我们	必须	拿	温	;	它	惯于	做	到

[hiːv] - [tuː; tə] .

heave	-	to	.
举	-	到	.

如果没有热水，我们就只能喝温水了；这样下去不行。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['hæri] !

By	the	Lord	Harry	!
经过	这	主	哈里	!

以哈里之名！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [aɪm][æt; ət]['nʌmbə(r)] [ˌsɪks'tiːn] !

Who	would	have	thought	it	?	—	I'm	at	number	sixteen	!
WHO	会	有	想法	它	?	—	我是	在	数字	十六	!

谁能想到呢？——我竟然排在第十六位！

[let] [ˌem 'iː] [kaʊnt] , [jes] ! — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Let	me	count	,	yes	!	—	surely	I	must	have	made	a	mistake	.
让	我	数数	,	是的	!	—	一定	我	必须	有	制成	一个	错误	.

让我数数，对！——我肯定是算错了。

[ə; eɪ][fækt] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

A	fact	,	by	Heaven	!
一个	事实	,	经过	天堂	!

这是事实，发自肺腑！

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] - , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔːk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	continued	Mr	Appleboy	,	throwing	the	chalk	down	on	the	table	.
"	持续	先生	-	,	投掷	这	粉笔	向下	在	这	桌子	.

“苹果先生继续说道，同时把粉笔扔到桌子上。”

“ ['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] [glɑːs] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [raɪt] — [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]

“	Only	one	more	glass	,	after	this	;	that	is	,	if	I	have	counted	right	—	I	may	have
“	仅有的	一	更多的	玻璃	,	后	这	;	那	是	,	如果	我	有	计数	正确的	—	我	可能	有

[siːn] ['dʌb(ə)l] . ”

seen	double	.	”
已见	双倍的	.	”

“之后就只剩最后一杯了；也就是说，如果我没数错的话——我可能已经眼花了。”

“ [jes] , ” [drɔːl] [smɪθ] .

“	Yes	,	”	drawled	Smith	.
“	是的	,	”	拖长音	史密斯	.

“是的，”史密斯慢吞吞地说。

“ [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .

“	Well	,	never	mind	.
“	出色地	,	绝不	头脑	.

“好吧，没关系。”

[lets] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] ['stɔːri] .

Let's	go	on	with	my	story	.
我们来吧	去	在	和	我的	故事	.

让我们继续听我的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ['naɪnti] - [θriː] [ɔː(r)] ['naɪnti] - [fɔː(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

It	was	either	in	the	year	ninety	-	three	or	ninety	-	four	that	I	was	in	the
它	曾是	任何一个	在	这	年	九十	-	三	或者	九十	-	四	那	我	曾是	在	这

['tʃæn(ə)l] [fliːt] :

Channel	fleet	:
渠道	舰队	:

我曾在英吉利海峡舰队服役，时间大概是1993年或1994年：

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'brest] [ɒv; əv] ['tɔːrˌbeɪ] — ″

we	were	then	abreast	of	Torbay	—	″
我们	是	然后	并排	的	托贝	—	″

当时我们正与托贝湾并肩而立——″

“ [hɪə(r)][biː; bi][ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)] , [sɜː(r)] , ” [kraɪd]['dʒɛm] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

“	Here	be	the	hot	water	,	sir	,	”	cried	Jem	,	putting	the	kettle	down	on	the	deck	.
”	这里	是	这	热的	水	,	先生	,	”	哭	杰姆	,	推杆	这	壶	向下	在	这	甲板	.

“先生，热水在这里，”杰姆喊道，把水壶放在甲板上。

“ ['veri] [wel] , [bɔɪ] .

“	Very	well	,	boy	.
”	非常	出色地	,	男生	.

“很好，孩子。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [hæz; həz][ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ? ″

By	-	the	-	bye	,	has	the	jar	of	butter	come	on	board	?	”
经过	-	这	-	再见	,	有	这	罐	的	黄油	来	在	木板	?	″

对了，黄油罐到了吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

“	Yes	,	but	it	broke	all	down	the	middle	.
”	是的	,	但	它	打破	全部	向下	这	中间	.

“是的，但是它从中间完全断了。”

[aɪ] [taɪd] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəjpjɑːn] . ″

I	tied	him	up	with	a	ropeyarn	.	”
我	系	他	向上	和	一个	绳纱	.	″

我用绳子把他绑了起来。

“ [huː] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? ″

“	Who	broke	it	,	sir	?	”
”	WHO	打破	它	,	先生	?	″

“先生，是谁弄坏的？″

“ ['kɒksn] [sez] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] . ″

“	Coxswain	says	as	how	he	didn't	.	”
”	舵手	说道	作为	如何	他	没有	.	″

“舵手说他没有。”

“ [bʌt; bət] [huː] [dɪd] , [sɜː(r)] . ″

“	But	who	did	,	sir	.	”
”	但	WHO	做过	,	先生	.	″

“但是究竟是谁干的，先生？″

“ ['kɒksn] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [bɪl] [dʒəunz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] . ″

“	Coxswain	handed	it	up	to	Bill	Jones	,	and	he	says	as	how	he	didn't	.	”
”	舵手	递交	它	向上	到	账单	琼斯	,	和	他	说道	作为	如何	他	没有	.	″

“舵手把球递给了比尔·琼斯，但他却说他没有。”

“ [bʌt; bət] [huː] [dɪd] , [sɜː(r)] . ″

“	But	who	did	,	sir	.	”
”	但	WHO	做过	,	先生	.	″

“但是究竟是谁干的，先生？″

“ [bɪl] [dʒəunz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][æz; əz] [haʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] . ″

“	Bill	Jones	gave	it	to	me	,	and	I'm	sure	as	how	I	didn't	.	”
”	账单	琼斯	给予	它	到	我	,	和	我是	当然	作为	如何	我	没有	.	″

“是比尔·琼斯给我的，我敢肯定不是我自己给的。”

“ [ðen] [huː] [dɪd] , [sɜː(r)] , [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] . ″

“	Then	who	did	,	sir	,	I	ask	you	.	”
”	然后	WHO	做过	,	先生	,	我	问	你	.	″

“那么，先生，请问是谁干的？″

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪl] [dʒəunz] , [sɜː(r)] , - [kɔːz] [hiːz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [ai] [nəʊ] ,

| | | |

[jes] , [baɪ] ['hevənz] !
Yes , by heavens !
是的 , 经过 天 !

天哪!

[ai] [meɪk] [aʊt] [ˌsɪks'tiːn] , [ɔːl][təʊld] .
I make out sixteen , all told .
我 制作 出去 十六 , 全部 讲述 .

总共算出来是十六岁。

['nevə(r)][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [stɪf] [wʌn] .
Never mind , it shall be a stiff one .
绝不 头脑 , 它 将 是 一个 僵硬的 一 .

没关系，这会很艰难。

[bɔɪ] , [brɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][doʊnt][pɔː(r)][ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][maɪ] ['ʃuːz] ,
Boy , bring the kettle , and mind you don't pour the hot water into my shoes ,
男生 , 带来 这 壶 , 和 头脑 你 不 倒 这 热的 水 进入 我的 鞋 ,

孩子，把水壶拿来，注意别把热水倒进我的鞋子里。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .
as you did the other night .
作为 你 做过 这 其他 夜晚 .

就像你那天晚上做的那样。

[ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
There , that will do .
那里 , 那 将要 做 .

这样就可以了。

[naʊ] , ['tɑːmkɪnz] , [fɪl] [ʌp] [jɔːz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] [smɪθ] .
Now , Tomkins , fill up yours ; and you , Mr Smith .
现在 , 汤普金斯 , 充满 向上 你的 ; 和 你 , 先生 史密斯 .

现在，汤姆金斯先生，请斟满你的酒；还有你，史密斯先生。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [stɑːt] [feə(r)] ,
Let us all start fair ,
让 我们 全部 开始 公平的 ,

让我们都公平地开始吧。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ]['stɔːri] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai]
and then you shall have my story — and a very curious one it is , I
和 然后 你 将 有 我的 故事 — 和 一个 非常 好奇的 一 它 是 , 我
[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
can tell you ,
能 告诉 你 ,

然后你就会听到我的故事——我可以告诉你，这是一个非常奇特的故事。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ɪf] [ai] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I wouldn't have believed it myself , if I hadn't seen it .
我 不会 有 相信 它 我 , 如果 我 之前没有 已见 它 .

如果没亲眼所见，我自己也不会相信。

['hɪləʊ] !
Hilloa !
希洛亚 !

希洛亚!

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
Confound **it** **!**
混杂 它 !

真该死!

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tɒdi] ?
What's **the** **matter** **with** **the** **toddy** **?**
是什么 这 事情 和 这 托迪 ?

这杯棕榈酒怎么了?

[heɪ] , ['mɪstə(r)]['tɑːmkɪnz] ?
Heh **,** **Mr** **Tomkins** **?**
呵呵 , 先生 汤普金斯 ?

呵呵，汤姆金斯先生?

" ['mɪstə(r)]['tɑːmkɪnz] ['teɪstɪd] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [stɪf] ;
" **Mr** **Tomkins** **tasted** **;** **but** **,** **like** **the** **lieutenant** **,** **he** **had** **made** **it** **very** **stiff** **;**
" 先生 汤普金斯 尝过 ; 但 , 喜欢 这 中尉 , 他 有 制成 它 非常 僵硬的 ;
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

"汤普金斯先生尝了一口；但是，和那位中尉一样，他把酒煮得太硬了；而且，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['teɪkən] ['lɑːdʒli] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [laɪk] [hɪm] ,
as **he** **had** **also** **taken** **largely** **before** **,** **he** **was** **,** **like** **him** **,**
作为 他 有 还 已采取 很大程度上 前 , 他 曾是 , 喜欢 他 ,

就像他以前经常做的那样，他和他一样，

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ][klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .
not **quite** **so** **clear** **in** **his** **discrimination** **.**
不是 相当 所以 清除 在 他的 歧视 .

他的歧视能力并不那么明显。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [twæŋ] , [sɜː(r)] : [smɪθ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **It** **has** **a** **queer** **twang** **,** **sir** **:** **Smith** **,** **what** **is** **it** **?**
" 它 有 一个 酷儿 颤音 , 先生 : 史密斯 , 什么 是 它 ?

"先生，它有一种奇怪的口音：史密斯，那是什么口音？"

" [smɪθ] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['kɒntents] .
" **Smith** **took** **up** **his** **glass** **,** **tasted** **the** **contents** **.**
" 史密斯 采取 向上 他的 玻璃 , 尝过 这 内容 .

史密斯拿起杯子，尝了尝里面的东西。

" [sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] , " [drɔːl] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] .
" **Salt** **-** **water** **,** **"** **drawled** **the** **midshipman** **.**
" 盐 - 水 , " 拖长音 这 海军学员 .

"海水，"海军学员慢吞吞地说。

" [sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] !
" **Salt** **-** **water** **!**
" 盐 - 水 !

"咸水!

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['hevənz] !
So **it** **is** **by** **heavens** **!**
所以 它 是 经过 天 !

天哪，真是如此!

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] - .
" **cried** **Mr** **Appleboy** **.**
" 哭 先生 - .

"苹果男孩先生喊道。"

“ [sɔːlt][æz; əz] [lɑːts] [waɪf] !
“ Salt as Lot's wife !
“ 盐 作为 很多 妻子 !

“盐就像罗得的妻子！”

[baɪ][ɔːl] [ðæts] ['ɪnfəməs] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['maːstəz] [meɪt] .
By all that's infamous ! ” cried the master's mate .
经过 全部 那就是 臭名昭著的 ! ” 哭 这 硕士学位 伴侣 .

“以所有臭名昭著的家伙的名义！”船长的助手喊道。

“ [sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] , [sɜː(r)] ! ” [kraɪd]['dʒɛm][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][sɔːlt] [iːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
“ Salt - water , sir ! ” cried Jem in a fright , expecting a salt eel for supper .
“ 盐 - 水 , 先生 ! ” 哭 杰姆 在 一个 惊吓 , 期待 一个 盐 鳗鱼 为了 晚餐 .

“先生，是咸水！”杰姆惊叫道，他原本以为晚餐会是咸鳗鱼。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] - , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʌmblə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] , “ [sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] .
“ Yes , sir , ” replied Mr Appleboy , tossing the contents of the tumbler in the boy's face , “ salt - water .
“ 是的 , 先生 , ” 回复 先生 - , 抛掷 这 内容 的 这 不倒翁 在 这 男孩们 脸 , “ 盐 - 水 .

“是的，先生，”苹果男孩先生回答道，同时把玻璃杯里的东西泼到男孩脸上，“盐水。”

['veri] [wel] , [sɜː(r)] , — ['veri] [wel] ! ”
Very well , sir , — very well ! ”
非常 出色地 , 先生 , — 非常 出色地 ! ”

很好，先生，——很好！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [lʊk] .
“ It warn't me , sir , ” replied the boy , making up a piteous look .
“ 它 警告 我 , 先生 , ” 回复 这 男生 , 制作 向上 一个 可怜的 看 .

“先生，我没有，”男孩回答道，脸上露出可怜兮兮的表情。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz]['səʊbə(r)] . ”
“ No , sir , but you said the cook was sober . ”
“ 不 , 先生 , 但 你 说 这 厨师 曾是 清醒 . ”

“不，先生，但您说过厨师是清醒的。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'gaɪzd] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɛm] .
“ He was not so very much disguised , sir , ” replied Jem .
“ 他 曾是 不是 所以 非常 很多 伪装 , 先生 , ” 回复 杰姆 .

“先生，他伪装得并不高明。”杰姆回答道。

“ [əʊ] ! ['veri] [wel] — ['nevə(r)][maɪnd] .
“ Oh ! Very well — never mind .
“ 哦 ! 非常 出色地 — 绝不 头脑 .

“哦！好吧——没关系。”

['mɪstə(r)]['tɑːmkɪnz] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mr Tomkins , in case I should forget it ,
先生 汤普金斯 , 在 案件 我 应该 忘记 它 ,

汤普金斯先生，万一我忘了的话，

[duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['ket(ə)l][ɒv; əv][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
do me the favour to put the kettle of salt - water down in the report .
做 我 这 偏爱 到 放 这 壶 的 盐 - 水 向下 在 这 报告 .

帮我个忙，把那壶盐水的事儿写进报告里。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
The scoundrel !
这 恶棍 !

这个无赖！

[aɪm] ['veri] ['sɒri] , ['dʒentlmən] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [dʒɪn] - ['tɒdi]

I'm	very	sorry	,	gentlemen	,	but	there's	no	means	of	having	any	more	gin	-	toddy
我是	非常	对不起	,	先生们	,	但	有	不	方法	的	拥有	任何	更多的	杜松子酒	-	托迪

.

:

.

非常抱歉，先生们，我们已经没有办法再弄到金托迪酒了。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [wiːl; wil] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

But	never	mind	,	we'll	see	to	this	to	-	morrow	.
但	绝不	头脑	,	出色地	看	到	这	到	-	明天	.

不过没关系，我们明天再处理。

[tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)][ðeə(r)] [grɒg] ,

Two	can	play	at	this	;	and	if	I	don't	salt	-	water	their	grog	,
二	能	玩	在	这	;	和	如果	我	不	盐	-	水	他们的	格罗格酒	,

咱们俩都行；如果我不往他们的朗姆酒里加盐，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['twenti] [j'iəz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [lef'tenənt]

and	make	them	drink	it	too	,	I	have	been	twenty	years	a	first	-	lieutenant
和	制作	他们	喝	它	也	,	我	有	到过	二十	年	一个	第一的	-	中尉

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .

for	nothing	,	that's	all	.
为了	没有什么	,	那就是	全部	.

还要让他们也喝下去，我当了二十年的中尉，结果什么也得不到，就这么回事。

[gʊd] [naɪt] , ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [təʊn] , "

Good	night	,	gentlemen	;	and	,	"	continued	the	lieutenant	,	in	a	severe	tone	,	"
好的	夜晚	,	先生们	;	和	,	"	持续	这	中尉	,	在	一个	严重	语气	,	"

[jʊl] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] ,

you'll	keep	a	sharp	look	-	out	,
你会	保持	一个	锋利的	看	-	出去	,

“晚安，先生们；还有，”中尉语气严厉地继续说道，“你们要保持高度警惕。”

['mɪstə(r)] [smɪθ] — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [sɜː(r)] ? "

Mr	Smith	—	do	you	hear	,	sir	?	"
先生	史密斯	—	做	你	听到	,	先生	?	"

史密斯先生——您听到了吗，先生?

“ [jes] , " [drɔːl] [smɪθ] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][maɪ] [wɒtʃ] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [wɒtʃ] : [ænd; ənd]

“	Yes	,	"	drawled	Smith	,	“	but	it's	not	my	watch	:	it	was	my	first	watch	:	and
“	是的	,	"	拖长音	史密斯	,	“	但	它是	不是	我的	手表	:	它	曾是	我的	第一的	手表	:	和

,

,

,

“是的，”史密斯慢吞吞地说，“但这不是我的手表：这是我的第一块手表：而且，

[dʒʌst] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [wʌn] [bel] . "

just	now	,	it	struck	one	bell	.	"
只是	现在	,	它	击	一	钟	.	"

刚才，它敲了一下钟。

“ [jʊl] [kiːp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɒtʃ] , [ðen] , ['mɪstə(r)] [smɪθ] , " [sed] ['mɪstə(r)] - ,

“	You'll	keep	the	middle	watch	,	then	,	Mr	Smith	,	"	said	Mr	Appleboy	,
“	你会	保持	这	中间	手表	,	然后	,	先生	史密斯	,	"	说	先生	-	,

“那么，史密斯先生，你就负责中间的岗哨吧。”苹果男孩先生说道。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] ; “ [ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] ['tɑːmkɪnz] ,

who	was	not	a	little	put	out	;	“	and	,	Mr	Tomkins	,
WHO	曾是	不是	一个	小的	放	出去	;	“	和	,	先生	汤普金斯	,

他颇为恼火；“还有，汤姆金斯先生，

[let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [ˈdeɪlaɪt] .

let	me	know	as	soon	as	it's	daylight	.
让	我	知道	作为	很快	作为	它是	日光	.

天一亮就告诉我。

[bɔɪ] , [get] [maɪ] [bed] [meɪd] .

Boy	,	get	my	bed	made	.
男生	,	得到	我的	床	制成	.

喂，把我的床铺好。

[sɔːlt] - [ˈwɔːtə(r)] , [baɪ] [ɔːl] [ðæts] [bluː] !

Salt	-	water	,	by	all	that's	blue	!
盐	-	水	,	经过	全部	那就是	蓝色的	!

海水，以所有蓝色的名义发誓!

[haʊˈevə(r)] , [wiːl; wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .

However	,	we'll	see	to	that	to	-	morrow	morning	.
然而	,	出色地	看	到	那	到	-	明天	早晨	.

不过，我们明天早上会处理这件事。

" [ˈmɪstə(r)] - [ðen] [tɜːnd] [ɪn] ; [səʊ] [dɪd] [ˈmɪstə(r)] [ˈtɑːmkɪnz] ; [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ˈmɪstə(r)] [smɪθ] ,

"	Mr	Appleboy	then	turned	in	;	so	did	Mr	Tomkins	;	and	so	did	Mr	Smith	,
"	先生	-	然后	转向	在	;	所以	做过	先生	汤普金斯	;	和	所以	做过	先生	史密斯	,

“苹果男孩先生随后转过身去；汤普金斯先生也转过身去；史密斯先生也转过身去。”

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [wɒtʃ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ðɪ] [kʊk] [wɒz; wəz] [drʌŋk]

who	had	no	idea	of	keeping	the	middle	watch	because	the	cook	was	drunk
WHO	有	不	主意	的	保持	这	中间	手表	因为	这	厨师	曾是	醉

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈket(ə)l] [wɪð] [sɔːlt] - [ˈwɔːtə(r)] .

and	had	filled	up	the	kettle	with	salt	-	water	.
和	有	已填	向上	这	壶	和	盐	-	水	.

由于厨子喝醉了，把水壶装满了盐水，所以他根本不知道该如何守夜。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈnaɪnti] - [θriː] [ɔː(r)] [ˈnaɪnti] - [fɔː(r)] , [aɪ] [ˈriːəli] [wʊd] [ɪnˈfɔːm]

As	for	what	happened	in	ninety	-	three	or	ninety	-	four	,	I	really	would	inform
作为	为了	什么	发生	在	九十	-	三	或者	九十	-	四	,	我	真的	会	通知

[ðə; ðɪ] [ˈriːdə(r)] [ɪf] [aɪ] [njuː] ;

the	reader	if	I	knew	;
这	读者	如果	我	知道	;

至于九十三年或九十四年发生了什么事，如果我知道的话，我一定会告诉读者的；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðæt] [məʊst] [ˈkjʊəriəs] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhændɪd] [daʊn] [tuː; tə]

but	I	am	afraid	that	that	most	curious	story	is	never	to	be	handed	down	to
但	我	是	害怕的	那	那	最多	好奇的	故事	是	绝不	到	是	递交	向下	到

[pɒˈsterəti] .

posterity	.
后人	.

但我恐怕这个非常奇特的故事永远无法传给后世了。

[ðə; ðɪ] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmɪstə(r)] [ˈtɑːmkɪnz] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [fəˈgɒt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ðə; ðɪ] [kʊk] ,

The	next	morning	Mr	Tomkins	,	as	usual	,	forgot	to	report	the	cook	,
这	下一个	早晨	先生	汤普金斯	,	作为	通常	,	忘了	到	报告	这	厨师	,

第二天早上，汤姆金斯先生像往常一样忘记汇报厨师的情况了。

[ðə; ðɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈket(ə)l] [ɒv; əv] [sɔːlt] - [ˈwɔːtə(r)] ;

the	jar	of	butter	and	the	kettle	of	salt	-	water	;
这	罐	的	黄油	和	这	壶	的	盐	-	水	;

一罐黄油和一壶盐水；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] - [rɒθ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'piːzd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd]
and **Mr** **Appleboy's** **wrath** **had** **long** **been** **appeased** **before** **he** **remembered**
和 先生 - 愤怒 有 长的 到过 安抚 前 他 记得
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

苹果先生的怒气早已平息，他才想起他们。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] [leftenənt] [keɪm] [ɒn] [dek] , ['hævɪŋ] ['əʊnli] [slept] [ə'weɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At **daylight** **,** **the** **lieutenant** **came** **on** **deck** **,** **having** **only** **slept** **away** **half** **of** **the**
在 日光 , 这 中尉 来了 在 甲板 , 拥有 仅有的 睡着了 离开 一半 的 这
[ˌsɪks'tiːn] ,
sixteen **,**
十六 ,

天亮时分，中尉来到甲板上，他只睡过了十六个小时中的一半。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [dʒɪn] - ['tɒdi] .
and **a** **taste** **of** **the** **seventeenth** **salt** **-** **water** **glass** **of** **gin** **-** **toddy** **.**
和 一个 品尝 的 这 第十七 盐 - 水 玻璃 的 杜松子酒 - 托迪 .

并品尝了第十七杯加了盐水的杜松子酒。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
He **rubbed** **his** **grey** **eyes** **,** **that** **he** **might** **peer** **through** **the** **grey** **of** **the** **morning** **;**
他 摩擦 他的 灰色的 眼睛 , 那 他 可能 同伴 通过 这 灰色的 的 这 早晨 ;

他揉了揉灰色的眼睛，以便能透过清晨的灰蒙蒙的光线向外看去；

[ðə; ði] [freʃ] [briːz] [bluː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['grɪzli] [lɒks] , [ænd; ənd] [kuːld] [hɪz; ɪz]['ruːbɪkənd] [nəʊz] .
the **fresh** **breeze** **blew** **about** **his** **grizzly** **locks** **,** **and** **cooled** **his** **rubicund** **nose** **.**
这 新鲜的 微风 吹 关于 他的 灰熊 锁 , 和 冷却 他的 红润的 鼻子 .

清风吹拂着他灰白的头发，也吹凉了他红润的鼻子。

[ðə; ði] ['revənjuː] - ['kʌtə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æktɪv] , [kɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] ,
The **revenue** **-** **cutter** **,** **whose** **name** **was** **the** **Active** **,** **cast** **off** **from** **the** **buoy** **,**
这 收入 - 刀具 , 谁 姓名 曾是 这 积极的 , 投掷 离开 从 这 浮标 ,
[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] ,
and **,** **with** **a** **fresh** **breeze** **,**
和 , 和 一个 新鲜的 微风 ,

这艘名为“活跃号”的缉私艇解开浮标，迎着一阵清爽的微风，

[stɪrd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːd(ə)lz] - ['pæsɪdʒ] .
steered **her** **course** **for** **the** **Needles** **'** **passage** **.**
转向 她 课程 为了 这 针头 - 通道 .

她调整航向，驶向针岩。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter **Three** **.**
章 三 .

第三章

['kʌtə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] .
Cutter **the** **Third** **.**
刀具 这 第三 .

第三把切割机。

['riːdə(r)] !
Reader **!**
读者 !

读者!

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] [seɪnt] ['meɪloʊ] ?
Have **you** **been** **to** **Saint** **Malo** **?**
有 你 到过 到 圣 马洛 ?

你去过圣马洛吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][həʊl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

If	you	have	,	you	were	glad	enough	to	leave	the	hole	;	and	if	you
如果	你	有	,	你	是	高兴的	足够的	到	离开	这	洞	;	和	如果	你

[hæv; həv][nɒt] ,

have	not	,
有	不是	,

如果你已经离开了那个洞，你就会很高兴地离开它；如果你还没有离开，

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

take	my	advice	,
拿	我的	建议	,

听我的劝告，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [gɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

and	do	not	give	yourself	the	trouble	to	go	and	see	that	or	any	other
和	做	不是	给	你自己	这	麻烦	到	去	和	看	那	或者	任何	其他

[frentʃ] [pɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

French	port	in	the	Channel	.
法语	港口	在	这	渠道	.

不必费心去参观那个港口或英吉利海峡的任何其他法国港口。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

There	is	not	one	worth	looking	at	.
那里	是	不是	一	值得	寻找	在	.

没有一个值得一看。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [pɔːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [greɪt] [θɪŋz] ;

They	have	made	one	or	two	artificial	ports	,	and	they	are	no	great	things	;
他们	有	制成	一	或者	二	人造的	端口	,	和	他们	是	不	伟大的	事物	;

他们修建了一两个人工港口，但这些港口并不起眼；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['getɪŋ] [aʊt][ɔː(r)] ['getɪŋ] [ɪn] .

there	is	no	getting	out	or	getting	in	.
那里	是	不	获得	出去	或者	获得	在	.

没有出口，也没有入口。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['hɑːbə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði]

In	fact	,	they	have	no	harbours	in	the	Channel	,	while	we	have	the	finest	in	the
在	事实	,	他们	有	不	港口	在	这	渠道	,	尽管	我们	有	这	最好的	在	这

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

事实上，他们在英吉利海峡没有港口，而我们拥有世界上最好的港口；

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt]

a	peculiar	dispensation	of	Providence	,	because	it	knew	that	we	should	want
一个	奇特	豁免	的	普罗维登斯	,	因为	它	知道	那	我们	应该	想

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [frɑːns] [wʊd] [nɒt] .

them	,	and	France	would	not	.
他们	,	和	法国	会	不是	.

这是上帝的特殊安排，因为它知道我们会需要它们，而法国不会。

[ɪn] [frɑːns] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [pɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] , — ['nɑːsti] , ['nærəʊ] [həʊlz] ,

In	France	,	what	are	called	ports	are	all	alike	,	—	nasty	,	narrow	holes	,
在	法国	,	什么	是	称为	端口	是	全部	同样	,	—	可恶的	,	狭窄的	孔	,

在法国，所谓的港口都一样——都是些难看又狭窄的洞。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['entəd] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [ɒv; əv][taɪd] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [wɪndz; waɪndz] ;

only	to	be	entered	at	certain	times	of	tide	and	certain	winds	;
仅有的	到	是	进入	在	肯定	时代	的	潮	和	肯定	风	;

只能在特定潮汐时间和特定风向时进入；

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['besn] [ænd; ənd] ['bækwɔ:tə(r)] , ['kʌstəm] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['kæbəreɪ] ; [dʒʌst] [fɪt]

made	up	of	basins	and	backwaters	,	custom	-	houses	,	and	cabarets	;	just	fit
制成	向上	的	盆地	和	偏远地区	,	风俗	-	房屋	,	和	歌舞表演	;	只是	合身

[fɔ:(r); fə(r)] ['smʌg(ə)lərs] [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:] ,

for	smugglers	to	run	into	,
为了	走私者	到	跑步	进入	,

这里由水池、支流、海关和歌舞厅组成；简直是走私者藏身之处。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] .

and	nothing	more	;	and	,	therefore	they	are	used	for	very	little	else	.
和	没有什么	更多的	;	和	,	所以	他们	是	用过的	为了	非常	小的	别的	.

仅此而已；因此，它们很少用于其他用途。

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [dɒg] - [həʊl] [kɔ:ld] [seɪnt] ['meɪloʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['prɪti] [lænd] ,

Now	,	in	the	dog	-	hole	called	Saint	Malo	there	is	some	pretty	land	,
现在	,	在	这	狗	-	洞	称为	圣	马洛	那里	是	一些	漂亮的	土地	,

现在，在被称为圣马洛的偏僻地方，有一些很漂亮的土地。

[ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [mə'ri:n] ['si:nəri] .

although	a	great	deficiency	of	marine	scenery	.
虽然	一个	伟大的	不足	的	海洋	风景	.

虽然海洋景观严重不足。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] .

But	never	mind	that	.
但	绝不	头脑	那	.

不过，这都不重要。

[steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [doʊnt] [gəʊ] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [drɪŋk] ['saʊə(r)] [waɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kɔ:l]

Stay	at	home	,	and	don't	go	abroad	to	drink	sour	wine	,	because	they	call
停留	在	家	,	和	不	去	国外	到	喝	酸的	葡萄酒	,	因为	他们	称呼

[ˌaɪ 'ti:] [bɔ:'dəʊ] ,

it	Bordeaux	,
它	波尔多	,

待在家里，别出国去喝酸酒，因为他们管那叫波尔多。

[ænd; ənd] [i:t] ['vɪlənəs] [træʃ] ,

and	eat	villainous	trash	,
和	吃	邪恶的	垃圾	,

吃邪恶的垃圾，

[səʊ] [dɪs'gaɪzd] [baɪ] ['kʊkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

so	disguised	by	cooking	that	you	cannot	possibly	tell	which	of	the	birds	of	the
所以	伪装	经过	烹饪	那	你	不能	可能	告诉	哪个	的	这	鸟类	的	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

经过烹饪，它们伪装得如此完美，以至于你根本无法分辨出是哪种鸟。

[ɔ:(r)] [bi:sts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] , [ɔ:(r)] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kræmɪŋ] [daʊn]

or	beasts	of	the	field	,	or	fishes	of	the	sea	,	you	are	cramming	down
或者	野兽	的	这	场地	,	或者	鱼	的	这	海	,	你	是	临时抱佛脚	向下

[jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊt] .

your	throat	.
你的	喉	.

你把田野里的走兽、海里的鱼都硬塞进了喉咙。

“ [ɪf] [ɔ:l] [ɪz] [raɪt] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪs'gaɪz] , ” [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['seɪɪŋ] ;

“	If	all	is	right	,	there	is	no	occasion	for	disguise	,	”	is	an	old	saying	;
“	如果	全部	是	正确的	,	那里	是	不	场合	为了	伪装	,	”	是	一个	老的	说	;

“如果一切都正常，就没有必要伪装”是一句古老的谚语；

[səʊ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ]

so	depend	upon	it	that	there	is	something	wrong	,	and	that	you	are	eating
所以	依赖	之上	它	那	那里	是	某物	错误的	,	和	那	你	是	吃

['ɒfl] ,

offal	,
内脏	,

所以，这说明肯定出了问题，你吃的可能是动物内脏。

['ʌndə(r)][ə; eɪ][grænd] [frentʃ] [neɪm] .

under	a	grand	French	name	.
在下面	一个	盛大	法语	姓名	.

以一个响亮的法国名字命名。

[ðeɪ] [iːt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [frɑːns] ,

They	eat	everything	in	France	,
他们	吃	一切	在	法国	,

法国人什么都吃。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɜːv] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [huː] [hæz; həz] [daɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	would	serve	you	up	the	head	of	a	monkey	who	has	died	of	the
和	会	服务	你	向上	这	头	的	一个	猴	WHO	有	死亡	的	这

['smɔːlpɒks] ,

smallpox	,
天花	,

还会给你端上一颗死于天花的猴子头颅。

[æz; əz] [sɪndʒ] - [lɑː] [pə'tiːt] - — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [frentʃ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] ,

as	singe	à	la	petite	vérole	—	that	is	,	if	you	did	not	understand	French	;	if	you	did	,
作为	一盎司	-	拉	娇小	-	—	那	是	,	如果	你	做过	不是	理解	法语	;	如果	你	做过	,

as singe à la petite vérole——也就是说，如果你不懂法语；如果你懂法语，

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪt] [də'mʊr] - - , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['iːv(ə)n]

they	would	call	it	,	tête	d'amour	à	l'Ethiopique	,	and	then	you	would	be	even
他们	会	称呼	它	,	头	达莫尔	-	-	,	和	然后	你	会	是	甚至

[mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] .

more	puzzled	.
更多的	困惑	.

他们会称之为“埃塞俄比亚式爱情头像”，然后你会更加困惑。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [waɪn] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɪs'gaɪz] [ɪn] [ðæt] ; [ɪts] [hɑːf] ['vɪnɪgə(r)] .

As	for	their	wine	,	there	is	no	disguise	in	that	;	it's	half	vinegar	.
作为	为了	他们的	葡萄酒	,	那里	是	不	伪装	在	那	;	它是	一半	醋	.

至于他们的酒，那就没什么好掩饰的了；里面一半都是醋。

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

[steɪ] [æt; ət] [həʊm] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [dʒʌst] [æz; əz] ['tʃiːpli] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ;

Stay	at	home	;	you	can	live	just	as	cheaply	,	if	you	choose	;
停留	在	家	;	你	能	居住	只是	作为	便宜	,	如果	你	选择	;

待在家里；如果你愿意，生活成本也可以很低；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [miːt] , [gʊd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [gʊd] [eɪl] , [gʊd] [bɪə(r)] ,

and	then	you	will	have	good	meat	,	good	vegetables	,	good	ale	,	good	beer	,
和	然后	你	将要	有	好的	肉	,	好的	蔬菜	,	好的	麦芽酒	,	好的	啤酒	,

这样你就能吃到上好的肉、上好的蔬菜、上好的麦芽酒和上好的啤酒了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

and	a	good	glass	of	grog	;	and	,	what	is	of	more	importance	,
和	一个	好的	玻璃	的	格罗格酒	;	和	,	什么	是	的	更多的	重要性	,

还有一杯上好的朗姆酒；而且，更重要的是，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .

you	will	be	in	good	company	.
你	将要	是	在	好的	公司	.

你将与优秀的人为伍。

[lɪv; laɪv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

Live	with	your	friends	,	and	don't	make	a	fool	of	yourself	.
居住	和	你的	朋友们	,	和	不	制作	一个	傻子	的	你自己	.

和朋友们住在一起，别出丑。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	would	not	have	condescended	to	have	noticed	this	place	,
我	会	不是	有	居高临下的	到	有	注意到	这	地方	,

我原本不会纡尊降贵地注意到这个地方。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

had	it	not	been	that	I	wish	you	to	observe	a	vessel	which	is	lying	along	the
有	它	不是	到过	那	我	希望	你	到	观察	一个	血管	哪个	是	说谎	沿着	这

[pɪə(r)] - [wɔːf] ,

pier	-	wharf	,
码头	-	码头	,

如果不是因为我想让你们观察停泊在码头边的那艘船，

[wɪð] [ə; eɪ] [plæŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gʌnl] .

with	a	plank	from	the	shore	to	her	gunwale	.
和	一个	板	从	这	支撑	到	她	舷缘	.

用一块木板从岸边连接到船舷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'graʊnd] ,

It	is	low	water	,	and	she	is	aground	,
它	是	低的	水	,	和	她	是	搁浅	,

现在水位很低，她搁浅了。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæŋk] [dɪps] [daʊn] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]

and	the	plank	dips	down	at	such	an	angle	that	it	is	a	work	of	danger
和	这	板	蘸酱	向下	在	这样的	一个	角度	那	它	是	一个	工作	的	危险

[tuː; tə][gəʊ]['aɪðə(r)][ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

to	go	either	in	or	out	of	her	.
到	去	任何一个	在	或者	出去	的	她	.

木板向下倾斜的角度使得进出都非常危险。

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

You	observe	that	there	is	nothing	very	remarkable	in	her	.
你	观察	那	那里	是	没有什么	非常	卓越	在	她	.

你注意到她并没有什么特别出众的地方。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [siː] - [bəʊt] , [ænd; ənd][seɪlz] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

She	is	a	cutter	,	and	a	good	sea	-	boat	,	and	sails	well	before	the	wind	.
她	是	一个	刀具	,	和	一个	好的	海	-	船	,	和	帆	出色地	前	这	风	.

她是一艘单桅帆船，也是一艘优秀的远洋船，顺风航行性能极佳。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bredθ] [ɒv; əv] [biːm] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ɑːmd] .

She	is	short	for	her	breadth	of	beam	,	and	is	not	armed	.
她	是	短的	为了	她	宽度	的	光束	,	和	是	不是	武装	.

她的身高相对于她的体宽来说偏矮，而且没有武器。

['smʌg(ə)lərs][duː; də][nɒt] [ɑːm] [naʊ] — [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] ; [ðeɪ] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] ['pɜːpəs]

Smugglers	do	not	arm	now	—	the	service	is	too	dangerous	;	they	effect	their	purpose
走私者	做	不是	手臂	现在	—	这	服务	是	也	危险的	;	他们	影响	他们的	目的

[baɪ] ['kʌnɪŋ] ,

by	cunning	,
经过	狡猾	,

走私者现在不再使用武器——这项任务太危险了；他们靠狡猾的手段达到目的。

[nɒt] [baɪ] [fɔːs] .
not **by** **force** **.**
不是 经过 力量 .

不是通过武力。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] ['smʌg(ə)lərs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] ['siːmən] , [smɑːt] ['æktɪv] ['feloʊz]
Nevertheless **,** **it** **requires** **that** **smugglers** **should** **be** **good** **seamen** **,** **smart** **active** **fellows**
尽管如此 , 它 需要 那 走私者 应该 是 好的 海员 , 聪明的 积极的 伙伴们
, [ænd; ənd] [kiːn] - ['wɪtɪd] ,
, **and** **keen** **-** **witted** **,**
, 和 敏锐的 - 机智的 ,

然而，这要求走私者必须是优秀的航海家、精明能干的人和机智敏锐的人。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .
or **they** **can** **do** **nothing** **.**
或者 他们 能 做 没有什么 .

或者他们什么也做不了。

[ðɪs] ['ves(ə)l] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɑːgəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] .
This **vessel** **has** **not** **a** **large** **cargo** **in** **her** **,** **but** **it** **is** **valuable** **.**
这 血管 有 不是 一个 大的 货物 在 她 , 但 它 是 有价值的 .

这艘船上的货物不多，但都很值钱。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [leɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [tiː] ,
She **has** **some** **thousand** **yards** **of** **lace** **,** **a** **few** **hundred** **pounds** **of** **tea** **,**
她 有 一些 千 码 的 蕾丝 , 一个 很少 百 磅 的 茶 ,

她有上千码蕾丝，几百磅茶叶，

[ə; eɪ] [fjuː] [beɪlz] [ɒv; əv] [sɪlk] ,
a **few** **bales** **of** **silk** **,**
一个 很少 捆包 的 丝绸 ,

几包丝绸，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['æŋkə(r)] [ɒv; əv] ['brændi] — [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [lænd] [ɪn] [wʌn]
and **about** **forty** **ankers** **of** **brandy** **—** **just** **as** **much** **as** **they** **can** **land** **in** **one**
和 关于 四十 锚 的 白兰地 — 只是 作为 很多 作为 他们 能 土地 在 一
[bəʊt] .
boat **.**
船 .

还有大约四十吨白兰地——正好是一艘船能装下的量。

[ɔːl] [ðeɪ] [ɑːsk] [ɪz] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] ,
All **they** **ask** **is** **a** **heavy** **gale** **or** **a** **thick** **fog** **,**
全部 他们 问 是 一个 重的 大风 或者 一个 厚的 多雾路段 ,

他们只想要一场狂风或浓雾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trʌst] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] .
and **they** **trust** **to** **themselves** **for** **success** **.**
和 他们 相信 到 他们自己 为了 成功 .

他们相信自己能够成功。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] [ɒn] [bɔːd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ðə; ði] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbəreɪ] ,
There **is** **nobody** **on** **board** **except** **a** **boy** **;** **the** **crew** **are** **all** **up** **at** **the** **cabaret** **,**
那里 是 无人 在 木板 除了 一个 男生 ; 这 全体人员 是 全部 向上 在 这 歌舞表演 ,

船上除了一个男孩之外空无一人；船员们都去夜总会玩乐了。

['set(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['smʌg(ə)l] [bəuθ] [weɪz] ,
settling **their** **little** **accounts** **of** **every** **description** **—** **for** **they** **smuggle** **both** **ways** **,**
安顿 他们的 小的 账户 的 每一个 描述 — 为了 他们 走私 两个都 方式 ,

他们互相清算各种各样的小账——因为他们两边都走私。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['ventʃə(r)] .

and	every	man	has	his	own	private	venture	.
和	每一个	男人	有	他的	自己的	私人的	风险投资	.

每个人都有自己的私人事业。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [ˌfɪfˈtiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] , [tuː] , ['sɪtɪŋ]

There	they	are	all	,	fifteen	of	them	,	and	fine	-	looking	fellows	,	too	,	sitting
那里	他们	是	全部	,	十五	的	他们	,	和	美好的	-	寻找	伙伴们	,	也	,	坐着

[æt; ət] [ðæt] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] .

at	that	long	table	.
在	那	长的	桌子	.

他们都在那里，一共十五个人，而且个个都长得挺帅，就坐在那张长桌旁。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['meri] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['səʊbə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

They	are	very	merry	,	but	quite	sober	,	as	they	are	to	sail	to	-	night	.
他们	是	非常	欢乐	,	但	相当	清醒	,	作为	他们	是	到	帆	到	-	夜晚	.

他们兴高采烈，但又十分清醒，因为他们今晚要出海。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ([huːz] [neɪm] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki]

The	captain	of	the	vessel	(	whose	name	,	by	-	the	-	bye	,	is	the	Happy	-	go	-	lucky
这	队长	的	这	血管	(	谁	姓名	,	经过	-	这	-	再见	,	是	这	快乐的	-	去	-	幸运的

,

,

,

船长（顺便一提，他的名字叫乐天派）

— [ðə; ði] ['kæptɪn] ['krɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self]) [ɪz] [ðæt] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [dɑːk]

—	the	captain	christened	her	himself	)	is	that	fine	-	looking	young	man	,	with	dark
—	这	队长	受洗	她	他自己	)	是	那	美好的	-	寻找	年轻的	男人	,	和	黑暗的

['wɪskəs] ['miːtɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

whiskers	meeting	under	his	throat	.
胡须	会议	在下面	他的	喉	.

（船长亲自为她命名）是一位英俊的年轻人，他的黑色胡须在喉咙下方汇合。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒæk] ['pɪkərzˌgɪl] .

His	name	is	Jack	Pickersgill	.
他的	姓名	是	杰克	皮克斯吉尔	.

他的名字叫杰克·皮克斯吉尔。

[juː; jʊ] [pə'siːv] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪlə(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] .

You	perceive	at	once	that	he	is	much	above	a	common	sailor	in	appearance	.
你	感知	在	一次	那	他	是	很多	多于	一个	常见的	水手	在	外貌	.

你一眼就能看出，他的外貌远胜于普通水手。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] ['hænsəm] , ['veri] [kliːn] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]

His	manners	are	good	,	he	is	remarkably	handsome	,	very	clean	,	and	rather
他的	礼仪	是	好的	,	他	是	非常	英俊的	,	非常	干净的	,	和	相当

[ə; eɪ] ['dændi] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] .

a	dandy	in	his	dress	.
一个	花花公子	在	他的	裙子	.

他举止得体，相貌英俊，非常爱干净，而且衣着考究。

[əb'zɜːv] [haʊ] ['veri] [pə'laɪtli] [hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [ðæt] ['frentʃmən] ,

Observe	how	very	politely	he	takes	off	his	hat	to	that	Frenchman	,
观察	如何	非常	礼貌地	他	需要	离开	他的	帽子	到	那	法国人	,

请注意他是如何非常礼貌地向那位法国人脱帽致意的。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['set(ə)ld] [ə'kaʊnts] ; [hiː; hi] [biːts] ['dʒɒni] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]
with **whom** **he** **had** **just** **settled** **accounts** **;** **he** **beats** **Johnny** **Crapeau** **at** **his** **own**
和 谁 他 有 只是 定居 账户 ; 他 节拍 约翰尼 - 在 他的 自己的
['wepənz] .
weapons **.**
武器 .

他刚刚和对方算清了账；他用约翰尼·克拉波的武器打败了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ,
And **then** **there** **is** **an** **air** **of** **command** **,** **a** **feeling** **of** **conscious** **superiority** **,**
和 然后 那里 是 一个 空气 的 命令 , 一个 感觉 的 有意识的 优势 ,
[ə'baʊt] [dʒæk] ;
about **Jack** **;**
关于 杰克 ;

杰克身上有一种威严的气场，一种自以为是的优越感；

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [triːts] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [diː] [həʊt] [ɪn] [bʌs] ,
see **how** **he** **treats** **the** **landlord** **,** **de** **haut** **en** **bas** **,**
看 如何 他 款待 这 房东 , 德 高 英文 基础 ,

看看他如何对待房东，上下

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['sɪv(ə)l] .
at **the** **same** **time** **that** **he** **is** **very** **civil** **.**
在 这 相同的 时间 那 他 是 非常 民用 .

与此同时，他待人非常有礼貌。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [dʒæk][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , [əʊld]['fæməli] ,
The **fact** **is** **,** **that** **Jack** **is** **of** **a** **very** **good** **,** **old** **family** **,**
这 事实 是 , 那 杰克 是 的 一个 非常 好的 , 老的 家庭 ,

事实上，杰克出身于一个非常优秀的古老家族。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [hɪz; ɪz]
and **received** **a** **very** **excellent** **education** **;** **but** **he** **was** **an** **orphan** **,** **his**
和 已收到 一个 非常 出色的 教育 ; 但 他 曾是 一个 孤儿 , 他的
[frendz] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
friends **were** **poor** **,**
朋友们 是 贫穷的 ,

他接受了非常好的教育；但他是个孤儿，他的朋友们都很穷。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] : [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪndiə] [æz; əz][ə; eɪ][kə'det]
and **could** **do** **but** **little** **for** **him** **:** **he** **went** **out** **to** **India** **as** **a** **cadet**
和 可以 做 但 小的 为了 他 : 他 去 出去 到 印度 作为 一个 学员
,
,
,

但他能做的却很少：他以学员的身份去了印度，

[ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [wɪtʃ] ['smʌgld] ['əʊpiəm]['ɪntuː]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd]
ran **away** **,** **and** **served** **in** **a** **schooner** **which** **smuggled** **opium** **into** **China** **,** **and**
跑 离开 , 和 服务 在 一个 大篷车 哪个 走私 鸦片 进入 中国 , 和
[ðen] [keɪm] [həʊm] .
then **came** **home** **.**
然后 来了 家 .

他逃跑后，在一艘走私鸦片到中国的帆船上工作，然后回到了家。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['leɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]
He **took** **a** **liking** **to** **the** **employment** **,** **and** **is** **now** **laying** **up** **a** **very** **pretty**
他 采取 一个 喜欢 到 这 就业 , 和 是 现在 躺下 向上 一个 非常 漂亮的
['lɪt(ə)l] [sʌm] :
little **sum** **:**
小的 和 :

他很喜欢这份工作，现在已经攒下了一笔相当可观的积蓄：

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [stɒp] : [nəʊ] ,

not	that	he	intends	to	stop	:	no	,
不是	那	他	意图	到	停止	:	不	,

但他并不打算就此罢休：不，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

as	soon	as	he	has	enough	to	fit	out	a	vessel	for	himself	,
作为	很快	作为	他	有	足够的	到	合身	出去	一个	血管	为了	他自己	,

一旦他攒够钱给自己购置一艘船，

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [wɪð] [tuː] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv]['əʊpiəm][hiː; hi]

he	intends	to	start	again	for	India	,	and	with	two	cargoes	of	opium	he
他	意图	到	开始	再次	为了	印度	,	和	和	二	货物	的	鸦片	他

[wɪl] [rɪ'tɜːn] ,

will	return	,
将要	返回	,

他打算再次启程前往印度，并将带着两船鸦片返回。

[hiː; hi] [trʌsts] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'sjuːm] [hɪz; ɪz]['fæməli] [neɪm] .

he	trusts	,	with	a	handsome	fortune	,	and	re	-	assume	his	family	name	.
他	信托	,	和	一个	英俊的	财富	,	和	关于	-	认为	他的	家庭	姓名	.

他相信，凭借一笔可观的财富，他可以重新恢复自己的家族姓氏。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][dʒæks] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [miːnz] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [æz; əz]

Such	are	Jack's	intentions	;	and	,	as	he	eventually	means	to	reappear	as
这样的	是	杰克的	意图	;	和	,	作为	他	最终	方法	到	再现	作为

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

a	gentleman	,
一个	绅士	,

这就是杰克的意图；而且，他最终打算以绅士的身份重新出现，

[hiː; hi] [prɪ'zɜːvz] [hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] ['hæbɪts] : [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [drɪŋks] , [nɔː(r)] [tʃuːz] , [nɔː(r)] [sməʊks] .

he	preserves	his	gentlemanly	habits	:	he	neither	drinks	,	nor	chews	,	nor	smokes	.
他	果酱	他的	绅士风度	习惯	:	他	两者都不	饮料	,	也不	咀嚼	,	也不	烟雾	.

他保持着绅士的习惯：既不喝酒，也不嚼烟，更不抽烟。

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz][hændz] [kliːn] , [weəz] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [spɔːts] [ə; eɪ][gəʊld] [snʌf] - [bɒks] ;

He	keeps	his	hands	clean	,	wears	rings	,	and	sports	a	gold	snuff	-	box	;
他	保持	他的	双手	干净的	,	穿着	戒指	,	和	运动的	一个	金子	鼻烟	-	盒子	;

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] ,

notwithstanding	which	,
虽然	哪个	,

他双手干净，戴着戒指，还佩戴着一个金鼻烟盒；尽管如此，

[dʒæk][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldɪst][ænd; ənd][best][ɒv; əv] ['seɪləz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Jack	is	one	of	the	boldest	and	best	of	sailors	,	and	the	men	know	it	.
杰克	是	一	的	这	最勇敢的	和	最好的	的	水手们	,	和	这	男人	知道	它	.

杰克是最勇敢、最优秀的船员之一，船员们都知道这一点。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzə(r)] .

He	is	full	of	fun	,	and	as	keen	as	a	razor	.
他	是	满的	的	乐趣	,	和	作为	敏锐的	作为	一个	剃刀	.

他风趣幽默，而且思维敏捷。

[dʒæk][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['ventʃə(r)] [ðɪs] [taɪm] — [ɔːl][ðə; ði] [leɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

Jack	has	a	very	heavy	venture	this	time	—	all	the	lace	is	his	own	speculation	,
杰克	有	一个	非常	重的	风险投资	这	时间	—	全部	这	蕾丝	是	他的	自己的	推测	,

杰克这次的冒险非常大胆——所有的蕾丝都是他自己的臆测。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [seɪf] , [hiː; hi] [wɪl] [klɪə(r)][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] .

and	if	he	gets	it	in	safe	,	he	will	clear	some	thousands	of	pounds	.
和	如果	他	获得	它	在	安全的	,	他	将要	清除	一些	数千	的	磅	.

如果他能安全运进去，就能净赚几千英镑。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʃɒp] [ɪn] ['lʌndən] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒf]

A	certain	fashionable	shop	in	London	has	already	agreed	to	take	the	whole	off
一个	肯定	时髦	店铺	在	伦敦	有	已经	同意	到	拿	这	所有的	离开

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

伦敦一家时尚商店已经同意接手他的全部生意。

[ðæt] [ʃɔːt] , ['niːtli] - [meɪd] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

That	short	,	neatly	-	made	young	man	is	the	second	in	command	,	and	the
那	短的	,	整齐地	-	制成	年轻的	男人	是	这	第二	在	命令	,	和	这

[kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

companion	of	the	captain	.
伴侣	的	这	队长	.

那位身材矮小、相貌整洁的年轻人是副指挥官，也是船长的同伴。

[hiː; hi][ɪz]['klevə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['remədi] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]

He	is	clever	,	and	always	has	a	remedy	to	propose	when	there	is	a
他	是	聪明的	,	和	总是	有	一个	补救	到	提出	什么时候	那里	是	一个

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

他很聪明，遇到难题总能提出解决办法。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒlәti] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

which	is	a	great	quality	in	a	second	in	command	.
哪个	是	一个	伟大的	质量	在	一个	第二	在	命令	.

这是副手应具备的优秀品质。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['kɔːrbət] .

His	name	is	Corbett	.
他的	姓名	是	科贝特	.

他的名字叫科贝特。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meri] — [hɑːf] - ['seɪlə(r)] , [hɑːf] - ['treɪdzmən] ; [nəʊz] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] , [rʌnz] [ʌp]

He	is	always	merry	—	half	-	sailor	,	half	-	tradesman	;	knows	the	markets	,	runs	up
他	是	总是	欢乐	—	一半	-	水手	,	一半	-	零售商	;	知道	这	市场	,	跑步	向上

[tuː; tə] ['lʌndən] ,

to	London	,
到	伦敦	,

他总是乐呵呵的——一半是水手，一半是商人；熟悉市场，经常去伦敦。

[ænd; ənd] [dʌz] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæpmən] — [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]

and	does	business	as	well	as	a	chapman	—	lives	for	the	day	and
和	做	商业	作为	出色地	作为	一个	查普曼	—	生活	为了	这	天	和

[lɑːfs] [æt; ət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

laughs	at	to	-	morrow	.
笑声	在	到	-	明天	.

做生意就像个小贩——活在当下，对明天充满希望。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pʌntʃi] [əʊld][mæn] , [wɪð] [lɒŋ] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd][fæt] [feɪs] ,

That	little	punchy	old	man	,	with	long	grey	hair	and	fat	face	,
那	小的	有冲击力的	老的	男人	,	和	长的	灰色的	头发	和	胖的	脸	,

那个矮小而健壮的老头，长长的灰发，胖脸，

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði][nekst] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

with	a	nose	like	a	note	of	interrogation	,	is	the	next	personage	of	importance	.
和	一个	鼻子	喜欢	一个	笔记	的	审讯	,	是	这	下一个	人士	的	重要性	.

下一个重要人物，长着一张仿佛在审问的鼻子。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [ʃɔː(r)]

He	ought	to	be	called	the	sailing	-	master	,	for	,	although	he	goes	on	shore
他	应该	到	是	称为	这	帆船	-	掌握	,	为了	,	虽然	他	去	在	支撑

[ɪn] [frɑːns] ,

in	France	,
在	法国	,

他应该被称为航海长，因为尽管他在法国上岸，

[ɒf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst] [hiː; hi]['nevə(r)] [kwɪts] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

off	the	English	coast	he	never	quits	the	vessel	.
离开	这	英语	海岸	他	绝不	退出	这	血管	.

在英国海岸附近，他从未离开过那艘船。

[wen] [ðeɪ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɒn] [bɔːd] ;

When	they	leave	her	with	the	goods	,	he	remains	on	board	;
什么时候	他们	离开	她	和	这	商品	,	他	遗迹	在	木板	;

当他们把货物留给她时，他留在了船上；

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒf] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd]

he	is	always	to	be	found	off	any	part	of	the	coast	where	he	may	be	ordered
他	是	总是	到	是	成立	离开	任何	部分	的	这	海岸	在哪里	他	可能	是	订购

;

;
;

他总是会出现在奉命前往的任何沿海地区；

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [geɪlz] , [ænd; ənd] [taɪdz] , [ænd; ənd] [fɔg] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

holding	his	position	in	defiance	of	gales	,	and	tides	,	and	fogs	;	as	for
保持	他的	位置	在	蔑视	的	狂风	,	和	潮汐	,	和	雾	;	作为	为了

[ðə; ði] ['revənjuː] - ['ves(ə)lz] ,

the	revenue	-	vessels	,
这	收入	-	船只	,

他坚守阵地，不顾狂风暴雨和浓雾；至于那些缉私船，

[ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] ['bæləst] ,

they	all	know	him	well	enough	,	but	they	cannot	touch	a	vessel	in	ballast	,
他们	全部	知道	他	出色地	足够的	,	但	他们	不能	触碰	一个	血管	在	压载物	,

他们都对他很熟悉，但他们不能碰压舱船。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [men] [ɒn] [bɔːd] [ðæn; ðən] [ə'laʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['tʌnɪdʒ] .

if	she	has	no	more	men	on	board	than	allowed	by	her	tonnage	.
如果	她	有	不	更多的	男人	在	木板	比	允许	经过	她	吨位	.

如果船上人员数量不超过其吨位所允许的数量。

[hiː; hi] [nəʊz] ['evri] [kriːk] , [ænd; ənd] [həʊl] , [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ; [haʊ] [ðə; ði][taɪd]

He	knows	every	creek	,	and	hole	,	and	corner	of	the	coast	;	how	the	tide
他	知道	每一个	溪	,	和	洞	,	和	角落	的	这	海岸	;	如何	这	潮

[rʌnz] [ɪn] — [taɪd] ,

runs	in	—	tide	,
跑步	在	—	潮	,

他熟知海岸的每一条小溪、每一个洞穴和每一个角落；他知道潮水是如何涨落的——潮汐，

[hɑːf] - [taɪd] , ['edi] , [ɔː(r)] ['kʌrənt] .

half	-	tide	,	eddy	,	or	current	.
一半	-	潮	,	涡流	,	或者	当前的	.

半潮、涡流或水流。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['væljuː] .

That	is	his	value	.
那	是	他的	价值	.

这就是他的价值所在。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['mɒrɪs(ə)n] .

His	name	is	Morrison	.
他的	姓名	是	莫里森	.

他的名字叫莫里森。

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] [dʒæk] ['pɪkərzˌgɪl] [hæz; həz] [tuː] ['eksələnt] [sə'pɔːtəz] [ɪn] ['kɔːrbət] [ænd; ənd]

You	observe	that	Jack	Pickersgill	has	two	excellent	supporters	in	Corbett	and
你	观察	那	杰克	皮克斯吉尔	有	二	出色的	支持者	在	科贝特	和

['mɒrɪs(ə)n] ;

Morrison	;
莫里森	;

你会发现杰克·皮克斯吉尔有两位优秀的支持者，分别是科贝特和莫里森；

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['siːmən] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

his	other	men	are	good	seamen	,	active	,	and	obedient	,	which	is	all	that	he
他的	其他	男人	是	好的	海员	,	积极的	,	和	听话	,	哪个	是	全部	那	他

[rɪ'kwaɪəz] .

requires	.
需要	.

他的其他船员都是优秀的航海家，积极主动，服从命令，这正是他所需要的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm] .

I	shall	not	particularly	introduce	them	.
我	将	不是	特别	介绍	他们	.

我不打算特别介绍他们。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['liːtə(r)] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ]

“	Now	you	may	call	for	another	litre	,	my	lads	,	and	that	,	must	be	the
“	现在	你	可能	称呼	为了	其他	升	,	我的	小伙子们	,	和	那	,	必须	是	这

[lɑːst] ;

last	;
最后的	;

“现在你们可以再要一升了，伙计们，这一定是最后一升了；

[ðə; ðɪ] [taɪd] [ɪz] ['fləʊɪŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'fləʊt] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

the	tide	is	flowing	fast	,	and	we	shall	be	afloat	in	half	an	hour	,
这	潮	是	流动	快速地	,	和	我们	将	是	漂浮	在	一半	一个	小时	,

潮水流速很快，半小时后我们就能浮起来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ðɪ] [briːz] [wiː; wi] [wɒnt] .

and	we	have	just	the	breeze	we	want	.
和	我们	有	只是	这	微风	我们	想	.

我们正享受着想要的微风。

[wɒt] [-] [θɪŋk] , ['mɒrɪs(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][dɜːt] ? ”

What	d'ye	think	,	Morrison	,	shall	we	have	dirt	?	”
什么	染料	思考	,	莫里森	,	将	我们	有	污垢	?	”

莫里森，你觉得怎么样？我们要不要弄点泥土？

“ [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,

“	I've	been	looking	just	now	,
“	我已经	到过	寻找	只是	现在	,

我刚才一直在看，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [jes] ;

and	if	it	were	any	other	month	in	the	year	I	should	say	,	yes	;
和	如果	它	是	任何	其他	月	在	这	年	我	应该	说	,	是的	;

如果是其他月份，我会说，是的；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['trʌstɪŋ] ['eɪprəl] , ['kæptɪn] .

but	there's	no	trusting	April	,	captain	.
但	有	不	信任	四月	,	队长	.

但是，船长，艾普丽尔是不可信任的。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bləʊ] [ɒf] , [aɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fɒg] [ɪn] [θriː] ['aʊəz]
Howsomever , if it does blow off , I'll promise you a fog in three hours
然而 , 如果 它 做 吹 离开 , 患病的 承诺 你 一个 多雾路段 在 三 小时
['ɑːftəwədz] . ”
afterwards . ”
然后 . ”

但是，如果它真的被吹走了，我保证三个小时后就会有雾。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [wel] .
“ That will do as well .
“ 那 将要 做 作为 出色地 .

“那样也可以。”

['kɔːrbət] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['set(ə)ld] [wɪð] ['duːˌvɑːl] ? ”
Corbett , have you settled with Duval ? ”
科贝特 , 有 你 定居 和 杜瓦尔 ? ”

科贝特，你和杜瓦尔达成和解了吗?

“ [jes] , ['ɑːftə(r)][mɔː(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːrɪ'vɑːri] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pænɪk][ɪn][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʊd]
“ Yes , after more noise and charivari than a panic in the Stock Exchange would
“ 是的 , 后 更多的 噪音 和 查里瓦里 比 一个 恐慌 在 这 库存 交换 会
[meɪk] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
make in England .
制作 在 英格兰 .

“是的，这比英国股市恐慌引起的喧闹和喧嚣还要大。”

[hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd] ['skwɔbl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt]
He fought and squabbled for an hour , and I found that , without
他 战斗 和 争吵 为了 一个 小时 , 和 我 成立 那 , 没有
[sʌm; səm] [ə'beɪtmənt] ,
some abatement ,
一些 减排 ,

他争吵了整整一个小时，我发现，如果不加以制止，

[ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ðə; ði][ə'feə(r)] . ”
I never should have settled the affair . ”
我 绝不 应该 有 定居 这 事务 . ”

我真不该解决这件事。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [let] [hɪm] [ɒf] ? ”
“ What did you let him off ? ”
“ 什么 做过 你 让 他 离开 ? ”

“你为什么放过他？”

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] [suːz] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɔːrbət] , ['lɑːfɪŋ] .
“ Seventeen sous , ” replied Corbett , laughing .
“ 十七 深 , ” 回复 科贝特 , 笑 .

“十七苏，”科贝特笑着回答。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] ? ” [in'kwaiə] ['pɪkərzˌgɪl] .
“ And that satisfied him ? ” inquired Pickersgill .
“ 和 那 使满意 他 ? ” 询问 皮克斯吉尔 .

“这样他就满意了吗？”皮克斯吉尔问道。

“ [jes] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - :
“ Yes — it was all he could prove to be a surfaire :
“ 是的 — 它 曾是 全部 他 可以 证明 到 是 一个 - :

“是的——这是他能证明自己是一名冲浪运动员的全部能力：

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] .
two of the knives were a little rusty .
二 的 这 刀具 是 一个 小的 生锈的 .

其中两把刀有点生锈了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒf] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	will	always	have	something	off	;	he	could	not	be	happy	without	it	.
但	他	将要	总是	有	某物	离开	;	他	可以	不是	是	快乐的	没有	它	.

但他总会有些不自在；没有它，他就不会快乐。

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [bɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

I	really	think	he	would	commit	suicide	if	he	had	to	pay	a	bill	without	a
我	真的	思考	他	会	犯罪	自杀	如果	他	有	到	支付	一个	账单	没有	一个

[dɪ'dʌkʃn] . ”

deduction	.	”
扣除	.	”

我真的觉得如果他必须支付账单而不能享受任何折扣，他会自杀的。

“ [let] [hɪm][lɪv; laɪv] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪkərzˌgɪl] .

“	Let	him	live	,	”	replied	Pickersgill	.
“	让	他	居住	,	”	回复	皮克斯吉尔	.

“让他活下去吧，”皮克斯吉尔回答道。

“ [dʒə'net] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [vɔl'neɪ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [θriː] ['glɑːsɪz] .

“	Jeannette	,	a	bottle	of	Volnay	of	1811	,	and	three	glasses	.
“	珍妮特	,	一个	瓶子	的	沃尔奈	的	-	,	和	三	眼镜	.

“珍妮特，一瓶 1811 年的沃尔奈葡萄酒，还有三个酒杯。

” [dʒə'net] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fiːjə][diː]['kæbəreɪ] , [suːn] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn] ,

”	Jeannette	,	who	was	the	fille	de	cabaret	,	soon	appeared	with	a	bottle	of	wine	,
”	珍妮特	,	WHO	曾是	这	女儿	德	歌舞表演	,	很快	出现	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	,

['seldəm] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,

seldom	called	for	,
很少	称为	为了	,

“珍妮特是歌舞女郎，她很快拿着一瓶很少被要求喝的酒出现了。”

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] .

except	by	the	captain	of	the	Happy	-	go	-	lucky	.
除了	经过	这	队长	的	这	快乐的	-	去	-	幸运的	.

除了“乐天派”号的船长。

“ [juː; jʊ][seɪl][tuː; tə] - [naɪt] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

“	You	sail	to	-	night	?	”	said	she	,	as	she	placed	the	bottle	before	him	.
“	你	帆	到	-	夜晚	?	”	说	她	,	作为	她	放置	这	瓶子	前	他	.

“你今晚出海吗？”她一边说着，一边把瓶子放在他面前。

['pɪkərzˌgɪl] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Pickersgill	nodded	his	head	.
皮克斯吉尔	点头	他的	头	.

皮克斯吉尔点了点头。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] , ” [sed] [dʒə'net] ; “ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['teɪkən][baɪ]

“	I	had	a	strange	dream	,	”	said	Jeannette	;	“	I	thought	you	were	all	taken	by
“	我	有	一个	奇怪的	梦	,	”	说	珍妮特	;	“	我	想法	你	是	全部	已采取	经过

[ə; eɪ] ['revənjuː] - ['kʌtə(r)] ,

a	revenue	-	cutter	,
一个	收入	-	刀具	,

“我做了一个奇怪的梦，”珍妮特说，“我梦见你们都被缉私艇抓走了。”

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [kə'ʃəʊ] .

and	put	in	a	cachot	.
和	放	在	一个	卡肖特	.

然后放进一个卡乔特。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [əˈgen] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
I went to see you , and I did not know one of you again — you were all
我 去 到 看 你 ， 和 我 做过 不是 知道 一 的 你 再次 — 你 是 全部
[tʃeɪndʒd] . ”
changed . ”
已更改 . ”

我去看望你们，却发现你们一个都认不出来了——你们全都变了。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [dʒəˈnet] ;
“ Very likely , Jeannette ;
“ 非常 可能 ， 珍妮特 ；

“很有可能，珍妮特；

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [frendz] [əˈgen] [wen] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .
you would not be the first who did not know their friends again when in misfortune .
你 会 不是 是 这 第一的 WHO 做过 不是 知道 他们的 朋友们 再次 什么时候 在 不幸 .

你不会是第一个在不幸中与朋友失去联系的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [driːm] . ”
There was nothing strange in your dream . ”
那里 曾是 没有什么 奇怪的 在 你的 梦 . ”

你的梦里没有什么奇怪的事情。

“ [meɪz] , [məʊn] [djuː] !
“ Mais , mon Dieu !
“ 玉米 ， 星期一 上帝 !

“Mais, mon Dieu!

[dʒiː][ˌen ˈiː] [swiː] [pɑːz] [kɔm] - , [mwɑː] . ”
Je ne suis pas comme ça , moi . ”
杰 ne 苏伊斯 帕斯 comme - ， 我 . ”

Je ne suis pas comme ça, moi。”

“ [nəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [dʒəˈnet] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,
“ No , that you are not , Jeannette ; you are a good girl ,
“ 不 ， 那 你 是 不是 ， 珍妮特 ； 你 是 一个 好的 女孩 ，

“不，你不是，珍妮特；你是个好女孩。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] [aɪl] [ˈmæri] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈkɔːrbət] .
and some of these fine days I'll marry you , ” said Corbett .
和 一些 的 这些 美好的 天 患病的 结婚 你 ， ” 说 科贝特 .

“总有一天，我会娶你，”科贝特说道。

“ [dɔɪt] - [bjɛ] [bəʊ] [ˌsiː ˈiː][dʒɜː(r)] - , [pɑː(r)] [ɪgˈzɛmpl] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒəˈnet] , [ˈlɑːfɪŋ] ;
“ Doit être bien beau ce jour là , par exemple , ” replied Jeannette , laughing ;
“ 做 - 好 帅哥 ce 一天 - ， 帕 例如 ， ” 回复 珍妮特 ， 笑 ；

“Doit être bien beau ce jour là，例如，”珍妮特笑着回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [θriː]
“ you have promised to marry me every time you have come in these last three
“ 你 有 承诺 到 结婚 我 每一个 时间 你 有 来 在 这些 最后的 三
[jˈiəz] . ”
years . ”
年 . ”

“过去三年里，你每次来都答应要娶我。”

“ [wel] , [ðæt] [pruːvz] [aɪ] [kiːp] [tuː; tə][maɪ] [ˈprɒmɪs] , [ˈenihaʊ] . ”
“ Well , that proves I keep to my promise , anyhow . ”
“ 出色地 ， 那 证明 我 保持 到 我的 承诺 ， 无论如何 . ”

“嗯，这至少证明我信守承诺。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][gəʊ]['eni] ['fɜːðə(r)] . ”
“ Yes ; but you never go any further . ”
“ 是的 ; 但 你 绝不 去 任何 更远 . ”

“是的，但你永远无法更进一步。”

“ [ai][kænt][speə(r)][hɪm] , [dʒə'net] , [ðæt][ɪz][ðə; ði]['riːəl][truːθ] , ” [sed][ðə; ði]['kæptɪn] :
“ I can't spare him , Jeannette , that is the real truth , ” said the captain :
“ 我 不能 空闲的 他 , 珍妮特 , 那 是 这 真实的 真相 , ” 说 这 队长 :

“我不能放过他，珍妮特，这是实话，”船长说道：

“ [bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , — [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
“ but wait a little , — in the meantime ,
“ 但 等待 一个 小的 , — 在 这 与此同时 ,

“但请稍等片刻——与此同时，

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] [piːs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pə'tiːt] ['fɔːtʃuːn] . ”
here is a five - franc piece to add to your petite fortune . ”
这里 是 一个 五 - 法郎 片 到 添加 到 你的 娇小 财富 . ”

给你五法郎，让你的小财富更添一笔。

“ [mɛr'siː] [bjɛ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ˌkæpɪ'teɪn] ; [bɒn] ['vɔɪɪdʒ] !
“ Merci bien , monsieur le capitaine ; bon voyage !
“ 谢谢 好 , 先生 勒 船长 ; 邦 航程 !

“谢谢，队长先生；一路顺风！

” [dʒə'net] [held][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ʌp][tuː; tə] ['kɔːrbət] , ['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , “ - !
” Jeannette held her finger up to Corbett , saying , with a smile , “ méchant !
” 珍妮特 握住 她 手指 向上 到 科贝特 , 说 , 和 一个 微笑 , “ - !

珍妮特朝科贝特竖起一根手指，笑着说：“坏蛋！”

” [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
” and then quitted the room .
” 和 然后 辞职 这 房间 .

然后他离开了房间。

“ [kʌm] , ['mɒrɪs(ə)n] , [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['empti] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ][ɒn]
“ Come , Morrison , help us to empty this bottle , and then we will all go on
“ 来 , 莫里森 , 帮助 我们 到 空的 这 瓶子 , 和 然后 我们 将要 全部 去 在
[bɔːd] . ”
board . ”
木板 . ”

“来吧，莫里森，帮我们把这瓶子里的水倒掉，然后我们大家就都上船。”

“ [ai] [wɪʃ] [ðæt] [gɜːl] [ˌwʊdnt] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [driːmz] , ” [sed] ['mɒrɪs(ə)n] ,
“ I wish that girl wouldn't come here with her nonsensical dreams , ” said Morrison ,
“ 我 希望 那 女孩 不会 来 这里 和 她 荒谬的 梦境 , ” 说 莫里森 ,
['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ;
taking his seat ;
采取 他的 座位 ;

“我希望那个女孩不要带着她那些荒谬的梦想来这里，”莫里森说着，坐了下来；

“ [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't like it .
“ 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['revənjuː] - ['kʌtə(r)] ,
When she said that we should be taken by a revenue - cutter ,
什么时候 她 说 那 我们 应该 是 已采取 经过 一个 收入 - 刀具 ,

当她说我们应该被缉私艇带走时，

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] ;

I	was	looking	at	a	blue	and	a	white	pigeon	sitting	on	the	wall	opposite	;
我	曾是	寻找	在	一个	蓝色的	和	一个	白色的	鸽子	坐着	在	这	墙	对面的	;

我看着对面墙上停着一只蓝色和一只白色的鸽子；

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [naʊ] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , [ai] [wɪl] [siː] :

and	I	said	to	myself	,	Now	,	if	that	be	a	warning	,	I	will	see	:
和	我	说	到	我	,	现在	,	如果	那	是	一个	警告	,	我	将要	看	:

我心想，如果这算是一个警告，那我就拭目以待：

[ɪf] [ðə; ði] [bluː] ['pɪdʒɪn] [flaɪz] [ə'weɪ] [fɜːst] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][dʒeɪl][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ;

if	the	blue	pigeon	flies	away	first	,	I	shall	be	in	jail	in	a	week	;
如果	这	蓝色的	鸽子	苍蝇	离开	第一的	,	我	将	是	在	监狱	在	一个	星期	;

如果蓝鸽子先飞走了，我一周后就要进监狱了；

[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] . ”

if	the	white	,	I	shall	be	back	here	.	”
如果	这	白色的	,	我	将	是	后退	这里	.	”

如果是白色，我还会回到这里。

“ [wel] ? ” [sed] ['pɪkərzˌgɪl] , ['lɑːfɪŋ] .

“	Well	?	”	said	Pickersgill	,	laughing	.
“	出色地	?	”	说	皮克斯吉尔	,	笑	.

“怎么样？”皮克斯吉尔笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wel] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɒrɪs(ə)n] , ['tɒsɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪn] ,

“	It	wasn't	well	,	”	answered	Morrison	,	tossing	off	his	wine	,
“	它	不是	出色地	,	”	回答	莫里森	,	抛掷	离开	他的	葡萄酒	,

“不太好，”莫里森回答道，一边说着一边把酒杯甩了掉。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ; “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] [bluː] ['pɪdʒɪn] [fluː] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] . ”

and	putting	the	glass	down	with	a	deep	sigh	;	“	for	the	cursed	blue	pigeon	flew	away	immediately	.	”
和	推杆	这	玻璃	向下	和	一个	深的	叹	;	“	为了	这	被诅咒的	蓝色的	鸽子	飞翔	离开	立即地	.	”

他放下酒杯，深深叹了口气；“因为那只该死的蓝鸽子立刻飞走了。”

“ [waɪ] , ['mɒrɪs(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ə; eɪ] [bluː] ['pɪdʒɪn] ! ” [sed] ['kɔːrbət] ,

“	Why	,	Morrison	,	you	must	have	a	chicken	-	heart	to	be	frightened	at	a	blue	pigeon	!	”	said	Corbett	,
“	为什么	,	莫里森	,	你	必须	有	一个	鸡	-	心	到	是	害怕	在	一个	蓝色的	鸽子	!	”	说	科贝特	,

“莫里森，你真是胆小如鼠，居然会被一只蓝鸽子吓到！”科贝特说道。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; “ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

laughing	and	looking	out	of	the	window	;	“	at	all	events	,	he	has	come	back	again	,
笑	和	寻找	出去	的	这	窗户	;	“	在	全部	活动	,	他	有	来	后退	再次	,

他笑着望向窗外；“无论如何，他又回来了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [wʌn] . ”

and	there	he	is	sitting	by	the	white	one	.	”
和	那里	他	是	坐着	经过	这	白色的	一	.	”

他就坐在白人旁边。

“ [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['evə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɒrɪs(ə)n] , [ɪn] [rɒθ] .

“	It's	the	first	time	that	ever	I	was	called	chicken	-	hearted	,	”	replied	Morrison	,	in	wrath	.
”	它是	这	第一的	时间	那	曾经	我	曾是	称为	鸡	-	心地	,	”	回复	莫里森	,	在	愤怒	.

“这是我第一次被人说胆小，”莫里森愤怒地回答道。

“ [nɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɒrɪs(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪkərzˌgɪl] ; “ [bʌt; bət] ['kɔːrbət] [ɪz] ['əʊnli] ['dʒəʊkɪŋ] . ”

“	Nor	do	you	deserve	it	,	Morrison	,	”	replied	Pickersgill	;	“	but	Corbett	is	only	joking	.	”
”	也不	做	你	应得	它	,	莫里森	,	”	回复	皮克斯吉尔	;	“	但	科贝特	是	仅有的	开玩笑	.	”

“莫里森，你也不配，”皮克斯吉尔回答说；“但科贝特只是在开玩笑。”

“ [wel] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪl] [traɪ] [maɪ] [lʌk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

“	Well	,	at	all	events	,	I'll	try	my	luck	in	the	same	way	,
”	出色地	,	在	全部	活动	,	患病的	尝试	我的	运气	在	这	相同的	方式	,

“好吧，无论如何，我都会用同样的方法试试运气。”

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [dʒeɪl] :

and	see	whether	I	am	to	be	in	jail	:
和	看	无论	我	是	到	是	在	监狱	:

看看我是否会被关进监狱:

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [bluː] ['pɪdʒɪn] [æz; əz] [maɪ] [bæd] ['əʊmən] , [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .

I	shall	take	the	blue	pigeon	as	my	bad	omen	,	as	you	did	.
我	将	拿	这	蓝色的	鸽子	作为	我的	坏的	预兆	,	作为	你	做过	.

我会像你一样，把蓝鸽子当作不祥之兆。

” [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pɪkərzˌgɪl] [ɔːl] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

”	The	sailors	and	Captain	Pickersgill	all	rose	and	went	to	the	window	,
”	这	水手们	和	队长	皮克斯吉尔	全部	玫瑰	和	去	到	这	窗户	,

“水手们和皮克斯吉尔船长都站起来走到窗边，

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['kɔːrbəts] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] [ðɪs] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ɔːgjəri] .

to	ascertain	Corbett's	fortune	by	this	new	species	of	augury	.
到	探明	科贝特的	财富	经过	这	新的	物种	的	预兆	.

通过这种新型占卜方法来预测科贝特的命运。

[ðə; ði] [bluː] ['pɪdʒɪn] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [saidl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] ;

The	blue	pigeon	flapped	his	wings	,	and	then	he	sidled	up	to	the	white	one	;
这	蓝色的	鸽子	拍打	他的	翅膀	,	和	然后	他	侧身	向上	到	这	白色的	一	;

[æt; ət] [lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

蓝鸽拍打着翅膀，然后悄悄地靠近白鸽；最后，

[ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [fluː] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [haʊs] .

the	white	pigeon	flew	off	the	wall	and	settled	on	the	roof	of	the	adjacent	house	.
这	白色的	鸽子	飞翔	离开	这	墙	和	定居	在	这	屋顶	的	这	邻近的	房子	.

白鸽从墙上飞下来，落在了隔壁房子的屋顶上。

“ ['brɑːvəʊ] , [waɪt] ['pɪdʒɪn] ! ” [sed] ['kɔːrbət] ; “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

“	Bravo	,	white	pigeon	!	”	said	Corbett	;	“	I	shall	be	here	again	in	a	week	.
”	Bravo	,	白色的	鸽子	!	”	说	科贝特	;	“	我	将	是	这里	再次	在	一个	星期	.

“好样的，白鸽！”科贝特说；“我一周后还会再来。”

" [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] , ['lɑːfɪŋ] , [ðen] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [siːts] ; [ænd; ənd] ['mɔːrɪsənz] ['kaʊntənəns]

"	The	whole	party	,	laughing	,	then	resumed	their	seats	;	and	Morrison's	countenance
"	这	所有的	派对	,	笑	,	然后	恢复	他们的	座位	;	和	莫里森的	面容

['braitən] [ʌp] .

brightened	up	.
明亮	向上	.

“然后，全场哄堂大笑，各自回到座位上；莫里森的脸色也亮了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [pɔː] [aʊt] [baɪ] ['pɪkərzˌgɪl] , [hiː; hi] [sed] , " [hɪrz]

As	he	took	the	glass	of	wine	poured	out	by	Pickersgill	,	he	said	,	"	Here's
作为	他	采取	这	玻璃	的	葡萄酒	倾倒	出去	经过	皮克斯吉尔	,	他	说	,	"	这里是

[jɔː(r); jə(r)] [helθ] ,

your	health	,
你的	健康	,

他接过皮克斯吉尔倒出的酒杯，说道：“祝你身体健康。”

['kɔːrbət] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [fɔː(r); fə(r)] , [-] [siː] , [ai][kænt][biː; bi][pʊt][ɪn]

Corbett	;	it	was	all	nonsense	,	after	all	—	for	,	d'ye	see	,	I	can't	be	put	in
科贝特	;	它	曾是	全部	废话	,	后	全部	—	为了	,	染料	看	,	我	不能	是	放	在

[dʒeɪl] ,

jail	,
监狱	,

科贝特；这一切终究是无稽之谈——因为，你看，我不能被关进监狱。

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

without	you	are	.
没有	你	是	.

没有你，你就不完整。

[wiː; wi][ɔːl][seɪl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] ,

We	all	sail	in	the	same	boat	,
我们	全部	帆	在	这	相同的	船	,

我们同舟共济，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [kən'dem] [ðə; ði]

and	when	you	leave	me	you	take	with	you	everything	that	can	condemn	the
和	什么时候	你	离开	我	你	拿	和	你	一切	那	能	谴责	这

['ves(ə)l] — [səʊ] [hɪrz] [sək'ses] [tuː; tə]['aʊə(r)][trɪp] . "

vessel	—	so	here's	success	to	our	trip	.	"
血管	—	所以	这里是	成功	到	我们的	旅行	.	"

当你离开我的时候，你也带走了所有可能毁掉这艘船的东西——所以，祝我们旅途顺利。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [drɪŋk] [ðæt] [təʊst] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [bɔːd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

“	We	will	all	drink	that	toast	,	my	lads	,	and	then	on	board	,	"	said	the	captain	;
"	我们	将要	全部	喝	那	吐司	,	我的	小伙子们	,	和	然后	在	木板	,	"	说	这	队长	;

“伙计们，我们一起举杯庆祝，然后上船吧。”船长说道；

“ [hɪrz] [sək'ses] [tuː; tə]['aʊə(r)][trɪp] .

“	here's	success	to	our	trip	.
"	这里是	成功	到	我们的	旅行	.

祝我们旅途顺利。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rəʊz] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd][men] , [dræŋk][ðə; ði] [təʊst] ,

"	The	captain	rose	,	as	did	the	mates	and	men	,	drank	the	toast	,
"	这	队长	玫瑰	,	作为	做过	这	伙伴们	和	男人	,	喝	这	吐司	,

船长起身，水手们也跟着起身，举杯祝酒。

[tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['ves(ə)lz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] , [ænd; ənd] ,
turned **down** **the** **drinking** **-** **vessels** **on** **the** **table** **,** **hastened** **to** **the** **wharf** **,** **and** **,**
转向 向下 这 喝 - 船只 在 这 桌子 , 加快 到 这 码头 , 和 ,
[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
in **half** **an** **hour** **,**
在 一半 一个 小时 ,

他放下桌上的酒杯，匆匆赶往码头，半小时后，

[ðə; ði] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [seɪnt] ['meɪloʊ] .
the **Happy** **-** **go** **-** **lucky** **was** **clear** **of** **the** **port** **of** **Saint** **Malo** **.**
这 快乐的 - 去 - 幸运的 曾是 清除 的 这 港口 的 圣 马洛 .

“乐天派”号已驶离圣马洛港。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .
Chapter **Four** **.**
章 四 .

第四章

['pɔːtlənd] [bɪl] .
Portland **Bill** **.**
波特兰 账单 .

波特兰法案。

[ðə; ði] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [seɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [ʃiːt] [frɒm; frəm]
The **Happy** **-** **go** **-** **lucky** **sailed** **with** **a** **fresh** **breeze** **and** **a** **flowing** **sheet** **from**
这 快乐的 - 去 - 幸运的 航行 和 一个 新鲜的 微风 和 一个 流动 床单 从
[seɪnt] ['meɪloʊ] ,
Saint **Malo** **,**
圣 马洛 ,

“乐天派”号乘着清新的微风，拖着飘逸的帆布，从圣马洛启航。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ærəʊ] [seɪld] [frɒm; frəm] [bɑːn] [puːl] .
the **evening** **before** **the** **Arrow** **sailed** **from** **Barn** **Pool** **.**
这 晚上 前 这 箭 航行 从 谷仓 水池 .

“箭号”从巴恩普尔启航的前一天晚上。

[ðə; ði] ['æktɪv] [seɪld] [frɒm; frəm] ['pɔːtsməθ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
The **Active** **sailed** **from** **Portsmouth** **the** **morning** **after** **.**
这 积极的 航行 从 朴茨茅斯 这 早晨 后 .

“活跃号”于次日清晨从朴茨茅斯启航。

[ðə; ði] [jɒt] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] , [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kaʊz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]
The **yacht** **,** **as** **we** **before** **observed** **,** **was** **bound** **to** **Cowes** **,** **in** **the** **Isle** **of**
这 游艇 , 作为 我们 前 观察到 , 曾是 边界 到 考斯 , 在 这 小岛 的
[waɪt] .
Wight **.**
怀特岛 .

正如我们之前所看到的，这艘游艇的目的地是怀特岛的考斯。

[ðə; ði] ['æktɪv] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kruːz] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **Active** **had** **orders** **to** **cruise** **wherever** **she** **pleased** **within** **the** **limits** **of** **the**
这 积极的 有 订单 到 巡航 无论 她 高兴 之内 这 限制 的 这
['ædmərəlz]['steɪʃ(ə)n] ;
admiral's **station** **;**
海军上将的 车站 ;

“活跃”号奉命在海军上将的驻地范围内随意巡航；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][fɔː(r); fə(r)] [west] [beɪ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] .
and **she** **ran** **for** **West** **Bay** **,** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **Bill** **of** **Portland** **.**
和 她 跑 为了 西方 湾 , 在 这 其他 边 的 这 账单 的 波特兰 .

她竞选西湾选区议员，该选区位于波特兰法案的另一侧。

[ðə; ði] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [beɪ] [tu:; tə][lænd][hɜ:(r); hə(r)]['kɑ:gəʊ] .

The	Happy	-	go	-	lucky	was	also	bound	for	that	bay	to	land	her	cargo	.
这	快乐的	-	去	-	幸运的	曾是	还	边界	为了	那	湾	到	土地	她	货物	.

“乐天派”号也正驶往那个海湾卸货。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [faɪn] ['weðə(r)] , [wen]

The	wind	was	light	,	and	there	was	every	appearance	of	fine	weather	,	when
这	风	曾是	光	,	和	那里	曾是	每一个	外貌	的	美好的	天气	,	什么时候

[ðə; ði] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ,

the	Happy	-	go	-	lucky	,
这	快乐的	-	去	-	幸运的	,

微风轻拂，一切看起来都是晴朗的好天气，这时，乐天派的

[æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] [ɒn] [ðə; ði] ['tju:zdeɪ] [naɪt] , [meɪd] [ðə; ði] ['pɔ:tlənd] [laɪts] ;

at	ten	o'clock	on	the	Tuesday	night	,	made	the	Portland	lights	;
在	十	点钟	在	这	周二	夜晚	,	制成	这	波特兰	灯	;

星期二晚上十点，波特兰的灯光亮了起来；

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [rʌn] [hɜ:(r); hə(r)]['kɑ:gəʊ] [ðæt] [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [həʊv] [tu:; tə] .

as	it	was	impossible	to	run	her	cargo	that	night	,	she	hove	to	.
作为	它	曾是	不可能的	到	跑步	她	货物	那	夜晚	,	她	霍夫	到	.

由于当晚无法运送货物，她只好停了下来。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['pɔ:tlənd] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['revənju:] - ['kʌtə(r)] ['æktɪv] .

At	eleven	o'clock	the	Portland	lights	were	made	by	the	revenue	-	cutter	Active	.
在	十一	点钟	这	波特兰	灯	是	制成	经过	这	收入	-	刀具	积极的	.

上午 11 点，波特兰灯光由缉私艇 Active 制造。

['mɪstə(r)] - [went] [ʌp] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [tu:; tə]

Mr	Appleboy	went	up	to	have	a	look	at	them	,	ordered	the	cutter	to
先生	-	去	向上	到	有	一个	看	在	他们	,	订购	这	刀具	到

[bi:; bi] [həʊv] [tu:; tə] ,

be	hove	to	,
是	霍夫	到	,

苹果先生走上前去查看，命令切割机停下。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [dʒɪn] - ['tɒdi] .

and	then	went	down	to	finish	his	allowance	of	gin	-	toddy	.
和	然后	去	向下	到	结束	他的	津贴	的	杜松子酒	-	托迪	.

然后下楼去喝完了他那份杜松子酒。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] , [ðə; ði] [jɒt] ['ærəʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['pɔ:tlənd] [laɪts] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d]

At	twelve	o'clock	,	the	yacht	Arrow	made	the	Portland	lights	,	and	continued
在	十二	点钟	,	这	游艇	箭	制成	这	波特兰	灯	,	和	持续

[hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] ,

her	course	,
她	课程	,

十二点钟，游艇“箭号”驶过波特兰灯塔，继续航行。

['hɑ:dli] ['stemɪŋ] [ðə; ði] [eb] [taɪd] .

hardly	stemming	the	ebb	tide	.
几乎	词干提取	这	落潮	潮	.

几乎无法阻止退潮。

[deɪ] [brəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz][klɪə(r)] .

Day	broke	,	and	the	horizon	was	clear	.
天	打破	,	和	这	地平线	曾是	清除	.

天亮了，地平线清晰可见。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ; [ðeɪ] , [ænd; ənd]

The	first	on	the	look	-	out	were	,	of	course	,	the	smugglers	;	they	,	and
这	第一的	在	这	看	-	出去	是	,	的	课程	,	这	走私者	;	他们	,	和

[ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['revənjuː] - ['kʌtə(r)] ,

those	on	board	the	revenue	-	cutter	,
那些	在	木板	这	收入	-	刀具	,

当然，最先警觉的是走私者；他们，以及缉私船上的那些人，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [tuː] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːtiz] — [ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] ['njuːtə(r)] .

were	the	only	two	interested	parties	—	the	yacht	was	neuter	.
是	这	仅有的	二	感兴趣的	各方	一	这	游艇	曾是	中性	.

只有这两方对此感兴趣——这艘游艇是中性的。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kˈʌtəz] [ɪn] [saɪt] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['kɔːrbət] , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɒtʃ] ;

“	There	are	two	cutters	in	sight	,	sir	,	”	said	Corbett	,	who	had	the	watch	;
“	那里	是	二	切割器	在	视线	,	先生	,	”	说	科贝特	,	WHO	有	这	手表	;

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪkərzˌgɪl] ,

for	Pickersgill	,
为了	皮克斯吉尔	,

“先生，视野里有两艘快艇，”值班的科贝特说道；皮克斯吉尔

['hævɪŋ] [biːn] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] , [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [wɪð] [hɪz; ɪz]

having	been	up	the	whole	night	,	had	thrown	himself	down	on	the	bed	with	his
拥有	到过	向上	这	所有的	夜晚	,	有	抛掷	他自己	向下	在	这	床	和	他的

[kləʊðz] [ɒn] .

clothes	on	.
衣服	在	.

他整夜没睡，穿着衣服就倒在了床上。

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ? ” [sed] ['pɪkərzˌgɪl] , [huː] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

“	What	do	they	look	like	?	”	said	Pickersgill	,	who	was	up	in	a	moment	.
“	什么	做	他们	看	喜欢	?	”	说	皮克斯吉尔	,	WHO	曾是	向上	在	一个	片刻	.

“它们长什么样？”皮克斯吉尔说着，立刻站了起来。

“ [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [jɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ai] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] ,

“	One	is	a	yacht	,	and	the	other	may	be	;	but	I	rather	think	,
“	一	是	一个	游艇	,	和	这	其他	可能	是	;	但	我	相当	思考	,

“一个是游艇，另一个也可能是；但我更倾向于认为，

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [əʊld] [frend] [ɒf] [hɪə(r)] . ”

as	far	as	I	can	judge	in	the	grey	,	that	it	is	our	old	friend	off	here	.	”
作为	远的	作为	我	能	法官	在	这	灰色的	,	那	它	是	我们的	老的	朋友	离开	这里	.	”

就我从灰色区域判断来看，那应该是我们的老朋友。

“ [wɒt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[əʊld] - ? ”

Old	Appleboy	?	”
老的	-	?	”

老苹果男孩?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] ['skeəsli] [brəʊk] [jet] . ”

“	Yes	,	it	looks	like	him	;	but	the	day	has	scarcely	broke	yet	.	”
“	是的	,	它	看起来	喜欢	他	;	但	这	天	有	几乎	打破	然而	.	”

“是的，看起来很像他；但现在天还没亮呢。”

“ [wel] , [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lait] [wɪnd] [laɪk] [ðɪs] ;

“	Well	,	he	can	do	nothing	in	a	light	wind	like	this	;
“	出色地	,	他	能	做	没有什么	在	一个	光	风	喜欢	这	;

“嗯，在这种微风中，他什么也做不了；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃəʊ] [hɪm] [ˈaʊə(r)] [hiːlz] :

and	before	the	wind	we	can	show	him	our	heels	:
和	前	这	风	我们	能	展示	他	我们的	高跟鞋	:

在风吹来之前，我们可以向他展示我们的脚后跟：

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [jɒt] ? ” [sed] [ˈpɪkərzˌgɪl] , [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [dek] .

but	are	you	sure	the	other	is	a	yacht	?	”	said	Pickersgill	,	coming	on	deck	.
但	是	你	当然	这	其他	是	一个	游艇	?	”	说	皮克斯吉尔	,	未来	在	甲板	.

“但是你确定另一艘是游艇吗？”皮克斯吉尔说着，走上了甲板。

“ [jes] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkænvəs] . ”

“	Yes	;	the	king	is	more	careful	of	his	canvas	.	”
“	是的	;	这	国王	是	更多的	小心	的	他的	帆布	.	”

“是的，国王对他的画布更加爱惜。”

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ” [sed] [ˈpɪkərzˌgɪl] , “ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [jɒt] ;

“	You're	right	,	”	said	Pickersgill	,	“	that	is	a	yacht	;
“	你是	正确的	,	”	说	皮克斯吉尔	,	“	那	是	一个	游艇	;

“你说得对，”皮克斯吉尔说，“那是一艘游艇；

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] [əˈgen] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ges] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈstjuːpɪd] [əʊld] [ˈæktɪv] [wɪtʃ]

and	you're	right	there	again	in	your	guess	—	that	is	the	stupid	old	Active	which
和	你是	正确的	那里	再次	在	你的	猜测	—	那	是	这	愚蠢的	老的	积极的	哪个

[kriːps] [əˈbaʊt] [ˈkriːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʌb] .

creeps	about	creeping	for	tubs	.
令人毛骨悚然	关于	爬行	为了	浴缸	.

你的猜测又对了——那就是那个愚蠢的老牌 Active，它会悄悄地爬来爬去寻找浴缸。

[wel] , [ai] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈlɑːm] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , [prəˈvaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [doʊnt] [fɔːl] [ə; eɪ] [ded]

Well	,	I	see	nothing	to	alarm	us	at	present	,	provided	it	don't	fall	a	dead
出色地	,	我	看	没有什么	到	警报	我们	在	展示	,	假如	它	不	落下	一个	死的

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

嗯，目前来看没什么值得担忧的，只要天气不陷入完全平静的状态。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [boʊts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	then	we	must	take	to	our	boats	as	soon	as	he	takes	to	his
和	然后	我们	必须	拿	到	我们的	船	作为	很快	作为	他	需要	到	他的

;

;

;

然后，当他上船时，我们也必须上船；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪm] [æt; ət] [liːst] .

we	are	four	miles	from	him	at	least	.
我们	是	四	英里	从	他	在	至少	.

我们离他至少有四英里远。

[wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈməʊʃənz] , [ˈkɔːrbət] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈləʊə] [ə; eɪ] [bəʊt] .

Watch	his	motions	,	Corbett	,	and	see	if	he	lowers	a	boat	.
手表	他的	运动	,	科贝特	,	和	看	如果	他	下	一个	船	.

科贝特，注意他的动作，看看他是否会放下小船。

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] [naʊ] ?

What	does	she	go	now	?
什么	做	她	去	现在	?

她现在要去哪里？

[fɔː(r)] [nɒts] ? — [ðæt] [wɪl] [suːn] [ˈtaɪə(r)] [ðeə(r)] [men] .

Four	knots	?	—	that	will	soon	tire	their	men	.
四	绳结	?	—	那	将要	很快	胎	他们的	男人	.

四个结？——那很快就会让他们的士兵疲惫不堪。

" [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [k'ʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
" The positions of the three cutters were as follows : —
" 这 职位 的 这 三 切割器 是 作为 跟随 : —

三艘切割船的位置如下：——

[ðə; ði] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [maɪlz] [ɒf] ['pɔ:tlənd] [hed] , [ænd; ənd] [wel] ['ɪntu:]
The Happy - go - lucky was about four miles off Portland Head , and well into
这 快乐的 - 去 - 幸运的 曾是 关于 四 英里 离开 波特兰 头 , 和 出色地 进入
[west] [beɪ] .
West Bay .
西方 湾 .

“乐天派”号当时距离波特兰岬角约四英里，已经驶入西湾深处。

[ðə; ði] ['revənju:] - ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] .
The revenue - cutter was close to the Head .
这 收入 - 刀具 曾是 关闭 到 这 头 .

缉私艇离船头很近。

[ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)] , [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] ,
The yacht was outside of the smuggler , about two miles to the westward ,
这 游艇 曾是 外部 的 这 走私者 , 关于 二 英里 到 这 向西 ,

那艘游艇位于走私者船只外侧，大约在西边两英里处。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['revənju:] - ['kʌtə(r)] .
and about five or six miles from the revenue - cutter .
和 关于 五 或者 六 英里 从 这 收入 - 刀具 .

距离缉私艇大约五六英里。

“ [tu:] ['ves(ə)lz] [ɪn] [saɪt] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] [smɪθ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə]
“ Two vessels in sight , sir , " said Mr Smith , coming down into the cabin to
" 二 船只 在 视线 , 先生 , " 说 先生 史密斯 , 未来 向下 进入 这 舱 到
['mɪstə(r)] - .
Mr Appleboy .
先生 - .

“先生，可以看到两艘船了，”史密斯先生说着，走下船舱来到阿普尔博伊先生身边。

“ ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [hu:] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [bed] -
“ Very well , " replied the lieutenant , who was lying down in his standing bed -
" 非常 出色地 , " 回复 这 中尉 , WHO 曾是 说谎 向下 在 他的 常设 床 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

“很好，”中尉回答道，他当时正躺在他的站立式病床上。

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] , [sɜ:(r)] , " [drɔ:l] [smɪθ] .
“ The people say one is the Happy - go - lucky , sir , " drawled Smith .
" 这 人们 说 一 是 这 快乐的 - 去 - 幸运的 , 先生 , " 拖长音 史密斯 .

“人们都说他是个乐天派，先生，”史密斯慢条斯理地说。

“ [heɪ] ?
“ Heh ?
" 呵呵 ?

“呵呵？”

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ?
Happy - go - lucky ?
快乐的 - 去 - 幸运的 ?

乐天派？

[jes] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] ; [aɪv] [bɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['twentɪ] [taɪmz] — ['ɔːlweɪz] ['emptɪ] .

Yes	,	I	recollect	;	I've	boarded	her	twenty	times	—	always	empty	.
是的	,	我	追忆	;	我已经	登机	她	二十	时代	—	总是	空的	.

是的，我记得；我曾二十次登上过她——每次都是空的。

[haʊz] [ʃiː; ʃi] ['stændɪŋ] ? ”

How's	she	standing	?	”
怎么样	她	常设	?	”

她站得怎么样?

“ [ʃiː; ʃi] [stændz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['westwəd] [naʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [həʊv] [tuː; tə] , [ðeɪ] [seɪ] ,

“	She	stands	to	the	westward	now	,	sir	;	but	she	was	hove	to	,	they	say	,
“	她	站立	到	这	向西	现在	,	先生	;	但	她	曾是	霍夫	到	,	他们	说	,

“先生，她现在位于西边；但据说她原本停泊在那里。”

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] . ”

when	they	first	saw	her	.	”
什么时候	他们	第一的	锯	她	.	”

他们第一次见到她时。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] - [ʃeɪvd] [hɪm'self] ,

“	Then	she	has	a	cargo	in	her	,	”	and	Mr	Appleboy	shaved	himself	,
“	然后	她	有	一个	货物	在	她	,	”	和	先生	-	剃光	他自己	,

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

“那么她肚子里就装着货物，”苹果先生刮了胡子，穿好衣服，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] .

and	went	on	deck	.
和	去	在	甲板	.

然后上了甲板。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [lefˈtenənt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen]

“	Yes	,	”	said	the	lieutenant	,	rubbing	his	eyes	again	and	again	,	and	then
“	是的	,	”	说	这	中尉	,	擦	他的	眼睛	再次	和	再次	,	和	然后

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [glɑːs] ,

looking	through	the	glass	,
寻找	通过	这	玻璃	,

“是的，”中尉一边揉着眼睛一边说道，然后透过玻璃向外望去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

“	it	is	her	,	sure	enough	.
“	它	是	她	,	当然	足够的	.

“果然是她。”

[let] [drɔː] [ðə; ðɪ] ['fɒʃiːt] - [hændz] [meɪk] [seɪl] .

Let	draw	the	foresheet	-	hands	make	sail	.
让	画	这	前页	-	双手	制作	帆	.

拉起前帆索，扬帆起航。

[wɒt] ['vɛsəlz] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ? ”

What	vessel's	the	other	?	”
什么	船的	这	其他	?	”

另一艘船是什么?

“ [doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['kʌtə(r)] . ”

“	Don't	know	,	sir	,	—	she's	a	cutter	.	”
“	不	知道	,	先生	,	—	她是	一个	刀具	.	”

“不知道，先生——她有自残倾向。”

“ [ə; eɪ] ['kʌtə(r)] ?
“ A cutter ?
” 一个 刀具 ?

“切割器？”

[jes] , [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [jɒt] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [njuː] ['kʌtə(r)] ['ɔːdəd] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Yes , may be a yacht , or may be the new cutter ordered on the station .
是的 , 可能 是 一个 游艇 , 或者 可能 是 这 新的 刀具 订购 在 这 车站 .

是的，可能是一艘游艇，也可能是该站新订购的巡逻艇。

[meɪk] [ɔːl] [seɪl] , ['mɪstə(r)] ['tɑːmkɪnz] : [hɔɪst] ['aʊə(r)] ['pendənt] ,
Make all sail , Mr Tomkins : hoist our pendant ,
制作 全部 帆 , 先生 汤普金斯 : 提升 我们的 吊坠 ,

汤普金斯先生，扬帆起航吧：升起我们的信号旗！

[ænd; ənd]['faɪə(r)][ə; eɪ] [gʌn] — [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] [ðen] ;
and fire a gun — they will understand what we mean then ;
和 火 一个 枪 — 他们 将要 理解 什么 我们 意思是 然后 ;

然后开枪——那时他们就会明白我们的意思了；

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
they don't know the Happy - go - lucky as well as we do .
他们 不 知道 这 快乐的 - 去 - 幸运的 作为 出色地 作为 我们 做 .

他们不像我们一样了解乐天派。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['æktɪv] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv][seɪl] ; [ʃiː; ʃi] ['hɔɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)]
” In a few minutes the Active was under a press of sail ; she hoisted her
['pendənt] ,
pendant ,
吊坠 ,

几分钟后，“活跃号”扬帆起航，升起了吊索。

[ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] [gʌn] .
and fired a gun .
和 被解雇 一个 枪 .

然后开了一枪。

[ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['æktɪv] [hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ]
The smuggler perceived that the Active had recognised her , and she also
[θruː] [aʊt] [mɔː(r)]['kænvəs] ,
threw out more canvas ,
扔 出去 更多的 帆布 ,

走私犯察觉到“活跃分子”认出了她，于是又扔出了更多的帆布。

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .
and ran off more to the westward .
和 跑 离开 更多的 到 这 向西 .

然后继续向西跑去。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʌn] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'pɔːtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['stjʊət] ,
“ There's a gun , sir , ” reported one of the men to Mr Stewart ,
” 有 一个 枪 , 先生 , ” 据报道 一 的 这 男人 到 先生 斯图尔特 ,

“先生，那里有枪，”其中一人向斯图尔特先生报告说。

[ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .
on board of the yacht .
在 木板 的 这 游艇 .

在游艇上。

“ [jes] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [glɑːs] — [ə; eɪ] ['revənjuː] - ['kʌtə(r)] ;
“ Yes ; give me the glass — a revenue - cutter ;
“ 是的 ; 给 我 这 玻璃 — 一个 收入 - 刀具 ;

“是的；把杯子给我——一个减税工具；

[ðen] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ɪn] [ʃɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] . ”
then this vessel in shore running towards us must be a smuggler . ”
然后 这 血管 在 支撑 跑步 向 我们 必须 是 一个 走私者 . ”

那么，这艘驶向我们岸边的船一定是艘走私船。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [meɪd] [ɔːl] [seɪl] , [sɜː(r)] . ”
“ She has just now made all sail , sir . ”
“ 她 有 只是 现在 制成 全部 帆 , 先生 . ”

“她刚刚扬帆起航，先生。”

“ [jes] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , there's no doubt of it .
“ 是的 , 有 不 怀疑 的 它 .

“是的，这一点毋庸置疑。”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ; [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
I will go down to his lordship ; keep her as she goes .
我 将要 去 向下 到 他的 领主 ; 保持 她 作为 她 去 .

我将下到他主人那里；护送她一路平安。

” ['mɪstə(r)] ['stjʊət] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [lɔːd] [biː] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] .
” Mr Stewart then went down to inform Lord B — of the circumstance .
” 先生 斯图尔特 然后 去 向下 到 通知 主 B — 的 这 环境 .

“斯图尔特先生随后下楼去向B勋爵汇报情况。

[nɒt] ['əʊnli] [lɔːd] [biː] — [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [keɪm] [ɒn] [dek] ;
Not only Lord B — but most of the gentlemen came on deck ;
不是 仅有的 主 B — 但 最多 的 这 先生们 来了 在 甲板 ;

不仅是B勋爵，而且大多数绅士都上了甲板；

[æz; əz][dɪd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm]
as did soon afterwards the ladies , who had received the intelligence from
作为 做过 很快 然后 这 女士们 , WHO 有 已收到 这 智力 从
[lɔːd] [biː] — ,
Lord B — ,
主 B — ,

随后不久，那些从B勋爵那里得到消息的女士们也采取了行动。

[huː] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
who spoke to them through the door of the cabin .
WHO 辐 到 他们 通过 这 门 的 这 舱 .

有人隔着小屋的门跟他们说话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)][hæd; həd][mɔː(r)] [wɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['revənjuː] - ['kʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst]
But the smuggler had more wind than the revenue - cutter , and increased
但 这 走私者 有 更多的 风 比 这 收入 - 刀具 , 和 增加
[hɜː(r); hə(r)] ['dɪstəns] .
her distance .
她 距离 .

但走私船的风力比缉私船大，拉开了与缉私船的距离。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][weə(r)] [raʊnd] , [maɪ] [lɔːd] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] ['stjʊət] ,
“ If we were to wear round , my lord , ” observed Mr Stewart ,
“ 如果 我们 是 到 穿 圆形的 , 我的 主 , ” 观察到 先生 斯图尔特 ,

“如果我们要四处走走，大人，”斯图尔特先生说道，

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ə'brest] [ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd][ɪn] [ʃɔː(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .

“	**she**	**is**	**just**	**abreast**	**of**	**us**	**and**	**in**	**shore**	**,**	**we**	**could**	**prevent**	**her**	**escape**	**.**
”	她	是	只是	并排	的	我们	和	在	支撑	,	我们	可以	防止	她	逃脱	.

”

”

“她就在我们旁边，而且已经靠岸了，我们可以阻止她逃跑。”

“ [raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] ['stjʊət] , ” [sed] [lɔːd] [biː] — ;

“	**Round**	**with**	**her**	**,**	**Mr**	**Stewart**	**,**	**”**	**said**	**Lord**	**B**	**—**	**;**
”	圆形的	和	她	,	先生	斯图尔特	,	”	说	主	B	—	;

“和她一起转一圈，斯图尔特先生，”B勋爵说道；

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti][ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [lɔːz] . ”

“	**we**	**must**	**do**	**our**	**duty**	**and**	**protect**	**the**	**laws**	**.** **”**
”	我们	必须	做	我们的	责任	和	保护	这	法律	. ”

“我们必须履行职责，捍卫法律。”

“ [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi][feə(r)] , [pə'pɑː] , ” [sed] [sə'siːliə] - ; “ [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð]

“	**That**	**will**	**not**	**be**	**fair**	**,**	**papa**	**,**	**”**	**said**	**Cecilia**	**Ossulton**	**;**	**“**	**we**	**have**	**no**	**quarrel**	**with**
”	那	将要	不是	是	公平的	,	爸爸	,	”	说	塞西莉亚	-	;	“	我们	有	不	争吵	和

[ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)] :

the	**smuggler**	**:**
这	走私者	:

“爸爸，那不公平，”塞西莉亚·奥苏尔顿说；“我们和走私犯之间没有任何纠纷：

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [brɪŋ] [juː 'es] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] . ”

I'm	**sure**	**the**	**ladies**	**have**	**not**	**,**	**for**	**they**	**bring**	**us**	**beautiful**	**things**	**.** **”**
我是	当然	这	女士们	有	不是	,	为了	他们	带来	我们	美丽的	事物	. ”

我相信女士们肯定没有，因为她们给我们带来了很多漂亮的东西。

“ [mɪs] - , ” [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)]

“	**Miss**	**Ossulton**	**,**	**”**	**observed**	**her**	**aunt**	**,**	**“**	**it**	**is**	**not**	**proper**	**for**	**you**	**to**	**offer**
”	错过	-	,	”	观察到	她	阿姨	,	“	它	是	不是	恰当的	为了	你	到	提供

[æn; ən] [ə'pɪnjən] .

an	**opinion**	**.**
一个	观点	.

“奥苏尔顿小姐，”她的姑妈说道，“你不该发表意见。”

” [ðə; ði] [jɒt] [wɔː(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd] , ['seɪlɪŋ] [səʊ][fɑːst] , [ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns]

”	**The**	**yacht**	**wore**	**round**	**,**	**and**	**,**	**sailing**	**so**	**fast**	**,**	**the**	**smuggler**	**had**	**little**	**chance**
”	这	游艇	穿着	圆形的	,	和	,	帆船	所以	快速地	,	这	走私者	有	小的	机会

[ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

of	**escaping**	**her**	**;**
的	逃脱	她	;

“游艇转了个弯，而且航速很快，走私犯几乎没有机会逃脱；

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʃeɪs] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] — [tuː; tə]['kæptʃə(r)] , [ə'nʌðə(r)] .

but	**to**	**chase**	**is**	**one**	**thing**	**—**	**to**	**capture**	**,**	**another**	**.**
但	到	追赶	是	一	事物	—	到	捕获	,	其他	.

但追逐是一回事，捕获又是另一回事。

“ [let] [juː 'es] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][gʌn] , ” [sed] [lɔːd] [biː] — , “ [ðæt] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ;

“	**Let**	**us**	**give**	**her**	**a**	**gun**	**,**	**”**	**said**	**Lord**	**B**	**—**	**,**	**“**	**that**	**will**	**frighten**	**her**	**;**
”	让	我们	给	她	一个	枪	,	”	说	主	B	—	,	“	那	将要	吓唬	她	;

“让我们给她一把枪，”B勋爵说，“这样就能吓唬她了；

[ænd; ənd][hiː; hi][deə(r)][nɒt] [krɒs] ['aʊə(r)] [hɔːz] .

and	**he**	**dare**	**not**	**cross**	**our**	**hawse**	**.**
和	他	敢	不是	叉	我们的	锚索	.

他不敢越过我们的铁轨。

" [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	The	gun	was	loaded	,	and	not	being	more	than	a	mile	from	the
"	这	枪	曾是	已加载	,	和	不是	存在	更多的	比	一个	英里	从	这

['smʌg(ə)lə(r)] ,

smuggler	,
走私者	,

“枪已上膛，而且距离走私犯不超过一英里，

['æktʃuəli] [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

actually	threw	the	ball	almost	a	quarter	of	the	way	.
实际上	扔	这	球	几乎	一个	四分之一	的	这	方式	.

实际上他把球扔出了将近四分之一的距离。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɔːd] [biː] — , [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)]

The	gentlemen	,	as	well	as	Lord	B	—	,	were	equally	excited	by	the	ardour
这	先生们	,	作为	出色地	作为	主	B	—	,	是	同样地	兴奋的	经过	这	热情

[ɒv; əv] [pə'sjuːt] ;

of	pursuit	;
的	追逐	;

各位先生，以及 B 勋爵，都同样被追逐的热情所感染；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kɑːm] .

but	the	wind	died	away	,	and	at	last	it	was	nearly	calm	.
但	这	风	死亡	离开	,	和	在	最后的	它	曾是	几乎	冷静的	.

但风渐渐停了，最后几乎风平浪静。

[ðə; ði] ['revənjuː] - ['kʌtərz] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fɑːst] .

The	revenue	-	cutter's	boats	were	out	,	and	coming	up	fast	.
这	收入	-	切割机	船	是	出去	,	和	未来	向上	快速地	.

缉私艇已经出动，正快速驶来。

“ [let] [ˌjuː 'es] [get] ['aʊə(r)] [bəʊt] [aʊt] , ['stjʊət] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , “ [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] ;

“	Let	us	get	our	boat	out	,	Stewart	,	”	said	his	lordship	,	“	and	help	them	;
“	让	我们	得到	我们的	船	出去	,	斯图尔特	,	”	说	他的	领主	,	“	和	帮助	他们	;

“让我们把船开出去，斯图尔特，”大人说，“去帮助他们；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [kɑːm] [naʊ] .

it	is	quite	calm	now	.
它	是	相当	冷静的	现在	.

现在很平静。

" [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stəʊd] [ɒn] ,

"	The	boat	was	soon	out	:	it	was	a	very	large	one	,	usually	stowed	on	,
"	这	船	曾是	很快	出去	:	它	曾是	一个	非常	大的	一	,	通常	已存放	在	,

“那艘船很快就出来了：那是一艘非常大的船，通常是收起来的，

[ænd; ənd] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [dek] .

and	occupying	a	large	portion	of	,	the	deck	.
和	占领	一个	大的	部分	的	,	这	甲板	.

并占据了甲板的大部分空间。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [sɪks] [ɔːz] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mænd] , ['mɪstə(r)] ['stjʊət] [dʒʌmpt] [ɪn] ,

It	pulled	six	oars	;	and	when	it	was	manned	,	Mr	Stewart	jumped	in	,
它	拉	六	桨	;	和	什么时候	它	曾是	有人值守	,	先生	斯图尔特	跳了起来	在	,

它有六支桨；当有人划桨时，斯图尔特先生跳了进去。

[ænd; ənd] [lɔːd] [biː] — ['fɒləʊd] [hɪm] .

and	Lord	B	—	followed	him	.
和	主	B	—	随后	他	.

B勋爵随后也跟随了他。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ɑːmz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] - .
“ But you have no arms , ” said Mr Hautaine .
” 但 你 有 不 武器 , ” 说 先生 - .

“但是你没有武器，”豪坦先生说。

“ [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ['nevə(r)] [rɪ'zɪst] [naʊ] , ” [əb'zɜːvd] ['stjʊət] .
“ The smugglers never resist now , ” observed Stewart .
” 这 走私者 绝不 抵抗 现在 , ” 观察到 斯图尔特 .

“走私犯现在从来不反抗了，”斯图尔特说道。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , ” [əb'zɜːvd] [sə'siːliə]
“ Then you are going on a very gallant expedition , indeed , ” observed Cecilia
” 然后 你 是 去 在 一个 非常 英勇 远征 , 的确 , ” 观察到 塞西莉亚
- ;
Ossulton ;
- ;

“那么，你们确实要进行一次非常英勇的探险了，”塞西莉亚·奥苏尔顿评论道；

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] .
“ I wish you joy .
” 我 希望 你 喜悦 .

祝你快乐。

” [bʌt; bət] [lɔːd] [biː] — [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
” But Lord B — was too much excited to pay attention .
” 但 主 B — 曾是 也 很多 兴奋的 到 支付 注意力 .

“但是B勋爵太兴奋了，根本没注意。”

[ðeɪ] [ʃʌvd] [ɒf] , [ænd; ənd] ['pʊld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)] .
They shoved off , and pulled towards the smuggler .
他们 推搡 离开 , 和 拉 向 这 走私者 .

他们推开他，朝走私犯的方向拉去。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['revənjuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] - [gəʊ]
At this time the revenue boats were about five miles astern of the Happy - go
在 这 时间 这 收入 船 是 关于 五 英里 倒车 的 这 快乐的 - 去
- ['lʌki] ,
- lucky ,
- 幸运的 ,

当时，缉私船在“快乐号”船尾大约五英里处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɒt] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] .
and the yacht about three - quarters of a mile from her in the offing .
和 这 游艇 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 从 她 在 这 离岸 .

而那艘游艇则在离她大约四分之三英里的海面上。

['pɪkərzˌgɪl] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] ; [hæd; həd] [siːn]
Pickersgill had , of course , observed the motions of the yacht ; had seen
皮克斯吉尔 有 , 的 课程 , 观察到 这 运动 的 这 游艇 ; 有 已见
[hɜː(r); hə(r)][weə(r)][ɒn] [tʃeɪs] ,
her wear on chase ,
她 穿 在 追赶 ,

当然，皮克斯吉尔已经观察过那艘游艇的动向；看到它在追逐中磨损，

[hɔɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['ensən] [ænd; ənd] ['pendənt] , [ænd; ənd]['faɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʌn] .
hoist her ensign and pendant , and fire her gun .
提升 她 军旗 和 吊坠 , 和 火 她 枪 .

升起她的旗帜和吊坠，鸣放礼炮。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['blækɪst] [ɪn'grætɪtjuːd] !
“ Well , ” said he , “ this is the blackest ingratitude !
” 出色地 , ” 说 他 , “ 这 是 这 最黑的 忘恩负义 !

“好吧，”他说，“这是最卑鄙的忘恩负义！”

[tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [ˈsmʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] !

To	be	attacked	by	the	very	people	whom	we	smuggle	for	!
到	是	遭到攻击	经过	这	非常	人们	谁	我们	走私	为了	！

竟然遭到我们为之走私的人的攻击！

[ai][ˈəʊnli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd] , [let][hɜː(r); hə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] ,

I	only	wish	she	may	come	up	with	us	;	and	,	let	her	attempt	to	interfere	,
我	仅有的	希望	她	可能	来	向上	和	我们	;	和	,	让	她	试图	到	干扰	,

我只希望她能和我们一起上来；而且，让她试图干涉吧。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] : [ai][doʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] , [ðəʊ] .

she	shall	rue	the	day	:	I	don't	much	like	this	,	though	.
她	将	后悔	这	天	:	我	不	很多	喜欢	这	,	尽管	.

她将来一定会后悔的：不过，我不太喜欢这样。

" [æz; əz][wiː; wi] [bɪˈfɔː(r)] [əbˈzɜːvd] , [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈnɪəli] [kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrevənjuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)]

"	As	we	before	observed	,	it	fell	nearly	calm	,	and	the	revenue	boats	were
"	作为	我们	前	观察到	,	它	跌倒	几乎	冷静的	,	和	这	收入	船	是

[ɪn] [tʃeɪs] .

in	chase	.
在	追赶	.

“正如我们之前所观察到的，海面几乎平静下来，缉私船正在追捕。”

[ˈpɪkərzˌgɪl] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

Pickersgill	watched	them	as	they	came	up	.
皮克斯吉尔	观看	他们	作为	他们	来了	向上	.

皮克斯吉尔看着他们走过来。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ” [sed] [ˈkɔːrbət] , — “ [get][ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] ? ”

“	What	shall	we	do	?	”	said	Corbett	,	—	“	get	the	boat	out	?	”
“	什么	将	我们	做	?	”	说	科贝特	,	—	“	得到	这	船	出去	?	”

“我们该怎么办？”科贝特说，“把船弄出去吗？”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpɪkərzˌgɪl] , “ [wiː; wi] [wɪl] [get][ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] ,

“	Yes	,	”	replied	Pickersgill	,	“	we	will	get	the	boat	out	,
“	是的	,	”	回复	皮克斯吉尔	,	“	我们	将要	得到	这	船	出去	,

“是的，”皮克斯吉尔回答说，“我们会把船弄出去的。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ˈredi] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]

and	have	the	goods	in	her	all	ready	;	but	we	can	pull	faster	than
和	有	这	商品	在	她	全部	准备好	;	但	我们	能	拉	快点	比

[ðeɪ] [duː; də] ,

they	do	,
他们	做	,

她身上的货物都已准备就绪；但我们拉得比他们快。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ,

in	the	first	place	;	and	,	in	the	next	,
在	这	第一的	地方	;	和	,	在	这	下一个	,

首先，其次，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪti] [wel] [ˈtaɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

they	will	be	pretty	well	tired	before	they	come	up	to	us	.
他们	将要	是	漂亮的	出色地	疲劳的	前	他们	来	向上	到	我们	.

他们来找我们之前，应该已经很累了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [freʃ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [suːn] [wɔːk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

We	are	fresh	,	and	shall	soon	walk	away	from	them	;
我们	是	新鲜的	,	和	将	很快	走	离开	从	他们	;

我们精神抖擞，很快就会离开他们；

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [liːv] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .

so	I	shall	not	leave	the	vessel	till	they	are	within	half	a	mile	.
所以	我	将	不是	离开	这	血管	直到	他们	是	之内	一半	一个	英里	.

所以，在他们距离我不到半英里之前，我不会离开船。

[wiː; wi][mʌst; məst][sɪŋk][ðə; ði]['æŋkə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [siːz] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

We	must	sink	the	ankers	,	that	they	may	not	seize	the	vessel	,
我们	必须	下沉	这	锚	,	那	他们	可能	不是	抢占	这	血管	,

我们必须击沉锚链，以免他们劫持船只。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

for	it	is	not	worth	while	taking	them	with	us	.
为了	它	是	不是	值得	尽管	采取	他们	和	我们	.

因为带它们一起去并不值得。

[pɑːs][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] , ['redi] [tuː; tə][rʌn][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊz] ,

Pass	them	along	,	ready	to	run	them	over	the	bows	,
经过	他们	沿着	,	准备好	到	跑步	他们	超过	这	弓	,

把它们递过去，准备好让它们越过船头。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	they	may	not	see	us	and	swear	to	it	.
那	他们	可能	不是	看	我们	和	发誓	到	它	.

他们可能看不到我们，并且发誓。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] . ”

But	we	have	a	good	half	hour	,	and	more	.	”
但	我们	有	一个	好的	一半	小时	,	和	更多的	.	”

但我们还有半个小时，甚至更久。”

“ [eɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [həʊld][ɔːl][fɑːst] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ” [sed] ['mɒrɪs(ə)n] ,

“	Ay	,	and	you	may	hold	all	fast	if	you	choose	,	”	said	Morrison	,
“	哎	,	和	你	可能	抓住	全部	快速地	如果	你	选择	,	”	说	莫里森	,

“是的，如果你愿意，你可以坚持到底，”莫里森说道。

“ [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][get] ['redi] ; ['ʌðəwaɪz] , [bɪ'fɔː(r)]

“	although	it's	better	to	be	on	the	right	side	and	get	ready	;	otherwise	,	before
“	虽然	它是	更好的	到	是	在	这	正确的	边	和	得到	准备好	;	否则	,	前

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

half	an	hour	,
一半	一个	小时	,

“虽然最好是站在正确的一边并做好准备；否则，不到半小时，

[aɪl] [sweə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] .

I'll	swear	that	we	are	out	of	their	sight	.
患病的	发誓	那	我们	是	出去	的	他们的	视线	.

我发誓我们已经离开了他们的视线。

[lʊk] [ðeə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [bæŋk] ,

Look	there	,	”	said	he	,	pointing	to	the	eastward	at	a	heavy	bank	,
看	那里	,	”	说	他	,	指向	到	这	向东	在	一个	重的	银行	,

“看那边，”他指着东边的一处厚重的河岸说道。

“ [ɪts] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . ”

“	it's	coming	right	down	upon	us	,	as	I	said	it	would	.	”
“	它是	未来	正确的	向下	之上	我们	,	作为	我	说	它	会	.	”

“正如我所说，它正向我们袭来。”

“ [truː] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [fɜːst] , ['mɒrɪs(ə)n] ,

“	True	enough	;	but	still	there	is	no	saying	which	will	come	first	,	Morrison	,
“	真的	足够的	;	但	仍然	那里	是	不	说	哪个	将要	来	第一的	,	莫里森	,

“的确如此；但莫里森，目前还无法确定哪个会先发生。”

[ðə; ði] [boʊts] [ɔː(r)][ðə; ði] [fɒg] ; [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈpeəd] . ”

the	boats	or	the	fog	;	so	we	must	be	prepared	.	”
这	船	或者	这	多雾路段	;	所以	我们	必须	是	准备	.	”

船只或雾气；所以我们必须做好准备。”

“ [ˈhɪləʊ] !

“	Hilloa	!
”	希洛亚	!

“你好！

[wʌts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɒt] !

Why	,	there's	a	boat	coming	from	the	yacht	!
为什么	,	有	一个	船	未来	从	这	游艇	!

瞧，有艘小船从游艇那边驶来！

” [ˈpɪkərzˌgɪl] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

”	Pickersgill	took	out	his	glass	.
”	皮克斯吉尔	采取	出去	他的	玻璃	.

皮克斯吉尔拿出了他的酒杯。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːts] [əʊn] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ˈpeɪntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] .

“	Yes	,	and	the	yacht's	own	boat	with	the	name	painted	on	her	bows	.
”	是的	,	和	这	游艇的	自己的	船	和	这	姓名	绘	在	她	弓	.

“是的，还有游艇自己的小艇，船头涂着游艇的名字。”

[wel] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] — [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˈserəməni] [ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ;

Well	,	let	them	come	—	we	will	have	no	ceremony	in	resisting	them	;
出色地	,	让	他们	来	—	我们	将要	有	不	仪式	在	抵抗	他们	;

好吧，让他们来吧——我们不会有任何抵抗的仪式；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .

they	are	not	in	the	Act	of	Parliament	,	and	must	take	the	consequences	.
他们	是	不是	在	这	行为	的	议会	,	和	必须	拿	这	结果	.

它们并未写入议会法案，因此必须承担相应的后果。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][fɪə(r)] .

We	have	nought	to	fear	.
我们	有	零	到	害怕	.

我们没什么好怕的。

[get] [ˈstretʃəz] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd][hænd] - [spaɪks] ; [ðeɪ] [rəʊ] [sɪks] [ɔːz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

Get	stretchers	,	my	lads	,	and	hand	-	spikes	;	they	row	six	oars	,	and	are
得到	担架	,	我的	小伙子们	,	和	手	-	尖峰	;	他们	排	六	桨	,	和	是

[θriː] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] :

three	in	the	stern	-	sheets	:
三	在	这	船尾	-	纸张	:

伙计们，拿担架和手杖来；他们划六支桨，还有三个在船尾系缆绳上：

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [men] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː ˈes] .

they	must	be	good	men	if	they	take	us	.
他们	必须	是	好的	男人	如果	他们	拿	我们	.

他们既然收留了我们，那一定是好人。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [lɔːd] [biː] — [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)] .

”	In	a	few	minutes	Lord	B	—	was	close	to	the	smuggler	.
”	在	一个	很少	分钟	主	B	—	曾是	关闭	到	这	走私者	.

“几分钟后，B勋爵就接近了走私犯。”

“ [bəʊt] [ə'hɔɪ] !
“ Boat ahoy !
“ 船 嘿! !

“船来了！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”
What do you want ? ”
什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [sə'rendə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] . ”
“ Surrender in the king's name . ”
“ 投降 在 这 国王的 姓名 . ”

“以国王的名义投降。”

“ [tuː; tə] [wɒt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [sə'rendə(r)] ?
“ To what , and to whom , and what are we to surrender ?
“ 到 什么 , 和 到 谁 , 和 什么 是 我们 到 投降 ?

“我们要向什么、向谁、向什么投降？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] ['kəʊstɪŋ] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] . ”
We are an English vessel coasting along shore . ”
我们 是 一个 英语 血管 滑行 沿着 支撑 . ”

我们是一艘沿岸航行的英国船只。

“ [pʊl] [ɒn] [bɔːd] , [maɪ] [lædz] , ” [kraɪd] ['stjʊət] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋz] ['ɒfɪsə(r)] : [wiː; wi] [nəʊ]
“ Pull on board , my lads , ” cried Stewart ; “ I am a king's officer : we know
“ 拉 在 木板 , 我的 小伙子们 , ” 哭 斯图尔特 ; “ 我 是 一个 国王的 官 : 我们 知道
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“伙计们，上船吧，”斯图尔特喊道；“我是国王的军官：我们认识她。”

” [ðə; ði] [bəʊt] [dɑːtɪd] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] ['stjʊət] [ænd; ənd] [lɔːd] [biː] — , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [men] ,
” The boat darted alongside , and Stewart and Lord B — , followed by the men ,
” 这 船 飞镖 旁边 , 和 斯图尔特 和 主 B — , 随后 经过 这 男人 ,
[dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði] [dek] .
jumped on the deck .
跳了起来 在 这 甲板 .

“小艇猛地靠了上去，斯图尔特和B勋爵，以及后面的士兵们，跳上了甲板。

“ [wel] , ['dʒentlmən] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [sed] ['pɪkərzˌgɪl] .
“ Well , gentlemen , what do you want ? ” said Pickersgill .
“ 出色地 , 先生们 , 什么 做 你 想 ? ” 说 皮克斯吉尔 .

“那么，先生们，你们想要什么？”皮克斯吉尔说道。

“ [wiː; wi] [siːz] [juː; jʊ] !
“ We seize you !
“ 我们 抢占 你 !

“我们抓住你！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] , — [ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'naɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
You are a smuggler , — there's no denying it :
你 是 一个 走私者 , — 有 不 否认 它 :

你是个走私犯，这一点毋庸置疑：

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːsk] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] . ”
look at the casks of spirits stretched along the deck . ”
看 在 这 酒桶 的 烈酒 拉伸 沿着 这 甲板 . ”

看看甲板上摆放的那些酒桶吧。”

“ [wiː; wi]['nevə(r)] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['smʌg(ə)lərs] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪkərzˌgɪl] ; “ [bʌt; bət] [wɒt]
“ We never said that we were not smugglers , ” replied Pickersgill ; “ but what
“ 我们 绝不 说 那 我们 是 不是 走私者 , ” 回复 皮克斯吉尔 ; “ 但 什么
[ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
is that to you ?
是 那 到 你 ?

“我们从来没说过我们不是走私犯，”皮克斯吉尔回答说；“但这跟你有什么关系呢？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [kɪŋz] [ʃɪp] , [ɔː(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['revənjuː] . ”
You are not a king's ship , or employed by the revenue . ”
你 是 不是 一个 国王的 船 , 或者 受雇 经过 这 收入 . ”

你不是国王的船，也不是受雇于财政部门的人员。

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ] ['pendənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [lɔːz] .
“ No ; but we carry a pendant , and it is our duty to protect the laws .
“ 不 ; 但 我们 携带 一个 吊坠 , 和 它 是 我们的 责任 到 保护 这 法律 .
”
”
”

“不，但我们佩戴着警戒吊坠，维护法律是我们的职责。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] ['pɪkərzˌgɪl] .
“ And who are you ? ” said Pickersgill .
“ 和 WHO 是 你 ? ” 说 皮克斯吉尔 .

“你是谁？”皮克斯吉尔问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːd] [biː] — . ”
“ I am Lord B — . ”
“ 我 是 主 B — . ”

“我是B——勋爵。”

“ [ðen] , [maɪ] [lɔːd] ,
“ Then , my lord ,
“ 然后 , 我的 主 ,

“那么，大人，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['freɪmɪŋ]
allow me to say that you would do much better to attend to the framing
允许 我 到 说 那 你 会 做 很多 更好的 到 出席 到 这 框架
[ɒv; əv] [lɔːz] ,
of laws ,
的 法律 ,

恕我直言，您最好还是把精力放在法律的制定上。

[ænd; ənd] [liːv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [les] ['kɒnsɪkwəns] , [laɪk] [ðəʊz] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [tuː; tə]['eksɪkjuːt]
and leave people of less consequence , like those astern of me , to execute
和 离开 人们 的 较少的 结果 , 喜欢 那些 倒车 的 我 , 到 执行
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而把那些无关紧要的人，比如我身后的人，交给他们去执行死刑。

- [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , - [ɪz][æn; ən][əʊld]['ædɪdʒ] .
' Mind your own business , ' is an old adage .
- 头脑 你的 自己的 商业 , - 是 一个 老的 谚语 .

“管好你自己的事”是一句老话。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [ɪm'plɔɪd] [wɜːdz] ,
We shall not hurt you , my lord , as you have only employed words ,
我们 将 不是 伤害 你 , 我的 主 , 作为 你 有 仅有的 受雇 字 ,

大人，我们不会伤害您，因为您只是说了些话而已。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][hɜːt][ˌjuː 'es] .

but	we	shall	put	it	out	of	your	power	to	hurt	us	.
但	我们	将	放	它	出去	的	你的	力量	到	伤害	我们	.

但我们将使你无法再伤害我们。

[kʌm] [ɑːft] , [maɪ] [lædz] .

Come	aft	,	my	lads	.
来	后部	,	我的	小伙子们	.

跟上来，伙计们。

[naʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['juːsləs] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

Now	,	my	lord	,	resistance	is	useless	;	we	are	double	your	numbers	,	and	you
现在	,	我的	主	,	反抗	是	无用	;	我们	是	双倍的	你的	数字	,	和	你

[hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ]['tɑːtə(r)] .

have	caught	a	Tartar	.
有	捕捉	一个	鞑靼	.

大人，抵抗是徒劳的；我们的人数是你们的两倍，而你们抓住的只是个鞑靼人。

" [lɔːd] [biː] — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['stjʊət] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd]

"	Lord	B	—	and	Mr	Stewart	perceived	that	they	were	in	an	awkward
"	主	B	—	和	先生	斯图尔特	感知	那	他们	是	在	一个	尴尬的

[prɪ'dɪkəmənt] .

predicament	.
困境	.

“B勋爵和斯图尔特先生意识到他们处境尴尬。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] ['stjʊət] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['revənjuː]

“	You	may	do	what	you	please	,	"	observed	Mr	Stewart	,	“	but	the	revenue
“	你	可能	做	什么	你	请	,	"	观察到	先生	斯图尔特	,	“	但	这	收入

[boʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

boats	are	coming	up	,
船	是	未来	向上	,

“你想做什么都可以，”斯图尔特先生说道，“但是缉私船马上就要来了。”

[ˌrekə'lekt] . "

recollect	.	"
追忆	.	"

追忆。”

“ [lʊk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['revənjuː] - ['kʌtə(r)] ? " [sed] ['pɪkərzˌgɪl] .

“	Look	you	,	sir	,	do	you	see	the	revenue	-	cutter	?	"	said	Pickersgill	.
“	看	你	,	先生	,	做	你	看	这	收入	-	刀具	?	"	说	皮克斯吉尔	.

“先生，您看，您看到缉私艇了吗？”皮克斯吉尔说道。

['stjʊət] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɒg] .

Stewart	looked	in	that	direction	and	saw	that	she	was	hidden	in	the	fog	.
斯图尔特	看起来	在	那	方向	和	锯	那	她	曾是	隐	在	这	多雾路段	.

斯图尔特朝那个方向望去，发现她藏在雾中。

“ [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [boʊts] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl]

“	In	five	minutes	,	sir	,	the	boats	will	be	out	of	sight	also	,	and	so	will
“	在	五	分钟	,	先生	,	这	船	将要	是	出去	的	视线	还	,	和	所以	将要

[jɔː(r); jə(r)] ['ves(ə)l] ;

your	vessel	;
你的	血管	;

“先生，再过五分钟，那些船也会消失在视线之外，您的船也会消失在视线之外；

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] . "

we	have	nothing	to	fear	from	them	.	"
我们	有	没有什么	到	害怕	从	他们	.	"

我们没什么好怕他们的。

“ [ɪn'di:d] , [maɪ] [lɔ:d] , [wi:; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [rɪ'tɜ:n] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['stjʊət] , [hu:] [pə'si:vd]
“ Indeed , my lord , we had better return , ” said Mr Stewart , who perceived
“ 的确 , 我的 主 , 我们 有 更好的 返回 , ” 说 先生 斯图尔特 , WHO 感知
[ðæt] ['pɪkərz,gɪl] [wɒz; wəz] [raɪt] .
that Pickersgill was right .
那 皮克斯吉尔 曾是 正确的 .

“的确，大人，我们最好回去，”斯图尔特先生说道，他意识到皮克斯吉尔是对的。

“ [aɪ] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [bɔ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [jɒt] [səʊ] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ]
“ I beg your pardon , you will not go on board your yacht so soon as you
“ 我 求 你的 赦免 , 你 将要 不是 去 在 木板 你的 游艇 所以 很快 作为 你
[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .

“恕我直言，您不会像预期的那样很快登上您的游艇。”

[teɪk] [ðə; ði] [ɔ:z] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ; [maɪ] [lædz] , [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ,
Take the oars out of the boat ; my lads , two or three of you ,
拿 这 桨 出去 的 这 船 ; 我的 小伙子们 , 二 或者 三 的 你 ,

把船桨从船上拿下来；伙计们，你们两三个人，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pæd(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)]
and throw in a couple of our paddles for them to reach the shore
和 扔 在 一个 夫妻 的 我们的 桨 为了 他们 到 抵达 这 支撑
[wɪð] .
with .
和 .

我们还送了他们几支桨，方便他们划到岸边。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [nɒk] [daʊn] [ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] [hu:] ['ɒfəz] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
The rest of you knock down the first man who offers to resist .
这 休息 的 你 敲 向下 这 第一的 男人 WHO 优惠 到 抵抗 .

其余的人，谁敢反抗，就打倒谁。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] , [pə'hæps] , [maɪ] [lɔ:d] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] ['paɪrəsi] [ɒn] [ðə; ði]
You are not aware , perhaps , my lord , that you have attempted piracy on the
你 是 不是 意识到的 , 也许 , 我的 主 , 那 你 有 尝试过 海盗行为 在 这
[haɪ] ['si:z] ?
high seas ?
高的 海域 ?

大人，您或许并不知道自己曾在公海上犯下海盗罪行?

” ['stjʊət] [lʊkt] [æt; ət] [lɔ:d] [bi:] — .
” Stewart looked at Lord B — .
” 斯图尔特 看起来 在 主 B — .

斯图尔特看着B勋爵。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] [ɪ'nʌf] .
It was true enough .
它 曾是 真的 足够的 .

这确实如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三刀(The Three Cutters)
第3/4页

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɒt] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] ;

The	men	of	the	yacht	could	offer	no	resistance	;
这	男人	的	这	游艇	可以	提供	不	反抗	;

游艇上的男人们无力抵抗;

[ðə; ði] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [pʊt] [ɪn] [ə'gen] .

the	oars	were	taken	out	of	the	boat	and	the	men	put	in	again	.
这	桨	是	已采取	出去	的	这	船	和	这	男人	放	在	再次	.

船桨被从船上取下，男人们又重新回到船上。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] ['pɪkərz,gɪl] , “ [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ɪz] [mænd] , [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [tuː; tə]

“	My	lord	,	”	said	Pickersgill	,	“	your	boat	is	manned	,	do	me	the	favour	to
“	我的	主	,	”	说	皮克斯吉尔	,	“	你的	船	是	有人值守	,	做	我	这	偏爱	到

[step] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

step	into	it	;
步	进入	它	;

“大人，”皮克斯吉尔说，“您的船上有人了，请您上船吧;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .

and	you	,	sir	,	do	the	same	.
和	你	,	先生	,	做	这	相同的	.

先生，您也应该这样做。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hændz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] ,

I	should	be	sorry	to	lay	my	hands	upon	a	peer	of	the	realm	,
我	应该	是	对不起	到	躺	我的	双手	之上	一个	同伴	的	这	领域	,

我若胆敢对一位贵族下手，定会感到无比愧疚。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['ɒfɪsə(r)] ['iːv(ə)n] [ɒn] [hɑːf] [peɪ] .

or	a	king's	officer	even	on	half	pay	.
或者	一个	国王的	官	甚至	在	一半	支付	.

即使是只拿半薪的国王官员。

” [rɪ'mɒnstrəns] [wɒz; wəz] [veɪn] ; [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	Remonstrance	was	vain	;	his	lordship	was	led	to	the	boat	by	two	of	the
”	抗议	曾是	徒劳	;	他的	领主	曾是	引领	到	这	船	经过	二	的	这

['smʌg(ə)lərs] ,

smugglers	,
走私者	,

“抗议毫无作用；老爷被两个走私犯押上了船。”

[ænd; ənd] ['stjʊət] ['fɒləʊd] .

and	Stewart	followed	.
和	斯图尔特	随后	.

斯图尔特随后跟上。

“ [aɪ] [wɪl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːz] , [maɪ] [lɔːd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['weɪməθ] ['kʌstəm] - [haʊs] ,

“	I	will	leave	your	oars	,	my	lord	,	at	the	Weymouth	Custom	-	house	,
“	我	将要	离开	你的	桨	,	我的	主	,	在	这	韦茅斯	风俗	-	房子	,

“大人，我会把您的桨留在韦茅斯海关。”

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lesə(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] - [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

and	I	trust	this	will	be	a	lesson	to	you	in	future	to	'	mind	your	own
和	我	相信	这	将要	是	一个	课	到	你	在	未来	到	-	头脑	你的	自己的

['bɪznəs] . -

business	.	'
商业	.	-

我希望这件事能给你一个教训，让你以后“管好自己的事”。

” [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ʃʌvd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sluːp] [baɪ][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ,

”	The	boat	was	shoved	off	from	the	sloop	by	the	smugglers	,
”	这	船	曾是	推搡	离开	从	这	单桅帆船	经过	这	走私者	,

“走私者把小船从单桅帆船上推开了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [fɒg] ,

and	was	soon	lost	sight	of	in	the	fog	,
和	曾是	很快	丢失的	视线	的	在	这	多雾路段	,

很快，我们就消失在了浓雾中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['revənjuː] [boʊts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [jɒt] ,

which	had	now	covered	the	revenue	boats	as	well	as	the	yacht	,
哪个	有	现在	涵盖	这	收入	船	作为	出色地	作为	这	游艇	,

现在，这不仅包括游艇，还包括了缉私船。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstwəd] .

at	the	same	time	it	brought	down	a	breeze	from	the	eastward	.
在	这	相同的	时间	它	带来	向下	一个	微风	从	这	向东	.

与此同时，它还带来了一股来自东方的微风。

“ [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , ['mɒrɪs(ə)n] , ” [sed] ['pɪkərˌgɪl] ,

“	Haul	to	the	wind	,	Morrison	,	”	said	Pickersgill	,
”	运输	到	这	风	,	莫里森	,	”	说	皮克斯吉尔	,

“放手一搏吧，莫里森，”皮克斯吉尔说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [stænd] [aʊt] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] ;

“	we	will	stand	out	to	get	rid	of	the	boats	;
”	我们	将要	站立	出去	到	得到	摆脱	的	这	船	;

“我们将挺身而出，清除这些船只；

[ɪf] [ðeɪ] [pʊl] [ɒn] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

if	they	pull	on	they	will	take	it	for	granted	that	we	shall	run	into	the	bay	,
如果	他们	拉	在	他们	将要	拿	它	为了	的确	那	我们	将	跑步	进入	这	湾	,

如果他们继续推进，他们就会理所当然地认为我们会冲进海湾。

[æz; əz] [wɪl] [ðə; ði] ['revənjuː] - ['kʌtə(r)] .

as	will	the	revenue	-	cutter	.
作为	将要	这	收入	-	刀具	.

就像缉私艇一样。

” ['pɪkərˌgɪl] [ænd; ənd] ['kɔːrbət] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'bɑːft][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

”	Pickersgill	and	Corbett	were	in	conversation	abaft	for	a	short	time	,
”	皮克斯吉尔	和	科贝特	是	在	对话	后方	为了	一个	短的	时间	,

“皮克斯吉尔和科贝特在船尾交谈了一会儿，

[wen] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltəd] [tuː] [pɔɪnts] .

when	the	former	desired	the	course	to	be	altered	two	points	.
什么时候	这	以前的	想要的	这	课程	到	是	已修改	二	积分	.

当前者希望改变路线两点时。

“ [kiːp] ['saɪləns] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [lædz] ,

“	Keep	silence	all	of	you	,	my	lads	,
”	保持	沉默	全部	的	你	,	我的	小伙子们	,

“伙计们，都给我安静！”

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bel] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [jɒt] ,

and	let	me	know	if	you	hear	a	gun	or	a	bell	from	the	yacht	,
和	让	我	知道	如果	你	听到	一个	枪	或者	一个	钟	从	这	游艇	,

如果你听到游艇上传来枪声或铃声，请告诉我。

" [sed] ['pɪkərzˌgɪl] .

"	said	Pickersgill	.
"	说	皮克斯吉尔	.

皮克斯吉尔说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʌn] , [sɜː(r)] , [kləʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] ;

"	There	is	a	gun	,	sir	,	close	to	us	,	"	said	one	of	the	men	;
"	那里	是	一个	枪	,	先生	,	关闭	到	我们	,	"	说	一	的	这	男人	;

"先生，我们附近有一把枪，"其中一个人说道；

" [ðə; ðɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'hed] . "

"	the	sound	was	right	ahead	.	"
"	这	声音	曾是	正确的	前方	.	"

"声音就在前方。"

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .

"	That	will	do	,	keep	her	as	she	goes	.
"	那	将要	做	,	保持	她	作为	她	去	.

"这样就可以了，让她继续走下去。"

[ɑːft] [hɪə(r)] , [maɪ] [lædz] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [rʌn] ['aʊə(r)] ['kɑːgəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [beɪ] ,

Aft	here	,	my	lads	;	we	cannot	run	our	cargo	in	the	bay	,
后部	这里	,	我的	小伙子们	;	我们	不能	跑步	我们的	货物	在	这	湾	,

伙计们，到船尾来；我们不能在海湾里运输货物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['kʌtə(r)] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] ,

for	the	cutter	has	been	seen	to	chase	us	,
为了	这	刀具	有	到过	已见	到	追赶	我们	,

因为有人看到那艘快艇追赶我们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [prɪ'ventɪv] ['steɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]

and	they	will	all	be	on	the	look	-	out	at	the	preventive	stations	for	us
和	他们	将要	全部	是	在	这	看	-	出去	在	这	预防	车站	为了	我们

[ɒn] [ʃɔː(r)] .

on	shore	.
在	支撑	.

他们都会在岸上的预防站密切关注我们。

[naʊ] , [maɪ] [lædz] , [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] ,

Now	,	my	lads	,	I	have	made	up	my	mind	that	,
现在	,	我的	小伙子们	,	我	有	制成	向上	我的	头脑	那	,

伙计们，我已经下定决心了，

[æz; əz] [ðiːz] [jɒt] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [θɔːt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

as	these	yacht	gentlemen	have	thought	proper	to	interfere	,
作为	这些	游艇	先生们	有	想法	恰当的	到	干扰	,

这些游艇上的绅士们认为有必要干预此事，

[ðæt] [ai] [wɪl] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

that	I	will	take	possession	of	the	yacht	for	a	few	days	.
那	我	将要	拿	拥有	的	这	游艇	为了	一个	很少	天	.

我将租用这艘游艇几天。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [ˌaʊtˈseɪl] [ˈevriθɪŋ] , [gəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [laɪk] [ˌʌnsəˈspektɪd] , [ænd; ənd][lænd][ˈaʊə(r)]

We	shall	then	outsail	everything	,	go	where	we	like	unsuspected	,	and	land	our
我们	将	然后	出海	一切	,	去	在哪里	我们	喜欢	意想不到的	,	和	土地	我们的

[ˈkɑːgəʊ] [wɪð] [iːz] .

cargo	with	ease	.
货物	和	舒适	.

然后我们将超越一切，悄无声息地前往我们想去的地方，轻松卸下货物。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] [hændz][ɒn] [bɔːd] ;

I	shall	run	alongside	of	her	—	she	can	have	but	few	hands	on	board	;
我	将	跑步	旁边	的	她	—	她	能	有	但	很少	双手	在	木板	;

[ænd; ənd][maɪnd] ,

and	mind	,
和	头脑	,

我将伴随她航行——她船上只能有少数船员；而且请记住，

[duː; də] [nɒt] [hɜːt] ['enibɒdi] , [bʌt; bət][biː; bi]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] .

do	not	hurt	anybody	,	but	be	civil	and	obey	my	orders	.
做	不是	伤害	任何人	,	但	是	民用	和	服从	我的	订单	.

不要伤害任何人，但要举止文明，服从我的命令。

['mɒrɪs(ə)n] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] [men] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] [æz; əz]

Morrison	,	you	and	your	four	men	and	the	boy	will	remain	on	board	as
莫里森	,	你	和	你的	四	男人	和	这	男生	将要	保持	在	木板	作为

[bɪˈfɔː(r)] ,

before	,
前	,

莫里森，你、你的四个手下还有那个男孩，将像以前一样留在船上。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] ['ʃeəbʊəg] , [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .

and	take	the	vessel	to	Cherbourg	,	where	we	will	join	you	.
和	拿	这	血管	到	瑟堡	,	在哪里	我们	将要	加入	你	.

然后乘船前往瑟堡，我们将在那里与你们会合。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [əˈnʌðə(r)] [gʌn] [wɒz; wəz]['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [jɒt] .

"	In	a	short	time	another	gun	was	fired	from	the	yacht	.
"	在	一个	短的	时间	其他	枪	曾是	被解雇	从	这	游艇	.

“不久之后，游艇上又开了一枪。”

[ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] , [pəˈtɪkjələli] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈlɑːmd] ; [ðə; ðɪ] [fɒg] [wɒz; wəz] ['veri] [θɪk]

Those	on	board	,	particularly	the	ladies	,	were	alarmed	;	the	fog	was	very	thick
那些	在	木板	,	特别	这	女士们	,	是	惊慌	;	这	多雾路段	曾是	非常	厚的

,

,

,

船上的人，特别是女士们，都感到惊慌；雾非常浓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] .

and	they	could	not	distinguish	the	length	of	the	vessel	.
和	他们	可以	不是	区分	这	长度	的	这	血管	.

他们无法分辨船只的长度。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [bɔːd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːnd] [əˈdrɪft]

They	had	seen	the	boat	board	,	but	had	not	seen	her	turned	adrift
他们	有	已见	这	船	木板	,	但	有	不是	已见	她	转向	漂流

[wɪˈðaʊt] [ɔːz] ,

without	oars	,
没有	桨	,

他们看到了船，但没有看到船没有桨就漂流了。

[æz; əz][ðə; ði] [fɒg] [keɪm] [ɒn][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

as	the	fog	came	on	just	at	that	time	.
作为	这	多雾路段	来了	在	只是	在	那	时间	.

就在那时，雾气开始弥漫起来。

[ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] ['əʊnli] [θriː] ['siːmən] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɒn] [bæd] ['weðə(r)] ,

The	yacht	was	left	with	only	three	seamen	on	board	,	and	should	it	come	on	bad	weather	,
这	游艇	曾是	左边	和	仅有的	三	海员	在	木板	,	和	应该	它	来	在	坏的	天气	,

游艇上只剩下三名水手，万一遇到恶劣天气，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] [prɪ'dɪkəmənt] .

they	were	in	an	awkward	predicament	.
他们	是	在	一个	尴尬的	困境	.

他们陷入了尴尬的境地。

['mɪstə(r)] - [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,

Mr	Hautaine	had	taken	the	command	,
先生	-	有	已采取	这	命令	,

豪坦先生接管了指挥权。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [gʌnz] [tuː; tə][biː; bi]['faɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][faɪnd] [ðem; ðəm] .

and	ordered	the	guns	to	be	fired	that	the	boat	might	be	enabled	to	find	them	.
和	订购	这	枪支	到	是	被解雇	那	这	船	可能	是	已启用	到	寻找	他们	.

他下令开火，以便让船只能够找到他们。

[ðə; ði] [fɔːθ] [gʌn] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] ,

The	fourth	gun	was	loading	,
这	第四	枪	曾是	加载中	,

第四门炮正在装填弹药。

[wen] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['smʌglərz] ['kʌtə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['luːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] .

when	they	perceived	the	smuggler's	cutter	close	to	them	looming	through	the	fog	.
什么时候	他们	感知	这	走私者的	刀具	关闭	到	他们	迫在眉睫	通过	这	多雾路段	.

当他们看到走私者的快艇在浓雾中隐约出现时。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['siːmən] ; “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][praɪz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] !

“	Here	they	are	,	”	cried	the	seamen	;	“	and	they	have	brought	the	prize	along	with	them	!
“	这里	他们	是	,	”	哭	这	海员	;	“	和	他们	有	带来	这	奖	沿着	和	他们	!

“他们来了！”水手们喊道，“他们把奖品也带来了！”

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ærəʊ] ! ”

Three	cheers	for	the	Arrow	!	”
三	干杯	为了	这	箭	!	”

为箭队欢呼三声！

“ ['hɪləʊ] !

“	Hilloa	!
“	希洛亚	!

“你好！

[jʊl] [biː; bi][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? ” [kraɪd] - .

You'll	be	on	board	of	us	?	”	cried	Hautaine	.
你会	是	在	木板	的	我们	?	”	哭	-	.

“你会加入我们吗？”豪坦喊道。

“ [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpɪkərzˌgɪl] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

“	That's	exactly	what	I	intend	to	be	,	sir	,	”	replied	Pickersgill	,	jumping	on	the
“	那就是	确切地	什么	我	打算	到	是	,	先生	,	”	回复	皮克斯吉尔	,	跳	在	这

[ˈkwɔːtə(r)] - [dek] ,

quarter	-	deck	,
四分之一	-	甲板	,

“先生，我正是打算成为那样的人，”皮克斯吉尔说着，跳上了后甲板。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] .

followed	by	his	men	.
随后	经过	他的	男人	.

他的部下随后跟上。

“ [huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	Who	the	devil	are	you	?	”
“	WHO	这	魔鬼	是	你	?	”

“你究竟是谁？”

“ [ðæts] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [ðæt] [aɪ] [ɑːskt] [lɔːd] [biː] — [wen] [hiː; hi] [bɔːdɪd] [ˌjuː 'es] , ”

“	That's	exactly	the	same	question	that	I	asked	Lord	B	—	when	he	boarded	us	,	”
“	那就是	确切地	这	相同的	问题	那	我	问	主	B	—	什么时候	他	登机	我们	,	”

[rɪˈplaɪd] [ˈpɪkərzˌgɪl] ,

replied	Pickersgill	,
回复	皮克斯吉尔	,

“这正是我当初问B勋爵的问题，当时他登上了我们的船，”皮克斯吉尔回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .

taking	off	his	hat	to	the	ladies	.
采取	离开	他的	帽子	到	这	女士们	.

他向女士们脱帽致意。

“ [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”

“	Well	,	but	what	business	have	you	here	?	”
“	出色地	,	但	什么	商业	有	你	这里	?	”

“那么，你来这里有什么事呢？”

“ [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt][tuː; tə] [lɔːd] [biː] — , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpɪkərzˌgɪl] .

“	Exactly	the	same	question	which	I	put	to	Lord	B	—	,	”	replied	Pickersgill	.
“	确切地	这	相同的	问题	哪个	我	放	到	主	B	—	,	”	回复	皮克斯吉尔	.

“我问B勋爵的问题也正是如此，”皮克斯吉尔回答道。

“ [weə(r)] [ɪz] [lɔːd] [biː] — , [sɜː(r)] ? ” [sed] [səˈsiːliə] - , [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lə(r)] ; “ [ɪz]

“	Where	is	Lord	B	—	,	sir	?	”	said	Cecilia	Ossulton	,	going	up	to	the	smuggler	;	“	is
“	在哪里	是	主	B	—	,	先生	?	”	说	塞西莉亚	-	,	去	向上	到	这	走私者	;	“	是

[hiː; hi] [seɪf] ? ”

he	safe	?	”
他	安全的	?	”

“B——勋爵在哪里，先生？”塞西莉亚·奥苏尔顿走到走私犯面前问道，“他安全吗？”

“ [jes] , [ˈmædəm] , [hiː; hi][ɪz] [seɪf] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][men] ,

“	Yes	,	madam	,	he	is	safe	;	at	least	he	is	in	his	boat	with	all	his	men	,
“	是的	,	女士	,	他	是	安全的	;	在	至少	他	是	在	他的	船	和	全部	他的	男人	,

“是的，夫人，他很安全；至少他和他的所有手下都在船上。”

[ænd; ənd] [ʌnˈhɜːt] :

and	unhurt	:
和	毫发无损	:

毫发无损：

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [rɪˈkwest] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [tuː; tə][gəʊ]

but	you	must	excuse	me	if	I	request	you	and	the	other	ladies	to	go
但	你	必须	原谅	我	如果	我	要求	你	和	这	其他	女士们	到	去

[daʊn] [bɪˈləʊ] [waɪl] [ai] [spiːk] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒentlmən] .

down	below	while	I	speak	to	these	gentlemen	.
向下	以下	尽管	我	说话	到	这些	先生们	.

但是，如果我请您和其他女士到楼下去，以便我和这几位先生谈谈，请您见谅。

[biː; bi]['ʌndə(r)][nəʊ][əˈlɑːm] , [mɪs] ,

Be	under	no	alarm	,	miss	,
是	在下面	不	警报	,	错过	,

小姐，请不要惊慌。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] ['naɪðə(r)][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][nɔː(r)] [ɪl] - ['triːtmənt] — [ai][hæv; həv]['əʊnli]['teɪkən]

you	will	receive	neither	insult	nor	ill	-	treatment	—	I	have	only	taken
你	将要	收到	两者都不	侮辱	也不	患病的	-	治疗	—	我	有	仅有的	已采取

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] . ”

possession	of	this	vessel	for	the	present	.	”
拥有	的	这	血管	为了	这	展示	.	”

你不会受到侮辱或虐待——我只是暂时占有这艘船而已。

“ [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] , ” [kraɪd] - , “ [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɒt] . ”

“	Take	possession	,	”	cried	Hautaine	,	“	of	a	yacht	.	”
“	拿	拥有	,	”	哭	-	,	“	的	一个	游艇	.	”

“占有一艘游艇，”奥坦喊道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [sɪns] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [teɪk]

“	Yes	,	sir	,	since	the	owner	of	the	yacht	thought	proper	to	attempt	to	take
“	是的	,	先生	,	自从	这	所有者	的	这	游艇	想法	恰当的	到	试图	到	拿

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

possession	of	me	.
拥有	的	我	.

“是的，先生，因为游艇的主人认为有必要试图占有我。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [jɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['pleʒə(r)] - ['ves(ə)lz] , ['seɪlɪŋ] [əˈbaʊt][fɔː(r); fə(r)]

I	always	thought	that	yachts	were	pleasure	-	vessels	,	sailing	about	for
我	总是	想法	那	游艇	是	乐趣	-	船只	,	帆船	关于	为了

[əˈmjuːzmənt] , [rɪˈspektɪd] [ðəmˈselvz] ,

amusement	,	respected	themselves	,
娱乐	,	受人尊敬	他们自己	,

我一直以为游艇是用来消遣的，航行是为了娱乐，它们都很注重自身形象。

[ænd; ənd][nɒt] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .

and	not	interfering	with	others	;	but	it	appears	that	such	is	not	the	case	.
和	不是	干扰	和	其他的	;	但	它	出现	那	这样的	是	不是	这	案件	.

而且不干涉他人；但事实似乎并非如此。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jɒt] [hæz; həz] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [njuːˈtræləti]

The	owner	of	this	yacht	has	thought	proper	to	break	through	the	neutrality
这	所有者	的	这	游艇	有	想法	恰当的	到	休息	通过	这	中立

[ænd; ənd] [kəˈmens] [əˈgreʃ(ə)n] ,

and	commence	aggression	,
和	开始	侵略	,

这艘游艇的主人认为打破中立状态并采取侵略行动是合适的。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai][hæv; həv] [naʊ] , [ɪn][rɪˌtæliˈeɪʃ(ə)n] , ['teɪkən] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	under	such	circumstances	I	have	now	,	in	retaliation	,	taken	possession	of
和	在下面	这样的	情况	我	有	现在	,	在	报复	,	已采取	拥有	的

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her	.	”
她	.	”

在这种情况下，我出于报复，占有了她。”

“ [ænd; ənd] , [preɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] , [sɜː(r)] ? ”

“	And	,	pray	,	what	do	you	mean	to	do	,	sir	?	”
”	和	,	祈祷	,	什么	做	你	意思是	到	做	,	先生	?	”

“那么，请问先生，您究竟打算怎么做？”

“ ['sɪmplɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

“	Simply	for	a	few	days	to	make	an	exchange	.
”	简单地	为了	一个	很少	天	到	制作	一个	交换	.

“只是暂时借用几天时间进行交换。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send][juː; jʊ][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][maɪ]['ves(ə)l][æz; əz]['smʌg(ə)lərs] ,

I	shall	send	you	on	board	of	my	vessel	as	smugglers	,
我	将	发送	你	在	木板	的	我的	血管	作为	走私者	,

我将派你们以走私犯的身份登上我的船。

[waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [wɪð] ['jɒtɪŋ] . ”

while	I	remain	here	with	the	ladies	and	amuse	myself	with	yachting	.	”
尽管	我	保持	这里	和	这	女士们	和	娱乐	我	和	游艇	.	”

而我则留在这里陪伴女士们，享受游艇带来的乐趣。”

“ [waɪ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [miːn] — ”

“	Why	,	sir	,	you	cannot	mean	—	”
”	为什么	,	先生	,	你	不能	意思是	—	”

“先生，您不会是这个意思吧——”

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt]

“	I	have	said	,	gentlemen	,	and	that	is	enough	;	I	should	be	sorry	to	resort
”	我	有	说	,	先生们	,	和	那	是	足够的	;	我	应该	是	对不起	到	采取

[tuː; tə] ['vaɪələns] ,

to	violence	,
到	暴力	,

“我已经说了，先生们，够了；我不愿诉诸暴力。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] .

but	I	must	be	obeyed	.
但	我	必须	是	服从	.

但我必须服从。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [pə'siːv] , [θriː] ['siːmən] ['əʊnli] [left] :

You	have	,	I	perceive	,	three	seamen	only	left	:
你	有	,	我	感知	,	三	海员	仅有的	左边	:

据我观察，你们只剩下三名水手了：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ,

they	are	not	sufficient	to	take	charge	of	the	vessel	,
他们	是	不是	充足的	到	拿	收费	的	这	血管	,

他们不足以掌控这艘船。

[ænd; ənd] [lɔːd] [biː] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

and	Lord	B	—	and	the	others	you	will	not	meet	for	several	days	.
和	主	B	—	和	这	其他的	你	将要	不是	见面	为了	一些	天	.

还有B勋爵——以及其他人，你将在几天内不会见到他们。

[maɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] , ['iːv(ə)n] ['kɒmən] [hjuː'mænətɪ] ,

My	regard	for	the	ladies	,	even	common	humanity	,
我的	看待	为了	这	女士们	,	甚至	常见的	人类	,

我对女性的尊重，甚至对人类基本价值观的尊重，

[pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['krɪp(ə)ld] [kən'dɪʃn] .

points	out	to	me	that	I	cannot	leave	the	vessel	in	this	crippled	condition	.
积分	出去	到	我	那	我	不能	离开	这	血管	在	这	残疾的	状况	.

他向我指出，我不能在船只处于这种残破状态的情况下离开。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hændz][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

At	the	same	time	,	I	must	have	hands	on	board	of	my	own	,
在	这	相同的	时间	,	我	必须	有	双手	在	木板	的	我的	自己的	,

与此同时，我也必须亲力亲为。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ]['gəʊɪŋ][ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] ['ɪntuː] [pɔːt] .

you	will	oblige	me	by	going	on	board	and	taking	her	safely	into	port	.
你	将要	必须	我	经过	去	在	木板	和	采取	她	安全	进入	港口	.

你必须答应我的要求，登船并将她安全送入港口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kaɪndnəs] .

It	is	the	least	return	you	can	make	for	my	kindness	.
它	是	这	至少	返回	你	能	制作	为了	我的	仁慈	.

这是你对我好意所能做的最起码的回报。

[ɪn] [ðəʊz] [dresɪz] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] :

In	those	dresses	,	gentlemen	,	you	will	not	be	able	to	do	your	duty	:
在	那些	连衣裙	,	先生们	,	你	将要	不是	是	有能力的	到	做	你的	责任	:

先生们，穿着那样的衣服，你们是无法履行职责的：

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðiːz] .

oblige	me	by	shifting	and	putting	on	these	.
必须	我	经过	转变	和	推杆	在	这些	.

请帮我把这些东西换好穿上。

" ['kɔːrbət] ['hændɪd][ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːt] , [ə; eɪ] [rʌf] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzəz] , [tuː; tə] ['mesəz]

"	Corbett	handed	a	flannel	shirt	,	a	rough	jacket	and	trousers	,	to	Messrs
"	科贝特	递交	一个	绒布	衬衫	,	一个	粗糙的	夹克	和	裤子	,	到	先生们

- , - , [vɔːn] , [ænd; ənd] ['siːˌgroʊv] .

Hautaine	,	Ossulton	,	Vaughan	,	and	Seagrove	.
-	,	-	,	沃恩	,	和	海树	.

科贝特递给豪坦先生、奥苏尔顿先生、沃恩先生和西格罗夫先生一件法兰绒衬衫、一件粗布夹克和一条裤子。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['juːsləs] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]

After	some	useless	resistance	they	were	stripped	,	and	having	put	on	the
后	一些	无用	反抗	他们	是	脱衣舞	,	和	拥有	放	在	这

['smʌg(ə)lərs] - [ə'taɪə(r)] ,

smugglers	'	attire	,
走私者	-	服装	,

经过一番徒劳的抵抗后，他们被剥光了衣服，换上了走私者的衣服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] .

they	were	handed	on	board	of	the	Happy	-	go	-	lucky	.
他们	是	递交	在	木板	的	这	快乐的	-	去	-	幸运的	.

它们被交到了“快乐号”船上。

[ðə; ði] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [sent] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [bɪ'ləʊ] , [æz; əz]

The	three	English	seamen	were	also	sent	on	board	and	confined	below	,	as
这	三	英语	海员	是	还	发送	在	木板	和	受限	以下	,	作为

[wel] [æz; əz] - ['sɜːvənt] ,

well	as	Ossulton's	servant	,
出色地	作为	-	仆人	,

三名英国水手以及奥苏尔顿的仆人也被送上船，关押在下层船舱里。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪ'kwɪpt] [laɪk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['siːmən] .

who	was	also	equipped	like	his	master	,	and	confined	below	with	the	seamen	.
WHO	曾是	还	配备	喜欢	他的	掌握	,	和	受限	以下	和	这	海员	.

他也像他的主人一样全副武装，和水手们一起被关在船舱里。

['kɔ:rbət] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðen] ['hændɪd] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] ['smʌgld] [gʊdz] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɒt] ,
Corbett **and** **the** **men** **then** **handed** **up** **all** **the** **smuggled** **goods** **into** **the** **yacht** **,**
科贝特 和 这 男人 然后 递交 向上全部 这 走私 商品 进入 这 游艇 ,
[drɒpt] [ðə; ði][bəʊt] ,
dropped **the** **boat** **,**
掉落 这 船 ,

科贝特和同伙随后将所有走私货物搬进游艇，然后弃船逃生。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:st] [ə'stɜ:n] , [ænd; ənd] ['mɒrɪs(ə)n] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ði]
and **made** **it** **fast** **astern** **,** **and** **Morrison** **having** **received** **his** **directions** **,** **the**
和 制成 它 快速地 倒车 , 和 莫里森 拥有 已收到 他的 方向 , 这
['ves(ə)lz] ['sepəreɪtɪd] ,
vessels **separated** **,**
船只 分开 ,

他随即把船尾系紧，莫里森接到指示后，两船分开了。

['mɒrɪs(ə)n] ['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeəbʊəg] , [ænd; ənd] ['pɪkərzˌgɪl] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði] [jɒt] [ə'lɒŋ] [ʃɔ:(r)]
Morrison **running** **for** **Cherbourg** **,** **and** **Pickersgill** **steering** **the** **yacht** **along** **shore**
莫里森 跑步 为了 瑟堡 , 和 皮克斯吉尔 转向 这 游艇 沿着 支撑
[tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] .
to **the** **westward** **.**
到 这 向西 .

莫里森向瑟堡方向奔跑，而皮克斯吉尔则驾驶游艇沿海岸向西航行。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði] [fɒg] [klɪəd] [ʌp] ,
About **an** **hour** **after** **this** **exchange** **had** **been** **effected** **the** **fog** **cleared** **up** **,**
关于 一个 小时 后 这 交换 有 到过 受影响 这 多雾路段 已清除 向上 ,

这次交易完成大约一个小时后，雾气散去了。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['revənju:] - ['kʌtə(r)] [həʊv] [tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [boʊts] ,
and **showed** **the** **revenue** **-** **cutter** **hove** **to** **for** **her** **boats** **,**
和 显示 这 收入 - 刀具 霍夫 到 为了 她 船 ,

并向缉私艇展示了为她的船只停泊的姿态，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʊld] [bæk] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
which **had** **pulled** **back** **and** **were** **close** **on** **board** **of** **her** **,**
哪个 有 拉 后退 和 是 关闭 在 木板 的 她 ,

那些船已经撤退，并且紧贴着她的船身，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] ;
and **the** **Happy** **-** **go** **-** **lucky** **about** **three** **miles** **in** **the** **offing** **;**
和 这 快乐的 - 去 - 幸运的 关于 三 英里 在 这 离岸 ;

还有三英里外的乐天派；

[lɔ:d] [bi:] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['boʊts] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [maɪlz] [ɪn] [ʃɔ:(r)] ,
Lord **B** **—** **and** **his** **boat's** **crew** **were** **about** **four** **miles** **in** **shore** **,**
主 B — 和 他的 船的 全体人员 是 关于 四 英里 在 支撑 ,

B勋爵和他的船员当时距离海岸大约四英里。

['pæd(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] [tə'wɔ:dz] ['pɔ:tlənd] .
paddling **and** **drifting** **with** **the** **tide** **towards** **Portland** **.**
划桨 和 漂流 和 这 潮 向 波特兰 .

划着桨，顺着潮水漂向波特兰。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [bɔ:d] , [ðə; ði] ['revənju:] - ['kʌtə(r)] [meɪd] [ɔ:l] [seɪl]['ɑ:ftə(r)]
As **soon** **as** **the** **boats** **were** **on** **board** **,** **the** **revenue** **-** **cutter** **made** **all** **sail** **after**
作为 很快 作为 这 船 是 在 木板 , 这 收入 - 刀具 制成 全部 帆 后
[ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)] ,
the **smuggler** **,**
这 走私者 ,

小艇一上船，缉私艇就扬帆起航追赶走私犯。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] ,
paying **no** **attention** **to** **the** **yacht** **,**
付费 不 注意力 到 这 游艇 ,

对游艇毫不在意，

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [nɒt] ['siːɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] ['keərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]
and **either** **not** **seeing** **or** **not** **caring** **about** **the** **boat** **which** **was** **drifting** **about** **in**
和 任何一个 不是 看到 或者 不是 关怀 关于 这 船 哪个 曾是 漂流 关于 在
[west] [beɪ] .
West **Bay** **.**
西方 湾 .

要么没看到，要么不在乎在西湾漂流的那艘船。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
Chapter **Five** **.**
章 五 .

第五章

[ðə; ði] ['trævəsti] .
The **Travesty** **.**
这 闹剧 .

闹剧。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['kɔːrbət] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [maɪ] ['ventʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['dʌb(ə)l] ,
“ **Here** **we** **are** **,** **Corbett** **,** **and** **now** **I** **only** **wish** **my** **venture** **had** **been** **double** **,**
” 这里 我们 是 , 科贝特 , 和 现在 我 仅有的 希望 我的 风险投资 有 到过 双倍的 ,
” [əb'zɜːvd] ['pɪkərzˌgɪl] ;
” **observed** **Pickersgill** **;**
” 观察到 皮克斯吉尔 ;

“科贝特，我们到了这里，现在我只希望我的投资能翻倍，”皮克斯吉尔说道；

“ [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'laʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ˌem 'iː] ['həʊlli] — [wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]
“ **but** **I** **shall** **not** **allow** **business** **to** **absorb** **me** **wholly** **—** **we** **must** **add** **a**
” 但 我 将 不是 允许 商业 到 吸收 我 完全 — 我们 必须 添加 一个
['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .
little **amusement** **.**
小的 娱乐 .

“但我不会让事业完全占据我的全部生活——我们必须增添一些娱乐。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kɔːrbət] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [kləʊðz] [wɪtʃ] [laɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [fɪt]
It **appears** **to** **me** **,** **Corbett** **,** **that** **the** **gentleman's** **clothes** **which** **lie** **there** **will** **fit**
它 出现 到 我 , 科贝特 , 那 这 绅士的 衣服 哪个 说谎 那里 将要 合身
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

科贝特，依我看，那里的男士衣服应该很适合你。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['spəʊksmən] [wɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
and **those** **of** **the** **good** **-** **looking** **fellow** **who** **was** **spokesman** **will** **,** **I** **am** **sure** **,**
和 那些 的 这 好的 - 寻找 同伴 WHO 曾是 发言人 将要 , 我 是 当然 ,
[suːt][ˌem 'iː] [wel] .
suit **me** **well** **.**
套装 我 出色地 .

我相信，那位英俊帅气的发言人的帽子一定很适合我。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [dres] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
Now **let** **us** **dress** **ourselves** **,** **and** **then** **for** **breakfast** **.**
现在 让 我们 裙子 我们自己 , 和 然后 为了 早餐 .

现在我们穿好衣服，然后去吃早餐。

”	['pɪkərz,gɪl]	[ðen]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]['mɪstə(r)]	-	,
”	**Pickersgill**	**then**	**exchanged**	**his**	**clothes**	**for**	**those**	**of**	**Mr**	**Hautaine**	**,**
”	皮克斯吉尔	然后	交换	他的	衣服	为了	那些	的	先生	-	,

“然后，皮克斯吉尔用自己的衣服换了豪坦先生的衣服，

[ænd; ənd]	['kɔːrbət]	['fɪtɪd]	[ɒn]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]['mɪstə(r)]	-	.
and	**Corbett**	**fitted**	**on**	**those**	**of**	**Mr**	**Ossulton**	**.**
和	科贝特	适配	在	那些	的	先生	-	.

科贝特先生的鞋子也适合奥苏尔顿先生的鞋子。

[ðə; ði]	['stjuːəd]	[wɒz; wəz]	['sʌmənd]	[ʌp]	, [ænd; ənd][hiː; hi]	[deəd]	[nɒt]	[ˌdɪsə'beɪ]	; [hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[ɒn]
The	**steward**	**was**	**summoned**	**up**	**,**	**and**	**he**	**dared**	**not**	**disobey**	**;**	**he**	**appeared**	**on**
这	管家	曾是	被召唤	向上	,	和	他	敢于	不是	违	;	他	出现	在

[dek]	,	[tremblɪŋ]	.
deck	**,**	**trembling**	**.**
甲板	,	发抖	.

管家被召了上来，他不敢违抗命令；他颤抖着出现在甲板上。

“	['stjuːəd]	—	[juː; jʊ]	[wɪl]	[teɪk]	[ðiːz]	[kləʊðz]	[bɪ'ləʊ]	,	”	[sed]	['pɪkərz,gɪl]	,	“	[ænd; ənd]	,	[əb'zɜːv]	,
“	**Steward**	**—**	**you**	**will**	**take**	**these**	**clothes**	**below**	**,**	**”**	**said**	**Pickersgill**	**,**	**“**	**and**	**,**	**observe**	**,**
“	管家	—	你	将要	拿	这些	衣服	以下	,	”	说	皮克斯吉尔	,	“	和	,	观察	,

[ðæt]	[aɪ]	[naʊ]	[kə'mɑːnd]	[ðɪs]	[jɒt]	;
that	**I**	**now**	**command**	**this**	**yacht**	**;**
那	我	现在	命令	这	游艇	;

“管家——你把这些衣服拿到下面去，”皮克斯吉尔说，“并且，注意，现在这艘游艇由我指挥；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn]	[bɔːd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[peɪ]	[ˌem 'iː][ðə; ði]	[seɪm]	[rɪ'spekt]
and	**during**	**the**	**time**	**that**	**I**	**am**	**on**	**board**	**you**	**will**	**pay**	**me**	**the**	**same**	**respect**
和	期间	这	时间	那	我	是	在	木板	你	将要	支付	我	这	相同的	尊重

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd]	[lɔːd]	[biː]	—	:
as	**you**	**did**	**Lord**	**B**	**—**	**:**
作为	你	做过	主	B	—	:

在我登船期间，你们要像尊重B勋爵一样尊重我：

[neɪ]	, [mɔː(r)]	, [juː; jʊ]	[wɪl]	['ɔːlweɪz]	[ə'dres]	[ˌem 'iː][æz; əz]	[lɔːd]	[biː]	—	. [juː; jʊ]	[wɪl]	[prɪ'peə(r)]	['dɪnə(r)]
nay	**,**	**more**	**,**	**you**	**will**	**always**	**address**	**me**	**as**	**Lord**	**B**	**—**	**.**	**You**	**will**	**prepare**	**dinner**
不	,	更多的	,	你	将要	总是	地址	我	作为	主	B	—	.	你	将要	准备	晚餐

[ænd; ənd]	['brekfəst]	,
and	**breakfast**	**,**
和	早餐	,

不，不仅如此，你以后都要称呼我为B——勋爵。你负责准备晚餐和早餐。

[ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][dʒʌst][æz; əz]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['lɔːdʃɪp]	[wɒz; wəz][ɒn]	[bɔːd]	,
and	**do**	**your**	**duty**	**just**	**as**	**if**	**his**	**lordship**	**was**	**on**	**board**	**,**
和	做	你的	责任	只是	作为	如果	他的	领主	曾是	在	木板	,

尽你所能，就像大人就在船上一样。

[ænd; ənd]	[teɪk]	[keə(r)]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[fiːd]	[ˌjuː 'es]	[wel]	,
and	**take**	**care**	**that**	**you**	**feed**	**us**	**well**	**,**
和	拿	关心	那	你	喂养	我们	出色地	,

请注意给我们提供充足的食物。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[ə'laʊ]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[tuː; tə][biː; bi]	[entə'teɪnd]	[ɪn][ə; eɪ]	[les]	['sʌmptʃuəs]	['mænə(r)]
for	**I**	**will**	**not**	**allow**	**the**	**ladies**	**to**	**be**	**entertained**	**in**	**a**	**less**	**sumptuous**	**manner**
为了	我	将要	不是	允许	这	女士们	到	是	娱乐	在	一个	较少的	豪华	方式

[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔː(r)]	.
than	**before**	**.**
比	前	.

因为我绝不会允许女士们的款待方式比以前逊色。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [wɒt] [ai] [seɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem ˈiː] ,

You	**will**	**tell**	**the**	**cook**	**what**	**I**	**say**	**;**	**and**	**now**	**that**	**you**	**have**	**heard**	**me**	**,**
你	将要	告诉	这	厨师	什么	我	说	;	和	现在	那	你	有	听到	我	,

你要把我说的话告诉厨子；现在你已经听到了，

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] ; [ɪf] [nɒt] , [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [men] [hɪə(r)] ,

take	**care**	**that**	**you**	**obey**	**;**	**if**	**not**	**,**	**recollect**	**that**	**I**	**have**	**my**	**own**	**men**	**here**	**,**
拿	关心	那	你	服从	;	如果	不是	,	追忆	那	我	有	我的	自己的	男人	这里	,

务必服从命令；否则，记住我这里有自己的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][bʌt; bət] [pɔɪnt] [wɪð] [maɪ][ˈfɪŋgə(r)] , [ˈəʊvəbɔːd] [juː; jʊ][gəʊ] .

and	**if**	**I**	**but**	**point**	**with**	**my**	**finger**	**,**	**overboard**	**you**	**go**	**.**
和	如果	我	但	观点	和	我的	手指	,	落水	你	去	.

如果我稍微指一下，你就下船。

[duː; də][juː; jʊ] [ˈpɜːfɪktli] [ˌkɒmprɪˈhend] [ˌem ˈiː] ? ”

Do	**you**	**perfectly**	**comprehend**	**me**	**?**	**”**
做	你	完美	理解	我	?	”

你完全理解我的意思吗?

“ [jes] , — [sɜː(r)] , ” [ˈstæmə] [ðə; ði] [ˈstjuːəd] .

“	**Yes**	**,**	**—**	**sir**	**,**	**”**	**stammered**	**the**	**steward**	**.**
“	是的	,	—	先生	,	”	结结巴巴	这	管家	.

“是的，先生，”乘务员结结巴巴地说。

“ [jes] , [sɜː(r)] ! — [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ˈsɪrə] ? — [jes] , [maɪ] [lɔːd] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**!**	**—**	**what**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**sirrah**	**?**	**—**	**Yes**	**,**	**my**	**lord**	**.**
“	是的	,	先生	!	—	什么	做过	我	告诉	你	,	西拉	?	—	是的	,	我的	主	.

“是的，先生！——我跟你说过什么来着，小伙子？——是的，我的大人。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] ? ”

Do	**you**	**understand**	**me**	**?**	**”**
做	你	理解	我	?	”

你了解我吗? ”

“ [jes] — [maɪ] [lɔːd] . ”

“	**Yes**	**—**	**my**	**lord**	**.**	**”**
“	是的	—	我的	主	.	”

“是的，大人。”

“ [preɪ] , [ˈstjuːəd] , [huːz] [kləʊðz] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [pʊt] [ɒn] ? ”

“	**Pray**	**,**	**steward**	**,**	**whose**	**clothes**	**has**	**this**	**gentleman**	**put**	**on**	**?**	**”**
“	祈祷	,	管家	,	谁	衣服	有	这	绅士	放	在	?	”

“请问管家，这位先生穿的是谁的衣服? ”

“ [ˈmɪstə(r)] — [ˈmɪstə(r)] - , [ai] [θɪŋk] — [sɜː(r)] — [maɪ] [lɔːd] , [ai] [miːn] . ”

“	**Mr**	**—**	**Mr**	**Ossulton's**	**,**	**I**	**think**	**—**	**sir**	**—**	**my**	**lord**	**,**	**I**	**mean**	**.**	**”**
“	先生	—	先生	-	,	我	思考	—	先生	—	我的	主	,	我	意思是	.	”

“先生——奥苏尔顿先生，我想——先生——我的大人，我是说。”

“ [ˈveri] [wel] , [ˈstjuːəd] ; [ðen] [ˌrekəˈlekt] , [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [əˈdres] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [æz; əz]

“	**Very**	**well**	**,**	**steward**	**;**	**then**	**recollect**	**,**	**in**	**future**	**you**	**always**	**address**	**that**	**gentleman**	**as**
“	非常	出色地	,	管家	;	然后	追忆	,	在	未来	你	总是	地址	那	绅士	作为

[ˈmɪstə(r)] - . ”

Mr	**Ossulton**	**.**	**”**
先生	-	.	”

“好的，管家；那么请记住，以后你总是称呼那位先生为奥苏尔顿先生。”

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstjuːəd] [went] [daʊn] [bɪˈləʊ] ,

“	**Yes**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**”**	**and**	**the**	**steward**	**went**	**down**	**below**	**,**
“	是的	,	我的	主	,	”	和	这	管家	去	向下	以下	,

“是的，大人。”于是管家下楼去了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] ['brændi] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self]

and	was	obliged	to	take	a	couple	of	glasses	of	brandy	to	keep	himself
和	曾是	有义务	到	拿	一个	夫妻	的	眼镜	的	白兰地	到	保持	他自己

[frɒm; frəm] ['feɪntɪŋ] .

from	fainting	.
从	昏厥	.

他不得不喝了几杯白兰地才不至于晕倒。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['mɪstə(r)]['mæˌdɑːks] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] -

"	Who	are	they	,	and	what	are	they	,	Mr	Maddox	?	"	cried	the	lady's	-
"	WHO	是	他们	,	和	什么	是	他们	,	先生	马多克斯	?	"	哭	这	女士的	-

[meɪd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wiːpɪŋ] .

maid	,	who	had	been	weeping	.
女佣	,	WHO	有	到过	哭泣	.

"他们是谁？他们是什么人，马多克斯先生？"一直在哭泣的女仆喊道。

" ['paɪrəts] ! — ['blʌdi] ['mɜːdərəs] , [stɪk] - [æt; ət] - ['nʌθɪŋ] ['paɪrəts] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] .

"	Pirates	!	—	bloody	murderous	,	stick	-	at	-	nothing	pirates	!	"	replied	the	steward	.
"	海盗	!	—	血腥	杀人犯	,	戳	-	在	-	没有什么	海盗	!	"	回复	这	管家	.

"海盗！——该死的杀人如麻、毫无原则的海盗！"管家回答道。

" [əʊ] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [meɪd] , " [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [pɔː(r); pʊə(r)]

"	Oh	!	"	screamed	the	lady's	-	maid	,	"	what	will	become	of	us	,	poor
"	哦	!	"	尖叫	这	女士的	-	女佣	,	"	什么	将要	变得	的	我们	,	贫穷的

[ˌʌnprə'tektɪd] ['fiːmeɪl] ?

unprotected	females	?
未受保护	女性	?

"哦！"女仆尖叫道，"我们这些可怜的、没有保护的女性将会面临怎样的命运呢？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	And	she	hastened	into	the	cabin	,	to	impart	this	dreadful	intelligence	.
"	和	她	加快	进入	这	舱	,	到	传授	这	可怕	智力	.

"她急忙走进船舱，去传达这个可怕的消息。"

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['enviəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	ladies	in	the	cabin	were	not	in	a	very	enviable	situation	.
这	女士们	在	这	舱	是	不是	在	一个	非常	令人羡慕	情况	.

船舱里的女士们处境并不令人羡慕。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] - ([bʌt; bət] [pə'hæps] ,

As	for	the	elder	Miss	Ossulton	(	but	perhaps	,
作为	为了	这	长老	错过	-	(	但	也许	,

至于年长的奥苏尔顿小姐（但也许，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] ,

it	will	be	better	in	future	to	distinguish	the	two	ladies	,
它	将要	是	更好的	在	未来	到	区分	这	二	女士们	,

以后最好还是把这两位女士区分开来。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['eldə(r)] ['sɪmpli] [mɪs] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [sə'siːliə]) ,

by	calling	the	elder	simply	Miss	Ossulton	,	and	her	niece	,	Cecilia	)	,
经过	呼叫	这	长老	简单地	错过	-	,	和	她	侄女	,	塞西莉亚	)	,

称呼年长的奥苏尔顿小姐为奥苏尔顿小姐，称呼她的侄女为塞西莉亚），

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sɔːlts; sɒlts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

she	was	sitting	with	her	salts	to	her	nose	,
她	曾是	坐着	和	她	盐	到	她	鼻子	,

她坐在那里，鼻子前擤着鼻涕。

['ægəˌnaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [praɪd] .

agonised	with	a	mixture	of	trepidation	and	wounded	pride	.
痛苦的	和	一个	混合物	的	忐忑不安	和	受伤	自豪	.

他既感到忐忑不安，又感到自尊心受挫。

['mɪsɪz] [læ'selz] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət] ['wiːpɪŋ] ['dʒentli] .

Mrs	**Lascelles**	**was**	**weeping**	**,**	**but**	**weeping**	**gently**	**.**
太太	拉塞尔斯	曾是	哭泣	,	但	哭泣	轻轻地	.

拉斯塞尔太太在哭泣，但哭得很轻。

[sə'siːliə] [wɒz; wəz] [sæd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [sə'spens]

Cecilia	**was**	**sad**	**,**	**and**	**her**	**heart**	**was**	**beating**	**with**	**anxiety**	**and**	**suspense**
塞西莉亚	曾是	伤心	,	和	她	心	曾是	殴打	和	焦虑	和	悬念

— [wen] [ðə; ðɪ] [meɪd] [rʌʃt] [ɪn] .

—	**when**	**the**	**maid**	**rushed**	**in**	**.**
—	什么时候	这	女佣	匆忙	在	.

塞西莉亚感到悲伤，她的心因焦虑和紧张而怦怦直跳——这时女仆冲了进来。

“ [əʊ]['mædəm] !

“	**O**	**madam**	**!**
“	哦	女士	!

“夫人！”

[əʊ] [mɪs] !

O	**miss**	**!**
哦	错过	!

哦，小姐！

[əʊ]['mɪsɪz] [læ'selz] !

O	**Mrs**	**Lascelles**	**!**
哦	太太	拉塞尔斯	!

哦，拉斯塞勒斯夫人！

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ! — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːdərəs] , ['blʌdi] , [duː; də] - ['evriθɪŋ]

I	**have**	**found**	**it**	**all**	**out**	**!**	**—**	**they**	**are**	**murderous**	**,**	**bloody**	**,**	**do**	**-**	**everything**
我	有	成立	它	全部	出去	!	—	他们	是	杀人犯	,	血腥	,	做	-	一切

['paɪrəts] ! ”

pirates	**!**	**”**
海盗	!	”

我全都查清楚了！——他们是嗜血成性、无恶不作的海盗！

“ ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] - ; “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][deə(r)] — ? ”

“	**Mercy**	**on**	**us**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Miss**	**Ossulton**	**;**	**“**	**surely**	**they**	**will**	**never**	**dare**	**—**	**?**	**”**
“	怜悯	在	我们	!	”	惊呼	错过	-	;	“	一定	他们	将要	绝不	敢	—	?	”

“天哪！”奥苏尔顿小姐惊呼道，“他们肯定不敢——？”

“ [əʊ] , [mæm] , [ðeɪ] [deə(r)] ['eniθɪŋ] ! — [ðeɪ] [dʒʌst] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ]

“	**Oh**	**,**	**ma'am**	**,**	**they**	**dare**	**anything**	**!**	**—**	**they**	**just**	**now**	**were**	**for**	**throwing**	**the**
“	哦	,	女士	,	他们	敢	任何事物	!	—	他们	只是	现在	是	为了	投掷	这

['stjuːəd] ['əʊvəbɔːd] ;

steward	**overboard**	**;**
管家	落水	;

“哦，夫人，他们什么都敢做！——他们刚才差点把管事扔下船；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rʌmɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][pɔːt'mæntəu, ˌpəu-] , [ænd; ənd] [drest]

and	**they**	**have**	**rummaged**	**for**	**all**	**the**	**portmanteaus**	**,**	**and**	**dressed**
和	他们	有	翻找	为了	全部	这	合成词	,	和	穿着

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʒɛntəlmənz] [best] [kləʊðz] .

themselves	**in**	**the**	**gentlemen's**	**best**	**clothes**	**.**
他们自己	在	这	绅士的	最好的	衣服	.

他们翻遍了所有的旅行箱，给自己穿上了绅士们最好的衣服。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][ðə; ðɪ] ['stjuːəd] [ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] [lɔːd] [biː] — ,

The	**captain**	**of**	**them**	**told**	**the**	**steward**	**that**	**he**	**was**	**Lord**	**B**	**—**	**,**
这	队长	的	他们	讲述	这	管家	那	他	曾是	主	B	—	,

他们的船长告诉管家，他是B——勋爵，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ['eniθɪŋ] [els] ,

and	that	if	he	dared	to	call	him	anything	else	,
和	那	如果	他	敢于	到	称呼	他	任何事物	别的	,

如果他胆敢再叫他别的什么，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] ;

he	would	cut	his	throat	from	ear	to	ear	;
他	会	切	他的	喉	从	耳朵	到	耳朵	;

他会割断自己的喉咙，从耳根到耳根；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [dəʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] ,

and	if	the	cook	don't	give	them	a	good	dinner	,
和	如果	这	厨师	不	给	他们	一个	好的	晚餐	,

如果厨师没给他们做顿像样的晚餐，

[ðeɪ] [sweə(r)] [ðæt] [ðel] [tʃɒp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɒf] ,

they	swear	that	they'll	chop	his	right	hand	off	,
他们	发誓	那	他们会	劈	他的	正确的	手	离开	,

他们发誓要砍掉他的右手。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['pepə(r)] [ɔː(r)][sɔːlt] !

and	make	him	eat	it	without	pepper	or	salt	!
和	制作	他	吃	它	没有	胡椒	或者	盐	!

让他吃的时候不要加胡椒和盐！

〞 [mɪs] - [skriːmd] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] .

〞	Miss	Ossulton	screamed	,	and	went	off	into	hysterics	.
〞	错过	-	尖叫	,	和	去	离开	进入	癔症	.

奥苏尔顿小姐尖叫起来，歇斯底里地大哭起来。

['mɪsɪz] [læ'selz] [ænd; ənd] [sə'siːliə] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ;

Mrs	Lascelles	and	Cecilia	went	to	her	assistance	;
太太	拉塞尔斯	和	塞西莉亚	去	到	她	协助	;

拉斯塞勒斯夫人和塞西莉亚去帮助她；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['veri] ['dɪfrənt] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][dʒæk] ['pɪkərz,gɪl]

but	the	latter	had	not	forgotten	the	very	different	behaviour	of	Jack	Pickersgill
但	这	后者	有	不是	被遗忘的	这	非常	不同的	行为	的	杰克	皮克斯吉尔

, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'laɪt] ['mænəz] ,

,	and	his	polite	manners	,
,	和	他的	有礼貌的	礼仪	,

但后者并没有忘记杰克·皮克斯吉尔截然不同的行为举止和彬彬有礼的礼仪。

[wen] [hiː; hi] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

when	he	boarded	the	vessel	.
什么时候	他	登机	这	血管	.

他登上船的时候。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] ,

She	did	not	therefore	believe	what	the	maid	had	reported	,
她	做过	不是	所以	相信	什么	这	女佣	有	据报道	,

因此，她不相信女佣的陈述。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'spens] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

but	still	her	anxiety	and	suspense	were	great	,	especially	about	her
但	仍然	她	焦虑	和	悬念	是	伟大的	,	尤其	关于	她

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

但她仍然感到非常焦虑和紧张，尤其是关于她父亲的事情。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn]

After	having	restored	her	aunt	she	put	on	her	bonnet	,	which	was	lying	on
后	拥有	恢复	她	阿姨	她	放	在	她	引擎盖	,	哪个	曾是	说谎	在

[ðə; ði]['səʊfə] .

the	sofa	.
这	沙发	.

帮姑妈恢复了健康后，她戴上了放在沙发上的帽子。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [dɪə(r)] ? ” [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz] .

“	Where	are	you	going	,	dear	?	”	said	Mrs	Lascelles	.
“	在哪里	是	你	去	,	亲爱的	?	”	说	太太	拉塞尔斯	.

“亲爱的，你要去哪里？”拉斯塞尔太太问道。

“ [ɒn] [dek] , ” [rɪ'plaɪd] [sə'siːliə] .

“	On	deck	,	”	replied	Cecilia	.
“	在	甲板	,	”	回复	塞西莉亚	.

“准备出发，”塞西莉亚回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðiːz] [men] . ”

“	I	must	and	will	speak	to	these	men	.	”
“	我	必须	和	将要	说话	到	这些	男人	.	”

“我必须也将会和这些人谈谈。”

“ ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] , [mɪs] - !

“	Gracious	heaven	,	Miss	Ossulton	!
“	亲切	天堂	,	错过	-	!

“我的天哪，奥苏尔顿小姐！”

['gəʊɪŋ] [ɒn] [dek] !

Going	on	deck	!
去	在	甲板	!

上甲板！

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] ['fiːbi] [sez] ? ”

Have	you	heard	what	Phoebe	says	?	”
有	你	听到	什么	菲比	说道	?	”

你听到菲比说了什么吗?

“ [jes] , [ɑːnt] , [aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [weɪt] [hɪə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] . ”

“	Yes	,	aunt	,	I	have	;	but	I	can	wait	here	no	longer	.	”
“	是的	,	阿姨	,	我	有	;	但	我	能	等待	这里	不	更长	.	”

“是的，姑妈，我有；但我不能再在这里等了。”

“ [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] !

“	Stop	her	!
“	停止	她	!

“阻止她！”

[stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ! — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['məːdə] ! — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] — [ʃiː; ʃi][ɪz][mæd] !

Stop	her	!	—	she	will	be	murdered	!	—	she	will	be	—	she	is	mad	!
停止	她	!	—	她	将要	是	被谋杀	!	—	她	将要	是	—	她	是	疯狂的	!

阻止她！——她会被杀的！——她会——她疯了！

” [skriːmd] [mɪs] - ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stɒp] [sə'siːliə] , [ænd; ənd][ɒn] [dek]

”	screamed	Miss	Ossulton	;	but	no	one	attempted	to	stop	Cecilia	,	and	on	deck
”	尖叫	错过	-	;	但	不	一	尝试过	到	停止	塞西莉亚	,	和	在	甲板

[ʃiː; ʃi] [went] .

she	went	.
她	去	.

“奥苏尔顿小姐尖叫道；但没有人试图阻止塞西莉亚，她就上了甲板。”

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈraɪv(ə)l] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dʒæk] [ˈpɪkərzˌgɪl] [ænd; ənd] [ˈkɔːrbət] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,

On	her	arrival	she	found	Jack	Pickersgill	and	Corbett	walking	the	deck	,
在	她	到达	她	成立	杰克	皮克斯吉尔	和	科贝特	步行	这	甲板	,

她到达时发现杰克·皮克斯吉尔和科贝特正在甲板上散步。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lərs] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ˈfɔːwəd] ,

one	of	the	smugglers	at	the	helm	,	and	the	rest	forward	,
一	的	这	走私者	在	这	舵	,	和	这	休息	向前	,

其中一名走私犯掌舵，其余人则在船头。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈkwaɪət] [æz; əz] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɒt] .

and	as	quiet	as	the	crew	of	the	yacht	.
和	作为	安静的	作为	这	全体人员	的	这	游艇	.

像游艇上的船员一样安静。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] [dʒæk] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] .

As	soon	as	she	made	her	appearance	Jack	took	off	his	hat	,	and	made	her	a	bow	.
作为	很快	作为	她	制成	她	外貌	杰克	采取	离开	他的	帽子	,	和	制成	她	一个	弓	.

她一出现，杰克就脱帽向她鞠躬。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [əˈdresɪŋ] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] ;

“	I	do	not	know	whom	I	have	the	honour	of	addressing	,	young	lady	;
“	我	做	不是	知道	谁	我	有	这	荣誉	的	解决	,	年轻的	女士	;

“我不知道我荣幸地向哪位小姐致意；”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈflætəd] [wɪð] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] .

but	I	am	flattered	with	this	mark	of	confidence	.
但	我	是	受宠若惊	和	这	标记	的	信心	.

但我对这份信任感到受宠若惊。

[juː; jʊ] [fiːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [fiːl] [kəˈrektli] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [ɪn] ['lɔːləs] [hændz] .

You	feel	,	and	I	assure	you	,	you	feel	correctly	,	that	you	are	not	exactly	in	lawless	hands	.
你	感觉	,	和	我	保证	你	,	你	感觉	正确	,	那	你	是	不是	确切地	在	无法无天	双手	.

你感觉，而且我向你保证，你的感觉是正确的，你并没有完全落入无法无天的手中。

” [səˈsiːliə] [lʊkt] [wɪð] [mɔː(r)] [səˈpraɪz] [ðæn; ðən] [fɪə(r)] [æt; ət] [ˈpɪkərzˌgɪl] .

”	Cecilia	looked	with	more	surprise	than	fear	at	Pickersgill	.
”	塞西莉亚	看起来	和	更多的	惊喜	比	害怕	在	皮克斯吉尔	.

塞西莉亚看着皮克斯吉尔，惊讶的眼神多于恐惧。

[ˈmɪstə(r)] - [dres] [bɪˈkeɪm] [hɪm] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,

Mr	Hautaine's	dress	became	him	;	he	was	a	handsome	,	fine	-	looking	man	,
先生	-	裙子	成为	他	;	他	曾是	一个	英俊的	,	美好的	-	寻找	男人	,

豪坦先生的穿着很衬他；他是一位英俊潇洒、相貌堂堂的男士。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ; [ənˈles] , [laɪk] [ˈbaɪrənz] [kɔːˈseə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ˈsævɪdʒ] ,

and	had	nothing	of	the	ruffian	in	his	appearance	;	unless	,	like	Byron's	Corsair	,	he	was	half	savage	,
和	有	没有什么	的	这	痞子	在	他的	外貌	;	除非	,	喜欢	拜伦的	海盗	,	他	曾是	一半	野蛮的	,

他外表上丝毫没有流氓的气息；除非，像拜伦笔下的海盗一样，他半人半野蛮。

[hɑːf] [sɒft] .

half	soft	.
一半	柔软的	.

半软。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] ['meni] [wɪð] [les] [prɪ'tenʃən] ,

She	could	not	help	thinking	that	she	had	met	many	with	less	pretensions	,
她	可以	不是	帮助	思维	那	她	有	遇见	许多	和	较少的	虚荣心	,

她不禁想到，她见过许多不那么爱装腔作势的人。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ə'pɪərəns] [went] , [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [æt; ət] -

as	far	as	appearance	went	,	to	the	claims	of	a	gentleman	,	at	Almack's
作为	远的	作为	外貌	去	,	到	这	索赔	的	一个	绅士	,	在	-

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɜːklz] .

and	other	fashionable	circles	.
和	其他	时髦	界	.

就外表而言，他符合阿尔马克和其他时尚圈人士对绅士的描述。

“ [ai][hæv; həv] ['ventʃəd] [ɒn] [dek] , [sɜː(r)] , ” [sed] [sə'siːliə] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjələsnəs] [ɪn]

“	I	have	ventured	on	deck	,	sir	,	”	said	Cecilia	,	with	a	little	tremulousness	in
“	我	有	冒险	在	甲板	,	先生	,	”	说	塞西莉亚	,	和	一个	小的	颤抖	在

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

“先生，我冒险上甲板去了，”塞西莉亚的声音有些颤抖地说。

“ [tuː; tə] [rɪ'kwest] , [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,

“	to	request	,	as	a	favour	,
“	到	要求	,	作为	一个	偏爱	,

“请求帮忙，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l]

that	you	will	inform	me	what	your	intentions	may	be	with	regard	to	the	vessel
那	你	将要	通知	我	什么	你的	意图	可能	是	和	看待	到	这	血管

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ! ”

and	with	regard	to	the	ladies	!	”
和	和	看待	到	这	女士们	!	”

你要告诉我你对这艘船和那些女士们有什么打算！

“ [ænd; ənd][ai] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] [wɪl]

“	And	I	feel	much	obliged	to	you	for	so	doing	,	and	I	assure	you	I	will
“	和	我	感觉	很多	有义务	到	你	为了	所以	正在做	,	和	我	保证	你	我	将要

,

,

,

“我对此深表感激，我向您保证，我一定会这样做。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] , ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] ['kændɪdli] :

as	far	as	I	have	made	up	my	own	mind	,	answer	you	candidly	:
作为	远的	作为	我	有	制成	向上	我的	自己的	头脑	,	回答	你	坦率地说	:

就我已做出的决定而言，我会坦诚地回答你：

[bʌt; bət][juː; jʊ]['tremb(ə)l] — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

but	you	tremble	—	allow	me	to	conduct	you	to	a	seat	.
但	你	颤抖	—	允许	我	到	执行	你	到	一个	座位	.

但你却在颤抖——请允许我扶你到座位上坐。

[ɪn] [fjuː] [wɜːdz] , [ðen] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][ə'lɑːm] ,

In	few	words	,	then	,	to	remove	your	present	alarm	,
在	很少	字	,	然后	,	到	消除	你的	展示	警报	,

简而言之，为了消除您目前的担忧，

[ai] [ɪn'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)] ,

I	intend	that	the	vessel	shall	be	returned	to	its	owner	,
我	打算	那	这	血管	将	是	返回	到	它是	所有者	,

我打算将船只归还给船主。

[wɪð] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [rɪ'lɪdʒəsli] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɜːtʃ]
with **every** **article** **in** **it** **as** **religiously** **respected** **as** **if** **they** **were** **church**
和 每一个 文章 在 它 作为 宗教地 受人尊敬 作为 如果 他们 是 教会
['prɒpəti] .
property **.**
财产 .

书中的每一件物品都像教会财产一样受到宗教般的尊重。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ɒn] [bɔːd] ,
With **respect** **to** **you** **,** **and** **the** **other** **ladies** **on** **board** **,**
和 尊重 到 你 , 和 这 其他 女士们 在 木板 ,

谨向您以及船上其他女士致以敬意，

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] ['ɒnə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ;
I **pledge** **you** **my** **honour** **that** **you** **have** **nothing** **to** **fear** **;**
我 保证 你 我的 荣誉 那 你 有 没有什么 到 害怕 ;

我以我的荣誉向你保证，你无需害怕；

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] ['evri] [rɪ'spekt] ; [jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəsi] ['nevə(r)] [ɪn'veɪdɪd] ; [ænd; ənd]
that **you** **shall** **be** **treated** **with** **every** **respect** **;** **your** **privacy** **never** **invaded** **;** **and**
那 你 将 是 治疗 和 每一个 尊重 ; 你的 隐私 绝不 入侵 ; 和
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

您将受到充分尊重；您的隐私绝不会被侵犯；并且，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
in **a** **few** **days** **,** **you** **will** **be** **restored** **to** **your** **friends** **.**
在 一个 很少 天 , 你 将要 是 恢复 到 你的 朋友们 .

几天后，你就能和朋友们团聚了。

[jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ] [pledʒ] [maɪ] [həʊps] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [bʌt; bət] ,
Young **lady** **,** **I** **pledge** **my** **hopes** **of** **future** **salvation** **to** **the** **truth** **of** **this** **;** **but** **,**
年轻的 女士 , 我 保证 我的 希望 的 未来 救恩 到 这 真相 的 这 ; 但 ,

小姐，我将未来得救的希望寄托于此真理；但是，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [nɒt]
at **the** **same** **time** **,** **I** **must** **make** **a** **few** **conditions** **,** **which** **,** **however** **,** **will** **not**
在 这 相同的 时间 , 我 必须 制作 一个 很少 状况 , 哪个 , 然而 , 将要 不是
[biː; bi] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] . ”
be **very** **severe** **.** **”**
是 非常 严重 . ”

与此同时，我必须提出一些条件，但这些条件不会很苛刻。

“ [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [sə'siːliə] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ,
“ **But** **,** **sir** **,** **”** **replied** **Cecilia** **,** **much** **relieved** **,**
“ 但 , 先生 , ” 回复 塞西莉亚 , 很多 松了口气 ,

“但是，先生，”塞西莉亚松了口气，回答道。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪkərzˌgɪl] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)] , “ [juː; jʊ]
for **Pickersgill** **had** **stood** **by** **her** **in** **the** **most** **respectful** **manner** **,** **“** **you**
为了 皮克斯吉尔 有 站立 经过 她 在 这 最多 尊重 方式 , “ 你
[ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ,
are **,** **I** **presume** **,**
是 , 我 怙 ,

因为皮克斯吉尔一直以最尊重的态度站在她身边，“我想，你是……”

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['smʌg(ə)lə(r)] ?
the **captain** **of** **the** **smuggler** **?**
这 队长 的 这 走私者 ?

走私团伙的船长?

[preɪ] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː][wʌn] ['kwestʃən] [mɔː(r)] — [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [lɔːd] [biː] — ?

Pray	**answer**	**me**	**one**	**question**	**more**	**—**	**What**	**became**	**of**	**the**	**boat**	**with**	**Lord**	**B**	**—**	**?**
祈祷	回答	我	一	问题	更多的	—	什么	成为	的	这	船	和	主	B	—	?

请再回答我一个问题——载着B勋爵的那艘船后来怎么样了?

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] . ”

He	**is**	**my**	**father**	**.**	**”**
他	是	我的	父亲	.	”

他是我的父亲。

“ [aɪ] [left] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] , [jʌŋ] ['leɪdi] ;

“	**I**	**left**	**him**	**in**	**his**	**boat**	**,**	**without**	**a**	**hair**	**of**	**his**	**head**	**touched**	**,**	**young**	**lady**	**;**
“	我	左边	他	在	他的	船	,	没有	一个	头发	的	他的	头	感动	,	年轻的	女士	;

“我把他留在船上，小姑娘，他连一根头发都没动过；

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɔːz] . ”

but	**I**	**took**	**away**	**the**	**oars**	**.**	**”**
但	我	采取	离开	这	桨	.	”

但我把桨拿走了。

“ [ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['perɪʃ] !

“	**Then**	**he**	**will**	**perish**	**!**
“	然后	他	将要	沦	!

“然后他就会灭亡！”

” [kraɪd] [sə'siːliə] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

”	**cried**	**Cecilia**	**,**	**putting**	**her**	**handkerchief**	**to**	**her**	**eyes**	**.**
”	哭	塞西莉亚	,	推杆	她	手帕	到	她	眼睛	.

“塞西莉亚哭着，用手帕捂住眼睛。”

“ [nəʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ; [hiː; hi][ɪz][ɒn] [ʃɔː(r)] , ['prɒbəbli] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

“	**No**	**,**	**young**	**lady**	**;**	**he**	**is**	**on**	**shore**	**,**	**probably**	**,**	**by**	**this**	**time**	**.**
“	不	,	年轻的	女士	;	他	是	在	支撑	,	大概	,	经过	这	时间	.

“不，小姐；他现在可能已经在岸上了。”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌjuː 'es] ,

Although	**I**	**took**	**away**	**his**	**means**	**of**	**assisting**	**to**	**capture**	**us**	**,**
虽然	我	采取	离开	他的	方法	的	协助	到	捕获	我们	,

虽然我剥夺了他协助抓捕我们的手段，

[aɪ] [left] [hɪm] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][lænd] .

I	**left**	**him**	**the**	**means**	**of**	**gaining**	**the**	**land**	**.**
我	左边	他	这	方法	的	获得	这	土地	.

我给他留下了获得土地的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

It	**is**	**not**	**every**	**one**	**who**	**would**	**have**	**done**	**that**	**,**	**after**	**his**	**conduct**	**to**	**us**	**.**	**”**
它	是	不是	每一个	一	WHO	会	有	完毕	那	,	后	他的	执行	到	我们	.	”

在他那样对待我们之后，并不是每个人都会做出那样的事。

“ [aɪ] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] , ” [sed] [sə'siːliə] ; “ [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][feə(r)] ,

“	**I**	**begged**	**him**	**not**	**to**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Cecilia**	**;**	**“**	**I**	**told**	**him**	**that**	**it**	**was**	**not**	**fair**	**,**
“	我	乞求	他	不是	到	去	,	”	说	塞西莉亚	;	“	我	讲述	他	那	它	曾是	不是	公平的	,

“我求他不要走，”塞西莉亚说；“我告诉他这不公平，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] . ”

and	**that**	**he**	**had**	**no**	**quarrel**	**with**	**the**	**smugglers**	**.**	**”**
和	那	他	有	不	争吵	和	这	走私者	.	”

他表示自己与走私者之间没有任何矛盾。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪkərzˌgɪl] .

“	**I**	**thank**	**you**	**even**	**for**	**that**	**,**	**”**	**replied**	**Pickersgill**	**.**
“	我	感谢	你	甚至	为了	那	,	”	回复	皮克斯吉尔	.

“即便如此，我也要感谢你，”皮克斯吉尔回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] — [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['fæməli]
“ **And** **now** **,** **miss** **—** **I** **have** **not** **the** **pleasure** **of** **recollecting** **his** **lordship's** **family**
” 和 现在 , 错过 — 我 有 不是 这 乐趣 的 回忆 他的 领主的 家庭
[neɪm] — ”
name **—** **”**
姓名 — ”

“那么，小姐——我实在想不起这位老爷的姓氏了——”

“ - , [sɜː(r)] , ” [kraɪd] [sə'siːliə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪkərˌgɪl] [wɪð] [sə'praɪz] .
“ **Ossulton** **,** **sir** **,** **”** **cried** **Cecilia** **,** **looking** **at** **Pickersgill** **with** **surprise** **.**
” - , 先生 , ” 哭 塞西莉亚 , 寻找 在 皮克斯吉尔 和 惊喜 .

“奥苏尔顿先生，”塞西莉亚惊呼道，惊讶地看着皮克斯吉尔。

“ [ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [mɪs] - , [ai] [wɪl] [naʊ] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] ['kɒnfɪdænt] :
“ **Then** **with** **your** **permission** **,** **Miss** **Ossulton** **,** **I** **will** **now** **make** **you** **my** **confidant** **:**
” 然后 和 你的 允许 , 错过 - , 我 将要 现在 制作 你 我的 知己 :

“那么，奥苏尔顿小姐，如果您允许，我现在就让您成为我的知己：”

[ɪk'skjuːs][maɪ]['juːzɪŋ][səʊ] [friː] [ə; eɪ] [tɜːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːz][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)]
excuse **my** **using** **so** **free** **a** **term** **,** **but** **it** **is** **because** **I** **wish** **to** **relieve** **your**
原谅 我的 使用 所以 自由的 一个 学期 , 但 它 是 因为 我 希望 到 缓解 你的
[fɪəz] .
fears **.**
恐惧 .

请原谅我使用如此通俗易懂的词语，因为我希望消除您的疑虑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ai] ['kænɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ɔːl][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɒn] [bɔːd] .
I **cannot** **permit** **you** **to** **divulge** **all** **my** **intentions** **to** **the** **whole** **party** **on** **board** **.**
我 不能 允许 你 到 泄露 全部 我的 意图 到 这 所有的 派对 在 木板 .

我不能允许你把我的全部意图透露给船上的所有人。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [meɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] ,
I **feel** **that** **I** **may** **trust** **you** **,** **for** **you** **have** **courage** **,**
我 感觉 那 我 可能 相信 你 , 为了 你 有 勇气 ,

我觉得我可以信任你，因为你很有勇气。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəli][ɪz] [truːθ] ;
and **where** **there** **is** **courage** **there** **generally** **is** **truth** **;**
和 在哪里 那里 是 勇气 那里 一般来说 是 真相 ;

哪里有勇气，哪里就有真理；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [ək'sept] [ðiːz] [tɜːmz]
but **you** **must** **first** **tell** **me** **whether** **you** **will** **condescend** **to** **accept** **these** **terms**
但 你 必须 第一的 告诉 我 无论 你 将要 屈尊 到 接受 这些 条款
?
?
?

但你必须先告诉我，你是否愿意屈尊接受这些条款?

” [sə'siːliə] [di'məː] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)]
” **Cecilia** **demurred** **a** **moment** **;** **the** **idea** **of** **being** **the** **confidant** **of** **a** **smuggler**
” 塞西莉亚 拒绝 一个 片刻 ; 这 主意 的 存在 这 知己 的 一个 走私者
['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] :
rather **startled** **her** **:**
相当 惊慌 她 :

塞西莉亚犹豫了一下；一想到自己要成为走私犯的知己，她就感到十分震惊：

[bʌt; bət] [stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt]

but	**still**	**,**	**her**	**knowledge**	**of**	**what**	**his**	**intentions**	**were**	**,**	**if**	**she**	**might**	**not**
但	仍然	,	她	知识	的	什么	他的	意图	是	,	如果	她	可能	不是

[rɪ'viːl] [ðem; ðəm] ,

reveal	**them**	**,**
揭示	他们	,

但是，即便她不打算透露，她仍然知道他的意图。

[maɪt] [biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ; [æz; əz] , [pə'hæps] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'sweɪd] [hɪm] .

might	**be**	**important**	**;**	**as**	**,**	**perhaps**	**,**	**she**	**might**	**dissuade**	**him**	**.**
可能	是	重要的	;	作为	,	也许	,	她	可能	劝阻	他	.

这可能很重要；因为，或许她能劝阻他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][nəʊ] [wɜːs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ,

She	**could**	**be**	**in**	**no**	**worse**	**position**	**than**	**she**	**was**	**now**	**,**
她	可以	是	在	不	更糟	位置	比	她	曾是	现在	,

她现在的处境不可能更糟了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

and	**she**	**might**	**be**	**in**	**a**	**much**	**better**	**.**
和	她	可能	是	在	一个	很多	更好的	.

她或许会过上更好的生活。

[ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['pɪkərz,gɪl] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [æz; əz][tuː; tə]

The	**conduct**	**of**	**Pickersgill**	**had**	**been**	**such**	**,**	**up**	**to**	**the**	**present**	**,**	**as**	**to**
这	执行	的	皮克斯吉尔	有	到过	这样的	,	向上	到	这	展示	,	作为	到

[ɪn'spaɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] ;

inspire	**confidence**	**;**
启发	信心	;

皮克斯吉尔迄今为止的行为一直令人信服；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ðɪ] [lɔːz] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ðɪ] ['kəːtisiz] [ɒv; əv]

and	**,**	**although**	**he**	**defied**	**the**	**laws**	**,**	**he**	**appeared**	**to**	**regard**	**the**	**courtesies**	**of**
和	,	虽然	他	违抗	这	法律	,	他	出现	到	看待	这	礼貌	的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

虽然他藐视法律，但他似乎也尊重生活中的礼仪。

[sə'siːliə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [gɜːl] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : —

Cecilia	**was**	**a**	**courageous**	**girl**	**,**	**and**	**at**	**length**	**she**	**replied**	**:**	**—**
塞西莉亚	曾是	一个	勇敢	女孩	,	和	在	长度	她	回复	:	—

塞西莉亚是个勇敢的女孩，最后她回答说：——

“ [prə'vaɪdɪd] [wɒt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

“	**Provided**	**what**	**you**	**desire**	**me**	**to**	**keep**	**secret**	**will**	**not**	**be**	**injurious**	**to**	**any**	**one**	**,**
“	假如	什么	你	欲望	我	到	保持	秘密	将要	不是	是	有害的	到	任何	一	,

“只要你希望我保守秘密的事情不会对任何人造成伤害，

[ɔː(r)] ['kɒmprəmaɪz] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [kən'sent] . ”

or	**compromise**	**me**	**in**	**my**	**peculiar**	**situation**	**,**	**I**	**consent**	**.**	**”**
或者	妥协	我	在	我的	奇特	情况	,	我	同意	.	”

或者如果我在这种特殊情况下受到牵连，我同意。”

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ][flaɪ] , [mɪs] - , [bʌt; bət][ɪn] [self] - [dɪ'fens] ;

“	**I**	**would**	**not**	**hurt**	**a**	**fly**	**,**	**Miss**	**Ossulton**	**,**	**but**	**in**	**self**	**-**	**defence**	**;**
“	我	会	不是	伤害	一个	飞	,	错过	-	,	但	在	自己	-	防御	;

“奥苏尔顿小姐，我连一只苍蝇都不会伤害，除非是出于自卫；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]

and	I	have	too	much	respect	for	you	,	from	your	conduct	during	our
和	我	有	也	很多	尊重	为了	你	,	从	你的	执行	期间	我们的

[ʃɔːt] ['miːtɪŋ] ,

short	meeting	,
短的	会议	,

从我们短暂会面期间你的表现来看，我对你非常敬重。

[tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [juː; jʊ] .

to	compromise	you	.
到	妥协	你	.

让你陷入困境。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kændɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] ,

Allow	me	now	to	be	very	candid	;	and	then	,	perhaps	,
允许	我	现在	到	是	非常	坦率	;	和	然后	,	也许	,

请允许我坦诚相告；然后，或许，

[juː; jʊ] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd] ,

you	will	acknowledge	that	in	my	situation	others	would	do	the	same	,	and	,
你	将要	承认	那	在	我的	情况	其他的	会	做	这	相同的	,	和	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

你会承认，如果换作其他人，他们也会这样做，而且，或许，

[nɒt] [ʃəʊ] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː'beərəns] .

not	show	half	so	much	forbearance	.
不是	展示	一半	所以	很多	宽容	.

不要表现出一半的忍耐力。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [raɪt] [wɒt'evə(r)] , [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['kɔːlɪŋ] :

Your	father	,	without	any	right	whatever	,	interferes	with	me	and	my	calling	:
你的	父亲	,	没有	任何	正确的	任何	,	干扰	和	我	和	我的	呼叫	:

你父亲没有任何权利干涉我和我的使命：

[hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [θrəʊn] ['ɪntuː][dʒeɪl] ,

he	attempts	to	make	me	a	prisoner	,	to	have	me	thrown	into	jail	,
他	尝试	到	制作	我	一个	囚犯	,	到	有	我	抛掷	进入	监狱	,

['hevɪli] [faɪnd] ,

heavily	fined	,
重度	罚款	,

他试图让我成为囚犯，把我关进监狱，并处以重罚。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

and	,	perhaps	,	sent	out	of	the	country	.
和	,	也许	,	发送	出去	的	这	国家	.

而且，或许还会被送出国。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['entə(r)]['ɪntuː] ['eni] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] ;

I	will	not	enter	into	any	defence	of	smuggling	;
我	将要	不是	进入	进入	任何	防御	的	走私	;

我不会为走私行为进行任何辩护；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

it	is	sufficient	to	say	that	there	are	pains	and	penalties	attached	to	the
它	是	充足的	到	说	那	那里	是	疼痛	和	处罚	随附的	到	这

[ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [lɔːz] ,

infraction	of	certain	laws	,
违规行为	的	肯定	法律	,

只需说明，违反某些法律会受到相应的惩罚和处罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪsk] [ðem; ðəm] .

and	that	I	choose	to	risk	them	.
和	那	我	选择	到	风险	他们	.

而我选择冒这个险。

[bʌt; bət] [lɔːd] [biː] — [wɒz; wəz] [nɒt] [emˈpaʊəd] [baɪ] [ˈgʌvənmənt] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˌem ˈiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

But	Lord	B	—	was	not	empowered	by	Government	to	attack	me	;	it	was
但	主	B	—	曾是	不是	赋权	经过	政府	到	攻击	我	;	它	曾是

[ə; eɪ] [grəˈtjuːɪtəs] [ækt] ;

a	gratuitous	act	;
一个	无偿的	行为	;

但B勋爵并没有得到政府的授权来攻击我；这是无端之举；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ai] [θrəʊn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kruː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	had	I	thrown	him	and	all	his	crew	into	the	sea	,	I	should	have
和	有	我	抛掷	他	和	全部	他的	全体人员	进入	这	海	,	我	应该	有

[biːn] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ;

been	justified	;
到过	合理的	;

如果我把他和他的所有船员都扔进海里，那我就有理由这么做了；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ˈpaɪrəsi] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] .

for	it	was	,	in	short	,	an	act	of	piracy	on	their	part	.
为了	它	曾是	,	在	短的	,	一个	行为	的	海盗行为	在	他们的	部分	.

简而言之，这是他们的一种盗版行为。

[naʊ] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [hæz; həz] [θɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [jɒt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈrevənjuː] - [ˈkʌtə(r)]

Now	,	as	your	father	has	thought	to	turn	a	yacht	into	a	revenue	-	cutter
现在	,	作为	你的	父亲	有	想法	到	转动	一个	游艇	进入	一个	收入	-	刀具

,

,

,

现在，既然你父亲打算把游艇改装成缉私艇，

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [maɪ] [riˈtælieit] , [ɪn] [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsmʌg(ə)lə(r)] ;

you	cannot	be	surprised	at	my	retaliating	,	in	turning	her	into	a	smuggler	;
你	不能	是	惊讶	在	我的	报复	,	在	转弯	她	进入	一个	走私者	;

你不会对我采取报复行动，把她变成走私犯感到惊讶；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [mɪkst] [ʌp] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈrevənjuː] [wɪð] [ˈjɒtɪŋ] ,

and	as	he	has	mixed	up	looking	after	the	revenue	with	yachting	,
和	作为	他	有	混合	向上	寻找	后	这	收入	和	游艇	,

而他却把管理收入和游艇活动混为一谈了。

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ai] [rɪˈtælieɪt] , [baɪ] [ˈmɪksɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjɒtɪŋ] [wɪð] [ˈsmʌglɪŋ]

he	cannot	be	surprised	if	I	retaliate	,	by	mixing	up	a	little	yachting	with	smuggling
他	不能	是	惊讶	如果	我	报复	,	经过	混合	向上	一个	小的	游艇	和	走私

.

:

.

如果我采取报复措施，把游艇活动和走私结合起来，他也不会感到惊讶。

[ai] [hæv; həv] [drest] [jɔː(r); jə(r)] [meɪl] [kəmˈpænjənz] [æz; əz] [ˈsmʌg(ə)lərs] ,

I	have	dressed	your	male	companions	as	smugglers	,
我	有	穿着	你的	男性	同伴	作为	走私者	,

我已将你的男伴们打扮成走私犯。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] ['ʃeəbʊəg] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl]

and	have	sent	them	in	the	smuggling	vessel	to	Cherbourg	,	where	they	will
和	有	发送	他们	在	这	走私	血管	到	瑟堡	,	在哪里	他们	将要

[biː; bi] ['seɪfli] ['lændɪd] ;

be	safely	landed	;
是	安全	登陆	;

并已将他们送上走私船前往瑟堡，他们将在那里安全登陆；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [drest] [maɪ'self] ,

and	I	have	dressed	myself	,
和	我	有	穿着	我	,

我已经穿好了衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ai][kʊd; kəd][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['frɒlɪk] ,

and	the	only	person	whom	I	could	join	with	me	in	this	frolic	,
和	这	仅有的	人	谁	我	可以	加入	和	我	在	这	嬉戏	,

而唯一能和我一起嬉戏玩闹的人，

[æz; əz] ['dʒentlmən] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

as	gentlemen	in	their	places	.
作为	先生们	在	他们的	地方	.

各司其职，彬彬有礼。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] ['tuːfəʊld] ; [wʌn][ɪz][tuː; tə][lænd][maɪ]['kɑːgəʊ] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] [ɒn] [bɔːd]

My	object	is	twofold	;	one	is	to	land	my	cargo	,	which	I	have	now	on	board
我的	目的	是	双重	;	一	是	到	土地	我的	货物	,	哪个	我	有	现在	在	木板

,

,

,

我的目的有两个：一是卸载我目前船上的货物；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] ,

and	which	is	very	valuable	;	the	other	is	,
和	哪个	是	非常	有价值的	;	这	其他	是	,

其中一项非常有价值；另一项是，

[tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'tempt] [ə'pɒn]

to	retaliate	upon	your	father	and	his	companions	for	their	attempt	upon
到	报复	之上	你的	父亲	和	他的	同伴	为了	他们的	试图	之上

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

为了报复你父亲及其同伙企图伤害我，

[baɪ] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ðeə(r)] ['lʌkʃəriz] .

by	stepping	into	their	shoes	,	and	enjoying	,	for	a	day	or	two	,	their	luxuries	.
经过	步进	进入	他们的	鞋	,	和	享受	,	为了	一个	天	或者	二	,	他们的	奢侈品	.

设身处地地体验他们的生活，享受一两天他们的奢华生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [friː] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [waɪnz] [ænd; ənd]

It	is	my	intention	to	make	free	with	nothing	but	his	lordship's	wines	and
它	是	我的	意图	到	制作	自由的	和	没有什么	但	他的	领主的	葡萄酒	和

['iːtəbəlz] — [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] ;

eatables	—	that	you	may	be	assured	of	;
食物	—	那	你	可能	是	保证	的	;

我打算只用老爷的酒水和食物来款待你们——这一点你们可以放心；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [du:; də][nɒt][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪnə(r)] -

but	I	shall	have	no	pleasure	if	the	ladies	do	not	sit	down	to	the	dinner	-
但	我	将	有	不	乐趣	如果	这	女士们	做	不是	坐	向下	到	这	晚餐	-

['teɪb(ə)l] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

table	with	us	,
桌子	和	我们	,

但如果女士们不和我们一起坐在餐桌旁吃饭，我将不会感到愉快。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] . ”

as	they	did	before	with	your	father	and	his	friends	.	”
作为	他们	做过	前	和	你的	父亲	和	他的	朋友们	.	”

他们以前也这样对待过你父亲和他的朋友们。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] ['hɑ:dli] [ɪk'spekt] [ðæt] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [sə'si:liə] .

“	You	can	hardly	expect	that	,	sir	,	”	said	Cecilia	.
“	你	能	几乎	预计	那	,	先生	,	”	说	塞西莉亚	.

“先生，您很难指望这一点，”塞西莉亚说。

“ [jes] , [ai][du:; də] ;

“	Yes	,	I	do	;
“	是的	,	我	做	;

“是的，我愿意;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [rɪ'li:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [ænd; ənd]

and	that	will	be	not	only	the	price	of	the	early	release	of	the	yacht	and
和	那	将要	是	不是	仅有的	这	价格	的	这	早期的	发布	的	这	游艇	和

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

而这不仅是提前交付游艇和他们自身的代价，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [əb'teɪn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

but	it	will	also	be	the	only	means	by	which	they	will	obtain	anything	to	eat	.
但	它	将要	还	是	这	仅有的	方法	经过	哪个	他们	将要	获得	任何事物	到	吃	.

但这将是他们获得食物的唯一途径。

[ju:; jʊ] [əb'zɜ:v] , [mɪs] - , [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

You	observe	,	Miss	Ossulton	,	the	sins	of	the	fathers	are	visited	on	the	children	.
你	观察	,	错过	-	,	这	罪孽	的	这	父亲们	是	到访	在	这	孩子们	.

奥苏尔顿小姐，您看，父辈的罪孽会降临到子孙身上。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [təʊld][ju:; jʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd] [wɒt] [ai] [wɪʃ] .

I	have	now	told	you	what	I	mean	to	do	and	what	I	wish	.
我	有	现在	讲述	你	什么	我	意思是	到	做	和	什么	我	希望	.

我已经告诉过你们我打算做什么以及我的愿望。

[ai] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

I	leave	you	to	think	of	it	,
我	离开	你	到	思考	的	它	,

这个问题留给你自己思考。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['pɑ:tiz] [tu:; tə] [kən'sent] .

and	decide	whether	it	will	not	be	the	best	for	all	parties	to	consent	.
和	决定	无论	它	将要	不是	是	这	最好的	为了	全部	各方	到	同意	.

并决定是否各方都同意才是最佳选择。

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ðeə(r)]

You	have	my	permission	to	tell	the	other	ladies	that	,	whatever	may	be	their
你	有	我的	允许	到	告诉	这	其他	女士们	那	,	任何	可能	是	他们的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

你可以告诉其他女士，无论她们的行为如何，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][sɪˈkjʊə(r)][frɒm; frəm] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] [ɔː(r)] [ˈruːdnəs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

they	are	as	secure	from	ill	-	treatment	or	rudeness	as	if	they	were	in
他们	是	作为	安全的	从	患病的	-	治疗	或者	粗鲁	作为	如果	他们	是	在

['grəʊvnə(r)] - [skweə(r)] ;

Grosvenor	-	Square	;
格罗夫纳	-	正方形	;

他们在这里不会像在格罗夫纳广场那样受到虐待或粗鲁对待；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['hʌŋgri] , [ɪf] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [fɔːˈbeərəns] [ɪn]

but	I	cannot	answer	that	they	will	not	be	hungry	,	if	,	after	such	forbearance	in
但	我	不能	回答	那	他们	将要	不是	是	饥饿的	,	如果	,	后	这样的	宽容	在

['evri] [pɔɪnt] ,

every	point	,
每一个	观点	,

但我无法保证他们不会挨饿，即便他们在各方面都如此宽容，

[ðeɪ] [ʃəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['grætɪtjuːd] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] . ”

they	show	so	little	gratitude	as	not	to	honour	me	with	their	company	.	”
他们	展示	所以	小的	感激	作为	不是	到	荣誉	我	和	他们的	公司	.	”

他们如此不知感恩，连陪我一起吃饭都不肯。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [stɑːvd] ['ɪntuː] [səb'mɪʃn] ? ”

“	Then	I	am	to	understand	that	we	are	to	be	starved	into	submission	?	”
“	然后	我	是	到	理解	那	我们	是	到	是	饥饿	进入	提交	?	”

“那么我的理解是，我们要被饿到屈服吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [stɑːvd] , [mɪs] - ; [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [bred] [ænd; ənd]

“	No	,	not	starved	,	Miss	Ossulton	;	but	recollect	that	you	will	be	on	bread	and
“	不	,	不是	饥饿	,	错过	-	;	但	追忆	那	你	将要	是	在	面包	和

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

“不，奥苏尔顿小姐，您不会挨饿；但请记住，您将只能吃面包和喝水。”

[ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː; də] [kən'sent] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'tenʃn] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

and	detained	until	you	do	consent	,	and	your	detention	will	increase	the
和	被拘留	直到	你	做	同意	,	和	你的	拘留	将要	增加	这

[æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . ”

anxiety	of	your	father	.	”
焦虑	的	你的	父亲	.	”

在你同意之前，你将被拘留，而你的拘留会加剧你父亲的焦虑。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] , [sɜː(r)] , ” [sed] [sə'siːliə] .

“	You	know	how	to	persuade	,	sir	,	”	said	Cecilia	.
“	你	知道	如何	到	说服	,	先生	,	”	说	塞西莉亚	.

“先生，您很会劝说人。”塞西莉亚说道。

“ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,

“	As	far	as	I	am	concerned	,
“	作为	远的	作为	我	是	担心的	,

就我而言，

[aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [praɪd] [tuː; tə][speə(r)][maɪ]

I	trust	I	shall	ever	be	ready	to	sacrifice	any	feelings	of	pride	to	spare	my
我	相信	我	将	曾经	是	准备好	到	牺牲	任何	情怀	的	自豪	到	空闲的	我的

['fɑːðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs] .

father	so	much	uneasiness	.
父亲	所以	很多	不安	.

我相信我永远都愿意牺牲任何自尊心，以避免父亲承受如此多的不安。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
With your permission ,
和 你的 允许 ,

征得您的同意后，

[ai] [wɪl] [naʊ] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [rɪ'liːv] [maɪ] [kəm'pænjənz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːst]
I will now go down into the cabin and relieve my companions from the worst
我 将要 现在 去 向下 进入 这 舱 和 缓解 我的 同伴 从 这 最差
[ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪəz] .
of their fears .
的 他们的 恐惧 .

现在我要下到船舱里，让我的同伴们摆脱他们最害怕的事情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n]
As for obtaining what you wish , I can only say that , as a young person
作为 为了 获得 什么 你 希望 , 我 能 仅有的 说 那 , 作为 一个 年轻的 人
,
,
,

至于如何才能得到你想要的，我只能说，作为一个年轻人，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðəʊz] ['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
I am not likely to have much influence with those older than myself ,
我 是 不是 可能 到 有 很多 影响 和 那些 老 比 我 ,

我不太可能对比我年长的人产生多大影响。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [ˌəʊvə'ruːld] ,
and must inevitably be overruled ,
和 必须 不可避免地 是 否决 ,

而且必然会被否决，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [nɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'veɪl] .
as I have not permission to point out to them reasons which might avail .
作为 我 有 不是 允许 到 观点 出去 到 他们 原因 哪个 可能 可用 .

因为我没有权限向他们指出可能有效的理由。

[wʊd] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][maɪ] ['prɒmɪs] ,
Would you so far allow me to be relieved from my promise ,
会 你 所以 远的 允许 我 到 是 松了口气 从 我的 承诺 ,

您能否允许我解除之前的承诺?

[æz; əz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['mærɪd] ['wʊmən]
as to communicate all you have said to me to the only married woman
作为 到 交流 全部 你 有 说 到 我 到 这 仅有的 已婚 女士
[ɒn] [bɔːd] ?
on board ?
在 木板 ?

至于把你跟我说的所有内容都转告给船上唯一已婚的女人?

[ai] [θɪŋk] [ai] [maɪt] [ðen] [əb'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , [wɪtʃ] , [ai][mʌst; məst] ['kændɪdli] [tel] [juː; jʊ] ,
I think I might then obtain your wishes , which , I must candidly tell you ,
我 思考 我 可能 然后 获得 你的 愿望 , 哪个 , 我 必须 坦率地说 告诉 你 ,

我想我或许能实现你的愿望，而我必须坦白地告诉你，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][maɪ] [frendz]
I shall attempt to effect only because I am most anxious to rejoin my friends
我 将 试图 到 影响 仅有的 因为 我 是 最多 焦虑的 到 重新加入 我的 朋友们
. ″
. ″
. ″

我之所以尝试这样做，仅仅是因为我非常渴望与朋友们重聚。

“ [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪkərzˌgɪl] , ['smaɪlɪŋ] [aɪ'rɒnɪkli] , — “

“	And	be	relieved	of	my	company	,	”	replied	Pickersgill	,	smiling	ironically	,	—	“
“	和	是	松了口气	的	我的	公司	,	”	回复	皮克斯吉尔	,	微笑	讽刺的是	,	—	“

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;

of	course	you	are	;
的	课程	你	是	;

“然后你就可以摆脱我的陪伴了，”皮克斯吉尔讽刺地笑着回答说，“当然可以；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] ['prɪti] [rɪ'vendʒ] : [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ,

but	I	must	and	will	have	my	pretty	revenge	:	and	although	you	may	,
但	我	必须	和	将要	有	我的	漂亮的	复仇	:	和	虽然	你	可能	,

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] ,

and	probably	will	,
和	大概	将要	,

但我必须也必将进行我漂亮的复仇：尽管你可能，而且很可能会，

[dɪ'test] [ˌem 'iː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv]['eni] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [meɪk]

detest	me	,	at	all	events	you	shall	not	have	any	very	formidable	charge	to	make
厌恶	我	,	在	全部	活动	你	将	不是	有	任何	非常	强大	收费	到	制作

[ə'genst] [ˌem 'iː] .

against	me	.
反对	我	.

即使你憎恨我，至少你也无法对我提出任何非常严重的指控。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [bɪ'ləʊ] , [mɪs] - ,

Before	you	go	below	,	Miss	Ossulton	,
前	你	去	以下	,	错过	-	,

奥苏尔顿小姐，在你下去之前.....

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['mærɪd] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ]

I	give	you	my	permission	to	add	the	married	lady	to	the	number	of	my
我	给	你	我的	允许	到	添加	这	已婚	女士	到	这	数字	的	我的

[ˌkɔnfi'dænt] ;

confidants	;
知己	;

我允许你将这位已婚女士列入我的知己名单；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] - ;

and	you	must	permit	me	to	introduce	my	friend	,	Mr	Ossulton	;
和	你	必须	允许	我	到	介绍	我的	朋友	,	先生	-	;

请允许我介绍我的朋友奥苏尔顿先生；

” [ænd; ənd] ['pɪkərzˌgɪl] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɔːrbət] ,

”	and	Pickersgill	waved	his	hand	in	the	direction	of	Corbett	,
”	和	皮克斯吉尔	挥手	他的	手	在	这	方向	的	科贝特	,

皮克斯吉尔朝科贝特的方向挥了挥手，

[huː] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [əʊ'beɪs(ə)ns] .

who	took	off	his	hat	and	made	a	low	obeisance	.
WHO	采取	离开	他的	帽子	和	制成	一个	低的	服从	.

他脱下帽子，深深地行了一个礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sə'siːliə] - [tuː; tə] [help] ['smaɪlɪŋ] .

It	was	impossible	for	Cecilia	Ossulton	to	help	smiling	.
它	曾是	不可能的	为了	塞西莉亚	-	到	帮助	微笑	.

塞西莉亚·奥苏尔顿情不自禁地露出了笑容。

“ [ænd; ənd] , ” [kən'tɪnju:d] ['pɪkərzˌgɪl] , “ ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɒt] [ɪn'sted]
“ **And** , ” **continued** **Pickersgill** , “ **having** **taken** **the** **command** **of** **this** **yacht** **instead**
“ 和 , ” 持续 皮克斯吉尔 , “ 拥有 已采取 这 命令 的 这 游艇 反而
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] ,
of **his** **lordship** ,
的 他的 领主 ,

“而且,”皮克斯吉尔继续说道，“他代替勋爵指挥了这艘游艇，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [ðæt] [ai]['ɔ:lsəʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [neɪm] .
it **is** **absolutely** **necessary** **that** **I** **also** **take** **his** **lordship's** **name** .
它 是 绝对地 必要的 那 我 还 拿 他的 领主的 姓名 .

我也必须冠以他的姓氏。

[waɪl] [ɒn] [bɔ:d] [ai][ˌeɪ 'em] [lɔ:d] [bi:] — ; [ænd; ənd] [ə'ləʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [maɪ'self]['ʌndə(r)] [ðæt]
While **on** **board** **I** **am** **Lord** **B** **—** **;** **and** **allow** **me** **to** **introduce** **myself** **under** **that**
尽管 在 木板 我 是 主 B 一 ; 和 允许 我 到 介绍 我 在下面 那
[neɪm] ;
name **;**
姓名 ;

在船上时，我是B——勋爵；请允许我以这个名字自我介绍；

[ai] ['kænɒt] [bi:; bi] [ə'drest] ['ʌðəwaɪz] .
I **cannot** **be** **addressed** **otherwise** **.**
我 不能 是 已解决 否则 .

不能用其他方式称呼我。

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] - ,
Depend **upon** **it** , **Miss** **Ossulton** ,
依赖 之上 它 , 错过 - ,

放心吧，奥苏尔顿小姐。

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [pə'tɜ:nl] [sə'lɪsɪtju:d] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]
that **I** **shall** **have** **a** **most** **paternal** **solicitude** **to** **make** **you** **happy** **and**
那 我 将 有 一个 最多 父系 关怀 到 制作 你 快乐的 和
['kʌmftəb(ə)l] .
comfortable **.**
舒服的 .

我将以最慈父般的关怀，竭尽全力让您幸福安康。

” [hæd; həd] [sə'si:liə] - [deəd] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [vent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl] ['fi:lɪŋz] [æt; ət]
” **Had** **Cecilia** **Ossulton** **dared** **to** **have** **given** **vent** **to** **her** **real** **feelings** **at**
” 有 塞西莉亚 - 敢于 到 有 给定 发泄 到 她 真实的 情怀 在
[ðæt] [taɪm] ,
that **time** **,**
那 时间 ,

“如果塞西莉亚·奥苏尔顿当时敢于表达自己的真实感受，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['lu:dɪkrəs] .
she **would** **have** **burst** **into** **a** **fit** **of** **laughter** **;** **it** **was** **too** **ludicrous** **.**
她 会 有 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 ; 它 曾是 也 荒谬 .

她肯定会捧腹大笑；这太荒谬了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['veri] [bɜ:'lesk] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)] .
At **the** **same** **time** , **the** **very** **burlesque** **reassured** **her** **still** **more** **.**
在 这 相同的 时间 , 这 非常 滑稽剧 放心 她 仍然 更多的 .

与此同时，这种滑稽表演反而让她更加安心。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
She **went** **into** **the** **cabin** **with** **a** **heavy** **weight** **removed** **from** **her** **heart** **.**
她 去 进入 这 舱 和 一个 重的 重量 已移除 从 她 心 .

她走进小木屋，感觉心中如释重负。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [mɪs] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] [læ'selz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'ləʊ] ,

In	the	meantime	,	Miss	Ossulton	and	Mrs	Lascelles	remained	below	,
在	这	与此同时	,	错过	-	和	太太	拉塞尔斯	剩余	以下	,

与此同时，奥苏尔顿小姐和拉斯塞尔夫人仍留在楼下。

[ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti][æt; ət] [sɪ'si:liəz] [prə'lɒŋd] [steɪ] ; [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

in	the	greatest	anxiety	at	Cecilia's	prolonged	stay	;	they	knew	not	what	to	think	,
在	这	最	焦虑	在	塞西莉亚的	延长	停留	;	他们	知道	不是	什么	到	思考	,

由于塞西莉亚的长期逗留，他们感到极度焦虑；他们不知道该如何看待这件事。

[ænd; ənd] [deəd] [nɒt][gəʊ][ɒn] [dek] .

and	dared	not	go	on	deck	.
和	敢于	不是	去	在	甲板	.

他们不敢上甲板。

['mɪsɪz] [læ'selz] [hæd; həd][wʌns] [dɪ'tɜ:mɪnd] [æt; ət][ɔ:l] [rɪsks][tu:; tə][gəʊ][ʌp] ;

Mrs	Lascelles	had	once	determined	at	all	risks	to	go	up	;
太太	拉塞尔斯	有	一次	决定	在	全部	风险	到	去	向上	;

拉斯塞勒斯夫人曾下定决心，不惜一切代价也要上去；

[bʌt; bət] [mɪs] - [ænd; ənd] ['fi:bi] [hæd; həd] [skri:md] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ]

but	Miss	Ossulton	and	Phoebe	had	screamed	and	implored	her	so
但	错过	-	和	菲比	有	尖叫	和	恳求	她	所以

['fɜ:vəntli] [nɒt][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʌn'wɪlɪŋli] [kən'sent] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

fervently	not	to	leave	them	that	she	unwillingly	consented	to	remain	.
热切地	不是	到	离开	他们	那	她	不情愿地	同意	到	保持	.

但是奥苏尔顿小姐和菲比尖叫着恳求她不要离开她们，她只好不情愿地同意留下来。

[sɪ'si:liəz] ['kaʊntənəns] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d]['mɪsɪz] [læ'selz] , [bʌt; bət]

Cecilia's	countenance	when	she	entered	the	cabin	,	reassured	Mrs	Lascelles	,	but
塞西莉亚的	面容	什么时候	她	进入	这	舱	,	放心	太太	拉塞尔斯	,	但

[nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ,

not	her	aunt	,
不是	她	阿姨	,

塞西莉亚走进小屋时的神情让拉塞尔斯太太放心了，但她的姑妈却不放心。

[hu:] [ræn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] ,

who	ran	to	her	crying	and	sobbing	and	clinging	to	her	,	saying	,
WHO	跑	到	她	哭泣	和	啜泣	和	依恋	到	她	,	说	,

她哭着跑向她，紧紧抱住她，说道：

“ [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)][sə'si:liə] ? ”

“	What	have	they	done	to	you	,	my	poor	,	poor	Cecilia	?	”
“	什么	有	他们	完毕	到	你	,	我的	贫穷的	,	贫穷的	塞西莉亚	?	”

“他们对你做了什么，我可怜的塞西莉亚？”

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ɑ:nt] , ” [rɪ'plaɪd] [sə'si:liə] , “ [ðə; ði] ['kæptɪn] [spi:ks] ['veri] ['feəli] ,

“	Nothing	at	all	,	aunt	,	”	replied	Cecilia	,	“	the	captain	speaks	very	fairly	,
“	没有什么	在	全部	,	阿姨	,	”	回复	塞西莉亚	,	“	这	队长	说话	非常	相当	,

“没什么，姑妈，”塞西莉亚回答说，“船长说得很公正。”

[ænd; ənd] [sez] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'spekt] [ˌju: 'es][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]

and	says	he	shall	respect	us	in	every	possible	way	,	provided	that	we	obey	his
和	说道	他	将	尊重	我们	在	每一个	可能的	方式	,	假如	那	我们	服从	他的

['ɔ:dərs] ;

orders	;
订单	;

他说，只要我们服从他的命令，他将在各方面尊重我们；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] — ”

but	if	not	—	”
但	如果	不是	—	”

但如果不是——”

“ [ɪf] [nɒt] — [wɒt] , [sə'si:liə] ? ” [sed] [mɪs] - , ['grɑ:spɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ni:sɪz] [ɑ:m] .

“ If not — what , Cecilia ? ” said Miss Ossulton , grasping her niece's arm .

“ 如果 不是 — 什么 , 塞西莉亚 ? ” 说 错过 - , 抓握 她 侄女的 手臂 .

“如果不是——那又怎样，塞西莉亚？”奥苏尔顿小姐说着，抓住了她侄女的胳膊。

“ [hi:; hi] [wɪl] [stɑ:v] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [nɒt] [let] [ju: 'es] [gəʊ] ! ”

“ He will starve us , and not let us go ! ”

“ 他 将要 饿死 我们 , 和 不是 让 我们 去 ! ”

“他会让我们挨饿，也不会放我们走！”

“ [gɒd] [hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn] [ju: 'es] ! ” [kraɪd] [mɪs] - , [rɪ'njʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒbz] .

“ God have mercy on us ! ” cried Miss Ossulton , renewing her sobs .

“ 上帝 有 怜悯 在 我们 ! ” 哭 错过 - , 更新 她 啜泣 .

“上帝保佑我们！”奥苏尔顿小姐哭喊着，再次抽泣起来。

[sə'si:liə] [ðen] [went] [tu:; tə] ['mɪsɪz] [læ'selz] , [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:t] , [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] .

Cecilia then went to Mrs Lascelles , and communicated to her apart , all that had passed .

塞西莉亚 然后 去 到 太太 拉塞尔斯 , 和 沟通 到 她 除 , 全部 那 有 通过了 .

塞西莉亚随后去找拉斯塞勒斯太太，私下里把所有发生的事情都告诉了她。

['mɪsɪz] [læ'selz] [ə'gri:d] [wɪð] [sə'si:liə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

Mrs Lascelles agreed with Cecilia that they were in no danger of insult ;

太太 拉塞尔斯 同意 和 塞西莉亚 那 他们 是 在 不 危险 的 侮辱 ;

拉斯塞勒斯夫人同意塞西莉亚的说法，她们不会有受到侮辱的危险；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ðeɪ] [æt; ət] [lɑ:st] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lɑ:f] ;

and as they talked over the matter they at last began to laugh ;

和 作为 他们 谈话 超过 这 事情 他们 在 最后的 开始 到 笑 ;

他们一边讨论这件事，一边最后笑了起来；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

there was a novelty in it ,

那里 曾是 一个 新奇 在 它 ,

它有一种新颖之处。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['smʌg(ə)lərs] .

and there was something so ridiculous in all the gentlemen being turned into smugglers .

和 那里 曾是 某物 所以 荒谬的 在 全部 这 先生们 存在 转向 进入 走私者 .

所有这些绅士都变成了走私犯，这本身就很荒谬。

[sə'si:liə] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ,

Cecilia was glad that she could not tell her aunt ,

塞西莉亚 曾是 高兴的 那 她 可以 不是 告诉 她 阿姨 ,

塞西莉亚庆幸自己不能告诉她姑姑。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['nevə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [jɒt] [ə'gen] ;

as she wished her to be so frightened as never to have her company on board the yacht again ;

作为 她 希望 她 到 是 所以 害怕 作为 绝不 到 有 她 公司 在 木板 这 游艇 再次 ;

她希望她吓得魂飞魄散，再也不敢让她的人登上游艇；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [læ'selz] [wɒz; wəz] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ænd; ənd]

and	Mrs	Lascelles	was	too	glad	to	annoy	her	for	many	and
和	太太	拉塞尔斯	曾是	也	高兴的	到	烦人	她	为了	许多	和

['veəriəs] [ɪn'sʌlts] [rɪ'siːvd] .

various	insults	received	.
各种各样的	侮辱	已收到	.

拉斯塞勒斯夫人非常乐意惹恼她，因为她之前受到了各种各样的侮辱。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['kænvəs] ['əʊvə(r)] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

The	matter	was	therefore	canvassed	over	very	satisfactorily	,
这	事情	曾是	所以	拉票	超过	非常	令人满意地	,

因此，此事得到了非常令人满意的讨论。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [læ'selz] [felt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [njuː] [lɔːd] [biː] — [ænd; ənd]

and	Mrs	Lascelles	felt	a	natural	curiosity	to	see	this	new	Lord	B	—	and
和	太太	拉塞尔斯	毛毡	一个	自然的	好奇心	到	看	这	新的	主	B	—	和

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɪstə(r)] - .

the	second	Mr	Ossulton	.
这	第二	先生	-	.

拉斯塞勒斯夫人自然而然地对这位新来的 B 勋爵和第二位奥苏尔顿先生感到好奇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] [naʊ] [ðæt]

But	they	had	had	no	breakfast	,	and	were	feeling	very	hungry	now	that
但	他们	有	有	不	早餐	,	和	是	感觉	非常	饥饿的	现在	那

[ðeə(r)] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

their	alarm	was	over	.
他们的	警报	曾是	超过	.

但他们还没吃早饭，现在闹钟响了，他们感到非常饿。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] ['fiːbi] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['stjuːəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tiː] [ɔː(r)] ['kɒfi] .

They	desired	Phoebe	to	ask	the	steward	for	some	tea	or	coffee	.
他们	想要的	菲比	到	问	这	管家	为了	一些	茶	或者	咖啡	.

他们希望菲比向服务员要些茶或咖啡。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , [ðæt] “ ['brekfəst] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

The	reply	was	,	that	“	Breakfast	was	laid	in	the	cabin	,
这	回复	曾是	,	那	“	早餐	曾是	铺设	在	这	舱	,

回复是：“早餐已在船舱内准备好。”

[ænd; ənd] [lɔːd] [biː] — ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	Lord	B	—	trusted	that	the	ladies	would	come	to	partake	of	it	.	”
和	主	B	—	可信	那	这	女士们	会	来	到	参加	的	它	.	”

B勋爵相信女士们会来享用。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] [læ'selz] , “ [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]

“	No	,	no	,	”	replied	Mrs	Lascelles	,	“	I	never	can	,	without	being	introduced	to
“	不	,	不	,	”	回复	太太	拉塞尔斯	,	“	我	绝不	能	,	没有	存在	介绍	到

[ðem; ðəm] [fɜːst] . ”

them	first	.	”
他们	第一的	.	”

“不，不，”拉斯塞尔夫人回答说，“如果没有人先介绍给我，我永远不可能去。”

“ [nɔː(r)] [wɪl] [aɪ][gəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [sə'siːliə] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] ,

“	Nor	will	I	go	,	”	replied	Cecilia	,	“	but	I	will	write	a	note	,
“	也不	将要	我	去	,	”	回复	塞西莉亚	,	“	但	我	将要	写	一个	笔记	,

“我也不去，”塞西莉亚回答说，“但我会写张便条。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['brekfəst] [hɪə(r)] .

and	we	will	have	our	breakfast	here	.
和	我们	将要	有	我们的	早餐	这里	.

我们将在这里吃早餐。

" [sə'si:liə] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] ['pens(ə)l] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
" Cecilia wrote a note in pencil as follows :
" 塞西莉亚 写道 一个 笔记 在 铅笔 作为 跟随 :

塞西莉亚用铅笔写了一张纸条，内容如下：

" [mɪs] - ['kɔmplɪmənts; 'kɔmplɪments] [tu:; tə] [lɔ:d] [bi:] — , [ænd; ənd] ,
" Miss Ossulton's compliments to Lord B — , and ,
" 错过 - 赞美 到 主 B — , 和 ,

"奥苏尔顿小姐向B勋爵致以问候，以及，

[æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [fi:l] ['rɑ:ðə(r)] [ˌɪndɪ'spəʊzd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
as the ladies feel rather indisposed after the alarm of this morning ,
作为 这 女士们 感觉 相当 不适 后 这 警报 的 这 早晨 ,

由于今天早上被闹钟吵醒后，女士们都感到有些不舒服。

[ðeɪ] [trʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [wɪl] [ɪk'skju:s] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['brekfəst] ;
they trust that his lordship will excuse their coming to breakfast ;
他们 相信 那 他的 领主 将要 原谅 他们的 未来 到 早餐 ;

他们相信大人会原谅他们来吃早餐；

[bʌt; bət] [həʊp] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ɪf] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [taɪm] [ɒn] [dek] .
but hope to meet his lordship at dinner , if not before that time on deck .
但 希望 到 见面 他的 领主 在 晚餐 , 如果 不是 前 那 时间 在 甲板 .

但希望能在晚餐时见到勋爵，如果在那之前在甲板上见不到他的话。

" [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stju:əd] [su:n] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['brekfəst]
" The answer was propitious , and the steward soon appeared with the breakfast
" 这 回答 曾是 吉祥 , 和 这 管家 很快 出现 和 这 早餐
[ɪn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn] .
in the ladies ' cabin .
在 这 女士们 - 舱 .

"这个回答恰到好处，服务员很快就把早餐送到了女宾包厢。"

" [wel] , ['mæˌdɑ:ks] , " [sed] [sə'si:liə] , " [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [get] [ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['mɑ:stə(r)] ?
" Well , Maddox , " said Cecilia , " how do you get on with your new master ?
" 出色地 , 马多克斯 , " 说 塞西莉亚 , " 如何 做 你 得到 在 和 你的 新的 掌握 ?

"马多克斯，"塞西莉亚说，"你和你的新主人相处得怎么样？"

" [ðə; ði] ['stju:əd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
" The steward looked at the door , to see if it was closed , shook his head
" 这 管家 看起来 在 这 门 , 到 看 如果 它 曾是 关闭 , 摇晃 他的 头
,
,
,

管家看了看门，确认门关着后，摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] , " [hi:; hi] [hæz; həz] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] [hɔ:ntʃ] [ɒv; əv]
and then said , with a look of despair , " He has ordered a haunch of
和 然后 说 , 和 一个 看 的 绝望 , " 他 有 订购 一个 臀部 的
['venɪsn; 'venɪzn] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
venison for dinner ,
鹿肉 为了 晚餐 ,

然后，他一脸绝望地说："他点了一份鹿腿肉晚餐。"

[mɪs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [twaɪs] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [tɒs] [ˌem 'i:] ['əʊvəbɔ:d] . "
miss , and he has twice threatened to toss me overboard . "
错过 , 和 他 有 两次 威胁 到 折腾 我 落水 . "

他很生气，而且两次威胁要把我扔下船。"

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪm] , ['mæˌdɑ:ks] , [ɔ:(r)] [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪl] .
" You must obey him , Maddox , or he certainly will .
" 你 必须 服从 他 , 马多克斯 , 或者 他 当然 将要 .

"马多克斯，你必须服从他，否则他肯定会服从你。"

[ðiːz] ['paɪrəts] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] ['feloʊz] .
These pirates are dreadful fellows .
这些 海盗 是 可怕 伙伴们 .

这些海盗真是些可怕的家伙。

[biː; bi] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] . ”
Be attentive , and serve him just as if he was my father . ”
是 细心 , 和 服务 他 只是 作为 如果 他 曾是 我的 父亲 . ”

要殷勤侍奉他，就像侍奉我的父亲一样。

“ [jes] , [jes] , [mæm] , [ai] [wɪl] ; [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [taɪm] [meɪ] [kʌm] .
“ Yes , yes , ma'am , I will ; but our time may come .
“ 是的 , 是的 , 女士 , 我 将要 ; 但 我们的 时间 可能 来 .

“是的，是的，夫人，我会的；但我们的时间或许会到来。”

[ɪts] ['bɜːgləri] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [hæŋd] . ”
It's burglary on the high seas , and I'll go fifty miles to see him hanged . ”
它是 入室盗窃 在 这 高的 海域 , 和 患病的 去 五十 英里 到 看 他 绞刑 . ”

这是公海上的盗窃，我愿意走五十英里去看他被绞死。

“ ['stjuːəd] ! ” [kraɪd] ['pɪkərz,gɪl] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
“ Steward ! ” cried Pickersgill , from the cabin .
“ 管家 ! ” 哭 皮克斯吉尔 , 从 这 舱 .

“管事！”皮克斯吉尔从船舱里喊道。

“ [əʊ] [lɔːd] !
“ O Lord !
“ 哦 主 !

“哦，主啊！

[hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] — [-] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] , [mɪs] ? ”
He can't have heard me — d'ye think he did , miss ? ”
他 不能 有 听到 我 — 染料 思考 他 做过 , 错过 ? ”

他不可能听到我说话——你觉得他听到了吗，小姐？

“ [ðə; ði] [paː'tiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [spəʊk] ['veri] [laʊd] , ” [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz] : “
“ The partitions are very thin , and you spoke very loud , ” said Mrs Lascelles : “
“ 这 分区 是 非常 薄的 , 和 你 辐 非常 大声 , ” 说 太太 拉塞尔斯 : “
[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
at all events ,
在 全部 活动 ,

“隔板很薄，而且你说话声音很大，”拉斯塞尔夫人说：“无论如何，

[gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] ['kwɪkli] . ”
go to him quickly . ”
去 到 他 迅速地 . ”

快去见他。

“ [gʊd] [baɪ] , [mɪs] ; [gʊd] [baɪ] , [mæm] ; [ɪf] [ai] ['ʃudnt] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] , ” [sed] ['mæˌdɑːks] ,
“ Good bye , miss ; good bye , ma'am ; if I shouldn't see you any more , ” said Maddox ,
“ 好的 再见 , 错过 ; 好的 再见 , 女士 ; 如果 我 不应该 看 你 任何 更多的 , ” 说 马多克斯 ,

“再见，小姐；再见，夫人；如果我以后再也见不到你们了，”马多克斯说道。

[tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['sʌmənz] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
trembling with fear , as he obeyed the awful summons — which was to
发抖 和 害怕 , 作为 他 服从 这 可怕 传票 — 哪个 曾是 到
[dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] [tuːθ] - [pɪk] .
demand a tooth - pick .
要求 一个 齿 - 挑选 .

他战战兢兢地服从了可怕的命令——索要一根牙签。

[mɪs] - [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['brekfəst] ; [nɒt] [səʊ] ['mɪsɪz] [læ'selz] [ænd; ənd] [sə'si:liə] , [hu:]
Miss Ossulton would not touch the breakfast ; not so Mrs Lascelles and Cecilia , who
错过 - 会 不是 触碰 这 早餐 ; 不是 所以 太太 拉塞尔斯 和 塞西莉亚 , WHO
[et; eɪt] ['veri] ['hɑ:tɪli] .
ate very heartily .
吃 非常 衷心地 .

奥苏尔顿小姐一口早餐都没吃；拉斯塞尔斯太太和塞西莉亚却吃得津津有味。

“ [ɪts] ['veri] [dʌl] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz] ; “ [kʌm] ,
“ It's very dull to be shut up in this cabin , ” said Mrs Lascelles ; “ come ,
“ 它是 非常 乏味的 到 是 关闭 向上 在 这 舱 , ” 说 太太 拉塞尔斯 ; “ 来 ,

“被关在这个小屋里真无聊，”拉斯塞尔太太说；“来吧，

[sə'si:liə] , [lets] [gəʊ][ɒn] [dek] . ”
Cecilia , let's go on deck . ”
塞西莉亚 , 我们来吧 去 在 甲板 . ”

塞西莉亚，我们去甲板上吧。

“ [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] !
“ And leave me !
“ 和 离开 我 !

“离开我吧！”

” [kraɪd] [mɪs] - .
” cried Miss Ossulton .
” 哭 错过 - .

“奥苏尔顿小姐喊道。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['fi:bi] [hɪə(r)] , [ɑ:nt] ;
“ There is Phoebe here , aunt ;
“ 那里 是 菲比 这里 , 阿姨 ;

“姑妈，菲比在这里；

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['paɪrəts] [tu:; tə] [pʊt] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .
we are going up to persuade the pirates to put us all on shore .
我们 是 去 向上 到 说服 这 海盗 到 放 我们 全部 在 支撑 .

我们要上去劝说海盗们把我们都送上岸。

” ['mɪsɪz] [læ'selz] [ænd; ənd] [sə'si:liə] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [went] [ʌp] .
” Mrs Lascelles and Cecilia put on their bonnets and went up .
” 太太 拉塞尔斯 和 塞西莉亚 放 在 他们的 引擎盖 和 去 向上 .

“拉斯塞勒斯夫人和塞西莉亚戴上帽子，走了上去。”

[lɔ:d] [bi:] — [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə]
Lord B — took off his hat , and begged the honour of being introduced to
主 B — 采取 离开 他的 帽子 , 和 乞求 这 荣誉 的 存在 介绍 到
[ðə; ði] ['prɪti] ['wɪdəʊ] .
the pretty widow .
这 漂亮的 寡妇 .

B勋爵脱下帽子，恳求能引荐他去见见这位美丽的寡妇。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [kən'və:sɪŋ] [ə'pɒn] ['veərɪəs]
He handed the ladies to a seat , and then commenced conversing upon various
他 递交 这 女士们 到 一个 座位 , 和 然后 开始 对话 之上 各种各样的
['sʌbdʒɪkts] ,
subjects ,
主题 ,

他安排女士们入座，然后开始谈论各种话题。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pə'zest] [greɪt] ['nɒv(ə)lti] .
which at the same time possessed great novelty .
哪个 在 这 相同的 时间 拥有 伟大的 新奇 .

同时，它也具有很大的创新性。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [tɔːkt] [ə'baʊt] [frɑːns] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪts] [pɔːts] ; [təʊld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

His	lordship	talked	about	France	,	and	described	its	ports	;	told	now	and	then	a
他的	领主	谈话	关于	法国	,	和	描述	它是	端口	;	讲述	现在	和	然后	一个

[gʊd] ['ænɪkdəʊt] ;

good	anecdote	;
好的	轶事	;

这位大人谈论法国，描述法国的港口；时不时地讲一些有趣的轶事；

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hedlənd; 'hedlænd] , [beɪz] , [taʊnz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

pointed	out	the	different	headlands	,	bays	,	towns	,	and	villages	,	which	they
尖	出去	这	不同的	海岬	,	海湾	,	城镇	,	和	村庄	,	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ræpɪdli] ,

were	passing	rapidly	,
是	通过	快速	,

他指出了他们快速经过的各个岬角、海湾、城镇和村庄，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð] [iːtʃ] .

and	always	had	some	little	story	connected	with	each	.
和	总是	有	一些	小的	故事	连接	和	每个	.

而且每件物品背后总有一些小故事。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['aʊəz] [ɒn] [dek] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [tuː; tə][ðeə(r)]

Before	the	ladies	had	been	two	hours	on	deck	they	found	themselves	,	to	their
前	这	女士们	有	到过	二	小时	在	甲板	他们	成立	他们自己	,	到	他们的

['ɪnfɪnət] [sə'praɪz] ,

infinite	surprise	,
无限	惊喜	,

女士们在甲板上待了不到两个小时，就惊讶地发现，

[nɒt] ['əʊnli] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)] ,

not	only	interested	,	but	in	conversation	with	the	captain	of	the	smuggler	,
不是	仅有的	感兴趣的	,	但	在	对话	和	这	队长	的	这	走私者	,

不仅感兴趣，而且还与走私船长进行了交谈。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

and	more	than	once	they	laughed	outright	.
和	更多的	比	一次	他们	笑了	直接	.

他们不止一次放声大笑。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔɪ] - ['dɪsənt] [lɔːd] [biː] — [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ;

But	the	soi	-	disant	Lord	B	—	had	inspired	them	with	confidence	;
但	这	巷	-	迪桑特	主	B	—	有	灵感	他们	和	信心	;

但那位自称B勋爵的人却给了他们信心；

[ðeɪ] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [truː] ,

they	fully	believed	that	what	he	had	told	them	was	true	,
他们	完全	相信	那	什么	他	有	讲述	他们	曾是	真的	,

他们完全相信他所说的一切都是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

and	that	he	had	taken	possession	of	the	yacht	to	smuggle	his	goods	,
和	那	他	有	已采取	拥有	的	这	游艇	到	走私	他的	商品	,

[tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] ,

to	be	revenged	,
到	是	复仇	,

他占有这艘游艇是为了走私货物，也是为了报复。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːf] .

and	to	have	a	laugh	.
和	到	有	一个	笑	.

也为了博君一笑。

[naʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [əˈfensɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks] ,

Now	none	of	these	three	offences	are	capital	in	the	eyes	of	the	fair	sex	,
现在	没有任何	的	这些	三	罪行	是	首都	在	这	眼睛	的	这	公平的	性别	,

在女性眼中，这三种罪行都不是死罪。

[ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] , [ɒv; əv] [ɪgˈzelənt] [ˈmænəz] [ænd; ənd]

and	Jack	was	a	handsome	,	fine	-	looking	fellow	,	of	excellent	manners	and
和	杰克	曾是	一个	英俊的	,	美好的	-	寻找	同伴	,	的	出色的	礼仪	和

[ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ;

very	agreeable	conversation	;
非常	同意	对话	;

杰克是个英俊潇洒、举止得体、谈吐风趣的小伙子；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ˈnaɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [frend] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈpɔːtmənt] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvjə(r)]

neither	he	nor	his	friend	were	in	their	general	deportment	and	behaviour
两者都不	他	也不	他的	朋友	是	在	他们的	一般的	仪态	和	行为

[ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][məʊst] [rɪˈspektfl] .

otherwise	than	most	respectful	.
否则	比	最多	尊重	.

他和他的朋友在举止和行为上都非常尊重他人。

“ [ˈleɪdɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

“	Ladies	,	as	you	are	not	afraid	of	me	,
“	女士们	,	作为	你	是	不是	害怕的	的	我	,

“女士们，既然你们不怕我，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˈhæpinəs] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspekt] ,

which	is	a	greater	happiness	than	I	had	reason	to	expect	,
哪个	是	一个	更大的	幸福	比	我	有	原因	到	预计	,

这比我预想的还要幸福。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈmjuːzd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əˈkjuːz] [jɔː(r); jə(r)][seks]

I	think	you	may	be	amused	to	witness	the	fear	of	those	who	accuse	your	sex
我	思考	你	可能	是	觉得好笑	到	证人	这	害怕	的	那些	WHO	控	你的	性别

[ɒv; əv] [ˈkaʊədɪs] .

of	cowardice	.
的	怯懦	.

我想，看到那些指责你们性别懦弱的人的恐惧，你可能会觉得很有趣。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈstjuːəd] , [ænd; ənd]

With	your	permission	,	I	will	send	for	the	cook	and	steward	,	and
和	你的	允许	,	我	将要	发送	为了	这	厨师	和	管家	,	和

[ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] . ”

inquire	about	the	dinner	.	”
查询	关于	这	晚餐	.	”

如果您允许，我将召来厨师和管家，询问晚餐的安排。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] , ” [əbˈzɜːvd] [ˈmɪsɪz] [læˈselz]

“	I	should	like	to	know	what	there	is	for	dinner	,	”	observed	Mrs	Lascelles
“	我	应该	喜欢	到	知道	什么	那里	是	为了	晚餐	,	”	观察到	太太	拉塞尔斯

[dɪˈmjʊəli] ;

demurely	;
端庄地	;

“我想知道晚餐吃什么，”拉斯塞尔太太羞涩地说道；

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , [sə'siːliə] ?
“ wouldn't you , Cecilia ?
“ 不会 你 , 塞西莉亚 ?

“难道你不想吗，塞西莉亚？”

” [sə'siːliə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
” Cecilia put her handkerchief to her mouth .
” 塞西莉亚 放 她 手帕 到 她 嘴 .

塞西莉亚把手帕捂住了嘴。

“ [tel] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [bəuθ][tuː; tə] [kʌm] [ɑːft] [ɪ'miːdiətli] , ” [kraɪd] ['pɪkərzˌgɪl] .
“ Tell the steward and the cook both to come aft immediately , ” cried Pickersgill .
“ 告诉 这 管家 和 这 厨师 两个都 到 来 后部 立即地 , ” 哭 皮克斯吉尔 .

“叫管事和厨师立刻到船尾来！”皮克斯吉尔喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
In a few seconds they both made their appearance .
在 一个 很少 秒 他们 两个都 制成 他们的 外貌 .

几秒钟后，他们两人都出现了。

“ ['stjuːəd] ! ” [kraɪd] ['pɪkərzˌgɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
“ Steward ! ” cried Pickersgill , with a loud voice .
“ 管家 ! ” 哭 皮克斯吉尔 , 和 一个 大声 嗓音 .

“管家！”皮克斯吉尔大声喊道。

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæˌdɑːks] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ Yes , my lord , ” replied Maddox , with his hat in his hand .
“ 是的 , 我的 主 , ” 回复 马多克斯 , 和 他的 帽子 在 他的 手 .

“是的，大人，”马多克斯手里拿着帽子回答道。

“ [wɒt] [waɪnz] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ? ”
“ What wines have you put out for dinner ? ”
“ 什么 葡萄酒 有 你 放 出去 为了 晚餐 ? ”

“你们准备了哪些葡萄酒佐餐？”

“ [ʃæm'peɪn] , [maɪ] [lɔːd] ; [ænd; ənd]['klærət] , [maɪ] [lɔːd] ; [ænd; ənd] [mə'dɪərə] [ænd; ənd] ['ʃeri] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ Champagne , my lord ; and claret , my lord ; and Madeira and sherry , my lord . ”
“ 香槟酒 , 我的 主 ; 和 红酒 , 我的 主 ; 和 马德拉 和 雪利酒 , 我的 主 . ”

“香槟，大人；波尔多红酒，大人；马德拉酒和雪利酒，大人。”

“ [nəʊ] ['bɜːgəndi] , [sɜː(r)] ? ”
“ No Burgundy , sir ? ”
“ 不 勃艮第 , 先生 ? ”

“先生，没有勃艮第葡萄酒吗？”

“ [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['bɜːgəndi] [ɒn] [bɔːd] . ”
“ No , my lord ; there is no Burgundy on board . ”
“ 不 , 我的 主 ; 那里 是 不 勃艮第 在 木板 . ”

“不，大人；船上没有勃艮第葡萄酒。”

“ [nəʊ] ['bɜːgəndi] , [sɜː(r)] !
“ No Burgundy , sir !
“ 不 勃艮第 , 先生 !

“先生，不要勃艮第葡萄酒！”

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? ”
Do you dare to tell me that ? ”
做 你 敢 到 告诉 我 那 ? ”

你敢告诉我吗?

“ [əˈpɒn] [maɪ] [səʊl] , [maɪ] [lɔːd] , ” [kraɪd] [ˈmæˌdɑːks] , [ˈdrɒpɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
“ Upon my soul , my lord , ” cried Maddox , dropping on his knees ,
” 之上 我的 灵魂 , 我的 主 , ” 哭 马多克斯 , 下降 在 他的 膝盖 ,

“我的灵魂作证，我的主！”马多克斯喊道，跪倒在地。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈbɜːgəndi] [ɒn] [bɔːd] — [ɑːsk] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] . ”
“ there is no Burgundy on board — ask the ladies . ”
” 那里 是 不 勃艮第 在 木板 — 问 这 女士们 . ”

“船上没有勃艮第葡萄酒——问问女士们就知道了。”

“ [ˈveri] [wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] . ”
“ Very well , sir , you may go . ”
” 非常 出色地 , 先生 , 你 可能 去 . ”

“好的，先生，您可以走了。”

“ [kʊk] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] ? ”
“ Cook , what have you got for dinner ? ”
” 厨师 , 什么 有 你 得到 为了 晚餐 ? ”

“厨师，晚饭吃什么？”

“ [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ɒv; əv] [mʌt] — [ɒv; əv] [ˈvenɪsn; ˈvenɪzn] , [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kʊk] ,
“ Sir , a haunch of mut — of venison , my lord , ” replied the cook ,
” 先生 , 一个 臀部 的 变异 — 的 鹿肉 , 我的 主 , ” 回复 这 厨师 ,

“先生，我要一块羊腿肉——或者鹿肉，大人，”厨子回答道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [naɪt] - [kæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
with his white night - cap in his hand .
和 他的 白色的 夜晚 - 帽 在 他的 手 .

他手里拿着一顶白色睡帽。

“ [wɒt] [els] , [ˈsɪrə] ? ”
“ What else , sirrah ? ”
” 什么 别的 , 西拉 ? ”

“还有什么呢，先生？”

“ [ə; eɪ] [bɔɪld] [kæfs] [hed] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ A boiled calf's head , my lord . ”
” 一个 煮沸 小牛的 头 , 我的 主 . ”

“大人，是一颗煮熟的小牛头。”

“ [ə; eɪ] [bɔɪld] [kæfs] [hed] !
**“ A boiled calf's head ! **
” 一个 煮沸 小牛的 头 !

“煮熟的小牛头！”

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈrəʊstɪd] , [ɔː(r)] [aɪl] [rəʊst] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ! ” [kraɪd] [ˈpɪkərzˌgɪl] , [ɪn] [æn; ən] [ˈæŋgri] [təʊn] .
Let it be roasted , or I'll roast you , sir ! ” cried Pickersgill , in an angry tone .
让 它 是 烤 , 或者 患病的 烤 你 , 先生 ! ” 哭 皮克斯吉尔 , 在 一个 生气的 语气 .

“要么烤了它，要么我就烤了你，先生！”皮克斯吉尔愤怒地喊道。

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] ; [aɪl] [rəʊst] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Yes , my lord ; I'll roast it . ”
” 是的 , 我的 主 ; 患病的 烤 它 . ”

“好的，大人，我来烤。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [els] , [sɜː(r)] ? ”
“ And what else , sir ? ”
” 和 什么 别的 , 先生 ? ”

“还有什么事吗，先生？”

“ [ˌmɛntəˈnɒn] [ˈkʌtlits] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ Maintenon cutlets , my lord . ”
” 曼特农 肉饼 , 我的 主 . ”

“曼特农炸肉排，大人。”

“ [ˌmɛntə'nɒn] ['kʌtlits] !
“ **Maintenon** **cutlets** **!**
“ 曼特农 肉饼 !

“Maintenon 炸肉排！”

[ai] [heɪt] [ðem; ðəm] — [ai][woʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] , [sɜː(r)] .
I **hate** **them** **—** **I** **won't** **have** **them** **,** **sir** **.**
我 恨 他们 — 我 惯于 有 他们 , 先生 .

我讨厌它们——先生，我不要它们。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [drest] - [lɑːmbrə] [ʃɪn'wɑːz] . ”
Let **them** **be** **dressed** **à** **l'ombre** **Chinoise** **.** **”**
让 他们 是 穿着 - 阴影 中国风 . ”

让他们穿上中国风的衣服吧。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , [maɪ] [lɔːd] . ”
“ **I** **don't** **know** **what** **that** **is** **,** **my** **lord** **.** **”**
“ 我 不 知道 什么 那 是 , 我的 主 . ”

“大人，我不知道那是什么。”

“ [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['sɪrə] ; [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ,
“ **I** **don't** **care** **for** **that** **,** **sirrah** **;** **if** **you** **don't** **find** **out** **by** **dinner** **-** **time** **,**
“ 我 不 关心 为了 那 , 西拉 ; 如果 你 不 寻找 出去 经过 晚餐 - 时间 ,

“我可不在乎，先生；如果你在晚餐时间之前还没弄明白，

[jʊr; jər] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪz] — [ðæt] [ɔːl] ; [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
you're **food** **for** **fishes** **—** **that** **all** **;** **you** **may** **go** **.**
你是 食物 为了 鱼 — 那 全部 ; 你 可能 去 .

你们成了鱼的食物——仅此而已；你们可以走了。

” [ðə; ði] [kʊk] [wɔːkt] [ɒf] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp][æz; əz] [wel] — [fɔː(r); fə(r)]
” **The** **cook** **walked** **off** **wringing** **his** **hands** **and** **his** **night** **-** **cap** **as** **well** **—** **for**
” 这 厨师 步行 离开 拧干 他的 双手 和 他的 夜晚 - 帽 作为 出色地 — 为了
[hiː; hi] [stɪl] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] — [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['hætʃweɪ] .
he **still** **held** **it** **in** **his** **right** **hand** **—** **and** **disappeared** **down** **the** **fore** **-** **hatchway** **.**
他 仍然 握住 它 在 他的 正确的 手 — 和 消失 向下 这 前 - 舱口 .

“厨师一边搓着手，一边拿着睡帽——因为他仍然用右手拿着它——走开了，消失在前舱口。

“ [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'zɜːvd] ['kɒmplɪmənt] , ['leɪdɪz] ;
“ **I** **have** **done** **this** **to** **pay** **you** **a** **deserved** **compliment** **,** **ladies** **;**
“ 我 有 完毕 这 到 支付 你 一个 应得的 赞扬 , 女士们 ;

“我这样做是为了表达我对你们应得的赞美，女士们；

[juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] . ”
you **have** **more** **courage** **than** **the** **other** **sex** **.** **”**
你 有 更多的 勇气 比 这 其他 性别 . ”

你比异性更有勇气。

“ [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]
“ **Recollect** **that** **we** **have** **had** **confidence** **given** **to** **us** **in** **consequence** **of**
“ 追忆 那 我们 有 有 信心 给定 到 我们 在 结果 的
[jɔː(r); jə(r)] ['pledʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ,
your **pledging** **your** **word** **,**
你的 认捐 你的 单词 ,

“请记住，正是你们的承诺给了我们信心，

[maɪ] [lɔːd] . ”
my **lord** **.** **”**
我的 主 . ”

我的大人。

“ [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] , [ðen] , [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”
“ You do me , then , the honour of believing me ? ”
” 你 做 我 , 然后 , 这 荣誉 的 相信 我 ? ”

“那么，你愿意相信我吗？”

“ [ai][dɪd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] [læ'selz] ,
“ I did not until I saw you , ” replied Mrs Lascelles ,
” 我 做过 不是 直到 我 锯 你 , ” 回复 太太 拉塞尔斯 ,

“直到遇见你，我才明白，”拉斯塞尔夫人回答说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] . ”
“ but now I am convinced that you will perform your promise . ”
” 但 现在 我 是 确信 那 你 将要 履行 你的 承诺 . ”

“但我现在确信你会履行你的承诺。”

“ [juː; jʊ][duː; də] , [ɪn'diːd] , [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [tuː; tə] [pə'sjuː] [wɒt] [ɪz] [raɪt] , ” [sed]
“ You do , indeed , encourage me , madam , to pursue what is right , ” said
“ 你 做 , 的确 , 鼓励 我 , 女士 , 到 追求 什么 是 正确的 , ” 说
['pɪkərzˌgɪl] , ['bəʊɪŋ] ;
Pickersgill , bowing ;
皮克斯吉尔 , 鞠躬 ;

“夫人，您的确鼓励我去追求正义，”皮克斯吉尔鞠躬说道；

“ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][məʊst] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] ,
“ for your approbation I should be most sorry to lose ,
“ 为了 你的 赞许 我 应该 是 最多 对不起 到 失去 ,

“如果失去您的认可，我将感到非常遗憾。”

[stɪl] [mɔː(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ'self] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
still more sorry to prove myself unworthy of it .
仍然 更多的 对不起 到 证明 我 不配 的 它 .

更令我感到遗憾的是，我证明自己配不上它。

” [æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [əb'zɜːv] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] .
” As the reader will observe , everything was going on remarkably well .
” 作为 这 读者 将要 观察 , 一切 曾是 去 在 非常 出色地 .

“读者将会注意到，一切进展得非常顺利。”

['tʃæptə(r)] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [jɒt] .
The Smuggling Yacht .
这 走私 游艇 .

走私游艇。

[sə'siːliə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]
Cecilia returned to the cabin , to ascertain whether her aunt was more
塞西莉亚 返回 到 这 舱 , 到 探明 无论 她 阿姨 曾是 更多的
[kəm'pəʊzd] ;
composed ;
由 ;

塞西莉亚回到小屋，想看看她的姑妈是否平静下来了；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] [læ'selz] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] .
but Mrs Lascelles remained on deck .
但 太太 拉塞尔斯 剩余 在 甲板 .

但拉斯塞尔夫人仍然留在甲板上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] ['pɪkərz,gɪl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

She	was	much	pleased	with	Pickersgill	;	and	they	continued	their	conversation	.
她	曾是	很多	高兴	和	皮克斯吉尔	;	和	他们	持续	他们的	对话	.

她对皮克斯吉尔非常满意，他们继续交谈。

['pɪkərz,gɪl] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [lɔːd] [biː] — ;

Pickersgill	entered	into	a	defence	of	his	conduct	to	Lord	B	—	;
皮克斯吉尔	进入	进入	一个	防御	的	他的	执行	到	主	B	—	;

皮克斯吉尔向B勋爵为自己的行为辩护；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [læ'selz] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əd'mɪt][ðə; ði][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

and	Mrs	Lascelles	could	not	but	admit	the	provocation	.
和	太太	拉塞尔斯	可以	不是	但	承认	这	挑衅	.

拉斯塞勒斯夫人不得不承认自己受到了挑衅。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hint] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

After	a	long	conversation	she	hinted	at	his	profession	,
后	一个	长的	对话	她	暗示	在	他的	职业	,

经过长时间的交谈，她暗示了他的职业。

[ænd; ənd] [haʊ] [suː'pɪəriə(r)][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːləs] [laɪf] .

and	how	superior	he	appeared	to	be	to	such	a	lawless	life	.
和	如何	优越的	他	出现	到	是	到	这样的	一个	无法无天	生活	.

他看起来多么不屑于这种无法无天的生活啊。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kredjələs] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪkərz,gɪl] ,

“	You	may	be	incredulous	,	madam	,	”	replied	Pickersgill	,
“	你	可能	是	难以置信	,	女士	,	”	回复	皮克斯吉尔	,

“夫人，您或许难以置信，”皮克斯吉尔回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['kwɔːtə(r)][maɪ][ɑːmz][æz; əz] [lɔːd] [biː]

“	if	I	tell	you	that	I	have	as	good	a	right	to	quarter	my	arms	as	Lord	B
“	如果	我	告诉	你	那	我	有	作为	好的	一个	正确的	到	四分之一	我的	武器	作为	主	B

— [hɪm'self] ;

—	himself	;
—	他自己	;

“如果我告诉你，我和B勋爵本人一样有权处置我的武器；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['ʌndə(r)][maɪ]['riːəl] [neɪm] .

and	that	I	am	not	under	my	real	name	.
和	那	我	是	不是	在下面	我的	真实的	姓名	.

而且我用的也不是真名。

['smʌglɪŋ] [ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [nəʊ] [kraɪm] ;

Smuggling	is	,	at	all	events	,	no	crime	;
走私	是	,	在	全部	活动	,	不	犯罪	;

走私无论如何都不是犯罪；

[ænd; ənd][aɪ] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][waɪld][laɪf][aɪ] [liːd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ][men][tuː; tə] ['biːɪŋ]

and	I	infinitely	prefer	the	wild	life	I	lead	at	the	head	of	my	men	to	being
和	我	无限地	更喜欢	这	荒野	生活	我	带领	在	这	头	的	我的	男人	到	存在

[spəːn] [baɪ][sə'saɪəti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] .

spurned	by	society	because	I	am	poor	.
被拒绝	经过	社会	因为	我	是	贫穷的	.

我宁愿带领我的手下过着自由自在的生活，也不愿因为贫穷而被社会唾弃。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [kraɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['pɒvəti] .

The	greatest	crime	in	this	country	is	poverty	.
这	最	犯罪	在	这	国家	是	贫困	.

这个国家最大的罪恶是贫穷。

[ai] [meɪ] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːtʃənət] , [sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'zjuːm] [maɪ] [neɪm] .

I	may	,	if	I	am	fortunate	,	some	day	resume	my	name	.
我	可能	, 如果	我	是	幸运	,	一些	天	恢复	我的	姓名	.	

如果我足够幸运，或许有一天我会恢复我的名字。

[juː; jʊ] [meɪ] , [pə'hæps] , [miːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spəʊz][ˌem 'iː] . ”

You	may	,	perhaps	,	meet	me	,	and	if	you	please	,	you	may	expose	me	.	”
你	可能	,	也许	,	见面	我	,	和	如果	你	请	,	你	可能	暴露	我	.	”

或许你会见到我，如果你愿意，你可以揭露我的真面目。

“ [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ;

“	That	I	should	not	be	likely	to	do	,	”	replied	the	widow	;
“	那	我	应该	不是	是	可能	到	做	,	”	回复	这	寡妇	;

“我不太可能那样做，”寡妇回答说；

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] ,

“	but	still	I	regret	to	see	a	person	,	evidently	intended	for	better	things	,
“	但	仍然	我	后悔	到	看	一个	人	,	显然	故意的	为了	更好的	事物	,

“但我仍然感到惋惜，看到一个原本应该拥有更好人生的人，

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][səʊ] [dɪs'repjətəbl] [ə; eɪ] [prə'feʃn] . ”

employed	in	so	disreputable	a	profession	.	”
受雇	在	所以	声名狼藉的	一个	职业	.	”

从事如此声名狼藉的职业。

“ [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] , ['mædəm] , [wɒt] [ɪz][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][nɒt] [dɪs'repjətəbl] [ɪn] [ðɪs] [kən'venʃən(ə)l]

“	I	hardly	know	,	madam	,	what	is	and	what	is	not	disreputable	in	this	conventional
“	我	几乎	知道	,	女士	,	什么	是	和	什么	是	不是	声名狼藉的	在	这	传统的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

“夫人，我几乎不知道在这个世俗世界里，什么是不光彩的，什么是不光彩的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] [dɪs'repjətəbl] [tuː; tə] [krɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] ,

It	is	not	considered	disreputable	to	cringe	to	the	vices	of	a	court	,
它	是	不是	经过考虑的	声名狼藉的	到	尴尬	到	这	恶习	的	一个	法庭	,

对法庭的恶习表示同情并不被认为是不光彩的。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [rɪ'tɜːn]

or	to	accept	a	pension	wrung	from	the	industry	of	the	nation	,	in	return
或者	到	接受	一个	养老金	拧干	从	这	行业	的	这	国家	,	在	返回

[fɔː(r); fə(r)] [beɪs] [sɜː'vɪləti] .

for	base	servility	.
为了	根据	奴性	.

或者接受从国家产业中榨取来的养老金，以换取卑贱的奴性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] [dɪs'repjətəbl] [tuː; tə] [teɪk] [taɪð] , [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

It	is	not	considered	disreputable	to	take	tithes	,	intended	for	the	service	of
它	是	不是	经过考虑的	声名狼藉的	到	拿	什一奉献	,	故意的	为了	这	服务	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

收取用于侍奉上帝的什一奉献并不被认为是不光彩的。

[ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æt; ət] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , [siːkɪŋ] ['pleʒə(r)]

and	lavish	them	away	at	watering	-	places	or	elsewhere	,	seeking	pleasure
和	奢华的	他们	离开	在	浇水	-	地方	或者	别处	,	寻求	乐趣

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gɒd] ['sɜːvɪs] .

instead	of	doing	God	service	.
反而	的	正在做	上帝	服务	.

他们挥霍金钱在水上游乐区或其他地方，追求享乐而不是侍奉上帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] [dɪs'repjətəbl] [tuː; tə] [teɪk] [fiː] ['ɑːftə(r)] [fiː] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ɪn'dʒʌstɪs] , [tuː; tə]

It	is	not	considered	disreputable	to	take	fee	after	fee	to	uphold	injustice	,	to
它	是	不是	经过考虑的	声名狼藉的	到	拿	费用	后	费用	到	坚持	不公正	,	到

[pliːd] [ə'genst] ['ɪnəs(ə)ns] ,

plead	against	innocence	,
恳求	反对	无辜	,

为了维护不公正、为无罪辩护而不断收取费用，这并不被认为是不光彩的。

[tuː; tə] [pə'vɜːt] [truːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['dev(ə)l] .

to	pervert	truth	,	and	to	aid	the	devil	.
到	变态	真相	,	和	到	援助	这	魔鬼	.

歪曲事实，助纣为虐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] [dɪs'repjətəbl] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

It	is	not	considered	disreputable	to	gamble	on	the	Stock	Exchange	,
它	是	不是	经过考虑的	声名狼藉的	到	赌博	在	这	库存	交换	,

在股票交易所进行赌博并不被认为是不光彩的行为。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [ɪ'lektər] [baɪ] [braɪbz] ,

or	to	corrupt	the	honesty	of	electors	by	bribes	,
或者	到	腐败	这	诚实	的	选举人	经过	贿赂	,

或者通过贿赂来腐蚀选民的诚信，

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['penəlti] [ə'tætʃt] [ɪz] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'kriːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens]

for	doing	which	the	penalty	attached	is	equal	to	that	decreed	to	the	offence
为了	正在做	哪个	这	惩罚	随附的	是	平等的	到	那	颁布	到	这	罪行

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aiˌeɪ 'em] ['gɪlti] .

of	which	I	am	guilty	.
的	哪个	我	是	有罪的	.

因我所犯之罪，所应受的处罚与我所犯之罪所应受的处罚相同。

[ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'sɪdəd] [dɪs'repjətəbl] ;

All	these	,	and	much	more	,	are	not	considered	disreputable	;
全部	这些	,	和	很多	更多的	,	是	不是	经过考虑的	声名狼藉的	;

所有这些，以及更多其他行为，都不被认为是不光彩的；

[jet] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɒrəl] [bɒndz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ['luːs(ə)nd] ,

yet	by	all	these	are	the	moral	bonds	of	society	loosened	,
然而	经过	全部	这些	是	这	道德	债券	的	社会	松动	,

然而，这一切却削弱了社会的道德纽带。

[waɪl] [ɪn] [maɪn] [wiː; wi] [kɔːz] [nəʊ] [gɪlt] [ɪn] ['ʌðə(r)z] — ”

while	in	mine	we	cause	no	guilt	in	others	—	”
尽管	在	矿	我们	原因	不	有罪	在	其他的	—	”

而在我的理念中，我们不会让他人感到愧疚——”

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] . ”

“	But	still	it	is	a	crime	.	”
“	但	仍然	它	是	一个	犯罪	.	”

“但这仍然是犯罪行为。”

“ [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['revənjuː] [lɔːz] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

“	A	violation	of	the	revenue	laws	,	and	no	more	.
“	一个	违反	的	这	收入	法律	,	和	不	更多的	.

“这仅仅是违反了税收法律，仅此而已。”

[əb'zɜːv] , ['mædəm] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Observe	,	madam	,	the	English	Government	encourage	the	smuggling	of	our
观察	,	女士	,	这	英语	政府	鼓励	这	走私	的	我们的

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

manufactures	to	the	Continent	,
制成品	到	这	大陆	,

夫人，请注意，英国政府鼓励将我们的制成品走私到欧洲大陆。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] ['evri] [step] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['biːɪŋ] ['smʌgld] ['ɪntuː]

at	the	same	time	that	they	take	every	step	to	prevent	articles	being	smuggled	into
在	这	相同的	时间	那	他们	拿	每一个	步	到	防止	文章	存在	走私	进入

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

与此同时，他们采取一切措施防止物品走私进入该国。

[naʊ] , ['mædəm] , [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [ə; eɪ] [kraɪm] [wen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [tɜːnd]

Now	,	madam	,	can	that	be	a	crime	when	the	head	of	the	vessel	is	turned
现在	,	女士	,	能	那	是	一个	犯罪	什么时候	这	头	的	这	血管	是	转向

[nɔːθ] ,

north	,
北	,

夫人，船头朝北算犯罪吗?

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [nəʊ] [kraɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɪrz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wei] ? ”

which	becomes	no	crime	when	she	steers	the	opposite	way	?	”
哪个	变成	不	犯罪	什么时候	她	牛	这	对面的	方式	?	”

如果她反其道而行之，这就不算犯罪了吗?

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɪgmə] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] . ”

“	There	is	a	stigma	attached	to	it	,	you	must	allow	.	”
“	那里	是	一个	柱头	随附的	到	它	,	你	必须	允许	.	”

“这其中确实存在某种污名，你必须承认这一点。”

“ [ðæt] [ai] [grɑːnt] [juː; jʊ] , ['mædəm] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [kwɪt] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ai]

“	That	I	grant	you	,	madam	;	and	as	soon	as	I	can	quit	the	profession	I
“	那	我	授予	你	,	女士	;	和	作为	很快	作为	我	能	辞职	这	职业	我

[ʃæl; ʃəl] .

shall	.
将	.

“我答应您，夫人；一旦我能放弃这个职业，我就会这么做。”

[nəʊ] ['kæptɪv] ['evə(r)] [saɪd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ; [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt]

No	captive	ever	sighed	more	to	be	released	from	his	chains	;	but	I	will	not
不	俘虏	曾经	叹了口气	更多的	到	是	发布	从	他的	链条	;	但	我	将要	不是

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

leave	it	,
离开	它	,

没有哪个俘虏比他更渴望挣脱锁链；但我不会离开这里。

[tɪl] [ai] [faɪnd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [spəːn] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [ðəʊz]

till	I	find	I	am	in	a	situation	not	to	be	spurned	and	neglected	by	those
直到	我	寻找	我	是	在	一个	情况	不是	到	是	被拒绝	和	被忽视的	经过	那些

[wɪð] [huːm] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .

with	whom	I	have	a	right	to	associate	.
和	谁	我	有	一个	正确的	到	联系	.

直到我发现自己身处一个不会被那些我有权与之交往的人所冷落和忽视的境地。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] [siːn] ['fɔːwəd] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] [læ'selz] ,

”	At	this	moment	the	steward	was	seen	forward	making	signs	to	Mrs	Lascelles	,
”	在	这	片刻	这	管家	曾是	已见	向前	制作	标志	到	太太	拉塞尔斯	,

[huː] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] ,

who	excused	herself	,
WHO	已原谅	她自己	,

“这时，有人看到乘务员上前向拉斯塞尔夫人打手势，拉斯塞尔夫人便告辞离开了。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪm] .

and	went	to	him	.
和	去	到	他	.

然后就去找他了。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , ['mædəm] , ” [sed] ['mæˌdɑːks] , “ [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]

“	For	the	love	of	God	,	madam	,	”	said	Maddox	,	“	as	he	appears	to	be
”	为了	这	爱	的	上帝	,	女士	,	”	说	马多克斯	,	”	作为	他	出现	到	是

['frendli] [wɪð] [juː; jʊ] ,

friendly	with	you	,
友好的	和	你	,

“看在上帝的份上，夫人，”马多克斯说，“他看起来和您很友好，

[duː; də] [preɪ] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðiːz] ['kʌtlits] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [drest] ; [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] ['teərɪŋ]

do	pray	find	out	how	these	cutlets	are	to	be	dressed	;	the	cook	is	tearing
做	祈祷	寻找	出去	如何	这些	肉饼	是	到	是	穿着	;	这	厨师	是	撕裂

[hɪz; ɪz][heə(r)] ,

his	hair	,
他的	头发	,

请你务必弄清楚这些肉排该怎么处理；厨师都快急疯了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv]['eni] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [fɔːl] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

and	we	shall	never	have	any	dinner	;	and	then	it	will	all	fall	upon	me	,
和	我们	将	绝不	有	任何	晚餐	;	和	然后	它	将要	全部	落下	之上	我	,

我们将永远无法共进晚餐；然后所有的一切都将落在我身上。

[ænd; ənd][aɪ] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɒst] ['əʊvəbɔːd] .

and	I	—	shall	be	tossed	overboard	.
和	我	—	将	是	抛掷	落水	.

而我——将被扔下船。

” ['mɪsɪz] [læ'selz] [dɪ'zaɪəd] [pɔː(r); pʊə(r)]['mæˌdɑːks][tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd]

”	Mrs	Lascelles	desired	poor	Maddox	to	wait	there	while	she	obtained	the	desired
”	太太	拉塞尔斯	想要的	贫穷的	马多克斯	到	等待	那里	尽管	她	获得	这	想要的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

“拉斯塞勒斯夫人希望可怜的马多克斯在那里等候，以便她能获得所需的信息。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

In	a	few	minutes	she	returned	to	him	.
在	一个	很少	分钟	她	返回	到	他	.

几分钟后，她回到了他身边。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	I	have	found	it	out	.
”	我	有	成立	它	出去	.

“我已经找到了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [ɪn]['vɪnɪgə(r)] , [ðen] [fraɪd] [ɪn]['bætə(r)] ,

They	are	first	to	be	boiled	in	vinegar	,	then	fried	in	batter	,
他们	是	第一的	到	是	煮沸	在	醋	,	然后	油煎	在	连击	,

先用醋煮，再裹上面糊油炸。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['æntʃəvi] [ænd; ənd]['mæləgə] ['reɪzɪnz] ! ”

and	served	up	with	a	sauce	of	anchovy	and	Malaga	raisins	!	”
和	服务	向上	和	一个	酱	的	凤尾鱼	和	马拉加	葡萄干	!	”

佐以凤尾鱼和马拉加葡萄干制成的酱汁！

“ [fɜːst] [fraɪd] [ɪn]['vɪnɪgə(r)] , [ðen] [bɔɪld] [ɪn]['bætə(r)] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ʌp] [wɪð] ['ɑːməndz] [ænd; ənd]

“	First	fried	in	vinegar	,	then	boiled	in	batter	,	and	served	up	with	almonds	and
”	第一的	油煎	在	醋	,	然后	煮沸	在	连击	,	和	服务	向上	和	杏仁	和

['reɪzɪnz] . ”

raisins	.	”
葡萄干	.	”

“先用醋煎，再裹上面糊煮，最后配上杏仁和葡萄干食用。”

“ [nəʊ] — [nəʊ] !
“ No — no !
“ 不 — 不 !

“不——不!

” ['mɪsɪz] [læ'selz] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['stju:əd] , [ænd; ənd] [ðen]
” Mrs Lascelles repeated the injunction to the frightened steward , and then
” 太太 拉塞尔斯 重复 这 禁令 到 这 害怕 管家 , 和 然后
[rɪ'tɜ:nd] [ɑ:ft] ,
returned aft ,
返回 后部 ,

拉斯塞尔夫人向惊恐的管家重复了一遍嘱咐，然后返回船尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三刀(The Three Cutters)
第4/4页

[ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈpɪkərzˌgɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]
and 和 **re** 关于 **-** - **entered** 进入 **into** 进入 **a** 一个 **conversation** 对话 **with** 和 **Pickersgill** 皮克斯吉尔 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **for** 为了 **the** 这 **first** 第一的
[taɪm] , [ˈkɔːrbət] [naʊ] [dʒɔɪnd] .
time 时间 **,** , **Corbett** 科贝特 **now** 现在 **joined** 加入 **.** .

然后，他又和皮克斯吉尔开始了谈话，科贝特第一次加入了谈话。

[ˈkɔːrbət] [hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] ,
Corbett 科贝特 **had** 有 **sense** 感觉 **enough** 足够的 **to** 到 **feel** 感觉 **,** ,

科贝特有足够的感知力去体会，

[ðæt] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði]
that 那 **the** 这 **less** 较少的 **he** 他 **came** 来了 **forward** 向前 **until** 直到 **his** 他的 **superior** 优越的 **had** 有 **established** 已确立的 **himself** 他自己 **in** 在 **the** 这
[gʊd] [ˈgreɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
good 好的 **graces** 恩典 **of** 的 **the** 这 **ladies** 女士们 **,** ,

他越是低调行事，就越是躲避，直到他的上司赢得了女士们的青睐。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
the 这 **more** 更多的 **favourable** 有利 **would** 会 **be** 是 **the** 这 **result** 结果 **.** .

结果越有利越好。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [səˈsiːliə][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [huː] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]
In 在 **the** 这 **meantime** 与此同时 **Cecilia** 塞西莉亚 **had** 有 **gone** 已消失 **down** 向下 **to** 到 **her** 她 **aunt** 阿姨 **,** , **who** WHO **still** 仍然 **continued** 持续 **to** 到
[weɪl] [ænd; ənd] [ləˈment] .
wail 哀号 **and** 和 **lament** 哀叹 **.** .

与此同时，塞西莉亚下楼去看望她的姑妈，姑妈还在继续哭泣哀号。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [traɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kənˈsəʊl] [hɜː(r); hə(r)] ,
The 这 **young** 年轻的 **lady** 女士 **tried** 尝试 **all** 全部 **she** 她 **could** 可以 **to** 到 **console** 安慰 **her** 她 **,** ,

那位年轻女子竭尽所能地安慰她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [ðeɪ]
and 和 **to** 到 **persuade** 说服 **her** 她 **that** 那 **if** 如果 **they** 他们 **were** 是 **civil** 民用 **and** 和 **obedient** 听话 **they** 他们
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
had 有 **nothing** 没有什么 **to** 到 **fear** 害怕 **.** .

并说服她，只要他们彬彬有礼、服从命令，就没有什么好怕的。

“ ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] , [ɪnˈdiːd] ! ” [kraɪd] [mɪs] - ,
“ ” **Civil** 民用 **and** 和 **obedient** 听话 **,** , **indeed** 的确 **!** ! **”** ” **cried** 哭 **Miss** 错过 **Ossulton** - **,** ,

“真是彬彬有礼、听话听话啊！”奥苏尔顿小姐喊道。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['paɪrət] !
“ ” **to** 到 **a** 一个 **fellow** 同伴 **who** WHO **is** 是 **a** 一个 **smuggler** 走私者 **and** 和 **a** 一个 **pirate** 海盗 **!** !

“致一位走私犯和海盗！”

[ai] , [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] [biː] — !
I , the sister of Lord B — !
我 , 这 姐姐 的 主 B — !

我，B大人的妹妹！

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [retʃ] ! ”
The presumption of the wretch ! ”
这 假定 的 这 可怜虫 ! ”

这恶棍竟如此狂妄！

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [ɑːnt] ; [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] .
“ That is all very well , aunt ; but recollect , we must submit to circumstances .
“ 那 是 全部 非常 出色地 , 阿姨 ; 但 追忆 , 我们 必须 提交 到 情况 .

“姑妈，这当然很好；但是请记住，我们必须顺应形势。”

[ðiːz] [men] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] ,
These men insist upon our dining with them ; and we must go ,
这些 男人 坚持 之上 我们的 用餐 和 他们 ; 和 我们 必须 去 ,

这些人坚持要我们和他们一起吃饭；我们必须去。

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['dɪnə(r)] . ”
or we shall have no dinner . ”
或者 我们 将 有 不 晚餐 . ”

否则我们就没晚饭吃了。

“ [ai] , [sɪt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['paɪrət] !
“ I , sit down with a pirate !
“ 我 , 坐 向下 和 一个 海盗 !

“我，和海盗坐下来！”

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[aɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪnə(r)] — [aɪl] [stɑːv] — [aɪl] [daɪ] ! ”
I'll have no dinner — I'll starve — I'll die ! ”
患病的 有 不 晚餐 — 患病的 饿死 — 患病的 死 ! ”

我没饭吃了——我会饿死——我会死的！

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] , [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'liːs] ;
“ But , my dear aunt , it's the only chance we have of obtaining our release ;
“ 但 , 我的 亲爱的 阿姨 , 它是 这 仅有的 机会 我们 有 的 获得 我们的 发布 ;

“但是，我亲爱的姑妈，这是我们获得释放的唯一机会；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['mɪsɪz] [læ'selz] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
and if you do not do it Mrs Lascelles will think that you wish to remain
和 如果 你 做 不是 做 它 太太 拉塞尔斯 将要 思考 那 你 希望 到 保持
[wɪð] [ðem; ðəm] . ”
with them . ”
和 他们 . ”

如果你不这样做，拉斯塞尔太太会认为你想继续和他们住在一起。”

“ ['mɪsɪz] [læ'selz] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [baɪ] [hɜː'self] . ”
“ Mrs Lascelles judges of other people by herself . ”
“ 太太 拉塞尔斯 法官 的 其他 人们 经过 她自己 . ”

“拉斯塞尔夫人凭自己的判断来评判他人。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [bɪ'heɪvd] , ['hænsəm] [mæn] .

“	The	captain	is	certainly	a	very	well	-	behaved	,	handsome	man	.
”	这	队长	是	当然	一个	非常	出色地	-	表现	,	英俊的	男人	.

“这位船长确实是一位举止得体、相貌英俊的男士。”

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

He	looks	like	a	nobleman	in	disguise	.
他	看起来	喜欢	一个	贵族	在	伪装	.

他看起来像个乔装打扮的贵族。

[wɒt] [æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɑːnt] , [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [ə; eɪ] [həʊks] ! ”

What	an	odd	thing	it	would	be	,	aunt	,	if	this	should	be	all	a	hoax	!	”
什么	一个	奇怪的	事物	它	会	是	,	阿姨	,	如果	这	应该	是	全部	一个	骗局	!	”

阿姨，如果这一切都是骗局，那该有多奇怪啊！

“ [ə; eɪ] [həʊks] , [tʃaɪld] ? ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] - , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] .

“	A	hoax	,	child	?	”	replied	Miss	Ossulton	,	sitting	up	on	the	sofa	.
”	一个	骗局	,	孩子	?	”	回复	错过	-	,	坐着	向上	在	这	沙发	.

“是恶作剧吗，孩子？”奥苏尔顿小姐说着，从沙发上坐了起来。

[sə'siːliə] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪt] [ðə; ði] [raɪt] [neɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ;

Cecilia	found	that	she	had	hit	the	right	nail	,	as	the	saying	is	;
塞西莉亚	成立	那	她	有	打	这	正确的	指甲	,	作为	这	说	是	;

塞西莉亚发现自己说对了，正如俗话说的那样；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['fɔːwəd] [səʊ] ['meni] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	she	brought	forward	so	many	arguments	to	prove	that	she	thought	it	was
和	她	带来	向前	所以	许多	论点	到	证明	那	她	想法	它	曾是

[ə; eɪ] [həʊks] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,

a	hoax	to	frighten	them	,
一个	骗局	到	吓唬	他们	,

她提出了许多论点来证明她认为这是一个旨在恐吓他们的骗局。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,

and	that	the	gentleman	above	was	a	man	of	consequence	,
和	那	这	绅士	多于	曾是	一个	男人	的	结果	,

而且，上面这位先生是一位举足轻重的人物。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [kən'sent] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

that	her	aunt	began	to	listen	to	reason	,	and	at	last	consented	to	join
那	她	阿姨	开始	到	听	到	原因	,	和	在	最后的	同意	到	加入

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] .

the	dinner	-	party	.
这	晚餐	-	派对	.

她的姑妈开始听从劝告，最终同意参加晚宴。

['mɪsɪz] [læ'selz] [naʊ] [keɪm] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ; [ænd; ənd] [wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðeɪ]

Mrs	Lascelles	now	came	down	below	;	and	when	dinner	was	announced	they
太太	拉塞尔斯	现在	来了	向下	以下	;	和	什么时候	晚餐	曾是	宣布	他们

[rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kæbɪn] ,

repaired	to	the	large	cabin	,
已修复	到	这	大的	舱	,

拉斯塞尔夫人这时也下了楼；晚餐时间一到，他们就去了大木屋。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['pɪkərzˌgɪl] [ænd; ənd] ['kɔːrbət] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

where	they	found	Pickersgill	and	Corbett	waiting	for	them	.
在哪里	他们	成立	皮克斯吉尔	和	科贝特	等待	为了	他们	.

他们发现皮克斯吉尔和科贝特正在那里等着他们。

[mɪs] - [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['pɪkərz,gɪl] [seɪ] [tuː; tə] ['mɪsɪz]

Miss Ossulton did not venture to look up , until she heard Pickersgill say to Mrs

错过 - 做过 不是 风险投资 到 看 向上 , 直到 她 听到 皮克斯吉尔 说 到 太太

[læ'selz] ,

Lascelles ,

拉塞尔斯 ,

奥苏尔顿小姐不敢抬头，直到她听到皮克斯吉尔对拉斯塞尔太太说：

“ [pə'hæps] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] ,

“ **Perhaps , madam , you will do me the favour to introduce me to that lady ,**

“ 也许 , 女士 , 你 将要 做 我 这 偏爱 到 介绍 我 到 那 女士 ,

“夫人，或许您能帮我个忙，介绍我认识那位女士吗？”

[huːm] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ? ”

whom I have not had the honour of seeing before ? ”

谁 我 有 不是 有 这 荣誉 的 看到 前 ? ”

我之前从未有幸见过的人？

“ ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] [læ'selz] .

“ **Certainly , my lord , ” replied Mrs Lascelles .**

“ 当然 , 我的 主 , ” 回复 太太 拉塞尔斯 .

“当然，大人，”拉斯塞尔夫人回答道。

“ [mɪs] - , [ðə; ði] [ɑːnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] .

“ **Miss Ossulton , the aunt of this young lady .**

“ 错过 - , 这 阿姨 的 这 年轻的 女士 .

“奥苏尔顿小姐，这位年轻女士的姑姑。”

” ['mɪsɪz] [læ'selz] ['pɜːpəsli] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['mɪstɪfaɪ]

” **Mrs Lascelles purposely did not introduce his lordship in return , that she might mystify**

” 太太 拉塞尔斯 故意 做过 不是 介绍 他的 领主 在 返回 , 那 她 可能 故弄玄虚

[ðə; ði] [əʊld] ['spɪnstə(r)] .

the old spinster .

这 老的 单身女子 .

“拉斯塞尔夫人故意没有介绍他的丈夫，好让这位老处女感到困惑。”

“ [ai] [fiːl] ['haɪli] ['ɒnəd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] , [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mɪs] - , ” [sed]

“ **I feel highly honoured in finding , myself in the company of Miss Ossulton , ” said**

“ 我 感觉 高度 荣幸 在 寻找 , 我 在 这 公司 的 错过 - , ” 说

['pɪkərz,gɪl] .

Pickersgill .

皮克斯吉尔 .

“能与奥苏尔顿小姐相聚，我感到非常荣幸，”皮克斯吉尔说道。

“ ['leɪdɪz] , [wiː; wi] [weɪt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .

“ **Ladies , we wait but for you to sit down .**

“ 女士们 , 我们 等待 但 为了 你 到 坐 向下 .

女士们，我们等你们坐下。

- , [teɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði] [suːp] .

Ossulton , take the head of the table and serve the soup .

- , 拿 这 头 的 这 桌子 和 服务 这 汤 .

奥苏尔顿，请坐到餐桌主位，并上汤。

” [mɪs] - [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] , [ænd; ənd] [pə'siːvd]

” **Miss Ossulton was astonished ; she looked at the smugglers , and perceived**

” 错过 - 曾是 惊讶 ; 她 看起来 在 这 走私者 , 和 感知

[tuː] [wel] - [drest] ['dʒentlmənli] [men] ,

two well - dressed gentlemanly men ,

二 出色地 - 穿着 绅士风度 男人 ,

奥苏尔顿小姐大吃一惊；她看着走私者，发现其中有两位衣着考究的绅士。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfæməli]

one	of	whom	was	apparently	a	lord	and	the	other	having	the	same	family
一	的	谁	曾是	显然	一个	主	和	这	其他	拥有	这	相同的	家庭

[neɪm] .

name	.
姓名	.

其中一人显然是贵族，另一人与他同姓。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ə; eɪ][həʊks] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [tʊk] [tuː; tə]

“	It	must	be	all	a	hoax	,	”	thought	she	,	and	she	very	quietly	took	to
“	它	必须	是	全部	一个	骗局	,	”	想法	她	,	和	她	非常	悄悄	采取	到

[hɜː(r); hə(r)] [suːp] .

her	soup	.
她	汤	.

“这一定是骗局，”她心想，然后静静地喝起了汤。

[ðə; ðɪ] [ˈdɪnə(r)] [pɑːst] [ɒf] [ˈveri] [ˈplezntli] ; [ˈpɪkərzˌgɪl] [wɒz; wəz] [əˈgriːəb(ə)l] , [ˈkɔːrbət] [ˈfʌni] ,

The	dinner	passed	off	very	pleasantly	;	Pickersgill	was	agreeable	,	Corbett	funny	,
这	晚餐	通过了	离开	非常	愉快	;	皮克斯吉尔	曾是	同意	,	科贝特	有趣的	,

晚餐进行得非常愉快；皮克斯吉尔很和善，科贝特很幽默。

[ænd; ənd] [mɪs] - [səʊ][fɑː(r)] [rɪˈkʌvəd] [hɜːˈself] [æz; əz][tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] ,

and	Miss	Ossulton	so	far	recovered	herself	as	to	drink	wine	with	his	lordship	,
和	错过	-	所以	远的	恢复	她自己	作为	到	喝	葡萄酒	和	他的	领主	,

奥苏尔顿小姐目前已经恢复得相当不错，可以和勋爵一起喝酒了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk] [ˈkɔːrbət] [wɒt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfæməli][hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] .

and	to	ask	Corbett	what	branch	of	their	family	he	belonged	to	.
和	到	问	科贝特	什么	分支	的	他们的	家庭	他	属于	到	.

并询问科贝特他属于他们家族的哪一支。

“ [aɪ] [prɪˈzjuːm] [ɪts] [ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃ] [brɑːntʃ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] [læˈselz] , [ˈprɒmptɪŋ] [hɪm] .

“	I	presume	it's	the	Irish	branch	?	”	said	Mrs	Lascelles	,	prompting	him	.
“	我	怙	它是	这	爱尔兰	分支	?	”	说	太太	拉塞尔斯	,	提示	他	.

“我猜是爱尔兰分行吧？”拉斯塞尔夫人问道。

“ [ɪgˈzæktli] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkɔːrbət] .

“	Exactly	,	madam	,	”	replied	Corbett	.
“	确切地	,	女士	,	”	回复	科贝特	.

“正是如此，夫人，”科贝特回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [ˌtɔːˈkiː] , [ˈleɪdɪz] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ˈpɪkərzˌgɪl] .

“	Have	you	ever	been	to	Torquay	,	ladies	?	”	inquired	Pickersgill	.
“	有	你	曾经	到过	到	托基	,	女士们	?	”	询问	皮克斯吉尔	.

“女士们，你们去过托基吗？”皮克斯吉尔问道。

“ [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz] [læˈselz] .

“	No	,	my	lord	,	”	answered	Mrs	Lascelles	.
“	不	,	我的	主	,	”	回答	太太	拉塞尔斯	.

“不，大人，”拉斯塞尔夫人回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈæŋkə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)]

“	We	shall	anchor	there	in	the	course	of	an	hour	,	and	probably	remain	there
“	我们	将	锚	那里	在	这	课程	的	一个	小时	,	和	大概	保持	那里

[tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

till	to	-	morrow	.
直到	到	-	明天	.

“我们将在一个小时内在那里抛锚，可能会在那里待到明天。”

[ˈstjuːəd] , [brɪŋ] [ˈkɒfi] .

Steward	,	bring	coffee	.
管家	,	带来	咖啡	.

乘务员，拿咖啡来。

[tel] [ðə; ði] [kʊk] [ðiːz] ['kʌtlits] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] - [drest] .

Tell	the	cook	these	cutlets	were	remarkably	well	-	dressed	.
告诉	这	厨师	这些	肉饼	是	非常	出色地	-	穿着	.

告诉厨师，这些肉排的调味非常精致。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)]['kæbɪn] .

"	The	ladies	retired	to	their	cabin	.
"	这	女士们	退休	到	他们的	舱	.

女士们回到了她们的船舱。

[mɪs] - [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][həʊks] ; " [bʌt; bət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

Miss	Ossulton	was	now	convinced	that	it	was	all	a	hoax	;	"	but	,	"	said	she	,
错过	-	曾是	现在	确信	那	它	曾是	全部	一个	骗局	;	"	但	,	"	说	她	,

奥苏尔顿小姐现在确信这一切都是一场骗局；"但是，"她说，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [lɔːd] [biː] — [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['præktɪkl] [dʒəʊks] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .

"	I	shall	tell	Lord	B	—	my	opinion	of	their	practical	jokes	when	he	returns	.
"	我	将	告诉	主	B	—	我的	观点	的	他们的	实际的	笑话	什么时候	他	返回	.

"等B勋爵回来后，我会告诉他我对他们恶作剧的看法。"

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [neɪm] [huː] [ɪz][ɒn] [bɔːd] ? "

What	is	his	lordship's	name	who	is	on	board	?	"
什么	是	他的	领主的	姓名	WHO	是	在	木板	?	"

船上那位大人叫什么名字?

" [hiː; hi][woʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] [læ'selz] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːd]

"	He	won't	tell	us	,	"	replied	Mrs	Lascelles	;	"	but	I	think	I	know	;	it	is	Lord
"	他	惯于	告诉	我们	,	"	回复	太太	拉塞尔斯	;	"	但	我	思考	我	知道	;	它	是	主

['blɑːni] . "

Blarney	.	"
布拉尼	.	"

"他不会告诉我们，"拉斯塞尔夫人回答说，"但我认为我知道；他就是布拉尼勋爵。"

" [lɔːd] ['bleɪni] [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] , " [sed] [mɪs] - ; " [haʊ'evə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]

"	Lord	Blaney	you	mean	,	I	presume	,	"	said	Miss	Ossulton	;	"	however	the	thing	is
"	主	布莱尼	你	意思是	,	我	怙	,	"	说	错过	-	;	"	然而	这	事物	是

['kærid] [tuː] [fɑː(r)] .

carried	too	far	.
携带	也	远的	.

"我猜您指的是布莱尼勋爵吧，"奥苏尔顿小姐说；"然而，事情已经发展得太过分了。"

[səˈsiːliə] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [ˌtɔː'kiː] ,

Cecilia	,	we	will	go	on	shore	at	Torquay	,
塞西莉亚	,	我们	将要	去	在	支撑	在	托基	,

塞西莉亚，我们将在托基上岸。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [jɒt] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [lɔːd] [biː] — . [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðiːz] [dʒəʊks] ;

and	wait	till	the	yacht	returns	with	Lord	B	—	.	I	don't	like	these	jokes	;
和	等待	直到	这	游艇	返回	和	主	B	—	.	我	不	喜欢	这些	笑话	;

等着游艇载着B勋爵回来吧。我不喜欢这种玩笑；

[ðeɪ] [meɪ] [duː; də] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['widəuz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][nəʊ][ræŋk] .

they	may	do	very	well	for	widows	,	and	people	of	no	rank	.
他们	可能	做	非常	出色地	为了	寡妇	,	和	人们	的	不	秩	.

它们可能非常适合寡妇和无地位的人。

" [naʊ] ['mɪsɪz] [læ'selz] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd] [mɪs] - [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] .

"	Now	Mrs	Lascelles	was	sorry	to	find	Miss	Ossulton	so	much	at	her	ease	.
"	现在	太太	拉塞尔斯	曾是	对不起	到	寻找	错过	-	所以	很多	在	她	舒适	.

"现在，拉斯塞尔太太很遗憾地发现奥苏尔顿小姐如此放松自在。"

[ʃiː; ʃi] [əud] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ]['lɪt(ə)l] [spaɪt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .

She	owed	her	no	little	spite	,	and	wished	for	revenge	.
她	欠款	她	不	小的	尽管如此	,	和	希望	为了	复仇	.

她对她怀有深深的怨恨，并渴望复仇。

['leɪdɪz] [wɪl] [gəʊ] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] .

Ladies	will	go	very	far	to	obtain	this	.
女士们	将要	去	非常	远的	到	获得	这	.

为了得到它，女士们会不惜一切代价。

[haʊ] [fɑː(r)]['mɪsɪz] [læ'selz] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] , [ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]

How	far	Mrs	Lascelles	would	have	gone	,	I	will	not	pretend	to	say	;	but	this	is
如何	远的	太太	拉塞尔斯	会	有	已消失	,	我	将要	不是	假装	到	说	;	但	这	是

['sɜːt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

拉斯塞尔夫人究竟会做到什么地步，我不敢妄言；但有一点可以肯定：

[ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [ˌɪnju'endəʊ][ɒv; əv] [mɪs] - ['veri] [mʌtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

that	the	last	innuendo	of	Miss	Ossulton	very	much	added	to	her	determination
那	这	最后的	影射	的	错过	-	非常	很多	额外	到	她	决心

.

:
.

奥苏尔顿小姐最后的那句暗示更加坚定了她的决心。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] ,

She	took	her	bonnet	and	went	on	deck	,
她	采取	她	引擎盖	和	去	在	甲板	,

她戴上帽子，走到甲板上。

[æt; ət] [wʌns] [təʊld] ['pɪkərzˌgɪl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [sə'siːliə] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

at	once	told	Pickersgill	that	he	could	not	please	her	or	Cecilia	more	than
在	一次	讲述	皮克斯吉尔	那	他	可以	不是	请	她	或者	塞西莉亚	更多的	比

[baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [mɪs] - ,

by	frightening	Miss	Ossulton	,
经过	令人恐惧	错过	-	,

他立刻告诉皮克斯吉尔，要想让她或塞西莉亚高兴，最好的办法就是吓唬奥苏尔顿小姐。

[huː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][həʊks] , [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]

who	,	under	the	idea	that	it	was	all	a	hoax	,	had	quite	recovered	her
WHO	,	在下面	这	主意	那	它	曾是	全部	一个	骗局	,	有	相当	恢复	她

['spɪrɪt] ;

spirits	;
烈酒	;

她认为这一切都是一场骗局，因此精神完全恢复了；

[tɔːkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv]

talked	of	her	pride	and	ill	-	nature	,	and	wished	her	to	receive
谈话	的	她	自豪	和	患病的	-	自然	,	和	希望	她	到	收到

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['les(ə)n] .

a	useful	lesson	.
一个	有用	课	.

谈到她的骄傲和恶劣脾气，希望她能吸取有益的教训。

[ðʌs] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] , [dɪd]['mɪsɪz] [læ'selz] [kə'mɪt] [hɜː'self] [səʊ][fɑː(r)] ,

Thus	,	to	follow	up	her	revenge	,	did	Mrs	Lascelles	commit	herself	so	far	,
因此	,	到	跟随	向上	她	复仇	,	做过	太太	拉塞尔斯	犯罪	她自己	所以	远的	,

因此，为了实施她的复仇计划，拉斯塞尔夫人究竟做了多少努力？

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

as	to	be	confidential	with	the	smuggler	in	return	.
作为	到	是	机密的	和	这	走私者	在	返回	.

作为交换，走私者必须对他保密。

“ ['mɪsɪz] [læ'selz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

“	Mrs	Lascelles	,	I	shall	be	able	to	obey	you	,	and	,	at	the	same	time	,
”	太太	拉塞尔斯	,	我	将	是	有能力的	到	服从	你	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

“拉斯塞尔夫人，我将能够服从您，同时，

[tuː; tə] [kəm'baɪn] ['bɪznəs] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

to	combine	business	with	pleasure	.
到	结合	商业	和	乐趣	.

公私兼顾。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jɒt] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)][æt; ət] [ˌtɔː'kiː] .

”	After	a	short	conversation	,	the	yacht	dropped	her	anchor	at	Torquay	.
”	后	一个	短的	对话	,	这	游艇	掉落	她	锚	在	托基	.

“经过短暂的交谈，游艇在托基抛锚停泊。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .

It	was	then	about	two	hours	before	sunset	.
它	曾是	然后	关于	二	小时	前	日落	.

当时距离日落还有大约两个小时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːld] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['dʒentlmən] , [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [ðeə(r)] ,

As	soon	as	the	sails	were	furled	,	one	or	two	gentlemen	,	who	resided	there	,
作为	很快	作为	这	帆	是	卷曲	,	一	或者	二	先生们	,	WHO	居住地	那里	,

船帆刚一收起，住在那里的一两位绅士就……

[keɪm] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [lɔːd] [biː] — ; [ænd; ənd] ,

came	on	board	to	pay	their	respects	to	Lord	B	—	;	and	,
来了	在	木板	到	支付	他们的	尊重	到	主	B	—	;	和	,

他们登船向B勋爵致敬；并且，

[æz; əz] ['pɪkərzˌgɪl] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [sə'siːliə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] ,

as	Pickersgill	had	found	out	from	Cecilia	that	her	father	was	acquainted	with	no	one	there	,
作为	皮克斯吉尔	有	成立	出去	从	塞西莉亚	那	她	父亲	曾是	熟人	和	不	一	那里	,

皮克斯吉尔从塞西莉亚那里得知，她父亲在那里一个熟人都没有。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn]['pɜːs(ə)n] ;

he	received	them	in	person	;
他	已收到	他们	在	人	;

他亲自接见了他们；

[ɑːskt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] — [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] — [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ðeə(r)] [boʊts] [ə'weɪ] ,

asked	them	down	in	the	cabin	—	called	for	wine	—	and	desired	them	to	send	their	boats	away	,
问	他们	向下	在	这	舱	—	称为	为了	葡萄酒	—	和	想要的	他们	到	发送	他们的	船	离开	,

我把他们叫到船舱里，要了酒，并请求他们把船送走。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

as	his	own	was	going	on	shore	.
作为	他的	自己的	曾是	去	在	支撑	.

因为他自己的人正要上岸。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [tʊk] [greɪt] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [kʊk] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] - [meɪd] ,

The	smugglers	took	great	care	that	the	steward	,	cook	,	and	lady's	-	maid	,
这	走私者	采取	伟大的	关心	那	这	管家	,	厨师	,	和	女士的	-	女佣	,

走私者们非常注意管家、厨师和贴身女仆，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [gests] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['kɔːrbəts] [də'rekʃ(ə)n] ,

should	have	no	communication	with	the	guests	;	one	of	them	,	by	Corbett's	direction	,
应该	有	不	沟通	和	这	客人	;	一	的	他们	,	经过	科贝特的	方向	,

不应与客人交流；其中一人，按照科贝特的指示，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

being	a	sentinel	over	each	individual	.
存在	一个	哨兵	超过	每个	个人	.

守护着每一个人。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [ɒn] [bɔːd] ,

The	gentlemen	remained	about	half	-	an	-	hour	on	board	,
这	先生们	剩余	关于	一半	-	一个	-	小时	在	木板	,

这两位先生在船上待了大约半个小时。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['kɔːrbət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəu, ˌpəu-] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð] [ðə; ði] [leɪs] ,

during	which	Corbett	and	the	smugglers	had	filled	the	portmanteaus	found	in	the	cabin	with	the	lace	,
期间	哪个	科贝特	和	这	走私者	有	已填	这	合成词	成立	在	这	舱	和	这	蕾丝	,

在此期间，科贝特和走私者们将蕾丝装进了在船舱里找到的旅行箱中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ; ['kɔːrbət] [ðen] ['lændɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] ,

and	they	were	put	in	the	boat	;	Corbett	then	landed	the	gentlemen	in	the	same	boat	,
和	他们	是	放	在	这	船	;	科贝特	然后	登陆	这	先生们	在	这	相同的	船	,

他们被放进船里；科贝特随后也让这几位先生乘坐同一条船上岸。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəu, ˌpəu-]

and	went	up	to	the	hotel	,	the	smugglers	following	him	with	the	portmanteaus
和	去	向上	到	这	酒店	,	这	走私者	下列的	他	和	这	合成词

,

,

,

然后他上了酒店，走私者们拿着旅行箱跟在他后面。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

without	any	suspicion	or	interruption	.
没有	任何	怀疑	或者	中断	.

没有任何怀疑或干扰。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [pəʊst] - ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taʊn] [kləʊz] [baɪ] ,

As	soon	as	he	was	there	,	he	ordered	post	-	horses	,	and	set	off	for	a	town	close	by	,
作为	很快	作为	他	曾是	那里	,	他	订购	邮政	-	马匹	,	和	放	离开	为了	一个	镇	关闭	经过	,

他一到那里，就吩咐人送信马匹，然后动身前往附近的一个城镇。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɔris'pɔndənts] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ]

where	he	had	correspondents	;	and	thus	the	major	part	of	the	cargo
在哪里	他	有	通讯员	;	和	因此	这	主要的	部分	的	这	货物

[wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] .

was	secured	.
曾是	安全	.

他在那里有联系人；因此，大部分货物得以安全运达。

['kɔːrbət] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gʊdz] ;

Corbett	then	returned	in	the	night	,	bringing	with	him	people	to	receive	the	goods	;
科贝特	然后	返回	在	这	夜晚	,	带来	和	他	人们	到	收到	这	商品	;

科贝特当晚返回，并带人来接收货物；

[ænd; ənd][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ['lændɪd] [ðə; ði] [sɪlks] , [tiːz] , [et'setərə] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

and	the	smugglers	landed	the	silks	,	teas	,	etcetera	,	with	the	same	good	fortune	.
和	这	走私者	登陆	这	帛	,	茶	,	等等	,	和	这	相同的	好的	财富	.

走私者们也同样幸运地运回了丝绸、茶叶等货物。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪs] ,

Everything	was	out	of	the	yacht	except	a	portion	of	the	lace	,
一切	曾是	出去	的	这	游艇	除了	一个	部分	的	这	蕾丝	,

除了部分蕾丝外，游艇上所有东西都已搬走。

[wɪtʃ] [ðə; ði][pɔːt'mæntəu, ˌpəu-] [wʊd] [nɒt] [həʊld] .

which	the	portmanteaus	would	not	hold	.
哪个	这	合成词	会	不是	抓住	.

这些合成词无法成立。

['pɪkərzˌgɪl] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [sent] [ðɪs] [ɒn] [ʃɔː(r)] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [pliːz] ['mɪsɪz] [læ'selz] ,

Pickersgill	might	easily	have	sent	this	on	shore	;	but	,	to	please	Mrs	Lascelles	,
皮克斯吉尔	可能	容易地	有	发送	这	在	支撑	;	但	,	到	请	太太	拉塞尔斯	,

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] ['ʌðəwaɪz] .

he	arranged	otherwise	.
他	安排	否则	.

皮克斯吉尔本可以轻易地把这东西送到岸上；但是，为了讨好拉斯塞尔夫人，他另作安排。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

The	next	morning	,	about	an	hour	after	breakfast	was	finished	,
这	下一个	早晨	,	关于	一个	小时	后	早餐	曾是	完成的	,

第二天早上，早餐结束后大约一个小时，

['mɪsɪz] [læ'selz] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

Mrs	Lascelles	entered	the	cabin	pretending	to	be	in	the	greatest	consternation	,
太太	拉塞尔斯	进入	这	舱	假装	到	是	在	这	最	惊愕	,

拉斯塞尔太太走进小屋，装出一副惊慌失措的样子。

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] .

and	fell	on	the	sofa	as	if	she	were	going	to	faint	.
和	跌倒	在	这	沙发	作为	如果	她	是	去	到	头晕的	.

她像要晕倒一样倒在沙发上。

“ [gʊd] ['hevənz] !

“	Good	heavens	!
“	好的	天	!

“我的天哪！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [sə'siːliə] , [huː] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

What	is	the	matter	?	”	exclaimed	Cecilia	,	who	knew	very	well	what	was	coming	.
什么	是	这	事情	?	”	惊呼	塞西莉亚	,	WHO	知道	非常	出色地	什么	曾是	未来	.

“出什么事了？”塞西莉亚惊呼道，她很清楚接下来会发生什么。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [retʃ] !
“ Oh , the wretch !
“ 哦 , 这 可怜虫 !

“哦，可怜的人！”

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [prə'poʊzlz] ! ”
He has made such proposals ! ”
他 有 制成 这样的 提案 ! ”

他竟然提出过这样的建议!

“ [prə'poʊzlz] !
“ Proposals !
“ 提案 !

“提案！”

[wɒt] [prə'poʊzlz] ?
What proposals ?
什么 提案 ?

有哪些提议?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[lɔːd] ['bleɪni] ? ” [kraɪd] [mɪs] - .
Lord Blaney ? ” cried Miss Ossulton .
主 布莱尼 ? ” 哭 错过 - .

“布莱尼勋爵？”奥苏尔顿小姐喊道。

“ [əʊ] , [hiːz] [nəʊ] [lɔːd] !
“ Oh , he's no lord !
“ 哦 , 他是 不 主 !

“哦，他可不是什么贵族！”

[hiːz] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] !
He's a villain and a smuggler !
他是 一个 恶棍 和 一个 走私者 !

他是个恶棍，还是个走私犯!

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'sist] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [fɪl] ['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [leɪs] ,
And he insists that we shall both fill our pockets full of lace ,
和 他 坚持 那 我们 将 两个都 充满 我们的 口袋 满的 的 蕾丝 ,

他坚持说我们俩的口袋里都要装满蕾丝，

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [hɪm] . ”
and go on shore with him . ”
和 去 在 支撑 和 他 . ”

然后和他一起上岸。”

“ ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] !
“ Mercy on me !
“ 怜悯 在 我 !

“饶了我吧！”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][həʊks]['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
Then it is no hoax after all ; and I've been sitting down to dinner with a
然后 它 是 不 骗局 后 全部 ; 和 我已经 到过 坐着 向下 到 晚餐 和 一个
['smʌg(ə)lə(r)] ! ”
smuggler ! ”
走私者 ! ”

那看来这并非骗局；我真的和一个走私犯一起吃饭了!

“ ['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['mædəm] !
“ Sitting down , madam !
“ 坐着 向下 , 女士 !

“请坐，夫人！”

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] — [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk]
— if it were to be no more than that — but we are to take
— 如果 它 是 到 是 不 更多的 比 那 — 但 我们 是 到 拿
[hɪz; ɪz] [ɑːm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] .
his arm up to the hotel .
他的 手臂 向上 到 这 酒店 .

——如果事情仅此而已——但我们必须把他的胳膊抬到酒店去。

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[səˈsiːliə] , [aiˌeɪ 'em] ['ɔːdəd] [ɒn] [dek] ; [preɪ] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Cecilia , I am ordered on deck ; pray , come with me !
塞西莉亚 , 我 是 订购 在 甲板 ; 祈祷 , 来 和 我 !

塞西莉亚，我奉命上甲板；请跟我来!

” [mɪs] - [rəʊld] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːbi] ;
” Miss Ossulton rolled on the sofa , and rang for Phoebe ;
” 错过 - 滚动 在 这 沙发 , 和 响铃 为了 菲比 ;

奥苏尔顿小姐在沙发上翻了个身，然后按响了菲比的电话；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [əˈlɑːm] .
she was in a state of great alarm .
她 曾是 在 一个 状态 的 伟大的 警报 .

她当时非常惊慌。

[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
A knock at the door .
一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [mɪs] - , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fiːbi] ; [wen] ['pɪkərzˌgɪl] [meɪd]
“ Come in , ” said Miss Ossulton , thinking it was Phoebe ; when Pickersgill made
“ 来 在 , ” 说 错过 - , 思维 它 曾是 菲比 ; 什么时候 皮克斯吉尔 制成
[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
his appearance .
他的 外貌 .

“进来吧，”奥苏尔顿小姐以为是菲比，便说道；这时皮克斯吉尔出现了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [sɜː(r)] ?
“ What do you want , sir ?
“ 什么 做 你 想 , 先生 ?

先生，您想要什么?

[gəʊ] [aʊt] , [sɜː(r)] !
Go out , sir !
去 出去 , 先生 !

出去吧，先生!

[gəʊ] [aʊt] [dəˈrektli] , [ɒv; əv] [aɪl] [skriːm] ! ”
Go out directly , of I'll scream ! ”
去 出去 直接地 , 的 患病的 尖叫 ! ”

直接出去，不然我就尖叫!

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['skriːmɪŋ] , ['mædəm] ; [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][maɪ] ['sɜːvɪs] .

“	It	is	no	use	screaming	,	madam	;	recollect	,	that	all	on	board	are	at	my	service	.
〃	它	是	不	使用	尖叫	,	女士	;	追忆	,	那	全部	在	木板	是	在	我的	服务	.

“夫人，尖叫也没用；记住，船上的所有人都听候我的差遣。”

[juː; jʊ] , [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] - .

You	,	will	oblige	me	by	listening	to	me	,	Miss	Ossulton	.
你	,	将要	必须	我	经过	聆听	到	我	,	错过	-	.

奥苏尔顿小姐，请你听我的话。

[ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][send] [ðɪs] [leɪs] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

I	am	,	as	you	know	,	a	smuggler	;	and	I	must	send	this	lace	on	shore	.
我	是	,	作为	你	知道	,	一个	走私者	;	和	我	必须	发送	这	蕾丝	在	支撑	.

如你所知，我是一名走私犯；我必须把这件蕾丝送到岸上。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['pʊtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

You	will	oblige	me	by	putting	,	it	into	your	pockets	,	or	about	your	person	,
你	将要	必须	我	经过	推杆	,	它	进入	你的	口袋	,	或者	关于	你的	人	,

请你把它放进口袋里或随身携带，以示配合。

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	prepare	to	go	on	shore	with	me	.
和	准备	到	去	在	支撑	和	我	.

准备和我一起上岸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

As	soon	as	we	arrive	at	the	hotel	,	you	will	deliver	it	to	me	,
作为	很快	作为	我们	到达	在	这	酒店	,	你	将要	递送	它	到	我	,

我们一到酒店，你就把它交给我。

[ænd; ənd][ai] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ˌɑːr 'iː] - [kən'dʌkt] [juː; jʊ][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .

and	I	then	shall	re	-	conduct	you	on	board	of	the	yacht	.
和	我	然后	将	关于	-	执行	你	在	木板	的	这	游艇	.

然后我将带你们重新登上游艇。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][fɜːst]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] ['kɒntrəbænd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'baʊt]

You	are	not	the	first	lady	who	has	gone	on	shore	with	contraband	articles	about
你	是	不是	这	第一的	女士	WHO	有	已消失	在	支撑	和	违禁品	文章	关于

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] . ”

her	person	.	”
她	人	.	〃

你不是第一个携带违禁品上岸的女士。

“ [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] !

“	Me	,	sir	!
〃	我	,	先生	!

“是我，先生！”

[gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [wei] ?

Go	on	shore	in	that	way	?
去	在	支撑	在	那	方式	?

那样上岸吗?

[nəʊ] , [sɜː(r)] — ['nevə(r)] !

No	,	sir	—	never	!
不	,	先生	—	绝不	!

不，先生——绝不!

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪ] ? — [ðə; ði] [ɒn] .

What	will	the	world	say	?	—	the	Hon	.
什么	将要	这	世界	说	?	—	这	尊敬的	.

世界会怎么说？——尊敬的

[mɪs] - ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] !

Miss	Ossulton	walking	with	a	smuggler	!
错过	-	步行	和	一个	走私者	!

奥苏尔顿小姐和走私犯同行！

[nəʊ] , [sɜː(r)] — ['nevə(r)] ! ”

No	,	sir	—	never	!	”
不	,	先生	—	绝不	!	”

不，先生——绝不！

“ [jes] , ['mædəm] ; ['wɔːkɪŋ] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] : [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][ɒn][wʌn]

“	Yes	,	madam	;	walking	arm	-	in	-	arm	with	a	smuggler	:	I	shall	have	you	on	one
“	是的	,	女士	;	步行	手臂	-	在	-	手臂	和	一个	走私者	:	我	将	有	你	在	一

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

“是的，夫人；和走私犯挽着胳膊走路：我会用一只胳膊搂着你，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [læ'selz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

and	Mrs	Lascelles	on	the	other	;	and	I	would	advise	you	to	take	it	very
和	太太	拉塞尔斯	在	这	其他	;	和	我	会	建议	你	到	拿	它	非常

['kwaɪətli] ;

quietly	;
悄悄	;

另一边是拉斯塞尔夫人；我建议你低调处理此事；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] [huː] ['smʌg(ə)l] ,

for	,	in	the	first	place	,	it	will	be	you	who	smuggle	,
为了	,	在	这	第一的	地方	,	它	将要	是	你	WHO	走私	,

首先，走私的人会是你。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊdz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [pʊt]

as	the	goods	will	be	found	on	your	person	,	and	you	will	certainly	be	put
作为	这	商品	将要	是	成立	在	你的	人	,	和	你	将要	当然	是	放

[ɪn]['prɪz(ə)n] :

in	prison	:
在	监狱	:

因为这些货物会在你身上搜出，你肯定会被关进监狱：

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] , [wiː; wi] [rʌn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ə'genst]

for	at	the	least	appearance	of	insubordination	,	we	run	and	inform	against
为了	在	这	至少	外貌	的	不服从	,	我们	跑步	和	通知	反对

[juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,

you	;	and	further	,
你	;	和	更远	,

只要有丝毫不服从的迹象，我们就会跑去告发你；而且，

[jɔː(r); jə(r)] [niːs] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] —

your	niece	will	remain	on	board	as	a	hostage	for	your	good	behaviour	—
你的	侄女	将要	保持	在	木板	作为	一个	人质	为了	你的	好的	行为	—

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] ,

and	if	you	have	any	regard	for	her	liberty	,
和	如果	你	有	任何	看待	为了	她	自由	,

为了确保你的良好行为，你的侄女将作为人质留在船上——如果你还珍惜她的自由，

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [ɪ'miːdiətli] .

you	will	consent	immediately	.
你	将要	同意	立即地	.

您将立即同意。

〃 ['pɪkərz,gɪl] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [sə'siːliə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [læ'selz]

〃	Pickersgill	left	the	cabin	,	and	shortly	afterwards	Cecilia	and	Mrs	Lascelles
〃	皮克斯吉尔	左边	这	舱	,	和	不久	然后	塞西莉亚	和	太太	拉塞尔斯

['entəd] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

entered	,	apparently	much	distressed	.
进入	,	显然	很多	苦恼	.

“皮克斯吉尔离开了小屋，不久之后，塞西莉亚和拉斯塞尔斯夫人走了进来，显然非常难过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [læ'selz] [dɪ'kleəd] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

They	had	been	informed	of	all	,	and	Mrs	Lascelles	declared	,	that	for
他们	有	到过	知情的	的	全部	,	和	太太	拉塞尔斯	声明	,	那	为了

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

her	part	,
她	部分	,

他们已被告知一切，拉斯塞尔夫人宣称，就她而言，

['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [sə'siːliə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,

sooner	than	leave	her	poor	Cecilia	to	the	mercy	of	such	people	,
很快	比	离开	她	贫穷的	塞西莉亚	到	这	怜悯	的	这样的	人们	,

宁愿把可怜的塞西莉亚留给这些人摆布，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smʌglərz] [dɪ'mɑːndz] .

she	had	made	up	her	mind	to	submit	to	the	smuggler's	demands	.
她	有	制成	向上	她	头脑	到	提交	到	这	走私者的	需求	.

她下定决心要满足走私犯的要求。

[sə'siːliə] ['ɔːlsəʊ] [begd] [səʊ] ['ɜːnɪstli] , [ðæt] [mɪs] - , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Cecilia	also	begged	so	earnestly	,	that	Miss	Ossulton	,	who	had	no	idea	that	it
塞西莉亚	还	乞求	所以	切实	,	那	错过	-	,	WHO	有	不	主意	那	它

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] ,

was	a	trick	,
曾是	一个	诡计	,

塞西莉亚的恳求如此真挚，以至于奥苏尔顿小姐完全没有意识到这是一个圈套。

[wɪð] [mʌtʃ] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌbərɪŋ] , [kən'sent] .

with	much	sobbing	and	blubbering	,	consented	.
和	很多	啜泣	和	呜咽	,	同意	.

她一边抽泣一边哭喊着同意了。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] , [sə'siːliə] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] ; ['pɪkərz,gɪl] [keɪm] [daʊn] , ['hændɪd] [ʌp] [ðə; ði]

When	all	was	ready	,	Cecilia	left	the	cabin	;	Pickersgill	came	down	,	handed	up	the
什么时候	全部	曾是	准备好	,	塞西莉亚	左边	这	舱	;	皮克斯吉尔	来了	向下	,	递交	向上	这

[tuː] ['leɪdɪz] ,

two	ladies	,
二	女士们	,

一切准备就绪后，塞西莉亚离开了小屋；皮克斯吉尔走了下来，把两位女士交给了上去。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['djʊərɪŋ] [sɪ'siːliəz] ['æbsəns] ;

who	had	not	exchanged	a	word	with	each	other	during	Cecilia's	absence	;
WHO	有	不是	交换	一个	单词	和	每个	其他	期间	塞西莉亚的	缺席	;

在塞西莉亚不在的这段时间里，他们两人一句话也没说；

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['redi] [əˌbɒŋ'saɪd] — [ðeɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

the	boat	was	ready	alongside	—	they	went	in	,	and	pulled	on	shore	.
这	船	曾是	准备好	旁边	—	他们	去	在	,	和	拉	在	支撑	.

船已经准备就绪，他们上了船，靠岸停泊。

['evriθɪŋ] [sək'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['smʌglərz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Everything	succeeded	to	the	smuggler's	satisfaction	.
一切	成功了	到	这	走私者的	满意	.

一切都如走私者所愿，他非常满意。

[mɪs] - , ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɪts] , [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:m] ; [ænd; ənd] , [wɪð] ['mɪsɪz] [læ'selz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Miss	Ossulton	,	frightened	out	of	her	wits	,	took	his	arm	;	and	,	with	Mrs	Lascelles	on	the	other	,
错过	-	,	害怕	出去	的	她	智慧	,	采取	他的	手臂	;	和	,	和	太太	拉塞尔斯	在	这	其他	,

奥苏尔顿小姐吓得魂飞魄散，抓住他的胳膊；另一边是拉塞尔斯太太，

[ðeɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , ['fɒləʊd] [baɪ][fɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['boʊts] [kru:] .

they	went	up	to	the	hotel	,	followed	by	four	of	his	boat's	crew	.
他们	去	向上	到	这	酒店	,	随后	经过	四	的	他的	船的	全体人员	.

他们去了酒店，他的船上的四名船员也跟了上去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] , ['kɔ:rbət] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ,

As	soon	as	they	were	shown	into	a	room	,	Corbett	,	who	was	already	on	shore	,
作为	很快	作为	他们	是	所示	进入	一个	房间	,	科贝特	,	WHO	曾是	已经	在	支撑	,

他们刚被带进一个房间，科贝特（他当时已经在岸上了）就.....

[ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:d] [bi:] — , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

asked	for	Lord	B	—	,	and	joined	them	.
问	为了	主	B	—	,	和	加入	他们	.

他请求与B勋爵会面，并加入了他们。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɑ:tmənt] , [daɪ'vestɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntrəbænd] [gʊdz] , [ænd; ənd] ,

The	ladies	retired	to	another	apartment	,	divested	themselves	of	their	contraband	goods	,	and	,
这	女士们	退休	到	其他	公寓	,	剥离	他们自己	的	他们的	违禁品	商品	,	和	,

女士们回到另一间公寓，处理掉了她们的违禁品，然后，

['ɑ:ftə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [waɪn] , ['pɪkərzˌgɪl] ['weɪtɪd] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [ɒn] [bɔ:d] .

after	calling	for	some	sandwiches	and	wine	,	Pickersgill	waited	an	hour	,	and	then	returned	on	board	.
后	呼叫	为了	一些	三明治	和	葡萄酒	,	皮克斯吉尔	等待	一个	小时	,	和	然后	返回	在	木板	.

皮克斯吉尔叫人送来一些三明治和葡萄酒后，等了一个小时，然后返回船上。

['mɪsɪz] [læ'selz] [wɒz; wəz] [traɪʌmfənt] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri'wɔ:did] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['ælaɪ] — [ðə; ði] ['smʌg(ə)lə(r)] — [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['swi:tɪst] [smaɪlz] .

Mrs	Lascelles	was	triumphant	;	and	she	rewarded	her	new	ally	—	the	smuggler	—	with	one	of	her	sweetest	smiles	.
太太	拉塞尔斯	曾是	凯	;	和	她	奖励	她	新的	盟友	—	这	走私者	—	和	一	的	她	最甜美的	微笑	.

拉斯塞勒斯夫人得意洋洋，她用最甜美的笑容奖励了她的新盟友——走私犯。

[kə'mju:nəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [streɪndʒ] ['frendʃɪps] .

Community	of	interest	will	sometimes	make	strange	friendships	.
社区	的	兴趣	将要	有时	制作	奇怪的	友谊	.

兴趣群体有时会结交一些意想不到的朋友。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .

Chapter	**Seven**	**.**
章	七	.

第七章

[kən'kluːʒn] .

Conclusion	**.**
结论	.

结论。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [huː] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv]

We	**must**	**now**	**return**	**to**	**the**	**other**	**parties**	**who**	**have**	**assisted**	**in**	**the**	**acts**	**of**
我们	必须	现在	返回	到	这	其他	各方	WHO	有	协助	在	这	行为	的

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['drɑːmə] .

this	**little**	**drama**	**.**
这	小的	戏剧	.

现在我们必须回到参与这场小闹剧的其他各方身上。

[lɔːd] [biː] — , ['ɑːftə(r)] ['pæd(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['pæd(ə)lɪŋ] , [ðə; ði] [men] [rɪ'liːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Lord	**B**	**—**	**,**	**after**	**paddling**	**and**	**paddling**	**,**	**the**	**men**	**relieving**	**each**	**other**	**,**
主	B	—	,	后	划桨	和	划桨	,	这	男人	缓解	每个	其他	,

B勋爵——，划了又划，男人们轮流上阵，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒf] [ʃɔː(r)] ,

in	**order**	**to**	**make**	**head**	**against**	**the**	**wind**	**,**	**which**	**was**	**off**	**shore**	**,**
在	命令	到	制作	头	反对	这	风	,	哪个	曾是	离开	支撑	,

为了顶着来自近海的风前进，

[ə'raɪvd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [west] [beɪ] ,

arrived	**about**	**midnight**	**at**	**a**	**small**	**town**	**in**	**West**	**Bay**	**,**
到达的	关于	午夜	在	一个	小的	镇	在	西方	湾	,

大约午夜时分抵达西湾的一个小镇，

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [ɒn][tuː; tə] ['pɔːtsməθ] ,

from	**whence**	**he**	**took**	**a**	**chaise**	**on**	**to**	**Portsmouth**	**,**
从	何处	他	采取	一个	躺椅	在	到	朴茨茅斯	,

他从那里乘马车前往朴茨茅斯。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jɒt] [wʊd] [ə'raɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] , [ɪf] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm'self] ,

taking	**it**	**for**	**granted**	**that**	**his**	**yacht**	**would**	**arrive**	**as**	**soon**	**as**	**,**	**if**	**not**	**before**	**himself**	**,**
采取	它	为了	的确	那	他的	游艇	会	到达	作为	很快	作为	,	如果	不是	前	他自己	,

他理所当然地认为，他的游艇会和他同时到达，甚至可能比他先到。

['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] .

little	**imagining**	**that**	**it**	**was**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**smugglers**	**.**
小的	想象	那	它	曾是	在	拥有	的	这	走私者	.

谁也没想到它会落入走私犯手中。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] , [wen] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

There	**he**	**remained**	**three**	**or**	**four**	**days**	**,**	**when**	**,**	**becoming**	**impatient**	**,**
那里	他	剩余	三	或者	四	天	,	什么时候	,	成为	不耐烦	,

他在那里待了三四天，渐渐变得不耐烦了，

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [jɒt] [æt; ət] [kaʊz] ,

he	**applied**	**to**	**one**	**of**	**his**	**friends**	**who**	**had**	**a**	**yacht**	**at**	**Cowes**	**,**
他	应用	到	一	的	他的	朋友们	WHO	有	一个	游艇	在	考斯	,

他向一位在考斯拥有游艇的朋友提出了申请。

[ænd; ənd] [seɪld] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	sailed	with	him	to	look	after	his	own	.
和	航行	和	他	到	看	后	他的	自己的	.

他随他出海，照顾他的家人。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [tʃeɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['revənjuː] - ['kʌtə(r)] .

We	left	the	Happy	-	go	-	lucky	chased	by	the	revenue	-	cutter	.
我们	左边	这	快乐的	-	去	-	幸运的	追逐	经过	这	收入	-	刀具	.

我们留下了那个乐天派，他被缉私艇追赶着。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,

At	first	the	smuggler	had	the	advantage	before	the	wind	;	but	,	by	degrees	,
在	第一的	这	走私者	有	这	优势	前	这	风	;	但	,	经过	学位	,

起初，走私者顺风而行，占据了优势；但是，渐渐地，

[ðə; ði] [wɪnd] [went] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['revənjuː] - ['kʌtə(r)] ['liːwəd] :

the	wind	went	round	with	the	sun	,	and	brought	the	revenue	-	cutter	leeward	:
这	风	去	圆形的	和	这	太阳	,	和	带来	这	收入	-	刀具	背风面	:

风随着太阳转动，把缉私艇带到了下风处：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ɒn][ə; eɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['revənjuː] - ['kʌtə(r)] [keɪm] [fɑːst] [ʌp]

it	was	then	a	chase	on	a	wind	,	and	the	revenue	-	cutter	came	fast	up
它	曾是	然后	一个	追赶	在	一个	风	,	和	这	收入	-	刀具	来了	快速地	向上

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

然后就变成了一场顺风追逐，缉私艇很快就追了上来。

['mɒrɪs(ə)n] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

Morrison	,	perceiving	that	he	had	no	chance	of	escape	,
莫里森	,	感知	那	他	有	不	机会	的	逃脱	,

莫里森意识到自己没有逃脱的机会，

[let] [rʌn] [ðə; ði]['æŋkə(r)][ɒv; əv] ['brændi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [kən'demd] ;

let	run	the	ankers	of	brandy	that	he	might	not	be	condemned	;
让	跑步	这	锚	的	白兰地	那	他	可能	不是	是	谴责	;

让白兰地酒的酒壶流淌，以免他被定罪；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

but	still	he	was	in	an	awkward	situation	,
但	仍然	他	曾是	在	一个	尴尬的	情况	,

但他仍然处境尴尬。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [men] [ɒn] [bɔːd] [ðæn; ðən] [ə'laʊd] [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

as	he	had	more	men	on	board	than	allowed	by	Act	of	Parliament	.
作为	他	有	更多的	男人	在	木板	比	允许	经过	行为	的	议会	.

因为他船上的人员数量超过了议会法案允许的人数。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [stʊd] [ɒn] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌtə(r)] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

He	therefore	stood	on	,	notwithstanding	the	shot	of	the	cutter	went	over	and
他	所以	站立	在	,	虽然	这	射击	的	这	刀具	去	超过	和

['əʊvə(r)][hɪm] ['həʊpɪŋ] ,

over	him	hoping	,
超过	他	希望	,

因此，尽管切割机的炮火一次又一次地击中他，他仍然站在那里，抱有希望。

[ðæt] [ə; eɪ] [fɒg] [ɔː(r)] [naɪt] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ]

that	a	fog	or	night	might	enable	him	to	escape	;	but	he	had	no	such
那	一个	多雾路段	或者	夜晚	可能	使能够	他	到	逃脱	;	但	他	有	不	这样的

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] ;

good	fortune	;
好的	财富	;

他希望雾气或夜晚能让他逃脱；但他没有这样的好运；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɑːst] ,

one	of	the	shot	carried	away	the	head	of	his	mast	,
一	的	这	射击	携带	离开	这	头	的	他的	桅杆	,

其中一发子弹打掉了他的桅杆顶端。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌkiz] [lʌk] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

and	the	Happy	-	go	-	lucky's	luck	was	all	over	.
和	这	快乐的	-	去	-	幸运的	运气	曾是	全部	超过	.

乐天派的好运到此结束了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːdɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ; [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrə][men]

He	was	boarded	and	taken	possession	of	;	he	asserted	that	the	extra	men
他	曾是	登机	和	已采取	拥有	的	;	他	断言	那	这	额外的	男人

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['pæsndʒər] ;

were	only	passengers	;
是	仅有的	乘客	;

他被带上飞机并被控制；他声称多余的人只是乘客；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['siːmənz] [kləʊðz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

but	,	in	the	first	place	,	they	were	dressed	in	seamen's	clothes	;	and	,	in	the
但	,	在	这	第一的	地方	,	他们	是	穿着	在	海员的	衣服	;	和	,	在	这

['sekənd] ,

second	,
第二	,

但首先，他们身穿水手服；其次，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , - [hæd; həd] [gɒn] [daʊn]

as	soon	as	the	boat	was	aboard	of	her	,	Appleboy	had	gone	down
作为	很快	作为	这	船	曾是	船上	的	她	,	-	有	已消失	向下

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʒɪn] - ['tɒdi] ,

to	his	gin	-	toddy	,
到	他的	杜松子酒	-	托迪	,

小船刚一靠上她，苹果男孩就下楼去喝他的杜松子酒了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

and	was	not	to	be	disturbed	.
和	曾是	不是	到	是	不安	.

不得打扰。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['smʌg(ə)lərs] ['ðeəfɔː(r)] [pɑːst] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌtə(r)]

The	gentlemen	smugglers	therefore	passed	an	uncomfortable	night	;	and	the	cutter
这	先生们	走私者	所以	通过了	一个	不舒服	夜晚	;	和	这	刀具

['gəʊɪŋ] ['pɔːtlənd] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

going	Portland	by	daylight	,
去	波特兰	经过	日光	,

因此，这些绅士走私犯们度过了一个难熬的夜晚；而前往波特兰的快艇则在白天抵达。

[bɪ'fɔː(r)] - [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][bed] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

before	Appleboy	was	out	of	bed	,	they	were	taken	on	shore	to	the
前	-	曾是	出去	的	床	,	他们	是	已采取	在	支撑	到	这

['mædʒɪstreɪt] .

magistrate	.
地方法官	.

苹果男孩还没起床，他们就被带到岸上，交给了治安法官。

- [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'liːst] [ænd; ənd]

Hautaine	explained	the	whole	affair	,	and	they	were	immediately	released	and
-	解释	这	所有的	事务	,	和	他们	是	立即地	发布	和

['triːtɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] ;

treated	with	respect	;
治疗	和	尊重	;

豪坦解释了整件事的来龙去脉，他们立即被释放并受到尊重；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə]

but	they	were	not	permitted	to	depart	until	they	were	bound	over	to
但	他们	是	不是	允许	到	离开	直到	他们	是	边界	超过	到

[ə'pɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ,

appear	against	the	smugglers	,
出现	反对	这	走私者	,

但他们必须被保证出庭指证走私者后才能离开。

[ænd; ənd] [pru:v] [ðə; ði] ['brændi] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɒn] [bɔ:d] .

and	prove	the	brandy	having	been	on	board	.
和	证明	这	白兰地	拥有	到过	在	木板	.

并证明船上确实有白兰地。

[ðeɪ] [ðen] [set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɔ:tsməθ] [ɪn][ðə; ði] ['si:mənz] [kləʊðz] ,

They	then	set	off	for	Portsmouth	in	the	seamen's	clothes	,
他们	然后	放	离开	为了	朴茨茅斯	在	这	海员的	衣服	,

然后他们穿上水手服，启程前往朴茨茅斯。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['jɒtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['si:z(ə)n] ,

having	had	quite	enough	of	yachting	for	that	season	,
拥有	有	相当	足够的	的	游艇	为了	那	季节	,

那一季他已经对游艇运动感到厌倦了，

['mɪstə(r)] - [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ,

Mr	Ossulton	declaring	that	he	only	wanted	to	get	his	luggage	,
先生	-	声明	那	他	仅有的	通缉	到	得到	他的	行李	,

奥苏尔顿先生声称他只是想取回自己的行李。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	he	would	take	care	how	he	put	himself	again	in	the	way	of	the
和	然后	他	会	拿	关心	如何	他	放	他自己	再次	在	这	方式	的	这

[ʃɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['revənju:] ['kru:zə(r)] ,

shot	of	a	revenue	cruiser	,
射击	的	一个	收入	巡洋舰	,

然后他会注意如何再次让自己处于缉私艇的射击范围内。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['sli:pɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [deks] .

or	of	sleeping	a	night	on	her	decks	.
或者	的	睡眠	一个	夜晚	在	她	甲板	.

或者在她甲板上睡上一晚。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] , [ðə; ði][əʊld]

In	the	mean	time	Morrison	and	his	men	were	locked	up	in	the	gaol	,	the	old
在	这	意思是	时间	莫里森	和	他的	男人	是	已锁定	向上	在	这	监狱	,	这	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

与此同时，莫里森和他的手下被关进了监狱，那个老人

[æz; əz][ðə; ði] [ki:] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ɒn] [hɪm] , [ik'skleim] , [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][vek'seɪʃ(ə)n]

as	the	key	was	turned	on	him	,	exclaiming	,	as	he	raised	his	foot	in	vexation
作为	这	钥匙	曾是	转向	在	他	,	惊呼	,	作为	他	提高	他的	脚	在	烦恼

,

,

,

钥匙在他身上转动时，他惊呼一声，恼怒地抬起脚。

“ [ðæt] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [blu:] ['pɪdʒɪn] !

“	That	cursed	blue	pigeon	!
“	那	被诅咒的	蓝色的	鸽子	!

“那只该死的蓝鸽子！”

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] .

"	We	will	now	return	to	the	yacht	.
"	我们	将要	现在	返回	到	这	游艇	.

“我们现在返回游艇。”

[əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈpɪkərzˌgɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ,

About	an	hour	after	Pickersgill	had	come	on	board	,
关于	一个	小时	后	皮克斯吉尔	有	来	在	木板	,

皮克斯吉尔登船大约一小时后，

[ˈkɔːrbət] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈrendʒmənts] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .

Corbett	had	made	all	his	arrangements	and	followed	him	.
科贝特	有	制成	全部	他的	安排	和	随后	他	.

科贝特做好了一切安排，跟随他而去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][əˈdvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˌtɔːˈkiː] [ˈeni][lɒŋgə(r)] , [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv]

It	was	not	advisable	to	remain	at	Torquay	any	longer	,	through	fear	of
它	曾是	不是	建议	到	保持	在	托基	任何	更长	,	通过	害怕	的

[dɪˈskʌvəri] ;

discovery	;
发现	;

由于担心被发现，不建议继续留在托基；

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [wei] [ˈæŋkə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [seɪl] .

he	therefore	weighed	anchor	before	dinner	,	and	made	sail	.
他	所以	称重	锚	前	晚餐	,	和	制成	帆	.

因此，他在晚餐前起锚扬帆起航。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] , [maɪ] [lɔːd] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] [læˈselz] .

“	What	do	you	intend	to	do	now	,	my	lord	?	”	said	Mrs	Lascelles	.
"	什么	做	你	打算	到	做	现在	,	我的	主	?	"	说	太太	拉塞尔斯	.

“大人，您现在打算怎么办？”拉斯塞尔夫人问道。

“ [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [kaʊz] , [ˈæŋkə(r)][ðə; ði] [jɒt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

“	I	intend	to	run	down	to	Cowes	,	anchor	the	yacht	in	the	night	,
"	我	打算	到	跑步	向下	到	考斯	,	锚	这	游艇	在	这	夜晚	,

“我打算一路南下到考斯，晚上把游艇停泊在那里。”

[ænd; ənd][æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪlaɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [bəʊt] [wɪð] [ɔːl][maɪ][men] .

and	an	hour	before	daylight	have	you	in	my	boat	with	all	my	men	.
和	一个	小时	前	日光	有	你	在	我的	船	和	全部	我的	男人	.

天亮前一小时，把我的船和我的所有手下都带到船上。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈseɪfti] , [dɪˈpend] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	will	take	care	that	you	are	in	perfect	safety	,	depend	upon	it	,
我	将要	拿	关心	那	你	是	在	完美的	安全	,	依赖	之上	它	,

我会确保你的绝对安全，请放心。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] .

even	if	I	run	a	risk	.
甚至	如果	我	跑步	一个	风险	.

即使我冒着风险。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪnˈdiːd] , [biː; bi] [ˈmɪzrəbl] , [ɪf] , [θruː] [maɪ][waɪld] [friːks] ,

I	should	,	indeed	,	be	miserable	,	if	,	through	my	wild	freaks	,
我	应该	,	的确	,	是	悲惨的	,	如果	,	通过	我的	荒野	怪胎	,

如果，通过我那些古怪的怪胎，我确实应该感到痛苦。

[ˈeni] [ˈæksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [læˈselz] [ɔː(r)] [mɪs] - . ”

any	accident	should	happen	to	Mrs	Lascelles	or	Miss	Ossulton	.	”
任何	事故	应该	发生	到	太太	拉塞尔斯	或者	错过	-	.	”

如果拉塞尔斯夫人或奥苏尔顿小姐遭遇任何意外，那该怎么办？

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [sə'siːliə] .

“	I	am	very	anxious	about	my	father	,	”	observed	Cecilia	.
”	我	是	非常	焦虑的	关于	我的	父亲	,	”	观察到	塞西莉亚	.

“我很担心我父亲，”塞西莉亚说道。

“ [ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] . ”

“	I	trust	that	you	will	keep	your	promise	.	”
”	我	相信	那	你	将要	保持	你的	承诺	.	”

“我相信你会信守承诺。”

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] , [mɪs] - ; [hæv; həv][ai][nɒt] ? ”

“	I	always	have	hitherto	,	Miss	Ossulton	;	have	I	not	?	”
”	我	总是	有	迄今为止	,	错过	-	;	有	我	不是	?	”

“我一直以来都是这样，奥苏尔顿小姐，不是吗？”

“ ['aʊəz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə'kweɪntəns] . ”

“	Ours	is	but	a	short	and	strange	acquaintance	.	”
”	我们的	是	但	一个	短的	和	奇怪的	熟人	.	”

“我们之间只是一段短暂而奇特的相识。”

“ [ai][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] .

“	I	grant	it	;	but	it	will	serve	for	you	to	talk	about	long	after	.
”	我	授予	它	;	但	它	将要	服务	为了	你	到	讲话	关于	长的	后	.

“我同意；但这将成为你日后津津乐道的话题。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ai][hæv; həv] [kʌm] — [juː; jʊ] [wɪl] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪn]

I	shall	disappear	as	suddenly	as	I	have	come	—	you	will	neither	of	you	,	in
我	将	消失	作为	突然	作为	我	有	来	—	你	将要	两者都不	的	你	,	在

[ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

all	probability	,
全部	可能性	,

我将像来时一样突然消失——你们两个很可能也不会。

['evə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

ever	see	me	again	.
曾经	看	我	再次	.

再也见不到我了。

” [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;

”	The	dinner	was	announced	,	and	they	sat	down	to	table	as	before	;
”	这	晚餐	曾是	宣布	,	和	他们	卫星	向下	到	桌子	作为	前	;

“晚宴开始后，他们像往常一样入座；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eldəli] ['spɪnstə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)]

but	the	elderly	spinster	refused	to	make	her	appearance	,	and	Mr
但	这	老年	单身女子	拒绝	到	制作	她	外貌	,	和	先生

[læ'selz] [ænd; ənd][sə'siːliə] ,

Lascelles	and	Cecilia	,
拉塞尔斯	和	塞西莉亚	,

但那位老处女拒绝露面，拉斯塞尔斯先生和塞西莉亚，

[huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] , [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] .

who	thought	she	had	been	frightened	enough	,	did	not	attempt	to	force	her	.
WHO	想法	她	有	到过	害怕	足够的	,	做过	不是	试图	到	力量	她	.

认为她已经足够害怕的人，没有试图强迫她。

['pɪkərzˌgɪl] [ɪ'miːdiətli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ri'mɔnstrəns] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

Pickersgill	immediately	yielded	to	these	remonstrances	,	and	from	that	time	she
皮克斯吉尔	立即地	产生	到	这些	抗议	,	和	从	那	时间	她

[rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn] ,

remained	undisturbed	in	the	ladies	'	cabin	,
剩余	未受干扰	在	这	女士们	-	舱	,

皮克斯吉尔立即屈服于这些劝阻，从此以后，她便一直安然待在女仆舱里。

['medɪteɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə]['teɪb(ə)l] , ['hævɪŋ] [dræŋk] [waɪn] ,

meditating	over	the	indignity	of	having	sat	down	to	table	,	having	drank	wine	,
冥想	超过	这	侮辱	的	拥有	卫星	向下	到	桌子	,	拥有	喝	葡萄酒	,

反思自己竟然有幸坐在桌旁，喝了酒，这是多么屈辱的事。

[ænd; ənd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn] [ʃɔ:(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] ,

and	been	obliged	to	walk	on	shore	,	taking	the	arm	of	a	smuggler	,
和	到过	有义务	到	走	在	支撑	,	采取	这	手臂	的	一个	走私者	,

被迫走上岸，挽着走私者的胳膊。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	appear	in	such	a	humiliating	situation	.
和	出现	在	这样的	一个	羞辱	情况	.

并出现在如此屈辱的境地。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] ,

The	wind	was	light	,	and	they	made	but	little	progress	,
这	风	曾是	光	,	和	他们	制成	但	小的	进步	,

风力很小，他们进展缓慢。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'brest] [ɒv; əv] ['pɔ:tlənd] [tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [wen] [ə'nʌðə(r)] [jɒt]

and	were	not	abreast	of	Portland	till	the	second	day	,	when	another	yacht
和	是	不是	并排	的	波特兰	直到	这	第二	天	,	什么时候	其他	游艇

[ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] ,

appeared	in	sight	,
出现	在	视线	,

直到第二天，当另一艘游艇出现在视野中时，他们才与波特兰并肩而立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] ['sləʊli] [nɪə] ,

and	the	two	vessels	slowly	neared	,
和	这	二	船只	缓慢地	接近	,

两艘船缓缓靠近。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

until	in	the	afternoon	they	were	within	four	miles	of	each	other	.
直到	在	这	下午	他们	是	之内	四	英里	的	每个	其他	.

直到下午，他们之间的距离已经不到四英里。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [fel] [ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] : ['sɪgnlz] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jɒt] ,

It	then	fell	a	dead	calm	:	signals	were	thrown	out	by	the	other	yacht	,
它	然后	跌倒	一个	死的	冷静的	:	信号	是	抛掷	出去	经过	这	其他	游艇	,

随后，海面陷入一片死寂：另一艘游艇发出了信号，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn]

but	could	not	be	distinguished	,	and	,	for	the	last	time	,	they	sat	down
但	可以	不是	是	杰出的	,	和	,	为了	这	最后的	时间	,	他们	卫星	向下

[tu:; tə] ['dɪnə(r)] .

to	dinner	.
到	晚餐	.

但他们无法被区分开来，于是，他们最后一次坐下来吃晚饭。

[θri:] [deɪz] - [kəm'pænjənʃɪp] [ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ku:p] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,

Three	days	'	companionship	on	board	of	a	vessel	,	cooped	up	together	,
三	天	-	友谊	在	木板	的	一个	血管	,	被困住	向上	一起	,

在船上一起度过了三天，彼此陪伴，被困在狭小的空间里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ][wʌn] [els] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] , [wɪl] [prə'dju:s] ['ɪntɪməsi] ;

and	having	no	one	else	to	converse	with	,	will	produce	intimacy	;
和	拥有	不	一	别的	到	交谈	和	,	将要	生产	亲密关系	;

如果没有其他人可以交谈，就会产生亲密感；

[ænd; ənd] ['pɪkərz,gɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ə,rɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

and	Pickersgill	was	a	young	man	of	so	much	originality	and	information	,
和	皮克斯吉尔	曾是	一个	年轻的	男人	的	所以	很多	独创性	和	信息	,

皮克斯吉尔是一位极具创造力和知识渊博的年轻人，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

that	he	was	listened	to	with	pleasure	.
那	他	曾是	听着	到	和	乐趣	.

人们乐于倾听他的意见。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [strɪkt] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd]

He	never	attempted	to	advance	beyond	the	line	of	strict	decorum	and
他	绝不	尝试过	到	进步	超过	这	线	的	严格的	礼仪	和

[pə'laɪtnəs] ;

politeness	;
礼貌	;

他从未试图超越严格的礼仪和礼貌的界限；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['ʌnpri'zjuːmiŋ] .

and	his	companion	was	equally	unpresuming	.
和	他的	伴侣	曾是	同样地	谦逊	.

他的同伴也同样谦逊低调。

['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Situated	as	they	were	,
位于	作为	他们	是	,

就它们当时所处的位置而言，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] [hændz]

and	feeling	what	must	have	been	the	case	had	they	fallen	into	other	hands
和	感觉	什么	必须	有	到过	这	案件	有	他们	倒下	进入	其他	双手

,

;

,

并体会到如果它们落入其他人手中会是怎样的境地。

[bəuθ] [sə'siːliə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [læ'selz] [felt] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɪm] ;

both	Cecilia	and	Mrs	Lascelles	felt	some	degree	of	gratitude	towards	him	;
两个都	塞西莉亚	和	太太	拉塞尔斯	毛毡	一些	程度	的	感激	向	他	;

塞西莉亚和拉斯塞勒斯夫人都对他抱有一定程度的感激之情；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	although	anxious	to	be	relieved	from	so	strange	a	position	,
和	虽然	焦虑的	到	是	松了口气	从	所以	奇怪的	一个	位置	,

尽管他渴望摆脱这种陌生的处境，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['grædʒuəlɪ] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] ;

they	had	gradually	acquired	a	perfect	confidence	in	him	;
他们	有	逐步地	获得	一个	完美的	信心	在	他	;

他们逐渐对他产生了完全的信任；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [fə,mɪlɪ'ærətɪ] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːts] ,

and	this	had	produced	a	degree	of	familiarity	on	their	parts	,
和	这	有	生产	一个	程度	的	熟悉	在	他们的	部分	,

这使得他们之间产生了一定程度的熟悉感。

[ɔːl'ðəʊ] ['nevə(r)] ['ventʃəd] [ə'pɒn] [baɪ][ðə; ðɪ]['smʌg(ə)lə(r)] .

although	never	ventured	upon	by	the	smuggler	.
虽然	绝不	冒险	之上	经过	这	走私者	.

虽然走私者从未冒险尝试过。

[æz; əz] ['kɔːrbət] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

As	Corbett	was	at	the	table	,	one	of	the	men	came	down	and	made	a
作为	科贝特	曾是	在	这	桌子	,	一	的	这	男人	来了	向下	和	制成	一个

[saɪn] .

sign	.
符号	.

科贝特正在桌边时，其中一个人走下来做了个手势。

['kɔːrbət] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] .

Corbett	,	shortly	after	quitted	the	table	and	went	on	deck	.
科贝特	,	不久	后	辞职	这	桌子	和	去	在	甲板	.

科贝特随后离开了赌桌，走到了甲板上。

“ [aɪ] [wɪʃ] , [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

“	I	wish	,	my	lord	,	you	would	come	up	a	moment	,
”	我	希望	,	我的	主	,	你	会	来	向上	一个	片刻	,

“大人，我希望您能上来片刻。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [flæg] [aʊt] , ” [sed] ['kɔːrbət] ,

and	see	if	you	can	make	this	flag	out	,	”	said	Corbett	,
和	看	如果	你	能	制作	这	旗帜	出去	,	”	说	科贝特	,

科贝特说：“看看你能不能认出这面旗帜。”

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [nɒd] [tuː; tə] ['pɪkərz,gɪl] .

giving	a	significant	nod	to	Pickersgill	.
给予	一个	重要的	点头	到	皮克斯吉尔	.

向皮克斯吉尔致以崇高的敬意。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['leɪdɪz] , [wʌn]['məʊmənt] , ” [sed] ['pɪkərz,gɪl] , [huː] [went] [ɒn] [dek] .

“	Excuse	me	,	ladies	,	one	moment	,	”	said	Pickersgill	,	who	went	on	deck	.
”	原谅	我	,	女士们	,	一	片刻	,	”	说	皮克斯吉尔	,	WHO	去	在	甲板	.

“女士们，请稍等片刻，”皮克斯吉尔说着，走到甲板上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , ” [sed] ['kɔːrbət] ;

“	It	is	the	boat	of	the	yacht	coming	on	board	,	”	said	Corbett	;
”	它	是	这	船	的	这	游艇	未来	在	木板	,	”	说	科贝特	;

“那是游艇上的小船，”科贝特说；

“ [ænd; ənd] [lɔːd] [biː] — [ɪz][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

“	and	Lord	B	—	is	in	the	stern	-	sheets	with	the	gentleman	who	was	with	him	.
”	和	主	B	—	是	在	这	船尾	-	纸张	和	这	绅士	WHO	曾是	和	他	.

”

”

”

“而B勋爵正和与他同行的那位先生一起躺在船尾的床单上。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [men] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ? — [let] [ˌem 'iː] [siː] — ['əʊnli][fɔː(r)] .

“	And	how	many	men	in	the	boat	?	—	let	me	see	—	only	four	.
”	和	如何	许多	男人	在	这	船	?	—	让	我	看	—	仅有的	四	.

“船上有多少人？——让我想想——只有四个人。”

[wel] , [let][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [kʌm] : [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] ,

Well	,	let	his	lordship	and	his	friend	come	:	when	they	are	on	the	deck	,
出色地	,	让	他的	领主	和	他的	朋友	来	:	什么时候	他们	是	在	这	甲板	,

好，让老爷和他的朋友进来吧：当他们在甲板上的时候，

[hæv; həv][ðə; ði][men] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['æksɪdənt] ;

have	the	men	ready	in	case	of	accident	;
有	这	男人	准备好	在	案件	的	事故	;

让人员做好准备，以应对意外情况；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn]

but	**if**	**you**	**can**	**manage**	**to**	**tell**	**the**	**boat's**	**crew**	**that**	**they**	**are**	**to**	**go**	**on**
但	如果	你	能	管理	到	告诉	这	船的	全体人员	那	他们	是	到	去	在

[bɔːd] [ə'gen] ,

board	**again**	**,**
木板	再次	,

但如果你能设法告诉船员们他们要再次登船，

[ænd; ənd] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .

and	**get**	**rid**	**of**	**them**	**that**	**way**	**,**	**so**	**much**	**the**	**better**	**.**
和	得到	摆脱	的	他们	那	方式	,	所以	很多	这	更好的	.

用这种方式摆脱它们，那就再好不过了。

[ə'reɪndʒ] [ðɪs] [wɪð] ['ædəmz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] — [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [mʌst; məst] [siː]

Arrange	**this**	**with**	**Adams**	**,**	**and**	**then**	**come**	**down**	**again**	**—**	**his**	**lordship**	**must**	**see**
安排	这	和	亚当斯	,	和	然后	来	向下	再次	—	他的	领主	必须	看

[ˌjuː 'es][ɔːl][æt; ət] ['dɪnə(r)] .

us	**all**	**at**	**dinner**	**.**
我们	全部	在	晚餐	.

跟亚当斯先生安排好这件事，然后下来——大人一定要在晚餐时见到我们所有人。

" ['pɪkərzˌgɪl] [ðen] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] ['kɔːrbət] [hæd; həd] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

"	**Pickersgill**	**then**	**descended**	**,**	**and**	**Corbett**	**had**	**hardly**	**time**	**to**	**give**	**his**
"	皮克斯吉尔	然后	下降	,	和	科贝特	有	几乎	时间	到	给	他的

[də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

directions	**and**	**to**	**resume**	**his**	**seat**	**,**
方向	和	到	恢复	他的	座位	,

“皮克斯吉尔随后下山，科贝特几乎没有时间交代路线并重新坐下。”

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['stjʊət] ['pʊld] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn] [dek] .

before	**his**	**lordship**	**and**	**Mr**	**Stewart**	**pulled**	**up**	**alongside**	**and**	**jumped**	**on**	**deck**	**.**
前	他的	领主	和	先生	斯图尔特	拉	向上	旁边	和	跳了起来	在	甲板	.

随后，勋爵和斯图尔特先生将船停靠在岸边，跳上了甲板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] ['siːmən] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm]

There	**was**	**no**	**one**	**to**	**receive**	**them**	**but**	**the**	**seamen**	**,**	**and**	**those**	**whom**
那里	曾是	不	一	到	收到	他们	但	这	海员	,	和	那些	谁

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

they	**did**	**not**	**know**	**.**
他们	做过	不是	知道	.

除了水手和他们不认识的人之外，没有人接待他们。

[ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [sed] [tuː; tə]['ædəmz] ,

They	**looked**	**round**	**in**	**amazement**	**;**	**at**	**last**	**his**	**lordship**	**said**	**to**	**Adams**	**,**
他们	看起来	圆形的	在	惊愕	;	在	最后的	他的	领主	说	到	亚当斯	,

他们惊愕地环顾四周；最后，大人对亚当斯说道：

[huː] [stʊd] ['fɔːwəd] — “ [wɒt] [men] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

who	**stood**	**forward**	**—**	**“**	**What**	**men**	**are**	**you**	**?**	**”**
WHO	站立	向前	—	“	什么	男人	是	你	?	”

有人站出来问道：“你们是什么人？”

“ [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] , - ['ɒnə(r)] .

“	**Belong**	**to**	**the**	**yacht**	**,**	**ye'r**	**honour**	**.**
“	属于	到	这	游艇	,	-	荣誉	.

“属于游艇，大人。”

" [lɔːd] [biː] — [hɜːd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði] [men]
" Lord B — heard laughing in the cabin ; he would not wait to interrogate the men
" 主 B — 听到 笑 在 这 舱 ; 他 会 不是 等待 到 审问 这 男人
; **;** ;

"B勋爵——"听到船舱里传来笑声；他不等审问这些人；

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːft] , ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪstə(r)] ['stjʊət] , [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
he walked aft , followed by Mr Stewart , looked down the skylight ,
他 步行 后部 , 随后 经过 先生 斯图尔特 , 看起来 向下 这 天窗 ,

他走到船尾，斯图尔特先生跟在他身后，向下望向天窗。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [læ'selz] , [wɪð] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
and perceived his daughter and Mrs Lascelles , with , as he supposed
和 感知 他的 女儿 和 太太 拉塞尔斯 , 和 , 作为 他 据称
, - [ænd; ənd] - .
, Hautaine and Ossulton .
, - 和 - .

他看到了他的女儿和拉斯塞勒斯夫人，还有他猜想的豪坦和奥苏尔顿。

['pɪkərz,gɪl] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [bəʊt] [rʌb] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ɒn]
Pickersgill had heard the boat rub the side , and the sound of the feet on
皮克斯吉尔 有 听到 这 船 擦 这 边 , 和 这 声音 的 这 脚 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

皮克斯吉尔听到船身摩擦船舷的声音，以及甲板上脚步声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['laʊdli] ,
and he talked the more loudly ,
和 他 谈话 这 更多的 高声 ,

他说话的声音更大了。

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [lɔːd] [biː] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
that the ladies might be caught by Lord B — as they were .
那 这 女士们 可能 是 捕捉 经过 主 B — 作为 他们 是 .

女士们可能会被B勋爵抓住——就像她们当时那样。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt] [pɑːst]
He heard their feet at the skylight , and knew that they could hear what passed
他 听到 他们的 脚 在 这 天窗 , 和 知道 那 他们 可以 听到 什么 通过了
; **;** ;

他听到他们在天窗边的脚步声，知道他们能听到窗外的动静；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)]
and at that moment he proposed to the ladies that as this was their
和 在 那 片刻 他 建议的 到 这 女士们 那 作为 这 曾是 他们的
[lɑːst] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] "
last meeting at table they should all take a glass of champagne to drink to "
最后的 会议 在 桌子 他们 应该 全部 拿 一个 玻璃 的 香槟酒 到 喝 到 "
[ðeə(r)] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [wɪð] [lɔːd] [biː] — .
their happy meeting with Lord B — .
他们的 快乐的 会议 和 主 B — .

就在这时，他向女士们提议，既然这是她们最后一次在餐桌上相聚，她们都应该喝一杯香槟，为"与B勋爵的愉快会面"干杯。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [təʊst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] .
" This was a toast which they did not refuse .
" 这 曾是 一个 吐司 哪个 他们 做过 不是 拒绝 .

“他们欣然接受了这份祝酒词。”

['mæˌdɑːks] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wen]
Maddox poured out the wine , and they were all bowing to each other , when
马多克斯 倾倒 出去 这 葡萄酒 , 和 他们 是 全部 鞠躬 到 每个 其他 , 什么时候
[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,
his lordship ,
他的 领主 ,

马多克斯倒出酒，众人互相鞠躬致意，这时，他的大人……

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] , [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['mɪstə(r)] ['stjʊət]
who had come down the ladder , walked into the cabin , followed by Mr Stewart
WHO 有 来 向下 这 梯子 , 步行 进入 这 舱 , 随后 经过 先生 斯图尔特
.
:
.

从梯子上下来的人走进了小屋，斯图尔特先生跟在后面。

[səˈsiːliə] [pəˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ; [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] - [glɑːs] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]
Cecilia perceived her father ; the champagne - glass dropped from her hand
塞西莉亚 感知 她 父亲 ; 这 香槟酒 - 玻璃 掉落 从 她 手
— [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
— she flew into his arms ,
— 她 飞翔 进入 他的 武器 ,

塞西莉亚看到了父亲；香槟酒杯从她手中滑落——她扑进了他的怀里。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
and burst into tears .
和 爆裂 进入 眼泪 .

然后突然嚎啕大哭起来。

“ [huː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] , ['mɪsɪz] [læ'selz] ? ” [sed] ['pɪkərzˌgɪl] , ['kwaɪətli] ['siːtɪŋ]
“ Who would not be a father , Mrs Lascelles ? ” said Pickersgill , quietly seating
“ WHO 会 不是 是 一个 父亲 , 太太 拉塞尔斯 ? ” 说 皮克斯吉尔 , 悄悄 座位
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“谁不想当父亲呢，拉斯塞尔夫人？”皮克斯吉尔说着，静静地坐了下来。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fɜːst] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [lɔːd] [biː] — .
after having first risen to receive Lord B — .
后 拥有 第一的 升起 到 收到 主 B — .

在首先起身迎接B勋爵之后。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [huːm] [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪə(r)] ? ” [sed]
“ And pray , whom may I have the honour of finding established here ? ” said
“ 和 祈祷 , 谁 可能 我 有 这 荣誉 的 寻找 已确立的 这里 ? ” 说
[lɔːd] [biː] — ,
Lord B — ,
主 B — ,

“请问，我能否荣幸地见到在此安家的哪位人士？”B——勋爵说道。

[ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [təʊn] , ['spiːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hed] , [huː] [stɪl] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
in an angry tone , speaking over his daughter's head , who still lay in his arms .
在 一个 生气的 语气 , 请讲 超过 他的 女儿的 头 , WHO 仍然 躺 在 他的 武器 .

他语气愤怒地对着仍然躺在他怀里的女儿说话。

“ [baɪ] ['hevənz] , [jes] ! — ['stjʊət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['smʌglɪŋ] ['kæptɪn] [drest] [aʊt] . ”

“	By	heavens	,	yes	!	—	Stewart	,	it	is	the	smuggling	captain	dressed	out	.	”
”	经过	天	,	是的	!	—	斯图尔特	,	它	是	这	走私	队长	穿着	出去	.	”

“我的天哪，没错！——斯图尔特，他就是那个盛装打扮的走私船长。”

“ ['iːv(ə)n][səʊ] , [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪkərˌgɪl] .

“	Even	so	,	my	lord	,	”	replied	Pickersgill	.
”	甚至	所以	,	我的	主	,	”	回复	皮克斯吉尔	.

“即便如此，大人，”皮克斯吉尔回答道。

“ [juː; jʊ] [ə'bændənd] [jɔː(r); jə(r)] [jɒt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌem 'iː] ;

“	You	abandoned	your	yacht	to	capture	me	;
”	你	弃	你的	游艇	到	捕获	我	;

“你为了抓我而放弃了你的游艇；

[juː; jʊ] [left] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['krɪp(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [men] ; [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

you	left	these	ladies	in	a	vessel	crippled	for	want	of	men	;	they	might	have
你	左边	这些	女士们	在	一个	血管	残疾的	为了	想	的	男人	;	他们	可能	有

[biːn] [lɒst] .

been	lost	.
到过	丢失的	.

你把这些女士们留在了一艘因为缺少男人而瘫痪的船上；她们可能已经遇难了。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

I	have	returned	good	for	evil	by	coming	on	board	with	my	own	people	,
我	有	返回	好的	为了	邪恶的	经过	未来	在	木板	和	我的	自己的	人们	,

我以善报恶，与我的同胞并肩作战。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	taking	charge	of	them	.
和	采取	收费	的	他们	.

并负责管理它们。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['æŋkəd] [jɔː(r); jə(r)] ['ves(ə)l] [ɪn] [kaʊz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [left]

This	night	I	expected	to	have	anchored	your	vessel	in	Cowes	,	and	have	left
这	夜晚	我	预期的	到	有	锚定	你的	血管	在	考斯	,	和	有	左边

[ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] . ”

them	in	safety	.	”
他们	在	安全	.	”

我原以为今晚就能把你们的船停泊在考斯港，让他们安全离开。

“ [baɪ][ðə; ðɪ] — ” [kraɪd] ['stjʊət] .

“	By	the	—	”	cried	Stewart	.
”	经过	这	—	”	哭	斯图尔特	.

“我的天——”斯图尔特喊道。

“ [stɒp] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

“	Stop	,	sir	,	if	you	please	!
”	停止	,	先生	,	如果	你	请	!

“先生，请停下！”

” [kraɪd] ['pɪkərˌgɪl] ; “ [ˌrekə'lekt] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [ɔːl'redi] [ə'tækt] [wʌn] [huː] ['nevə(r)] [ə'fendɪd] .

”	cried	Pickersgill	;	“	recollect	you	have	once	already	attacked	one	who	never	offended	.
”	哭	皮克斯吉尔	;	“	追忆	你	有	一次	已经	遭到攻击	一	WHO	绝不	被冒犯了	.

“皮克斯吉尔喊道；“记住，你曾经攻击过一个从未冒犯过你的人。”

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪn'tempərət] ['læŋgwɪdʒ] ;

Oblige	me	by	refraining	from	intemperate	language	;
必须	我	经过	克制	从	不节制的	语言	;

请不要使用粗俗的语言；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	tell	you	I	will	not	put	up	with	it	.
为了	我	告诉	你	我	将要	不是	放	向上	和	它	.

我告诉你们，我绝不容忍这种事。

[ˌrekə'lekt] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [ðæt] ,

Recollect	,	sir	,	that	I	have	refrained	from	that	,
追忆	,	先生	,	那	我	有	克制	从	那	,

先生，请记住，我一直克制自己没有那样做。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .

and	also	from	taking	advantage	of	you	when	you	were	in	my	power	.
和	还	从	采取	优势	的	你	什么时候	你	是	在	我的	力量	.

还有，我趁你受我控制的时候占了你的便宜。

[ˌrekə'lekt] , [sɜː(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [jɒt] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['smʌg(ə)lərs] ,

Recollect	,	sir	,	also	,	that	the	yacht	is	still	in	possession	of	the	smugglers	,
追忆	,	先生	,	还	,	那	这	游艇	是	仍然	在	拥有	的	这	走私者	,

先生，请记住，那艘游艇仍然在走私犯手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

and	that	you	are	in	no	condition	to	insult	with	impunity	.
和	那	你	是	在	不	状况	到	侮辱	和	免责	.

你没有资格肆意侮辱他人而不受惩罚。

[maɪ] [lɔːd] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːv] ,

My	lord	,	allow	me	to	observe	,
我的	主	,	允许	我	到	观察	,

大人，请允许我观察一下，

[ðæt] [wiː; wi] [men] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɒt] [ɒv; əv] ['temprəmənt] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ɔː(r)]['lɪs(ə)n] ['kuːlli] .

that	we	men	are	too	hot	of	temperament	to	argue	or	listen	coolly	.
那	我们	男人	是	也	热的	的	气质	到	争论	或者	听	冷静地	.

我们男人性情太急躁，无法冷静地争论或倾听。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ai] , [wɪl] [rɪ'peə(r)][ɒn] [dek] ,

With	your	permission	,	your	friend	,	and	my	friend	,	and	I	,	will	repair	on	deck	,
和	你的	允许	,	你的	朋友	,	和	我的	朋友	,	和	我	,	将要	维修	在	甲板	,

经你允许，你的朋友、我的朋友和我将在甲板上进行维修。

['liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] .

leaving	you	to	hear	from	your	daughter	and	that	lady	all	that	has	passed
离开	你	到	听到	从	你的	女儿	和	那	女士	全部	那	有	通过了

:

剩下的事情就交给你女儿和那位女士来告诉你了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [maɪ] [lɔːd] ,

After	that	,	my	lord	,
后	那	,	我的	主	,

在那之后，大人，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [meɪ] [pliːz] [tuː; tə] [seɪ] .

I	shall	be	most	happy	to	hear	anything	which	your	lordship	may	please	to	say	.
我	将	是	最多	快乐的	到	听到	任何事物	哪个	你的	领主	可能	请	到	说	.

"

"

"

我非常乐意聆听阁下的任何讲话。

“ [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] — ” [kəˈmenst] [ˈmɪstə(r)] [ˈstjʊət] .

“	Upon	my	word	—	”	commenced	Mr	Stewart	.
”	之上	我的	单词	—	”	开始	先生	斯图尔特	.

“我以我的名义——”斯图尔特先生开口道。

“ [ˈmɪstə(r)] [ˈstjʊət] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [səˈsiːliə] - , “ [aɪ] [rɪˈkwest] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsaɪləns] ;

“	Mr	Stewart	,	”	interrupted	Cecilia	Ossulton	,	“	I	request	your	silence	;
”	先生	斯图尔特	,	”	中断	塞西莉亚	-	,	“	我	要求	你的	沉默	;

“斯图尔特先生，”塞西莉亚·奥苏尔顿打断道，“我请求你保持安静；

[neɪ] , [mɔː(r)] , [ɪf] [ˈevə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈgen] [tuː; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈves(ə)l] [təˈgeðə(r)] ,

nay	,	more	,	if	ever	we	are	again	to	sail	in	the	same	vessel	together	,
不	,	更多的	,	如果	曾经	我们	是	再次	到	帆	在	这	相同的	血管	一起	,

不，不仅如此，如果我们还有机会再次同舟共济的话。

[aɪ] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	insist	upon	it	.	”
我	坚持	之上	它	.	”

我坚持要这样做。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][baɪ] [inˈfɔːsɪŋ] [mɪs] - [rɪˈkwest] , ” [sed] [ˈmɪsɪz]

“	Your	lordship	will	oblige	me	by	enforcing	Miss	Ossulton's	request	,	”	said	Mrs
”	你的	领主	将要	必须	我	经过	强制执行	错过	-	要求	,	”	说	太太

[læˈselz] .

Lascelles	.
拉塞尔斯	.

“阁下会满足我的要求，强制执行奥苏尔顿小姐的请求，”拉斯塞尔夫人说道。

[ˈmɪstə(r)] [ˈstjʊət] [wɒz; wəz] [dʌmˈfaʊndɪd] — [nəʊ][ˈwʌndə(r)] — [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈsaɪdɪŋ] [wɪð]

Mr	Stewart	was	dumbfounded	—	no	wonder	—	to	find	the	ladies	siding	with
先生	斯图尔特	曾是	目瞪口呆	—	不	想知道	—	到	寻找	这	女士们	壁板	和

[ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lə(r)] .

the	smuggler	.
这	走私者	.

斯图尔特先生目瞪口呆——难怪——他发现这些女士竟然站在走私犯一边。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈleɪdɪz] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntəˈfɪərəns] , ” [sed] [ˈpɪkərzˌgɪl] ; “

“	I	am	obliged	to	you	,	ladies	,	for	your	interference	,	”	said	Pickersgill	;	“
”	我	是	有义务	到	你	,	女士们	,	为了	你的	干涉	,	”	说	皮克斯吉尔	;	“

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

“女士们，我非常感谢你们的帮助，”皮克斯吉尔说道；“因为，

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [inˈfɔːsɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈspri] [tuː; tə] [əˈveɪl]

although	I	have	the	means	of	enforcing	conditions	,	I	should	be	sorry	to	avail
虽然	我	有	这	方法	的	强制执行	状况	,	我	应该	是	对不起	到	可用

[maɪˈself][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

myself	of	them	.
我	的	他们	.

虽然我有能力强制执行这些条件，但我很遗憾不会去使用这些条件。

[aɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪps] [rɪˈplaɪ] .

I	wait	for	his	lordship's	reply	.
我	等待	为了	他的	领主的	回复	.

我等待大人的答复。

” [lɔːd] [biː] — [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] .

”	Lord	B	—	was	very	much	surprised	.
”	主	B	—	曾是	非常	很多	惊讶	.

“B勋爵非常惊讶。”

[hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [baʊd] [wɪð] [əʊ'tɜː(r)] .

He	wished	for	an	explanation	;	he	bowed	with	hauteur	.
他	希望	为了	一个	解释	;	他	鞠躬	和	高	.

他想要一个解释；他傲慢地鞠了一躬。

['evribɒdi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] ; ['iːv(ə)n][hiː; hi] , [lɔːd] [biː] — ,

Everybody	appeared	to	be	in	a	false	position	;	even	he	,	Lord	B	—	,
大家	出现	到	是	在	一个	错误的	位置	;	甚至	他	,	主	B	—	,

每个人似乎都处于虚假的立场；甚至包括他，B——勋爵，

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [baʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] .

somehow	or	another	had	bowed	to	a	smuggler	.
不知何故	或者	其他	有	鞠躬	到	一个	走私者	.

不知何故，我向走私犯屈服了。

['pɪkərzˌgɪl] [ænd; ənd] ['stjʊət] [went] [ɒn] [dek] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['krɒsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

Pickersgill	and	Stewart	went	on	deck	,	walking	up	and	down	,	crossing	each	other
皮克斯吉尔	和	斯图尔特	去	在	甲板	,	步行	向上	和	向下	,	过境	每个	其他

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

without	speaking	,
没有	请讲	,

皮克斯吉尔和斯图尔特走到甲板上，来回踱步，彼此擦肩而过，一句话也没说。

[bʌt; bət] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv] [tuː] [dɒgz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪt] ,

but	reminding	you	of	two	dogs	who	are	both	anxious	to	fight	,
但	提醒	你	的	二	狗	WHO	是	两个都	焦虑的	到	斗争	,

但这会让你想起两只都跃跃欲试想要打架的狗。

[bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

but	have	been	restrained	by	the	voice	of	their	masters	.
但	有	到过	克制	经过	这	嗓音	的	他们的	大师	.

但他们却受到了主人的约束。

['kɔːrbət] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə] ['pɪkərzˌgɪl] ;

Corbett	followed	,	and	talked	in	a	low	tone	to	Pickersgill	;
科贝特	随后	,	和	谈话	在	一个	低的	语气	到	皮克斯吉尔	;

科贝特跟了上来，低声和皮克斯吉尔交谈；

['stjʊət] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['liːwəd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

Stewart	went	over	to	leeward	to	see	if	the	boat	was	still	alongside	,
斯图尔特	去	超过	到	背风面	到	看	如果	这	船	曾是	仍然	旁边	,

斯图尔特走到下风处，看看那艘船是否还在旁边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] .

but	it	had	long	before	returned	to	the	yacht	.
但	它	有	长的	前	返回	到	这	游艇	.

但它很久以前就回到了游艇上。

[mɪs] - [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Miss	Ossulton	had	heard	her	brother's	voice	,	but	did	not	come	out	of	the
错过	-	有	听到	她	兄弟	嗓音	,	但	做过	不是	来	出去	的	这

['ɑːftə(r)] - ['kæbɪn] ;

after	-	cabin	;
后	-	舱	;

奥苏尔顿小姐听到了她哥哥的声音，但没有从后舱出来；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

she	wished	to	be	magnificent	,
她	希望	到	是	壮丽	,

她渴望变得辉煌灿烂，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] ,

and	at	the	same	time	she	was	not	sure	whether	all	was	right	,
和	在	这	相同的	时间	她	曾是	不是	当然	无论	全部	曾是	正确的	,

与此同时，她也不确定一切是否正常。

['fiːbi] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]

Phoebe	having	informed	her	that	there	was	nobody	with	her	brother	and
菲比	拥有	知情的	她	那	那里	曾是	无人	和	她	兄弟	和

['mɪstə(r)] ['stjʊət] ,

Mr	Stewart	,
先生	斯图尔特	,

菲比告诉她，她哥哥和斯图尔特先生身边没有其他人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

and	that	the	smugglers	still	had	the	command	of	the	vessel	.
和	那	这	走私者	仍然	有	这	命令	的	这	血管	.

走私者仍然控制着这艘船。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['pɪkərzˌgɪl] [ænd; ənd] ['kɔːrbət] [went] [daʊn] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [drest]

After	a	while	,	Pickersgill	and	Corbett	went	down	forward	,	and	returned	dressed
后	一个	尽管	,	皮克斯吉尔	和	科贝特	去	向下	向前	,	和	返回	穿着

[ɪn][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] - [kləʊðz] ,

in	the	smugglers	'	clothes	,
在	这	走私者	-	衣服	,

过了一会儿，皮克斯吉尔和科贝特走到船头，然后换上走私者的衣服回来了。

[wen] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [wɔːk] [ɒn] [dek] .

when	they	resumed	their	walk	on	deck	.
什么时候	他们	恢复	他们的	走	在	甲板	.

当他们继续在甲板上散步时。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ; [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [fluː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,

In	the	mean	time	it	was	dark	;	the	cutter	flew	along	the	coast	,
在	这	意思是	时间	它	曾是	黑暗的	;	这	刀具	飞翔	沿着	这	海岸	,

此时天色已黑，巡逻艇沿着海岸线飞行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːd(ə)lz] - [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .

and	the	Needles	'	lights	were	on	the	larboard	bow	.
和	这	针头	-	灯	是	在	这	左舷	弓	.

“针尖”号的灯光位于左舷船首。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [sə'siːliə] , ['mɪsɪz] [læ'selz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] [lɒŋ] .

The	conversation	between	Cecilia	,	Mrs	Lascelles	,	and	her	father	,	was	long	.
这	对话	之间	塞西莉亚	,	太太	拉塞尔斯	,	和	她	父亲	,	曾是	长的	.

塞西莉亚、拉斯塞勒斯夫人和她父亲之间的谈话持续了很长时间。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] ['diːteɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['pɪkərzˌgɪl] ['djuːli] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

When	all	had	been	detailed	,	and	the	conduct	of	Pickersgill	duly	represented	,
什么时候	全部	有	到过	详细的	,	和	这	执行	的	皮克斯吉尔	正式地	代表	,

[lɔːd] [biː] — [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] ,

Lord	B	—	acknowledged	that	,
主	B	—	已确认	那	,

当所有细节都已说明，并且皮克斯吉尔的行为也得到充分陈述之后，B勋爵承认：

[baɪ] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [hɪm'self] ['əʊpən][tuː; tə][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] ;

by	attacking	the	smuggler	,	he	had	laid	himself	open	to	retaliation	;
经过	攻击	这	走私者	,	他	有	铺设	他自己	打开	到	报复	;

他袭击走私犯的行为，使自己面临报复的风险；

[ðæt] ['pɪkərzˌgɪl] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fɔː'beərəns] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ; [ænd; ənd]

that	Pickersgill	had	shown	a	great	deal	of	forbearance	in	every	instance	;	and
那	皮克斯吉尔	有	所示	一个	伟大的	交易	的	宽容	在	每一个	实例	;	和

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

皮克斯吉尔在每件事上都表现出了极大的忍耐力；而且，毕竟，

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [gɒn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] [jɒt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] ,

had	he	not	gone	on	board	the	yacht	,	she	might	have	been	lost	,
有	他	不是	已消失	在	木板	这	游艇	,	她	可能	有	到过	丢失的	,

如果他没有登上游艇，她可能就遇难了。

[wɪð] ['əʊnli] [θriː] ['siːmən] [ɒn] [bɔːd] .

with	only	three	seamen	on	board	.
和	仅有的	三	海员	在	木板	.

船上只有三名水手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['smʌglɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fraɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

He	was	amused	with	the	smuggling	and	the	fright	of	his	sister	,
他	曾是	觉得好笑	和	这	走私	和	这	惊吓	的	他的	姐姐	,

他觉得走私活动和吓唬妹妹的样子很有趣。

[stɪl] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['ʃeəbʊəg] ,

still	more	with	the	gentlemen	being	sent	to	Cherbourg	,
仍然	更多的	和	这	先生们	存在	发送	到	瑟堡	,

还有更多人被派往瑟堡。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [kən'səʊl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] .

and	much	consoled	that	he	was	not	the	only	one	to	be	laughed	at	.
和	很多	安慰	那	他	曾是	不是	这	仅有的	一	到	是	笑了	在	.

得知自己不是唯一一个被嘲笑的人，他感到非常欣慰。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɒt] [seɪf] [ɪn]

He	was	also	much	pleased	with	Pickersgill's	intention	of	leaving	the	yacht	safe	in
他	曾是	还	很多	高兴	和	-	意图	的	离开	这	游艇	安全的	在

[kaʊz] ['hɑːbə(r)] ,

Cowes	harbour	,
考斯	港口	,

他对皮克斯吉尔打算将游艇安全停放在考斯港的计划也感到非常满意。

[hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['prɒpətɪ] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] .

his	respect	for	the	property	on	board	,	and	his	conduct	to	the	ladies	.
他的	尊重	为了	这	财产	在	木板	,	和	他的	执行	到	这	女士们	.

他对船上财物的尊重，以及他对女士们的举止。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] , [hiː; hi] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['pɪkərzˌgɪl] ,

On	the	whole	,	he	felt	grateful	to	Pickersgill	,
在	这	所有的	,	他	毛毡	感激的	到	皮克斯吉尔	,

总的来说，他对皮克斯吉尔心存感激。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['grætɪtjuːd] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [wɪl] .

and	where	there	is	gratitude	there	is	always	good	will	.
和	在哪里	那里	是	感激	那里	是	总是	好的	将要	.

心怀感恩之处，必有善意。

“ [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? ” [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz] ; “ [hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz]

“	But	who	can	he	be	?	”	said	Mrs	Lascelles	;	“	his	name	he	acknowledges
“	但	WHO	能	他	是	?	”	说	太太	拉塞尔斯	;	“	他的	姓名	他	承认

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['pɪkərzˌgɪl] ,

not	to	be	Pickersgill	,
不是	到	是	皮克斯吉尔	,

“但他会是谁呢？”拉斯塞尔夫人说，“他承认自己不叫皮克斯吉尔。”

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] . ”

and	he	told	me	confidentially	that	he	was	of	good	family	.	”
和	他	讲述	我	保密	那	他	曾是	的	好的	家庭	.	”

他私下告诉我，他出身名门。

“ [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] , [maɪ][dɪə(r)][ˈmɪsɪz] [læˈselz] ! ” [sed] [lɔːd] [biː] — .

“	Confidentially	,	my	dear	Mrs	Lascelles	!	”	said	Lord	B	—	.
”	保密	,	我的	亲爱的	太太	拉塞尔斯	!	”	说	主	B	—	.

“我亲爱的拉斯塞尔夫人，请您放心！”B勋爵说道。

“ [əʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
”	哦	,	是的	!

“哦是的！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][hɪz; ɪz][ˌkɔnfiˈdænt] .

We	are	both	his	confidants	.
我们	是	两个都	他的	知己	.

我们都是他的知己。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] , [səˈsiːliə] ? ”

Are	we	not	,	Cecilia	?	”
是	我们	不是	,	塞西莉亚	?	”

难道不是吗，塞西莉亚?

“ [əˈpɒn] [maɪ] [ˈɒnə(r)] , [ˈmɪsɪz] [læˈselz] ,

“	Upon	my	honour	,	Mrs	Lascelles	,
”	之上	我的	荣誉	,	太太	拉塞尔斯	,

“以我的荣誉起誓，拉斯塞尔斯夫人，

[ðɪs] [ˈsmʌg(ə)lə(r)] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmeni] [hæv; həv] [əˈtemptɪd]

this	smuggler	appears	to	have	made	an	impression	which	many	have	attempted
这	走私者	出现	到	有	制成	一个	印象	哪个	许多	有	尝试过

[ɪn] [veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

这个走私犯似乎给人留下了深刻的印象，而许多人尝试过却徒劳无功。

” [ˈmɪsɪz] [læˈselz] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmɑːk] , [bʌt; bət] [sed] , “ [naʊ] , [maɪ] [lɔːd] ,

”	Mrs	Lascelles	did	not	reply	to	the	remark	,	but	said	,	“	Now	,	my	lord	,
”	太太	拉塞尔斯	做过	不是	回复	到	这	评论	,	但	说	,	“	现在	,	我的	主	,

拉斯塞尔夫人没有回应这句话，而是说：“现在，大人，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] — [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] , [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ˌjuː ˈes] ; [triːt] [hɪm][æz; əz]

you	must	decide	—	and	I	trust	you	will	,	to	oblige	us	;	treat	him	as
你	必须	决定	—	和	我	相信	你	将要	,	到	必须	我们	;	对待	他	作为

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈtriːtɪd] [ˌjuː ˈes] ,

he	has	treated	us	,
他	有	治疗	我们	,

你必须做出决定——我相信你会的——为了满足我们的要求，请像他对待我们那样对待他。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] . ”

with	the	greatest	respect	and	kindness	.	”
和	这	最	尊重	和	仁慈	.	”

怀着最大的敬意和善意。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈʌðəwaɪz] ? ” [rɪˈplaɪd] [lɔːd] [biː] — ;

“	Why	should	you	suppose	otherwise	?	”	replied	Lord	B	—	;
”	为什么	应该	你	认为	否则	?	”	回复	主	B	—	;

“你为何会认为情况并非如此呢？”B—勋爵回答道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][maɪ] [wɪʃ] [bʌt; bət][maɪ] ['ɪntrəst] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .

“	it	is	not	only	my	wish	but	my	interest	so	to	do	.
”	它	是	不是	仅有的	我的	希望	但	我的	兴趣	所以	到	做	.

“这不仅是我的愿望，也是我的兴趣所在。”

[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] .

He	may	take	us	over	to	France	to	-	night	,	or	anywhere	else	.
他	可能	拿	我们	超过	到	法国	到	-	夜晚	,	或者	任何地方	别的	.

他今晚可能会带我们去法国，或者去任何其他地方。

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ? ”

Has	he	not	possession	of	the	vessel	?	”
有	他	不是	拥有	的	这	血管	?	”

他难道没有拥有那艘船吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [sə'siːliə] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi]['flætə(r)] [ɑː'selvz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

“	Yes	,	”	replied	Cecilia	;	“	but	we	flatter	ourselves	that	we	have	the	command	.
”	是的	,	”	回复	塞西莉亚	;	“	但	我们	奉承	我们自己	那	我们	有	这	命令	.

“是的，”塞西莉亚回答说；“但我们自以为掌握了指挥权。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl] [hɪm] [daʊn] , [pə'pɑː] ? ”

Shall	we	call	him	down	,	papa	?	”
将	我们	称呼	他	向下	,	爸爸	?	”

爸爸，我们叫他下来吗?

“ [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mæˌdɑːks] .

“	Ring	for	Maddox	.
”	戒指	为了	马多克斯	.

“给马多克斯打电话。”

['mæˌdɑːks] , [tel] ['mɪstə(r)] ['pɪkərzˌgɪl] , [huː] [ɪz][ɒn] [dek] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] ,

Maddox	,	tell	Mr	Pickersgill	,	who	is	on	deck	,	that	I	wish	to	speak	with	him	,
马多克斯	,	告诉	先生	皮克斯吉尔	,	WHO	是	在	甲板	,	那	我	希望	到	说话	和	他	,

马多克斯，告诉甲板上的皮克斯吉尔先生，我想和他谈谈。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ][hɪz; ɪz] ['stepɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] . ”

and	shall	be	obliged	by	his	stepping	down	into	the	cabin	.	”
和	将	是	有义务	经过	他的	步进	向下	进入	这	舱	.	”

他下到船舱里就表示同意了。

“ [huː] , [maɪ] [lɔːd] ?

“	Who	,	my	lord	?
”	WHO	,	我的	主	?

“谁，大人？”

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[hɪm] ? ”

Him	?	”
他	?	”

他? ”

“ [jes] ; [hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [sə'siːliə] , ['lɑːfɪŋ] .

“	Yes	;	him	,	”	replied	Cecilia	,	laughing	.
”	是的	;	他	,	”	回复	塞西莉亚	,	笑	.

“是的，就是他，”塞西莉亚笑着回答。

“ [mʌst; məst][aɪ][kɔːl] [hɪm][maɪ] [lɔːd] , [naʊ] , [mɪs] ? ”

“	Must	I	call	him	my	lord	,	now	,	miss	?	”
”	必须	我	称呼	他	我的	主	,	现在	,	错过	?	”

“小姐，我现在必须称呼他为大人吗？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['mæˌdɑːks] ; [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]

“	You	may	do	as	you	please	,	Maddox	;	but	recollect	he	is	still	in	possession
“	你	可能	做	作为	你	请	,	马多克斯	;	但	追忆	他	是	仍然	在	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

of	the	vessel	,
的	这	血管	,

“马多克斯，你想怎么做就怎么做吧；但记住，他仍然拥有那艘船。”

” [rɪ'plaɪd] [sə'siːliə] .

”	replied	Cecilia	.
”	回复	塞西莉亚	.

“塞西莉亚回答道。”

“ [ðen] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [pə'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] ; [ɪts] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei] .

“	Then	,	with	your	lordship's	permission	,	I	will	;	it's	the	safest	way	.
“	然后	,	和	你的	领主的	允许	,	我	将要	;	它是	这	最安全	方式	.

“那么，如果大人允许，我将这样做；这是最安全的方法。”

” [ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['stɑːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	The	smuggler	entered	the	cabin	,	the	ladies	started	as	he	appeared	in	his
”	这	走私者	进入	这	舱	,	这	女士们	开始	作为	他	出现	在	他的

[rʌf] ['kɒstjuːm] .

rough	costume	.
粗糙的	戏服	.

“走私犯走进船舱，女士们看到他穿着粗犷的服装出现，都吓了一跳。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luːs] [blæk] ['hæŋkətʃɪf] ,

With	his	throat	open	,	and	his	loose	black	handkerchief	,
和	他的	喉	打开	,	和	他的	松动的	黑色的	手帕	,

他喉咙张开，黑色手帕松松垮垮地垂着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bəʊ] [ˌɪ'deɪˈæl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['seɪlə(r)] .

he	was	the	beau	idéal	of	a	handsome	sailor	.
他	曾是	这	帅哥	理想的	的	一个	英俊的	水手	.

他是一位英俊水手的理想典范。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

“	Your	lordship	wishes	to	communicate	with	me	?	”
“	你的	领主	愿望	到	交流	和	我	?	”

“阁下想和我交谈吗？”

“ ['mɪstə(r)] ['pɪkərzˌgɪl] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [kɔːz] [ɒv; əv] ['enməti] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

“	Mr	Pickersgill	,	I	feel	that	you	have	had	cause	of	enmity	against	me	,
“	先生	皮克斯吉尔	,	我	感觉	那	你	有	有	原因	的	敌意	反对	我	,

“皮克斯吉尔先生，我觉得你对我怀有仇恨，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [fɔː'beərəns] .

and	that	you	have	behaved	with	forbearance	.
和	那	你	有	表现	和	宽容	.

并且你表现得很有克制。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'sɪdərət] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)]

I	thank	you	for	your	considerate	treatment	of	the	ladies	;	and	I	assure
我	感谢	你	为了	你的	周到	治疗	的	这	女士们	;	和	我	保证

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

感谢您对女士们的体贴周到；我向您保证，

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [nəʊ] [rɪ'zentmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] . ”

that	I	feel	no	resentment	for	what	has	passed	.	”
那	我	感觉	不	怨恨	为了	什么	有	通过了	.	”

我对已经发生的事情没有任何怨恨。

“ [maɪ] [lɔːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ; [ænd; ənd][aɪ]['əʊnlɪ] [həʊp] [ðæt]

“	My	lord	,	I	am	quite	satisfied	with	what	you	have	said	;	and	I	only	hope	that
“	我的	主	,	我	是	相当	使满意	和	什么	你	有	说	;	和	我	仅有的	希望	那

,

,

,

“大人，我对您所说的非常满意；我只希望，

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['smʌg(ə)lə(r)] , [huː] [meɪ] [biː; bi] ['straɪvɪŋ] ,

in	future	,	you	will	not	interfere	with	a	poor	smuggler	,	who	may	be	striving	,
在	未来	,	你	将要	不是	干扰	和	一个	贫穷的	走私者	,	WHO	可能	是	努力	,

以后，你不要干涉那些可能正在努力谋生的穷苦走私者。

[baɪ][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [səb'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

by	a	life	of	danger	and	privation	,	to	procure	subsistence	for	himself	,
经过	一个	生活	的	危险	和	匮乏	,	到	采购	生存	为了	他自己	,

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	,	perhaps	,	his	family	.
和	,	也许	,	他的	家庭	.

他过着充满危险和贫困的生活，为自己，或许也为家人谋求生计。

[aɪ] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['leɪdɪz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋkərɪŋ] [ðə; ði] [jɒt] [ðɪs] [naɪt] [æt; ət] [kaʊz] ,

I	stated	to	these	ladies	my	intention	of	anchoring	the	yacht	this	night	at	Cowes	,
我	声明	到	这些	女士们	我的	意图	的	锚定	这	游艇	这	夜晚	在	考斯	,

我向这些女士们说明了我今晚打算将游艇停泊在考斯港的计划。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['seɪfti] .

and	leaving	her	as	soon	as	she	was	in	safety	.
和	离开	她	作为	很快	作为	她	曾是	在	安全	.

她一脱离危险就离开了。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)ns] [wɪl] ['əʊnlɪ] [meɪk] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

Your	unexpected	presence	will	only	make	this	difference	,	which	is	,
你的	意外	在场	将要	仅有的	制作	这	不同之处	,	哪个	是	,

你的意外出现只会带来以下改变，那就是：

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['priːviəsli] [əb'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪps] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðəʊz] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪl]

that	I	must	previously	obtain	your	lordship's	assurance	that	those	with	you	will
那	我	必须	之前	获得	你的	领主的	保证	那	那些	和	你	将要

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][men][tuː; tə][kwɪt][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn] ,

allow	me	and	my	men	to	quit	her	without	molestation	,
允许	我	和	我的	男人	到	辞职	她	没有	性骚扰	,

我必须事先得到阁下的保证，您身边的人会允许我和我的手下不受干扰地离开她。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ðɪs] ['sɜːvɪs] . ”

after	we	have	performed	this	service	.	”
后	我们	有	执行	这	服务	.	”

在我们完成这项服务之后。”

“ [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , ['mɪstə(r)] ['pɪkərˌgɪl] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

“	I	pledge	you	my	word	,	Mr	Pickersgill	,	and	thank	you	into	the	bargain	.
“	我	保证	你	我的	单词	,	先生	皮克斯吉尔	,	和	感谢	你	进入	这	便宜货	.

“皮克斯吉尔先生，我向您保证，并且在此向您表示感谢。”

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒfə(r)][sʌm; səm][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] . ”

I	trust	you	will	allow	me	to	offer	some	remuneration	.	”
我	相信	你	将要	允许	我	到	提供	一些	报酬	.	”

我相信您会允许我提供一些报酬。

“ [məʊst] ['sɜːt(ə)nlɪ] [nɒt] , [maɪ] [lɔːd] . ”

“	Most	certainly	not	,	my	lord	.	”
“	最多	当然	不是	,	我的	主	.	”

“绝对不是，大人。”

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['mɪstə(r)] ['pɪkərzˌgɪl] , [ɪf] , [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv]
“ At all events , Mr Pickersgill , if , at any other time , I can be of
“ 在 全部 活动 , 先生 皮克斯吉尔 , 如果 , 在 任何 其他 时间 , 我 能 是 的
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

“无论如何，皮克斯吉尔先生，如果我在其他任何时候能帮上忙，

[juː; jʊ] [meɪ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] .
you may command me .
你 可能 命令 我 .

你可以命令我。

” ['pɪkərzˌgɪl] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
” Pickersgill made no reply .
” 皮克斯吉尔 制成 不 回复 .

皮克斯吉尔没有回应。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['mɪstə(r)] ['pɪkərzˌgɪl] — ”
“ Surely , Mr Pickersgill — ”
“ 一定 , 先生 皮克斯吉尔 — ”

“当然，皮克斯吉尔先生——”

“ ['pɪkərzˌgɪl] ! [haʊ] [ai] [heɪt] [ðæt] [neɪm] ! ” [sed] [ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)] , ['mjuːzɪŋ] .
“ Pickersgill ! How I hate that name ! ” said the smuggler , musing .
“ 皮克斯吉尔 ! 如何 我 恨 那 姓名 ! ” 说 这 走私者 , 沉思 .

“皮克斯吉尔！我真讨厌这个名字！”走私犯沉思道。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['pɑːd(ə)n] — [ɪf] [ai] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
“ I beg your lordship's pardon — If I may require your assistance for any
“ 我 求 你的 领主的 赦免 — 如果 我 可能 要求 你的 协助 为了 任何
[ɒv; əv][maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [kəm'pænjənz] — ”
of my unfortunate companions — ”
的 我的 不幸 同伴 — ”

“恕我冒昧，大人，如果我需要您帮助我的一些不幸的同伴——”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] ['pɪkərzˌgɪl] ? ” [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz] .
“ Not for yourself , Mr Pickersgill ? ” said Mrs Lascelles .
“ 不是 为了 你自己 , 先生 皮克斯吉尔 ? ” 说 太太 拉塞尔斯 .

“皮克斯吉尔先生，您不是为了自己吗？”拉斯塞尔斯太太问道。

“ ['mædəm] , [ai] ['smʌg(ə)l] [nəʊ][mɔː(r)] . ”
“ Madam , I smuggle no more . ”
“ 女士 , 我 走私 不 更多的 . ”

“夫人，我不再走私了。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai] [fiːl] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] ['pɪkərzˌgɪl] , ” [sed] [sə'siːliə]
“ For the pleasure I feel in hearing that resolution , Mr Pickersgill , ” said Cecilia
“ 为了 这 乐趣 我 感觉 在 听力 那 解决 , 先生 皮克斯吉尔 , ” 说 塞西莉亚
,
,
,

“听到这项决议，我感到非常高兴，皮克斯吉尔先生，”塞西莉亚说道。

“ [teɪk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [θæŋks] . ”
“ take my hand and thanks . ”
“ 拿 我的 手 和 谢谢 . ”

“握住我的手，谢谢。”

“ [ænd; ənd] [maɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz] , [hɑːf] ['kraɪɪŋ] .
“ And mine , ” said Mrs Lascelles , half crying .
“ 和 矿 , ” 说 太太 拉塞尔斯 , 一半 哭泣 .

“还有我的，”拉斯塞尔太太哽咽着说。

“ [ænd; ənd] [maɪn] , [tuː] , ” [sed] [lɔːd] [biː] — , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] .

“	And	mine	,	too	,	”	said	Lord	B	—	,	rising	up	.
”	和	矿	,	也	,	”	说	主	B	—	,	上升	向上	.

“我的也是，”B勋爵说着站了起来。

[ˈpɪkərzˌgɪl] [pɑːst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

Pickersgill	passed	the	back	of	his	hand	across	his	eyes	,	turned	round	,	and	left	the	cabin	.
皮克斯吉尔	通过了	这	后退	的	他的	手	穿过	他的	眼睛	,	转向	圆形的	,	和	左边	这	舱	.

皮克斯吉尔用手背擦了擦眼睛，转身离开了小木屋。

“ [aɪm] [səʊ] [ˈhæpi] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] [læˈselz] , [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [tɪəz] .

“	I'm	so	happy	!	”	said	Mrs	Lascelles	,	bursting	into	tears	.
”	我是	所以	快乐的	!	”	说	太太	拉塞尔斯	,	爆发	进入	眼泪	.

“我太高兴了！”拉斯塞尔夫人说着，喜极而泣。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfeləʊ] , ” [əbˈzɜːvd] [lɔːd] [biː] — . “ [kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [gəʊ] [ɒn] [dek] . ”

“	He's	a	magnificent	fellow	,	”	observed	Lord	B	—	.	“	Come	,	let	us	all	go	on	deck	.	”
”	他是	一个	壮丽	同伴	,	”	观察到	主	B	—	.	“	来	,	让	我们	全部	去	在	甲板	.	”

“他真是个了不起的人，”B勋爵说道。“来，我们都到甲板上去看看。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [maɪ] [ɑːnt] , [pəˈpɑː] . ”

“	You	have	not	seen	my	aunt	,	papa	.	”
”	你	有	不是	已见	我的	阿姨	,	爸爸	.	”

“爸爸，你还没见过我姑姑。”

“ [truː] ; [aɪl] [gəʊ] [ɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] .

“	True	;	I'll	go	in	to	her	,	and	then	follow	you	.
”	真的	; 患病的	去	在	到	她	,	和	然后	跟随	你	.	

“没错；我会进去见她，然后跟着你。”

” [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [went] [əˈpɒn] [dek] .

”	The	ladies	went	upon	deck	.
”	这	女士们	去	之上	甲板	.

女士们上了甲板。

[səˈsiːliə] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] [ˈstjʊət] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

Cecilia	entered	into	conversation	with	Mr	Stewart	,	giving	him	a	narrative	of	what	had	happened	.
塞西莉亚	进入	进入	对话	和	先生	斯图尔特	,	给予	他	一个	叙述	的	什么	有	发生	.

塞西莉亚与斯图尔特先生交谈起来，向他讲述了事情经过。

[ˈmɪsɪz] [læˈselz] [sæt] [əˈbɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [hænd] [səˈpɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

Mrs	Lascelles	sat	abaft	at	the	taffrail	,	with	her	pretty	hand	supporting	her	cheek	,
太太	拉塞尔斯	卫星	后方	在	这	船尾栏杆	,	和	她	漂亮的	手	支持	她	脸颊	,

拉斯塞尔夫人坐在船尾的栏杆旁，她那只漂亮的手托着脸颊。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] - [lɑː] [dʒʊlɪˈet] .

looking	very	much	à	la	Juliette	.
寻找	非常	很多	-	拉	朱丽叶	.

看起来很像朱丽叶。

“ [ˈmɪsɪz] [læˈselz] , ” [sed] [ˈpɪkərzˌgɪl] , “ [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] , [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] ,

“	Mrs	Lascelles	,	”	said	Pickersgill	,	“	before	we	part	,	allow	me	to	observe	,
”	太太	拉塞尔斯	,	”	说	皮克斯吉尔	,	“	前	我们	部分	,	允许	我	到	观察	,

“拉斯塞尔夫人，”皮克斯吉尔说，“在我们分别之前，请允许我提出一点意见，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [prə'feʃn] — ”

that	it	is	you	who	have	induced	me	to	give	up	my	profession	—	”
那	它	是	你	WHO	有	诱导	我	到	给	向上	我的	职业	—	”

是你让我放弃了我的职业——”

“ [waɪ] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] ['pɪkərzˌgɪl] ? ”

“	Why	me	,	Mr	Pickersgill	?	”
”	为什么	我	,	先生	皮克斯吉尔	?	”

“为什么是我，皮克斯吉尔先生？”

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	said	that	you	did	not	like	it	.
”	你	说	那	你	做过	不是	喜欢	它	.

“你说过你不喜欢它。”

” ['mɪsɪz] [læ'selz] [felt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .

”	Mrs	Lascelles	felt	the	force	of	the	compliment	.
”	太太	拉塞尔斯	毛毡	这	力量	的	这	赞扬	.

拉斯塞尔夫人感受到了这句赞美的分量。

“ [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [heit] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pɪkərzˌgɪl] : [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl]

“	You	said	just	now	that	you	hated	the	name	of	Pickersgill	:	why	do	you	call
”	你	说	只是	现在	那	你	憎恨	这	姓名	的	皮克斯吉尔	:	为什么	做	你	称呼

[jɔː'self] [səʊ] ? ”

yourself	so	?	”
你自己	所以	?	”

“你刚才还说你讨厌皮克斯吉尔这个名字：那你为什么还要给自己取这个名字呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['smʌglɪŋ] [neɪm] , ['mɪsɪz] [læ'selz] . ”

“	It	was	my	smuggling	name	,	Mrs	Lascelles	.	”
”	它	曾是	我的	走私	姓名	,	太太	拉塞尔斯	.	”

“那是我走私时的化名，拉塞尔斯夫人。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ɒf] ['smʌglɪŋ] ,

“	And	now	that	you	have	left	off	smuggling	,
”	和	现在	那	你	有	左边	离开	走私	,

“既然你们已经停止走私了，

[preɪ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ][baɪ] ? ”

pray	what	may	be	the	name	we	are	to	call	you	by	?	”
祈祷	什么	可能	是	这	姓名	我们	是	到	称呼	你	经过	?	”

请问我们应该如何称呼您?

“ [ai] ['kænɒt] [rɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [left] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [bʌt; bət] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] ,

“	I	cannot	resume	it	till	I	have	not	only	left	this	vessel	,	but	shaken	hands	with	,
”	我	不能	恢复	它	直到	我	有	不是	仅有的	左边	这	血管	,	但	摇晃	双手	和	,

“在我离开这艘船，并且与……握手之前，我无法继续进行下去。”

[ænd; ənd][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['mɪsɪz] [læ'selz] ,

and	bid	farewell	to	my	companions	;	and	by	that	time	,	Mrs	Lascelles	,
和	出价	告别	到	我的	同伴	;	和	经过	那	时间	,	太太	拉塞尔斯	,

并向我的同伴们告别；那时，拉斯塞尔夫人

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . ”

I	shall	be	away	from	you	.	”
我	将	是	离开	从	你	.	”

我将离开你们。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈleɪdiz] [ˌkjʊəriˈɒsəti][mʌst; məst]

“	But	I've	a	great	curiosity	to	know	it	;	and	a	lady's	curiosity	must
”	但	我已经	一个	伟大的	好奇心	到	知道	它	;	和	一个	女士的	好奇心	必须

[biː; bi] [ˈgrætɪfaɪd] .

be	gratified	.
是	满意	.

“但我很好奇，想知道答案；而一位女士的好奇心必须得到满足。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] .

You	must	call	upon	me	some	day	,	and	tell	it	me	.
你	必须	称呼	之上	我	一些	天	,	和	告诉	它	我	.

你总有一天会来找我，把这件事告诉我。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [əˈdres] .

Here	is	my	address	.
这里	是	我的	地址	.

这是我的地址。

” [ˈpɪkərzˌgɪl] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][kɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] : [ænd; ənd] [lɔːd] [biː] — [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [dek] ,

”	Pickersgill	received	the	card	with	a	low	bow	:	and	Lord	B	—	coming	on	deck	,
”	皮克斯吉尔	已收到	这	卡片	和	一个	低的	弓	:	和	主	B	—	未来	在	甲板	,

皮克斯吉尔微微鞠躬接过卡片：而B勋爵——即将登场，

[ˈmɪsɪz] [læˈselz] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Mrs	Lascelles	hastened	to	meet	him	.
太太	拉塞尔斯	加快	到	见面	他	.

拉斯塞尔夫人急忙去迎接他。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈniːd(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lə(r)]

The	vessel	was	now	passing	the	Bridge	at	the	Needles	,	and	the	smuggler
这	血管	曾是	现在	通过	这	桥	在	这	针头	,	和	这	走私者

[ˈpaɪlətɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn] .

piloted	her	on	.
试飞	她	在	.

船只正驶过针岩桥，走私犯驾驶着它继续前行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [wel] [ˌɪnˈsaɪd] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] [went] [daʊn]

As	soon	as	they	were	clear	and	well	inside	,	the	whole	party	went	down
作为	很快	作为	他们	是	清除	和	出色地	里面	,	这	所有的	派对	去	向下

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

into	the	cabin	,
进入	这	舱	,

他们一进入安全区域，所有人就都下了船舱。

[lɔːd] [biː] — [rɪˈkwestɪŋ] [ˈpɪkərzˌgɪl] [ænd; ənd] [ˈkɔːrbət] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [glɑːs] .

Lord	B	—	requesting	Pickersgill	and	Corbett	to	join	him	in	a	parting	glass	.
主	B	—	请求	皮克斯吉尔	和	科贝特	到	加入	他	在	一个	离别	玻璃	.

B勋爵——邀请皮克斯吉尔和科贝特与他一起举杯告别。

[ˈmɪstə(r)] [ˈstjʊət] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm]

Mr	Stewart	,	who	had	received	the	account	of	what	had	passed	from
先生	斯图尔特	,	WHO	有	已收到	这	帐户	的	什么	有	通过了	从

[səˈsiːliə] ,

Cecilia	,
塞西莉亚	,

斯图尔特先生从塞西莉亚那里得知了事情的经过，

[wɒz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] [tu:; tə] ['pɪkərz,gɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt]

was	very	attentive	to	Pickersgill	and	took	an	opportunity	of	saying	that
曾是	非常	细心	到	皮克斯吉尔	和	采取	一个	机会	的	说	那

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɔ:(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm] .

he	was	sorry	that	he	had	said	or	done	anything	to	annoy	him	.
他	曾是	对不起	那	他	有	说	或者	完毕	任何事物	到	烦人	他	.

他非常关心皮克斯吉尔，并借此机会表示，如果他说过或做过任何惹恼皮克斯吉尔的事情，他感到很抱歉。

['evri] [wʌn] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] : [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz] [gʊd] ['hju:mə(r)][ænd; ənd] [mɜ:θ] ,

Every	one	recovered	his	spirits	:	and	all	was	good	humour	and	mirth	,
每一个	一	恢复	他的	烈酒	:	和	全部	曾是	好的	幽默	和	欢笑	,

大家都恢复了精神，气氛变得轻松愉快。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] - [ædh'iəd] [hɜ:(r); hə(r)][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][nɒt] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [tɪl] [ʃi:; ʃi]

because	Miss	Ossulton	adhered	her	resolution	of	not	quitting	the	cabin	till	she
因为	错过	-	粘着	她	解决	的	不是	辞职	这	舱	直到	她

[kʊd; kəd][kwɪt][ðə; ði] [jɒt] .

could	quit	the	yacht	.
可以	辞职	这	游艇	.

因为奥苏尔顿小姐坚持了自己的决心，在离开游艇之前绝不离开船舱。

[æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] .

At	ten	o'clock	the	yacht	was	anchored	.
在	十	点钟	这	游艇	曾是	锚定	.

十点钟，游艇抛锚停泊。

['pɪkərz,gɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɪð]

Pickersgill	took	his	leave	of	the	honourable	company	and	went	in	his	boat	with
皮克斯吉尔	采取	他的	离开	的	这	光荣的	公司	和	去	在	他的	船	和

[hɪz; ɪz][men] ;

his	men	;
他的	男人	;

皮克斯吉尔向这群光荣的伙伴们告别，带着他的手下乘船离开了；

[ænd; ənd] [lɔ:d] [bi:] — [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd]

and	Lord	B	—	was	again	in	possession	of	his	vessel	,	although	he	had
和	主	B	—	曾是	再次	在	拥有	的	他的	血管	,	虽然	他	有

[nɒt] [ʃɪps] ['kʌmpəni] .

not	ship's	company	.
不是	船的	公司	.

B勋爵再次拥有了他的船只，尽管他没有船员。

['mæˌdɑ:ks] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][təʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ['flauriʃ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Maddox	recovered	his	usual	tone	;	and	the	cook	flourished	his	knife	,
马多克斯	恢复	他的	通常	语气	;	和	这	厨师	繁荣	他的	刀	,

马多克斯恢复了往常的语气；厨师挥舞着刀子，

['sweərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)] [hu:] [wʊd] [ə'gen] ['ɔ:də(r)][hɪm][tu:; tə]

swearing	that	he	should	like	to	see	the	smuggler	who	would	again	order	him	to
咒骂	那	他	应该	喜欢	到	看	这	走私者	WHO	会	再次	命令	他	到

[dres] ['kʌtlits] - [lɑ:mbrə] [ˌʃɪn'wɑ:z] .

dress	cutlets	à	l'ombre	Chinoise	.
裙子	肉饼	-	阴影	中国风	.

他发誓说他很想见见那个再次命令他做中国风味肉排的走私犯。

[ðə; ði] [jɒt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [θri:] [deɪz] [æt; ət] [kaʊz] , [wen] [lɔ:d] [bi:] — [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)]

The	yacht	had	remained	three	days	at	Cowes	,	when	Lord	B	—	received	a	letter
这	游艇	有	剩余	三	天	在	考斯	,	什么时候	主	B	—	已收到	一个	信

[frɒm; frəm] ['pɪkərz,gɪl] ,

from	Pickersgill	,
从	皮克斯吉尔	,

游艇在考斯停留了三天后，B勋爵收到了一封来自皮克斯吉尔的信。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

stating	**that**	**the**	**men**	**of**	**his**	**vessel**	**had**	**been**	**captured**	**,**	**and**	**would**	**be**
声明	那	这	男人	的	他的	血管	有	到过	捕获	,	和	会	是

[kən'demd] ,

condemned	**,**
谴责	,

他声称船上的船员已被俘虏，并将被判刑。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn] [bɔːd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə]

in	**consequence**	**of**	**their**	**having**	**the**	**gentlemen**	**on**	**board**	**,**	**who**	**were**	**bound**	**to**
在	结果	的	他们的	拥有	这	先生们	在	木板	,	WHO	是	边界	到

[ə'pɪə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

appear	**against**	**them**	**,**
出现	反对	他们	,

由于船上有几位先生，他们势必会出庭指控他们，

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] [ðə; ði] ['brændi] .

to	**prove**	**that**	**they**	**had**	**sunk**	**the**	**brandy**	**.**
到	证明	那	他们	有	沉没	这	白兰地	.

为了证明他们已经把白兰地沉入了海底。

[lɔːd] [biː] — [peɪd] [ɔːl] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Lord	**B**	**—**	**paid**	**all**	**the**	**recognisances**	**,**	**and**	**the**	**men**	**were**	**liberated**	**for**
主	B	—	有薪酬的全部	这	具结		,	和	这	男人	是	解放	为了

[wɒnt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .

want	**of**	**evidence**	**.**
想	的	证据	.

B勋爵支付了所有保证金，由于缺乏证据，这些人被释放了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [sə'siːliə] - ,

It	**was**	**about**	**two**	**years**	**after**	**this**	**that**	**Cecilia**	**Ossulton**	**,**
它	曾是	关于	二	年	后	这	那	塞西莉亚	-	,

大约两年后，塞西莉亚·奥苏尔顿

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

who	**was**	**sitting**	**at**	**her**	**work**	**-**	**table**	**in**	**deep**	**mourning**	**for**	**her**	**aunt**	**,**
WHO	曾是	坐着	在	她	工作	-	桌子	在	深的	丧	为了	她	阿姨	,

她坐在工作台前，沉浸在失去姑姑的悲痛之中。

[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] .

was	**presented**	**with**	**a**	**letter**	**by**	**the**	**butler**	**.**
曾是	呈现	和	一个	信	经过	这	管家	.

管家递给他一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['mɪsɪz] [læ'selz] ,

It	**was**	**from**	**her**	**friend**	**Mrs**	**Lascelles**	**,**
它	曾是	从	她	朋友	太太	拉塞尔斯	,

那是她朋友拉斯塞尔夫人寄来的。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mærɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] ['dævənənt] , [ænd; ənd]

informing	**her**	**that**	**she**	**was**	**married**	**again**	**to**	**a**	**Mr**	**Davenant**	**,**	**and**
通知	她	那	她	曾是	已婚	再次	到	一个	先生	达文南特	,	和

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

intended	**to**	**pay**	**her**	**,**
故意的	到	支付	她	,

告知她她已再婚，嫁给了达文南特先生，并打算付钱给她。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

a	**short**	**visit**	**on**	**her**	**way**	**to**	**the**	**Continent**	**.**
一个	短的	访问	在	她	方式	到	这	大陆	.

这是她前往欧洲大陆途中的一次短暂访问。

['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['dævənənt] [ə'raɪvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [ˌɪntrə'dju:st]

Mr	and	Mrs	Davenant	arrived	the	next	day	;	and	when	the	latter	introduced
先生	和	太太	达文南特	到达的	这	下一个	天	;	和	什么时候	这	后者	介绍

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

达文南特夫妇第二天就到了；当太太介绍她的丈夫时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [mɪs] - , “ [lʊk] , [sə'si:liə] , [dɪə(r)] ,

she	said	to	Miss	Ossulton	,	“	Look	,	Cecilia	,	dear	,
她	说	到	错过	-	,	“	看	,	塞西莉亚	,	亲爱的	,

她对奥苏尔顿小姐说：“听着，亲爱的塞西莉亚，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [si:n] ['dævənənt] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	tell	me	if	you	have	ever	seen	Davenant	before	.
和	告诉	我	如果	你	有	曾经	已见	达文南特	前	.

你以前见过达文南特吗?

” [sə'si:liə] [lʊkt] ['ɜ:nɪstli] : “ [aɪ][hæv; həv] , [ɪn'di:d] , ” [kraɪd][ʃi:; ʃi][æt; ət][lɑ:st] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

”	Cecilia	looked	earnestly	:	“	I	have	,	indeed	,	”	cried	she	at	last	,	extending	her
”	塞西莉亚	看起来	切实	:	“	我	有	,	的确	,	”	哭	她	在	最后的	,	扩展	她

[hænd] [wɪð] [wɔ:mθ] ;

hand	with	warmth	;
手	和	温暖	;

“塞西莉亚认真地看着我，最后说道：“我确实有。”说着，她热情地伸出手；

“ [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] .

“	and	happy	am	I	to	meet	with	him	again	.
“	和	快乐的	是	我	到	见面	和	他	再次	.

“我很高兴能再次见到他。”

” [fɔ:(r); fə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] ['dævənənt] [ʃi:; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv]

”	For	in	Mr	Davenant	she	recognised	her	old	acquaintance	the	captain	of
”	为了	在	先生	达文南特	她	已确认	她	老的	熟人	这	队长	的

[ðə; ði] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ,

the	Happy	-	go	-	lucky	,
这	快乐的	-	去	-	幸运的	,

“因为她从达文南特先生身上认出了她的老相识，那位‘乐天派’号的船长。”

[dʒæk] ['pɪkərzˌgɪl] [ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)] .

Jack	Pickersgill	the	smuggler	.
杰克	皮克斯吉尔	这	走私者	.

走私犯杰克·皮克斯吉尔。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptə(r)][wʌn]		['tʃæptə(r)][ˌtu:'tu:]		['tʃæptə(r)][θri:]		['tʃæptə(r)][fɔ:r]		['tʃæptə(r)][faɪv]	
|	Chapter 1	|	|	Chapter 2	|	|	Chapter 3	|	|	Chapter 4	|	|	Chapter 5	|	|
|	章 1	|	|	章 2	|	|	章 3	|	|	章 4	|	|	章 5	|	|

['tʃæptə(r)][sɪks] | | ['tʃæptə(r)]['sɛvən] |

Chapter	6	|	|	Chapter	7	|
章	6	|	|	章	7	|

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神